

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Aosta, 10 luglio 2012

Aoste, le 10 juillet 2012

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:
Presidenza della Regione - Affari legislativi
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 AOSTA
Tel. (0165) 27 33 05 - Fax (0165) 27 38 69
E-mail: bur@regione.vda.it
Direttore responsabile: Dott.ssa Stefania Fanizzi.
Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:
Présidence de la Région - Affaires législatives
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 AOSTE
Tél. (0165) 27 33 05 - Fax (0165) 27 38 69
E-mail: bur@regione.vda.it
Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.
Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

AVVISO

A partire dal 1° gennaio 2011 il Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta sarà pubblicato esclusivamente in forma digitale. L'accesso ai fascicoli del BUR, disponibili sul sito Internet della Regione <http://www.regione.vda.it>, sarà libero, gratuito e senza limiti di tempo.

AVIS

À compter du 1^{er} janvier 2011, le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste sera exclusivement publié en format numérique. L'accès aux bulletins disponibles sur le site internet de la Région <http://www.regione.vda.it> sera libre, gratuit et sans limitation de temps.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 2269 a pag. 2271

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti regionali 2272
Corte costituzionale —
Atti relativi ai referendum —

PARTE SECONDA

Atti del Presidente della Regione 2325
Atti degli Assessori regionali 2328
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti regionali 2342
Deliberazioni della Giunta e del Consiglio regionale 2342
Avvisi e comunicati 2348
Atti emanati da altre amministrazioni —

PARTE TERZA

Bandi e avvisi di concorsi 2356
Bandi e avvisi di gara —

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 2269 à la page 2271

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements 2272
Cour constitutionnelle —
Actes relatifs aux référendums —

DEUXIÈME PARTIE

Actes du Président de la Région 2325
Actes des Assesseurs régionaux 2328
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des dirigeants de la Région 2342
Délibérations du Gouvernement et du Conseil régional 2342
Avis et communiqués 2348
Actes émanant des autres administrations —

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 2356
Avis d'appel d'offres —

INDICE CRONOLOGICO

INDEX CHRONOLOGIQUE

PARTE PRIMA

PREMIÈRE PARTIE

LEGGI E REGOLAMENTI

LOIS ET RÈGLEMENTS

Legge regionale 12 giugno 2012, n. 17.

Loi régionale n° 17 du 12 juin 2012,

Modificazioni alla legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 (Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta), e ad altre disposizioni in materia di governo del territorio.

portant modification de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 (Dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste) et d'autres dispositions en matière de gouvernement du territoire.

pag. 2272

page 2272

PARTE SECONDA

DEUXIÈME PARTIE

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 177 du 18 juin 2012,

Decreto 18 giugno 2012, n. 177.

portant approbation des dénominations officielles des villages, des hameaux et des autres localités de la Commune d'ISSOGNE, aux termes du premier alinéa de l'art. 1^{er} bis de la loi régionale n° 61 du 9 décembre 1976, tel qu'il a été inséré par l'art. 1^{er} de la loi régionale n° 4 du 28 février 2011.

Approvazione della denominazione ufficiale dei villaggi, delle frazioni e di ogni altra località del Comune di ISSOGNE, ai sensi dell'art. 1 bis, comma 1, della legge regionale 9 dicembre 1976, n. 61, come modificato dall'art. 1 della legge regionale 28 febbraio 2011, n. 4.

page 2325

pag. 2325

Decreto 19 giugno 2012, n. 181.

Arrêté n° 181 du 19 juin 2012,

Delega ad intrattenere i rapporti con la Tesoreria Centrale dello Stato per la gestione dei conti di tesoreria al Coordinatore del Dipartimento bilancio, finanze e patrimonio, Peter BIELER.

portant délégation à M. Peter BIELER, Coordinateur du Département du budget, des finances et du patrimoine, à l'effet d'entretenir les rapports avec la Trésorerie Centrale de l'État pour la gestion des comptes de trésorerie.

pag. 2326

page 2326

Decreto 19 giugno 2012, n. 182.

Arrêté n° 182 du 19 juin 2012,

Delega ad intrattenere i rapporti con la Tesoreria Centrale dello Stato per la gestione dei conti di tesoreria al Dirigente della struttura Finanze e tributi, Luigina BORNEY.

portant délégation à Mme Luigina BORNEY, Dirigeant de la structure «Finances et impôts», à l'effet d'entretenir les rapports avec la Trésorerie Centrale de l'État pour la gestion des comptes de trésorerie.

pag. 2327

page 2327

**ATTI
DEGLI ASSESSORI REGIONALI**

**ASSESSORATO
ISTRUZIONE E CULTURA**

Decreto 8 giugno 2012, n. 16874.

Bando di concorso per il conferimento di posti gratuiti e semigratuiti presso collegi e convitti della Regione. Anno scolastico 2012/2013.

pag. 2328

Decreto 29 giugno 2012, n. 7118.

Corsi per la certificazione di competenze professionali.

pag. 2332

**ATTI
DEI DIRIGENTI REGIONALI**

**ASSESSORATO SANITÀ, SALUTE
E POLITICHE SOCIALI**

Provvedimento dirigenziale 7 giugno 2012, n. 2515.

Cancellazione del dott. Ghawil Millad Alsaïd ALI dalla graduatoria regionale dei medici pediatri di libera scelta valida per l'anno 2012 approvata con provvedimento dirigenziale n. 318 del 30 gennaio 2012.

pag. 2342

**DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA
E DEL CONSIGLIO REGIONALE**

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 8 giugno 2012, n. 1191.

Rinnovo, a sanatoria dal 25 maggio 2012, dell'autorizzazione alla *Casa di cura veterinaria Lys* di PONT-SAINT-MARTIN all'esercizio di un'attività sanitaria nella struttura adibita a casa di cura veterinaria sita nel medesimo Comune, ai sensi della DGR n. 2191 in data 7 agosto 2009.

pag. 2342

Deliberazione 8 giugno 2012, n. 1202.

Comune di SAINT-VINCENT: approvazione, ai sensi dell'art. 38 della l.r. 11/1998, della revisione della cartografia degli ambiti inedificabili concernente la delimitazione dei terreni sedi di frane riferita al confine comunale catastale e delle relative norme tecniche di attuazione nonché di una variante alla cartografia degli ambiti inedificabili concernente la delimitazione dei terreni sedi di frane e della relativa relazione tecnica, adottate con deliberazione consiliare n. 62 del 28 ottobre 2011.

pag. 2345

**ACTES
DES ASSESSEURS RÉGIONAUX**

**ASSESSORAT
DE L'ÉDUCATION ET DE LA CULTURE**

Arrêté n° 16874 du 8 juin 2012,

portant avis de concours pour l'attribution de places gratuites et semi-gratuites dans les internats et pensionnats de la région, au titre de l'année scolaire 2012/2013.

page 2328

Arrêté n° 7118 du 29 juin 2012,

portant avis relatifs à la réalisation des cours pour la certification de compétences.

page 2332

**ACTES
DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION**

**ASSESSORAT DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE
ET DES POLITIQUES SOCIALES**

Acte du dirigeant n° 2515 du 7 juin 2012,

portant radiation du docteur Ghawil Millad Alsaïd ALI du classement régional 2012 des pédiatres de famille approuvé par l'acte du dirigeant n° 318 du 30 janvier 2012.

page 2342

**DÉLIBÉRATIONS DU GOUVERNEMENT
ET DU CONSEIL RÉGIONAL**

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 1191 du 8 juin 2012,

portant renouvellement, à titre de régularisation et à compter du 25 mai 2012, de l'autorisation accordée à *Casa di cura veterinaria Lys* de PONT-SAINT-MARTIN pour exercer une activité sanitaire dans la structure qui accueille une clinique vétérinaire sur le territoire de ladite Commune, au sens de la DGR n° 2191 du 7 août 2009.

page 2342

Délibération n° 1202 du 8 juin 2012,

portant approbation, au sens de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la révision de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains éboulés présents sur le territoire communal au sens du cadastre, et des normes techniques d'application y afférentes, ainsi que d'une variante de la cartographie desdits espaces et du rapport technique y afférent, adoptés par la délibération du Conseil communal de SAINT-VINCENT n° 62 du 28 octobre 2011.

page 2345

Deliberazione 8 giugno 2012, n. 1217.

Espressione condizionata dell'intesa, ai sensi dell'art. 30 della l.r. 6 aprile 1998, n. 11, in ordine all'approvazione del progetto definitivo relativo ai lavori di variante sulla strada statale 26 della Valle d'Aosta nel tratto compreso tra la *mansio* romana e il cromlech, tra il km 156+123 e il km 156+360, nel comune di LA THUILE, proposta da ANAS s.p.a. - *Compartimento della viabilità per la Valle d'Aosta*. Approvazione, ai sensi dell'art. 35, comma 6 lettera a) della l.r. 11/1998, di interventi edilizi ed infrastrutturali soggetti a vincolo degli ambiti inedificabili per terreni a rischio di frana e inondazione.

pag. 2346

AVVISI E COMUNICATI

**ASSESSORATO
TERRITORIO E AMBIENTE**

Accordo di programma per la progettazione e per la successiva realizzazione dell'impianto di trattamento delle sabbie e delle ghiaie prodotte dal conferimento dei bottini, da realizzarsi presso l'impianto di depurazione delle acque reflue di titolarità del Sub-Ato Monte Emilius-piana d'AOSTA, di BRISSOGNE, ai sensi della l.r. 11/1998 e della l.r. 54/1998.

pag. 2348

PARTE TERZA

BANDI E AVVISI DI CONCORSI

Regione autonoma Valle d'Aosta.

Bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di 10 posti di vigile del fuoco (categoria B - posizione B2), nell'ambito dell'organico del personale professionista del corpo valdostano dei vigili del fuoco.

pag. 2356

Comunità Montana Mont Rose.

Estratto di concorso pubblico.

pag. 2384

Délibération n° 1217 du 8 juin 2012,

portant expression de l'accord, sous condition, au sens de l'art.30 de la LR n° 11 du 6 avril 1998, relatif au projet définitif de modification du tracé du tronçon de la route nationale n° 26 de la Vallée d'Aoste compris entre la *mansio* romaine et le cromlech, soit entre le PK 156+123 et le PK 156+360, dans la commune de LA THUILE, proposé par ANAS SpA - *Compartimento della viabilità per la Valle d'Aosta*, et approbation, au sens de la lettre a) du sixième alinéa de l'art. 35 de ladite loi, des travaux de construction et d'infrastructure dans un espace inconstructible du fait du risque d'éboulement ou d'inondation.

page 2346

AVIS ET COMMUNIQUÉS

**ASSESSORAT
DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT**

Accord de programme en vue de la conception et de la réalisation d'une usine de traitement des sables et graviers des fosses d'aisance dans le cadre de l'installation d'épuration des eaux usées du Sub-Ato Mont-Emilius-Plaine d'AOSTE, située à BRISSOGNE, au sens de la LR n° 11/1998 et de la LR n° 54/1998.

page 2348

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste.

Avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de dix sapeurs-pompiers (catégorie B, position B2), dans le cadre de l'organigramme des professionnels du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers.

page 2356

Communauté de montagne Mont-Rose.

Extrait d'un avis de concours externe.

page 2384

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 12 giugno 2012, n. 17.

Modificazioni alla legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 (Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta), e ad altre disposizioni in materia di governo del territorio.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

INDICE

CAPO I

**MODIFICAZIONI ALLA LEGGE REGIONALE
6 APRILE 1998, N. 11**

- Art. 1 - Modificazioni all'articolo 13 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11
- Art. 2 - Modificazioni all'articolo 14 della l.r. 11/1998
- Art. 3 - Modificazioni all'articolo 15 della l.r. 11/1998
- Art. 4 - Sostituzione dell'articolo 18 della l.r. 11/1998
- Art. 5 - Modificazioni all'articolo 22 della l.r. 11/1998
- Art. 6 - Inserimento dell'articolo 31bis alla l.r. 11/1998
- Art. 7 - Modificazioni all'articolo 33 della l.r. 11/1998
- Art. 8 - Sostituzione dell'articolo 34 della l.r. 11/1998
- Art. 9 - Sostituzione dell'articolo 35 della l.r. 11/1998
- Art. 10 - Sostituzione dell'articolo 36 della l.r. 11/1998
- Art. 11 - Sostituzione dell'articolo 37 della l.r. 11/1998
- Art. 12 - Sostituzione dell'articolo 38 della l.r. 11/1998
- Art. 13 - Modificazione all'articolo 40 della l.r. 11/1998
- Art. 14 - Sostituzione dell'articolo 41 della l.r. 11/1998
- Art. 15 - Sostituzione dell'articolo 47 della l.r. 11/1998
- Art. 16 - Modificazioni all'articolo 48 della l.r. 11/1998
- Art. 17 - Modificazioni all'articolo 49 della l.r. 11/1998
- Art. 18 - Modificazioni all'articolo 50 della l.r. 11/1998
- Art. 19 - Modificazioni all'articolo 52 della l.r. 11/1998
- Art. 20 - Sostituzione dell'articolo 54 della l.r. 11/1998
- Art. 21 - Modificazioni all'articolo 55 della l.r. 11/1998

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 17 du 12 juin 2012,

portant modification de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 (Dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste) et d'autres dispositions en matière de gouvernement du territoire.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

TABLE DES MATIÈRES

CHAPITRE PREMIER

**MODIFICATION DE LA LOI REGIONALE
N° 11 DU 6 AVRIL 1998**

- Art. 1^{er} - Modification de l'art. 13 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998
- Art. 2 - Modification de l'art. 14 de la LR n° 11/1998
- Art. 3 - Modification de l'art. 15 de la LR n° 11/1998
- Art. 4 - Remplacement de l'art. 18 de la LR n° 11/1998
- Art. 5 - Modification de l'art. 22 de la LR n° 11/1998
- Art. 6 - Insertion de l'art. 31 bis dans la LR n° 11/1998
- Art. 7 - Modification de l'art. 33 de la LR n° 11/1998
- Art. 8 - Remplacement de l'art. 34 de la LR n° 11/1998
- Art. 9 - Remplacement de l'art. 35 de la LR n° 11/1998
- Art. 10 - Remplacement de l'art. 36 de la LR n° 11/1998
- Art. 11 - Remplacement de l'art. 37 de la LR n° 11/1998
- Art. 12 - Remplacement de l'art. 38 de la LR n° 11/1998
- Art. 13 - Modification de l'art. 40 de la LR n° 11/1998
- Art. 14 - Remplacement de l'art. 41 de la LR n° 11/1998
- Art. 15 - Remplacement de l'art. 47 de la LR n° 11/1998
- Art. 16 - Modification de l'art. 48 de la LR n° 11/1998
- Art. 17 - Modification de l'art. 49 de la LR n° 11/1998
- Art. 18 - Modification de l'art. 50 de la LR n° 11/1998
- Art. 19 - Modification de l'art. 52 de la LR n° 11/1998
- Art. 20 - Remplacement de l'art. 54 de la LR n° 11/1998
- Art. 21 - Modification de l'art. 55 de la LR n° 11/1998

- Art. 22 - Sostituzione dell'articolo 59 della l.r. 11/1998
Art. 23 - Sostituzione dell'articolo 60 della l.r. 11/1998
Art. 24 - Inserimento dell'articolo 60bis alla l.r. 11/1998
Art. 25 - Sostituzione dell'articolo 61 della l.r. 11/1998
Art. 26 - Inserimento dell'articolo 61bis alla l.r. 11/1998
Art. 27 - Modificazione all'articolo 62 della l.r. 11/1998
Art. 28 - Modificazione agli articoli 64, 90bis e 90ter della l.r. 11/1998
Art. 29 - Modificazione all'articolo 77 della l.r. 11/1998
Art. 30 - Modificazioni all'articolo 91 della l.r. 11/1998
Art. 31 - Modificazioni all'articolo 95 della l.r. 11/1998
Art. 32 - Inserimento dell'articolo 95bis alla l.r. 11/1998
Art. 33 - Modificazioni all'articolo 99 della l.r. 11/1998
Art. 34 - Disposizioni di coordinamento
Art. 35 - Disposizioni transitorie e finali

CAPO II
MODIFICAZIONI DI ALTRE DISPOSIZIONI IN
MATERIA DI GOVERNO DEL TERRITORIO

- Art. 36 - Sostituzione dell'articolo 8 della legge regionale 10 giugno 1983, n. 56
Art. 37 - Modificazione alla legge regionale 27 maggio 1994, n. 18
Art. 38 - Modificazioni alla legge regionale 1° giugno 2007, n. 13
Art. 39 - Disposizione transitoria alla l.r. 13/2007

CAPO III
ABROGAZIONI

- Art. 40 - Abrogazioni

CAPO I
MODIFICAZIONI ALLA LEGGE REGIONALE
6 APRILE 1998, N. 11

Art. 1
*(Modificazioni all'articolo 13 della legge regionale
6 aprile 1998, n. 11)*

1. Al comma 4 dell'articolo 13 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 (Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta), dopo le parole: "e le varianti rese necessarie per la realizzazione di opere pubbliche" sono inserite le seguenti: "e per la classificazione degli edifici".
2. Dopo il comma 4bis dell'articolo 13 della l.r. 11/1998 è aggiunto il seguente:

"4ter. In caso di mancata trasmissione della bozza di variante sostanziale entro il 31 dicembre 2012, i Comuni, sino all'avvenuta trasmissione della medesima bozza, non possono adottare varianti al PRG, incluse quelle necessarie per la realizzazione di opere pubbliche, anche ai sensi dell'articolo 31, comma 2, né richiedere finanziamenti per la realizzazione di opere pubbliche ai sensi dell'articolo 17 della legge regionale 20 novembre 1995,

- Art. 22 - Remplacement de l'art. 59 de la LR n° 11/1998
Art. 23 - Remplacement de l'art. 60 de la LR n° 11/1998
Art. 24 - Insertion de l'art. 60 bis dans la LR n° 11/1998
Art. 25 - Remplacement de l'art. 61 de la LR n° 11/1998
Art. 26 - Insertion de l'art. 61 bis dans la LR n° 11/1998
Art. 27 - Modification de l'art. 62 de la LR n° 11/1998
Art. 28 - Modification des art. 64, 90 bis et 90 ter de la LR n° 11/1998
Art. 29 - Modification de l'art. 77 de la LR n° 11/1998
Art. 30 - Modification de l'art. 91 de la LR n° 11/1998
Art. 31 - Modification de l'art. 95 de la LR n° 11/1998
Art. 32 - Insertion de l'art. 95 bis dans la LR n° 11/1998
Art. 33 - Modification de l'art. 99 de la LR n° 11/1998
Art. 34 - Dispositions de coordination
Art. 35 - Dispositions transitoires et finales

CHAPITRE II
MODIFICATION DE DISPOSITIONS DIVERSES EN
MATIERE DE GOUVERNEMENT DU TERRITOIRE

- Art. 36 - Remplacement de l'art. 8 de la loi régionale n° 56 du 10 juin 1983
Art. 37 - Modification de la loi régionale n° 18 du 27 mai 1994
Art. 38 - Modification de la loi régionale n° 13 du 1^{er} juin 2007
Art. 39 - Disposition transitoire relative à la LR n° 13/2007

CHAPITRE III
ABROGATION DE DISPOSITIONS

- Art. 40 - Abrogation de dispositions

CHAPITRE PREMIER
MODIFICATION DE LA LOI REGIONALE
N° 11 DU 6 AVRIL 1998

Art. 1^{er}
*(Modification de l'art. 13 de la loi régionale
n° 11 du 6 avril 1998)*

1. Au quatrième alinéa de l'art. 13 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 (Dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste), après les mots: «ou s'avérant nécessaires pour la réalisation de travaux publics» sont insérés les mots: «et pour le classement des bâtiments».
2. Après le quatrième alinéa bis de l'art. 13 de la LR n° 11/1998, il est ajouté un alinéa rédigé comme suit:

«4 ter. À défaut de transmission de l'ébauche de variante substantielle dans le délai du 31 décembre 2012 et tant qu'elles ne transmettent pas ladite ébauche, les communes ne peuvent ni adopter de variantes du PRG – même pas pour la réalisation de travaux publics, y compris au sens du 2^e alinéa de l'art. 31 de la présente loi – ni demander de financements pour la réalisation de travaux publics au sens de l'art. 17 de la loi régionale n° 48 du 20

n. 48 (Interventi regionali in materia di finanza locale).”.

Art. 2

(Modificazioni all'articolo 14 della l.r. 11/1998)

1. La lettera d) del comma 2 dell'articolo 14 della l.r. 11/1998 è sostituita dalla seguente:

“d) comportano le seguenti modificazioni alle zone territoriali di tipo E qualificate di particolare pregio paesaggistico, ambientale, naturalistico o di particolare interesse agricolo od agro-silvopastorale:

1) nuova edificazione fuori terra e in interrato, avente qualsiasi destinazione d'uso, ad esclusione di quella di cui all'articolo 73, comma 2, lettera b), che non riguardi la realizzazione di nuove aziende agricole zootecniche;

2) riduzione della perimetrazione non derivante dall'ampliamento delle zone territoriali di tipo A né dall'incremento dei parametri di cui alla lettera e), in misura non superiore al 10 per cento della superficie territoriale;”.

2. Alla lettera e) del comma 2 dell'articolo 14 della l.r. 11/1998, dopo le parole: “entrata in vigore della presente legge” sono aggiunte le seguenti: “o di efficacia della variante sostanziale generale di cui al comma 1, lettera a)”.

Art. 3

(Modificazioni all'articolo 15 della l.r. 11/1998)

1. Il comma 7 dell'articolo 15 della l.r. 11/1998 è sostituito dal seguente:

“7. Tenuto conto dell'esito delle attività di cui ai commi 3, 4, 5 e 6, il Comune adotta il testo preliminare della variante sostanziale entro centottanta giorni dalla ricezione dell'esito del procedimento di cui al comma 4. In caso di mancata adozione del testo preliminare della variante sostanziale nei termini previsti, il Comune, sino all'adozione della medesima, non è legittimato a rilasciare titoli abilitativi ai sensi degli articoli 90bis, 90ter e 90quater, nonché della legge regionale 4 agosto 2009, n. 24 (Misure per la semplificazione delle procedure urbanistiche e la riqualificazione del patrimonio edilizio in Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste. Modificazioni alle leggi regionali 6 aprile 1998, n. 11, e 27 maggio 1994, n. 18).”.

2. Il comma 9 dell'articolo 15 della l.r. 11/1998 è sostituito dal seguente:

“9. Entro i successivi novanta giorni dalla conclusione del periodo di pubblicazione di cui al comma 8,

novembre 1995 (Mesures régionales en matière de finances locales). ».

Art. 2

(Modification de l'art. 14 de la LR n° 11/1998)

1. La lettre d) du deuxième alinéa de l'art. 14 de la LR n° 11/1998 est remplacée comme suit :

«d) Les modifications suivantes des zones du type E présentant une valeur paysagère, environnementale ou naturelle ou revêtant un intérêt particulier du point de vue agricole ou agro-sylvo-pastoral :

1) Réalisation de nouveaux ouvrages hors sol et enterrés, indépendamment de leur destination, exception faite pour la destination visée à la lettre b) du 2^e alinéa de l'art. 73 de la présente loi lorsqu'il s'agit de travaux autres que ceux d'aménagement de nouvelles exploitations agricoles d'élevage ;

2) Réduction – de dix pour cent au plus de leur surface territoriale – ne dérivant pas de l'agrandissement des zones du type A, ni de l'augmentation des paramètres visés à la lettre e) ci-dessous ; ».

2. A la lettre e) du deuxième alinéa de l'art. 14 de la LR n° 11/1998, après les mots : « date d'entrée en vigueur de la présente loi », sont ajoutés les mots : « ou de prise d'effet de la variante substantielle générale visée à la lettre a) du 1^{er} alinéa ci-dessus ».

Art. 3

(Modification de l'art. 15 de la LR n° 11/1998)

1. Le septième alinéa de l'art. 15 de la LR n° 11/1998 est remplacé comme suit :

«7. Compte tenu de l'issue des opérations visées aux 3^e, 4^e, 5^e et 6^e alinéas du présent article, la commune adopte le texte préliminaire de la variante substantielle dans les cent quatre-vingt jours qui suivent la réception du résultat de la procédure visée au 4^e alinéa du présent article. À défaut d'adoption du texte préliminaire de la variante substantielle dans les délais prévus, la commune n'a pas le droit, jusqu'à l'adoption de celle-ci, de délivrer les titres d'habilitation au sens des articles 90 bis, 90 ter et 90 quater, ni les titres au sens de la loi régionale n° 24 du 4 août 2009 (Mesures de simplification des procédures d'urbanisme et de requalification du patrimoine bâti en Vallée d'Aoste et modifiant les lois régionales n° 11 du 6 avril 1998 et n° 18 du 27 mai 1994). ».

2. Le neuvième alinéa de l'art. 15 de la LR n° 11/1998 est remplacé comme suit :

«9. Dans les quatre-vingt dix jours qui suivent l'expiration du délai de publication visé au 8^e alinéa du

il Comune si pronuncia sulle osservazioni eventualmente prodotte, disponendo, ove del caso, i conseguenti adeguamenti della variante sostanziale; questi non comportano una nuova pubblicazione ove non riguardino modifiche che attengono all'impostazione generale del PRG di cui all'articolo 14, comma 2. Il Comune adotta, infine, il testo definitivo della variante sostanziale.”.

Art. 4
(Sostituzione dell'articolo 18 della l.r. 11/1998)

1. L'articolo 18 della l.r. 11/1998 è sostituito dal seguente:

“Art. 18
(Pubblicazione di varianti previste da leggi di settore)

1. In caso di varianti al PRG previste da leggi di settore, per le quali non sia espressamente disciplinata la fase di pubblicazione, l'amministrazione competente trasmette gli atti autorizzativi e gli elaborati rappresentanti le modificazioni allo strumento urbanistico vigente al Comune, che provvede ad apportare agli elaborati del PRG le conseguenti variazioni, dandone pubblicazione per trenta giorni consecutivi e trasmettendone copia, in formato cartaceo e digitale, alla struttura regionale competente in materia di urbanistica.”.

Art. 5
(Modificazioni all'articolo 22 della l.r. 11/1998)

1. L'ultimo periodo della lettera e) del comma 2 dell'articolo 22 della l.r. 11/1998 è sostituito dal seguente: “La valutazione dei progetti, relativamente agli standard così definiti, è effettuata dalla struttura regionale competente in materia di agricoltura attraverso il rilascio di un parere vincolante di razionalità dei medesimi. Limitatamente al primo intervento, tale valutazione non è richiesta per i beni strumentali di dimensioni inferiori a 20 metri quadrati, per i quali la Giunta regionale definisce i criteri generali per la costruzione;”.

2. Dopo la lettera e) del comma 2 dell'articolo 22 della l.r. 11/1998, come modificata dal comma 1, è aggiunta la seguente:

“e bis) individuare particolari condizioni e tipologie costruttive per l'edificazione di strutture pertinenti agli edifici esistenti aventi le destinazioni d'uso di cui all'articolo 73, comma 2, lettere d) e dbis).”.

3. Dopo il comma 2 dell'articolo 22 della l.r. 11/1998 è aggiunto il seguente:

présent article, la commune statue sur les observations déposées et procède aux adaptations de la variante substantielle qui pourraient s'ensuivre. Lorsque lesdites adaptations ne concernent pas les modifications qui ont trait à l'organisation générale du PRG visées au 2° alinéa de l'art. 14 de la présente loi, elles ne comportent pas de nouvelle publication. La commune adopte ensuite le texte définitif de la variante substantielle.»

Art. 4
(Remplacement de l'art. 18 de la LR n° 11/1998)

1. L'art. 18 de la LR n° 11/1998 est remplacé comme suit :

«Art. 18
(Publication de variantes prévues par des lois sectorielles)

1. Pour ce qui est des variantes de PRG prévues par des lois sectorielles et dont la publication ne fait pas l'objet de dispositions expresses, l'administration compétente transmet les autorisations et les pièces constituant les modifications du document d'urbanisme en vigueur à la commune, qui veille à apporter les variations qui s'ensuivent aux pièces du PRG, à les publier pendant trente jours consécutifs et à en transmettre une copie, sur support papier et numérique, à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme.».

Art. 5
(Modification de l'art. 22 de la LR n° 11/1998)

1. La dernière phrase de la lettre e) du deuxième alinéa de l'art. 22 de la LR n° 11/1998 est remplacée comme suit : «L'évaluation des projets quant au respect des règles susmentionnées est effectuée par la structure régionale compétente en matière d'agriculture qui délivre, en l'occurrence, un avis contraignant sur la rationalité de ceux-ci. Limitativement à la première intervention, ladite évaluation n'est pas requise pour les biens d'équipement de moins de 20 mètres carrés, dont les critères généraux de construction sont définis par le Gouvernement régional;».

2. Après la lettre e) du deuxième alinéa de l'art. 22 de la LR n° 11/1998, telle qu'elle a été modifiée par le premier alinéa du présent article, il est ajouté une lettre rédigée comme suit :

«e bis) Définir les conditions et les types de construction particuliers en vue de l'aménagement des structures accessoires des bâtiments existants, ayant la destination visée aux lettres d) et d bis du 2° alinéa de l'art. 73 de la présente loi.».

3. Après le deuxième alinéa de l'art. 22 de la LR n° 11/1998, il est ajouté un alinéa rédigé comme suit :

“2bis. Nelle zone territoriali di tipo E è ammessa l’edificazione delle strutture pertinenziali aventi le caratteristiche individuate ai sensi del comma 2, lettera ebis). Tale disposizione prevale sulle norme dei PRG e le sostituisce. I Comuni possono individuare, con le procedure di cui all’articolo 16, le zone o le sottozone in cui, per particolari motivi di ordine paesaggistico e agricolo, non sia ammessa la realizzazione delle predette strutture pertinenziali.”.

Art. 6

(Inserimento dell’articolo 31bis alla l.r. 11/1998)

1. Dopo l’articolo 31 della l.r. 11/1998 è inserito il seguente:

“Art. 31bis

(Disposizioni per la riqualificazione del patrimonio edilizio degli enti locali)

1. Al bilancio pluriennale di previsione degli enti locali di cui all’articolo 3 della legge regionale 16 dicembre 1997, n. 40 (Norme in materia di contabilità e di controlli sugli atti degli enti locali. Modificazioni alle leggi regionali 20 novembre 1995, n. 48 (Interventi regionali in materia di finanza locale) e 23 agosto 1993, n. 73 (Disciplina dei controlli sugli atti degli enti locali)), è allegato il piano delle alienazioni e valorizzazioni immobiliari previsto dall’articolo 58, comma 1, del decreto-legge 25 giugno 2008, n. 112 (Disposizioni urgenti per lo sviluppo economico, la semplificazione, la competitività, la stabilizzazione della finanza pubblica e la perequazione tributaria), convertito, con modificazioni, dalla legge 6 agosto 2008, n. 133.
2. L’inserimento degli immobili nel piano di cui al comma 1 ne determina la conseguente classificazione come patrimonio disponibile, fatto salvo il rispetto delle tutele di natura storicoartistica, archeologica, architettonica e paesaggistico-ambientale, e ne dispone espressamente la destinazione urbanistica.
3. Qualora la determinazione della destinazione urbanistica costituisca variante al PRG, questa si configura come variante non sostanziale ai sensi dell’articolo 14, comma 1, lettera b), e secondo la procedura di cui all’articolo 16. In tal caso, le osservazioni della struttura regionale competente in materia di urbanistica, di cui all’articolo 16, comma 1, sono vincolanti ai fini dell’approvazione della variante medesima. La deliberazione del Consiglio comunale di approvazione del piano di cui al comma 1 costituisce anche approvazione della variante non sostanziale.

«2 bis. Dans les zones du type E, l’aménagement des structures accessoires ayant les caractéristiques définies au sens de la lettre e bis) du 2^e alinéa du présent article est admis. La présente disposition l’emporte sur les dispositions du PRG en la matière et les remplace. Les communes peuvent définir, suivant les procédures visées à l’art. 16 de la présente loi, les zones et les sous-zones dans lesquelles la réalisation des structures accessoires en cause n’est pas admise pour des raisons particulières d’ordre paysager et agricole.».

Art. 6

(Insertion de l’art. 31 bis dans la LR n° 11/1998)

1. Après l’art. 31 de la LR n° 11/1998, il est inséré un article rédigé comme suit:

«Art. 31 bis

(Dispositions pour la requalification du patrimoine bâti des collectivités locales)

1. Le budget prévisionnel pluriannuel des collectivités locales visé à l’art. 3 de la loi régionale n° 40 du 16 décembre 1997, portant dispositions en matière de comptabilité et de contrôle sur les actes des collectivités locales et modifications des lois régionales n° 48 du 20 novembre 1995 (Mesures régionales en matière de finances locales) et n° 73 du 23 août 1993 (Réglementation des contrôles sur les actes des collectivités locales), est assorti du plan des aliénations et des valorisations immobilières prévu par le 1^{er} alinéa de l’art. 58 du décret-loi n° 112 du 25 juin 2008 (Dispositions urgentes pour le développement économique, la simplification, la compétitivité, la stabilisation des finances publiques et la péréquation fiscale) converti, avec modifications, par la loi n° 133 du 6 août 2008.
2. L’insertion des immeubles dans le plan visé au 1^{er} alinéa du présent article comporte l’intégration de ceux-ci au patrimoine disponible – sans préjudice du respect des prescriptions d’ordre historique, artistique, archéologique, architectural, paysager et environnemental – et l’établissement exprès de leur destination urbanistique.
3. Lorsque l’établissement de la destination urbanistique vaut variante du PRG, cette dernière constitue une variante non substantielle au sens de la lettre b) du 1^{er} alinéa de l’art. 14 et de l’art. 16 de la présente loi. En l’occurrence, les observations de la structure régionale compétente en matière d’urbanisme visée au 1^{er} alinéa dudit art. 16 sont contraignantes aux fins de l’approbation de la variante en cause. La délibération du Conseil communal portant approbation du plan mentionné au 1^{er} alinéa du présent article vaut également approbation de la variante non substantielle.

4. La variante di cui al comma 3 può avere i seguenti contenuti:

- a) in tutte le zone territoriali, l'eliminazione del vincolo a servizio sull'immobile;
- b) nelle zone territoriali di tipo E e F, la definizione delle nuove destinazioni d'uso e della relativa disciplina degli interventi ammessi.”.

Art. 7

(Modificazioni all'articolo 33 della l.r. 11/1998)

- 1. All'alinea del comma 3 dell'articolo 33 della l.r. 11/1998, le parole: “, previo parere vincolante della struttura regionale competente in materia di foreste” sono sostituite dalle seguenti: “individuate dai Comuni nelle apposite cartografie”.
- 2. Al comma 5 dell'articolo 33 della l.r. 11/1998, le parole: “per l'espressione del parere di cui al comma 3” sono sostituite dalle seguenti: “per l'applicazione di quanto previsto al comma 3”.

Art. 8

(Sostituzione dell'articolo 34 della l.r. 11/1998)

- 1. L'articolo 34 della l.r. 11/1998 è sostituito dal seguente:

“Art. 34

(Zone umide e laghi)

- 1. Fermo restando il rispetto dei vincoli paesaggistici, idrogeologici e ambientali di cui alla normativa regionale e statale vigente, le attività edificatorie nelle zone umide e nelle fasce circostanti le zone umide, i laghi naturali, per una profondità di 100 metri dalle sponde, e i laghi artificiali sono disciplinate dal presente articolo.
- 2. Ai fini della presente legge, e fatti comunque salvi i laghi elencati nella “Appendice 4 Aree di specifico interesse paesaggistico, storico, culturale o documentario – Aree di pertinenza di laghi – L” della relazione illustrativa del PTP, si intende:
 - a) per zona umida, uno specchio d'acqua privo di affluenti superficiali o servito da affluenti superficiali di portata minima, caratterizzato dalla bassa profondità delle acque, dalla diffusa presenza di vegetazione acquatica emersa e dall'assenza di stratificazione termica o di termoclino durevole sull'intera superficie o sulla massima parte di essa;
 - b) per lago naturale, una massa d'acqua, avente superficie non inferiore a 5.000 metri quadrati durante i periodi di magra, occupante una conca completamente circondata da terre emerse;
 - c) per lago artificiale, una massa d'acqua ottenuta sbarrando con opere ingegneristiche una sezione

4. La variante visée au 3^e alinéa du présent article peut porter sur :

- a) L'élimination de la servitude de service grevant l'immeuble en cause, dans toute zone territoriale ;
- b) La définition des nouvelles destinations et la réglementation des travaux admis, dans toute zone territoriale du type E ou F). ».

Art. 7

(Modification de l'art. 33 de la LR n° 11/1998)

- 1. Au chapeau du troisième alinéa de l'art. 33 de la LR n° 11/1998, après les mots : «aires boisées» sont insérés les mots : «délimitées par les communes sur les cartographies y afférentes» et les mots : «, sur avis contraignant de la structure régionale compétente en matière de forêts,» sont éliminés.
- 2. Au cinquième alinéa de l'art. 33 de la LR n° 11/1998, les mots : «pour l'expression de l'avis indiqué au 3^e alinéa» sont remplacés par les mots : «pour l'application des dispositions du 3^e alinéa».

Art. 8

(Remplacement de l'art. 34 de la LR n° 11/1998)

- 1. L'art. 34 de la LR n° 11/1998 est remplacé comme suit :

«Art. 34

(Zones humides et lacs)

- 1. Sans préjudice du respect des servitudes d'ordre paysager, hydrogéologique et environnemental visées aux dispositions régionales et nationales en vigueur, l'édification dans les zones humides, ainsi qu'autour des zones humides et des lacs naturels – sur une distance de cent mètres à compter du bord – et des lacs artificiels est régie par le présent article.
- 2. Aux fins de la présente loi, et exception faite des lacs énumérés à l'appendice n° 4 «Aires revêtant un intérêt spécifique du point de vue paysager, historique, culturel et documentaire – Aires étroitement liées aux lacs – L» du Rapport illustratif du PTP, on entend par :
 - a) Zone humide, toute nappe d'eau dépourvue de tributaires superficiels, ou ayant uniquement des affluents superficiels de faible débit, et caractérisée par des eaux peu profondes, par une riche végétation aquatique émergente, ainsi que par l'absence de stratification thermique ou de thermocline durable sur toute la surface ou sur la plus grande partie de celle-ci ;
 - b) Lac naturel, toute masse d'eau occupant une cuvette entourée de terre émergée, dont la surface n'est pas inférieure à 5 000 mètres carrés en période d'étiage ;
 - c) Lac artificiel, toute masse d'eau obtenue par l'aménagement d'ouvrages d'ingénierie sur une

del collettore di un bacino idrografico, a volte costituito da un preesistente lago naturale.

3. Fermo restando il rispetto dei vincoli paesaggistici, idrogeologici e ambientali di cui alla normativa regionale e statale vigente, i Comuni, con le modalità e secondo le procedure di cui all'articolo 38, individuano e delimitano in apposita cartografia catastale, in base alle definizioni di cui al comma 2, gli ambiti di cui al comma 1, perimetrando eventuali fasce di salvaguardia e disciplinando gli interventi in esse consentiti.
4. Fatto salvo il rispetto di eventuali determinazioni più restrittive previste dalla pianificazione regionale o locale, negli ambiti territoriali di cui al comma 1, con esclusione dei laghi artificiali per i quali provvede il Comune secondo le procedure di cui al comma 3, sono ammessi:
 - a) per una profondità di 20 metri dalle sponde, gli interventi previsti dall'articolo 40, comma 2, delle norme di attuazione del PTP;
 - b) per una profondità compresa tra 20 e 100 metri dalle sponde, oltre agli interventi di cui alla lettera a), le trasformazioni, gli interventi, gli usi e le attività connessi alla pianificazione urbanistica, definiti dalla Giunta regionale con propria deliberazione, sentito il Consiglio permanente degli enti locali, fermo restando il rispetto dei vincoli paesaggistici di cui alla normativa regionale e statale vigente;
 - c) in ogni caso, gli interventi conseguenti a proroghe, varianti e rinnovi del titolo abilitativo che non comportino la modifica sostanziale dell'opera come originariamente prevista.
5. In caso di motivata necessità e fermo restando il rispetto dei vincoli paesaggistici di cui alla normativa regionale e statale vigente, nelle fasce circostanti le zone umide e i laghi naturali, come perimetrare ai sensi del comma 3, la Giunta regionale, su proposta della struttura regionale competente in materia di risorse idriche, previa acquisizione, tramite conferenza di servizi, dei pareri delle strutture regionali competenti in materia di tutela del paesaggio e di urbanistica nonché di quelle competenti in relazione alla specifica natura dell'intervento proposto, può deliberare, in deroga a quanto previsto nel comma 4, l'approvazione di progetti di interventi d'interesse generale aventi particolare rilevanza sociale ed economica a livello sia locale sia regionale.

section du collecteur d'un bassin hydrographique, à l'endroit parfois précédemment occupé par un lac naturel.

3. Sans préjudice du respect des servitudes d'ordre paysager, hydrogéologique et environnemental visées aux dispositions régionales et nationales en vigueur, les communes veillent, suivant les modalités et les procédures indiquées à l'art. 38 de la présente loi, à déterminer et à délimiter sur des plans cadastraux spécialement prévus à cet effet les espaces mentionnés au 1^{er} alinéa du présent article, d'après les définitions énoncées au 2^e alinéa, en établissant les limites des éventuelles zones de protection et en réglementant la réalisation des travaux dans lesdites zones.
4. Sans préjudice des éventuelles prescriptions plus restrictives prévues par les plans régionaux ou locaux, dans les espaces visés au 1^{er} alinéa du présent article – sauf pour ce qui est des lacs artificiels, au sujet desquels la commune applique les procédures indiquées au 3^e alinéa ci-dessus – sont admis:
 - a) Sur une distance de 20 mètres à compter du bord, les travaux prévus par le 2^e alinéa de l'art. 40 des dispositions d'application du PTP;
 - b) Sur une distance de 20 à 100 mètres à compter du bord, en sus des travaux visés à la lettre a) ci-dessus, les transformations, les travaux, les usages et les activités liés à la planification urbanistique et établis par délibération du Gouvernement régional, le Conseil permanent des collectivités locales entendu, sans préjudice du respect des servitudes d'ordre paysager visées aux dispositions régionales et nationales en vigueur;
 - c) En tout état de cause, les travaux dérivant des prorogations, des variantes et des renouvellements d'un titre d'habilitation et ne comportant pas de modification substantielle des ouvrages initialement prévus.
5. En cas de nécessité motivée et sans préjudice du respect des servitudes d'ordre paysager visées aux dispositions régionales et nationales en vigueur, dans les espaces entourant les zones humides et les lacs naturels visés au 3^e alinéa du présent article, le Gouvernement régional peut – sur proposition de la structure régionale compétente en matière de ressources hydriques et après avoir recueilli, par l'intermédiaire d'une conférence de services, les avis des structures régionales compétentes en matière de protection du paysage et d'urbanisme, ainsi que de celles compétentes pour ce qui est de la nature spécifique des travaux proposés – approuver, par dérogation aux dispositions du 4^e alinéa ci-dessus, les projets des travaux d'intérêt général revêtant une importance particulière du point de vue social et économique tant à l'échelon local qu'à l'échelon régional.

6. Per le zone umide e i laghi naturali, la disciplina di cui al comma 5 è ricompresa, ove necessario, in quella di cui all'articolo 4 delle norme di attuazione del PTP.
7. I progetti relativi agli interventi ammissibili negli ambiti di cui al comma 1 devono essere corredati di uno specifico studio sulla compatibilità dell'intervento con le condizioni idrogeologiche e ambientali dell'area.".

Art. 9

(Sostituzione dell'articolo 35 della l.r. 11/1998)

1. L'articolo 35 della l.r. 11/1998 è sostituito dal seguente:

«Art. 35

(Classificazione dei terreni sedi di frane o di fenomeni di trasporto in massa e relativa disciplina d'uso)

1. I terreni sedi di frane in atto o potenziali sono distinti, in funzione della pericolosità geologica, in classi di alta, media e bassa pericolosità.
2. Le aree interessate dalle colate detritiche sono distinte, in funzione di tre diversi gradi di intensità del fenomeno, in aree ad elevata, media e bassa pericolosità.
3. La perimetrazione dei terreni e delle aree di cui ai commi 1 e 2 avviene con le modalità e secondo le procedure di cui all'articolo 38, sulla base di idonei studi realizzati secondo specifiche metodiche di valutazione della pericolosità definite dalla Giunta regionale, con propria deliberazione, su proposta della struttura regionale competente in materia di difesa del suolo.
4. Per i terreni e le aree di cui ai commi 1 e 2, la Giunta regionale, sentito il Consiglio permanente degli enti locali, stabilisce, con propria deliberazione, le trasformazioni, gli interventi, gli usi e le attività consentiti, connessi alla pianificazione urbanistica.
5. I progetti relativi agli interventi ammissibili nei terreni e nelle aree di cui ai commi 1 e 2 devono essere corredati, qualora previsto dalla deliberazione della Giunta regionale di cui al comma 4, di uno specifico studio sulla compatibilità dell'intervento con lo stato di dissesto esistente e sull'adeguatezza delle condizioni di sicurezza in atto e di quelle conseguibili con le necessarie opere di mitigazione del rischio.
6. Per i terreni già vincolati ai sensi della normativa statale e regionale vigente in materia di vincolo idrogeologico e ricompresi nell'ambito di applicazione dei commi 1 e 2 e dell'articolo 36, le attività ammissi-

6. Pour ce qui est des zones humides et des lacs naturels, la réglementation visée au 5^e alinéa du présent article relève, s'il y a lieu, de celle prévue par l'art. 4 des dispositions d'application du PTP.
7. Les projets de travaux admissibles dans les espaces visés au 1^{er} alinéa du présent article doivent être assortis d'une étude sur la compatibilité desdits travaux avec les conditions hydrogéologiques et environnementales du milieu.».

Art. 9

(Remplacement de l'art. 35 de la LR n° 11/1998)

1. L'art. 35 de la LR n° 11/1998 est remplacé comme suit :

«Art. 35

(Classification des terrains éboulés et des glissements de terrain et règles d'utilisation y afférentes)

1. Les glissements actifs ou potentiels sont classés selon trois degrés de danger géologique, à savoir: élevé, moyen et faible.
2. Les aires susceptibles d'être submergées par les coulées détritiques sont classées, en fonction des trois différents degrés d'intensité de ce phénomène, en aires à risque élevé, moyen ou faible.
3. Les terrains et les aires visés au 1^{er} et au 2^e alinéa ci-dessus sont délimités selon les modalités et les procédures évoquées à l'art. 38 de la présente loi, sur la base d'études appropriées réalisées suivant des méthodes spécifiques d'évaluation du danger, définies par délibération du Gouvernement régional, sur proposition de la structure régionale compétente en matière de protection du sol.
4. Pour ce qui est des terrains et des aires visés au 1^{er} et au 2^e alinéa ci-dessus, le Gouvernement régional établit, par délibération prise le Conseil permanent des collectivités locales entendu, les transformations, les travaux, les usages et les activités liés à la planification urbanistique qui y sont autorisés.
5. Les projets de travaux admissibles sur les terrains et dans les aires visés au 1^{er} et au 2^e alinéa du présent article doivent être assortis, lorsque cela est prévu par la délibération du Gouvernement régional évoquée au 4^e alinéa ci-dessus, d'une étude spécifique sur la compatibilité desdits travaux avec l'état de dégradation présent et sur l'adéquation des conditions de sécurité existantes et susceptibles d'être garanties par les travaux de mitigation des risques qui s'avèrent nécessaires.
6. Pour ce qui est des terrains déjà grevés de servitude au sens des dispositions nationales et régionales en vigueur en matière de servitudes hydrogéologiques et tombant sous le coup des dispositions du 1^{er} et du 2^e

bili e le cautele da adottare per gli interventi che comportano modifiche permanenti dell'assetto dei suoli e dei terreni in area non boscata sono disciplinate dal presente articolo e le relative funzioni sono esercitate dalla struttura regionale competente in materia di difesa del suolo.”.

Art. 10

(Sostituzione dell'articolo 36 della l.r. 11/1998)

1. L'articolo 36 della l.r. 11/1998 è sostituito dal seguente:

«Art. 36

(Disciplina d'uso dei terreni a rischio di inondazioni)

1. I terreni a rischio di inondazioni prodotte dalla Dora Baltea, nel territorio posto a valle della confluenza del torrente Grand-Eyvia nella Dora stessa, si identificano con le fasce fluviali di cui al Piano dell'assetto idrogeologico del bacino del fiume Po, di seguito denominato PAI.
2. Il trasferimento dei limiti delle fasce fluviali di cui al comma 1 dalle tavole grafiche del PAI alla cartografia comunale e la delimitazione delle aree a rischio di inondazioni per i corsi d'acqua dei quali il PAI non definisce le fasce fluviali avviene con le modalità e secondo le procedure di cui all'articolo 38, sulla base di idonei studi realizzati secondo specifiche metodiche di valutazione della pericolosità definite dalla Giunta regionale, con propria deliberazione, su proposta della struttura regionale competente in materia di difesa del suolo e in coerenza con le prescrizioni del PAI medesimo.
3. Per i terreni a rischio di inondazione di cui ai commi 1 e 2, la Giunta regionale, sentito il Consiglio permanente degli enti locali, stabilisce, con propria deliberazione, le trasformazioni, gli interventi, gli usi e le attività consentiti, connessi alla pianificazione urbanistica.
4. I progetti relativi agli interventi ammissibili nei terreni di cui ai commi 1 e 2 devono essere corredati, qualora previsto dalla deliberazione della Giunta regionale di cui al comma 3, di uno specifico studio sulla compatibilità dell'intervento con lo stato di pericolo di inondazione esistente e sull'adeguatezza delle condizioni di sicurezza in atto e di quelle conseguibili con le necessarie opere di mitigazione del rischio.
5. Il PRG, traducendo nel territorio del Comune i relativi indirizzi del PTP, disciplina i divieti, le limitazioni e le prescrizioni riguardanti i terreni ricadenti nelle fasce C del PAI e in quelle analoghe di cui al comma 2.”.

alinéa ci-dessus et de l'art. 36 de la présente loi, les activités admissibles et les précautions à adopter en vue des travaux comportant des modifications permanentes de la conformation des sols et des terrains dans les aires non boisées sont régies par le présent article et les fonctions y afférentes sont exercées par la structure régionale compétente en matière de protection du sol.».

Art. 10

(Remplacement de l'art. 36 de la LR n° 11/1998)

1. L'art. 36 de la LR n° 11/1998 est remplacé comme suit :

«Art. 36

(Règles d'utilisation des terrains inondables)

1. Les terrains inondables par la Doire Baltée qui sont situés en aval du confluent de celle-ci et du Grand-Eyvia correspondent aux bandes fluviales visées au plan d'aménagement hydrogéologique du bassin du Pô (Piano dell'assetto idrogeologico del bacino del fiume Po), ci-après dénommé « PAI ».
2. La reproduction des limites des bandes fluviales visées au 1^{er} alinéa du présent article, telles qu'elles résultent des documents graphiques du PAI, sur la cartographie communale, ainsi que la délimitation des aires inondables par les cours d'eau dont le PAI ne définit pas les bandes fluviales sont effectuées selon les modalités et les procédures évoquées à l'art. 38 de la présente loi, sur la base d'études appropriées réalisées suivant des méthodes spécifiques d'évaluation du danger, définies par délibération du Gouvernement régional, sur proposition de la structure régionale compétente en matière de protection du sol et conformément aux prescriptions dudit PAI.
3. Pour ce qui est des terrains inondables visés au 1^{er} et au 2^e alinéa du présent article, le Gouvernement régional établi, par délibération prise le Conseil permanent des collectivités locales entendu, les transformations, les travaux, les usages et les activités liés à la planification urbanistique qui y sont autorisés.
4. Les projets de travaux admissibles sur les terrains visés au 1^{er} et au 2^e alinéa du présent article doivent être assortis, lorsque cela est prévu par la délibération du Gouvernement régional évoquée au 3^e alinéa ci-dessus, d'une étude spécifique sur la compatibilité desdits travaux avec le danger d'inondation présent et sur l'adéquation des conditions de sécurité existantes et susceptibles d'être garanties par les travaux de mitigation des risques qui s'avèrent nécessaires.
5. Le PRG, par l'application au territoire de la commune des orientations exprimées par le PTP, établit les interdictions, les limites et les prescriptions concernant les terrains inclus dans les bandes C du PAI et dans les bandes analogues visées au 2^e alinéa du présent article.».

Art. 11

(Sostituzione dell'articolo 37 della l.r. 11/1998)

1. L'articolo 37 della l.r. 11/1998 è sostituito dal seguente:

“Art. 37

(Classificazione dei terreni soggetti
al rischio di valanghe o slavine
e relativa disciplina d'uso)

1. I terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine sono distinti, in funzione dell'intensità degli eventi attesi e della loro frequenza, in classi di elevata, media e debole pericolosità.
2. La delimitazione delle aree di cui al comma 1 avviene con le modalità e secondo le procedure di cui all'articolo 38, sulla base di idonei studi realizzati secondo specifiche metodiche di valutazione della pericolosità definite dalla Giunta regionale, con propria deliberazione, su proposta della struttura regionale competente in materia di difesa del suolo.
3. Per le aree di cui al comma 1, la Giunta regionale, sentito il Consiglio permanente degli enti locali, stabilisce con propria deliberazione le trasformazioni, gli interventi, gli usi e le attività consentiti, connessi alla pianificazione urbanistica.
4. Nelle aree di cui al comma 1 sono ammissibili gli interventi compatibili con un adeguato livello di sicurezza delle aree stesse, gli interventi finalizzati alla difesa, stabilizzazione e consolidamento dei terreni e al miglioramento della tutela della pubblica incolumità dai dissesti, nonché gli interventi volti a mitigare la vulnerabilità degli edifici e delle infrastrutture esistenti.
5. I progetti relativi agli interventi ammissibili devono basarsi, qualora previsto dalla deliberazione della Giunta regionale di cui al comma 3, su specifiche analisi di interferenza valanghiva e sulla specifica valutazione dell'adeguatezza delle condizioni di sicurezza in atto o di quelle conseguibili con le opere di difesa necessarie.”.

Art. 12

(Sostituzione dell'articolo 38 della l.r. 11/1998)

1. L'articolo 38 della l.r. 11/1998 è sostituito dal seguente:

“Art. 38

(Compiti dei Comuni)

1. I Comuni individuano le aree di cui agli articoli 34, 35, 36 e 37 e ne delimitano il perimetro in apposita

Art. 11

(Remplacement de l'art. 37 de la LR n° 11/1998)

1. L'art. 37 de la LR n° 11/1998 est remplacé comme suit :

«Art. 37

(Classification des terrains exposés
au risque d'avalanches ou de coulées de neige
et règles d'utilisation y afférentes)

1. Les terrains exposés au risque d'avalanches ou de coulées de neige sont classés en fonction du degré d'intensité et de la fréquence des événements attendus, selon trois degrés de danger, à savoir: élevé, moyen et faible.
2. Les terrains visés au 1^{er} alinéa ci-dessus sont délimités selon les modalités et les procédures évoquées à l'art. 38 de la présente loi, sur la base d'études appropriées réalisées suivant des méthodes spécifiques d'évaluation du danger, définies par délibération du Gouvernement régional, sur proposition de la structure régionale compétente en matière de protection du sol.
3. Pour ce qui est des terrains visés au 1^{er} alinéa ci-dessus, le Gouvernement régional établit, par délibération prise le Conseil permanent des collectivités locales entendu, les transformations, les travaux, les usages et les activités liés à la planification urbanistique qui y sont autorisés.
4. Sur les terrains visés au 1^{er} alinéa du présent article peuvent être autorisés les travaux compatibles avec un niveau approprié de sécurité de ceux-ci, ainsi que les travaux de défense, de stabilisation et de consolidation des terrains, d'amélioration de la protection de la sécurité publique contre les dégradations et de mitigation de la vulnérabilité des bâtiments et des infrastructures existants.
5. Les projets des travaux admissibles doivent être assis, lorsque cela est prévu par la délibération du Gouvernement régional visée au 3^e alinéa ci-dessus, sur des études spécifiques d'exposition au risque d'avalanches et sur l'évaluation précise de l'adéquation des conditions de sécurité existantes ou susceptibles d'être obtenues par l'aménagement des ouvrages de protection nécessaires.».

Art. 12

(Remplacement de l'art. 38 de la LR n° 11/1998)

1. L'art. 38 de la LR n° 11/1998 est remplacé comme suit :

«Art. 38

(Tâches relevant des communes)

1. Les communes définissent les terrains visés aux art. 34, 35, 36 et 37 et en délimitent le périmètre sur une

cartografia, sia su base catastale, sia su carta tecnica regionale. In caso di difformità tra le due delimitazioni prevale quella su base catastale.

2. Nelle aree perimetrare ai sensi del comma 1 si applicano le specifiche discipline d'uso di cui agli articoli 34, 35, 36 e 37, salvo il caso in cui il Comune non adotti limitazioni d'uso maggiormente restrittive.
3. La cartografia di cui al comma 1 costituisce parte integrante del PRG ed è soggetta ad approvazione da parte della Giunta regionale, la quale vi provvede, su proposta della struttura regionale competente in materia di difesa del suolo, entro novanta giorni dalla ricezione dei relativi atti comunali. Ove tale termine decorra inutilmente, la cartografia si intende approvata.
4. La cartografia di cui agli articoli 34, 35, 36 e 37 è sottoposta a revisione da parte del Comune interessato, con le procedure di cui ai commi 1 e 3, per recepire le modificazioni verificatesi a seguito:
 - a) di eventi calamitosi o di aggiornamenti del quadro dei dissesti idrogeologici;
 - b) di indagini e studi di dettaglio della pericolosità idrogeologica di parti del territorio;
 - c) del mutamento sostanziale del quadro di riferimento alla base delle delimitazioni già approvate.
5. Nel caso in cui il Comune acquisisca uno studio di valutazione dello stato di pericolosità idrogeologica di parti del proprio territorio, compete al Comune medesimo valutare il nuovo quadro di pericolo e apportare le eventuali modifiche alla cartografia di cui agli articoli 35, 36 e 37, con le procedure di cui ai commi 1 e 3.
6. In attesa della revisione o delle modifiche alle cartografie ai sensi dei commi 4 e 5 e con riferimento alle aree o porzioni di aree per le quali è rappresentato un aumento della pericolosità, il Comune può valutare, sulla base di una specifica relazione tecnica asseverata prodotta dal proprietario del bene o dell'area interessati, la compatibilità dell'intervento con il nuovo quadro di pericolo, anche attraverso la realizzazione di opere di mitigazione del medesimo e di riduzione della vulnerabilità del bene stesso o di modifica della destinazione d'uso.
7. Se nel corso della valutazione di cui al comma 6 emergono condizioni tali da non rendere più sufficientemente sicura la fruizione del bene, il Comune provvede, per gli interventi già dotati di idoneo titolo

cartographie ad hoc, à savoir sur le plan cadastral et sur la carte technique régionale y afférents. En cas de différence entre les délimitations figurant auxdits documents graphiques, la délimitation visée au plan cadastral l'emporte.

2. Dans les aires délimitées au sens du 1^{er} alinéa du présent article, il est fait application des règles d'utilisation spécifiques visées aux art. 34, 35, 36 et 37 de la présente loi, sans préjudice de l'adoption par toute commune de règles d'utilisation plus restrictives.
3. La cartographie visée au 1^{er} alinéa du présent article fait partie intégrante du PRG et est soumise à l'approbation du Gouvernement régional qui se prononce, sur proposition de la structure régionale compétente en matière de protection du sol, dans les quatre-vingt-dix jours qui suivent la réception des actes communaux y afférents. À défaut de délibération à l'issue de ce délai, la cartographie est réputée approuvée.
4. La cartographie visée aux art. 34, 35, 36 et 37 de la présente loi est révisée par la commune concernée, suivant les procédures mentionnées au 1^{er} et au 3^e alinéa du présent article, sur la base des modifications s'étant produites du fait:
 - a) Des événements calamiteux ou de la mise à jour des cartes des dégradations hydrogéologiques;
 - b) Des enquêtes et des études détaillées sur les risques hydrogéologiques de certaines parties du territoire;
 - c) Du changement substantiel du cadre de référence des délimitations déjà approuvées.
5. Au cas où la commune disposerait d'une étude d'évaluation de l'état de dangerosité hydrogéologique de certaines parties de son territoire, elle doit évaluer les nouvelles conditions de danger et apporter les éventuelles modifications de la cartographie visée aux art. 35, 36 et 37 de la présente loi, suivant les procédures mentionnées au 1^{er} et au 3^e alinéa ci-dessus.
6. Dans l'attente de la révision ou de l'adoption des modifications de la cartographie visée au 4^e et au 5^e alinéa du présent article et relativement aux aires ou aux portions d'aire devenues plus dangereuses, la commune peut, sur la base d'un rapport technique établi par un expert assermenté et présenté par le propriétaire des biens ou des terrains concernés, évaluer la compatibilité de tous travaux avec les nouvelles conditions de danger, compatibilité à assurer, éventuellement, par la réalisation d'ouvrages de mitigation du danger ou de réduction de la vulnérabilité, ou par la modification de la destination.
7. Si l'existence de conditions rendant insuffisamment sûre l'exploitation d'un bien est constatée au cours de l'évaluation au sens du 6^e alinéa ci-dessus, la commune procède à retirer le titre d'habilitation délivré

abilitativo e ancora in corso di realizzazione o non ancora avviati, alla revoca del titolo medesimo.

8. Nei casi di domande di intervento in zone già destinate all'edificazione ai sensi del PRG, pervenute al massimo entro tre mesi dalla data di acquisizione del nuovo quadro di pericolo, e comunque prima dell'adeguamento della cartografia di cui al comma 5, il Comune può autorizzare la realizzazione dell'intervento una volta accertata la compatibilità del medesimo con il nuovo quadro di pericolo.
9. La Giunta regionale, con propria deliberazione, disciplina le modalità di svolgimento del procedimento di approvazione delle cartografie di cui al comma 1 e di revisione o modifica delle stesse di cui ai commi 4 e 5. La revisione delle cartografie per errori formali o per discordanze tra lo stato dei luoghi e la loro rappresentazione cartografica di tipo formale o per l'integrazione o la modifica della disciplina d'uso comunale, nonché la sola trasposizione dei limiti delle perimetrazioni di cui agli articoli 34, 35, 36 e 37 dalla carta tecnica alla carta catastale o sue variazioni, sono approvate con provvedimento del dirigente della struttura regionale competente in materia di difesa del suolo.
10. Nelle aree di cui agli articoli 35, 36 e 37 sono consentiti gli interventi conseguenti a proroghe e varianti del titolo abilitativo che non comportino la modifica sostanziale dell'opera come originariamente prevista e, in particolare, che non aumentino il numero di unità immobiliari o che non mutino la destinazione d'uso e che non siano incompatibili con lo stato di dissesto esistente.
11. Nelle aree di cui agli articoli 35, 36 e 37 gli interventi devono comunque garantire la sicurezza dell'esercizio delle funzioni cui sono destinati, compatibilmente con lo stato di dissesto in essere o potenziale.
12. In caso di motivata necessità, la Giunta regionale con propria deliberazione, su proposta del Comune interessato, può autorizzare l'esecuzione di interventi diretti alla salvaguardia di rilevanti interessi economici e sociali. In tali casi, i progetti devono essere corredati di uno specifico studio sulla compatibilità dell'intervento con lo stato di dissesto esistente e sull'adeguatezza delle condizioni di sicurezza in atto e di quelle conseguibili con le opere di mitigazione del rischio necessarie.
13. Il Comune può autorizzare, previa acquisizione di una relazione tecnica asseverata, la realizzazione di interventi edilizi, compresi i mutamenti di destinazione d'uso, altrimenti non consentiti, che presuppongono preventivi interventi di protezione a carico

pour les travaux encore en cours de réalisation ou non encore entamés.

8. Lorsqu'une demande de travaux dans une zone constructible au sens du PRG est déposée dans les trois mois qui suivent la date de constatation des nouvelles conditions de danger ou, en tout état de cause, avant la modification de la cartographie visée au 5^e alinéa du présent article, la commune ne peut autoriser la réalisation des travaux qu'après avoir constaté que ceux-ci sont compatibles avec lesdites conditions.
9. Le Gouvernement régional régleme, par délibération, les modalités de déroulement des procédures d'approbation de la cartographie visée au 1^{er} alinéa du présent article et de révision ou modification de celle-ci au sens des 4^e et 5^e alinéas ci-dessus. La révision de ladite cartographie du fait d'erreurs formelles, de difformités entre l'état et la représentation cartographique formelle des lieux ou de compléments ou modifications des règles d'utilisation édictées par la commune, ainsi que la simple transposition des périmètres établis au sens des art. 34, 35, 36 et 37 depuis la carte technique, sur un plan cadastral ou ses variations sont approuvées par acte du dirigeant de la structure régionale compétente en matière de protection du sol.
10. Dans les aires visées aux art. 35, 36 et 37 de la présente loi, sont autorisés les travaux dérivant des prorogations et des variantes d'un titre d'habilitation qui ne comportent pas de modification substantielle des ouvrages initialement prévus et, notamment, n'augmentent pas le nombre d'unités immobilières, ne modifient pas la destination et sont compatibles avec l'état de dégradation existant.
11. Dans les aires visées aux art. 35, 36 et 37 de la présente loi, les travaux doivent être réalisés de manière à garantir la sécurité de l'exercice des fonctions pour lesquelles ils sont conçus, compte tenu de l'état de dégradation existant ou potentiel.
12. En cas de nécessité motivée, le Gouvernement régional peut, par délibération prise sur proposition de la commune concernée, autoriser l'exécution de travaux visant à la sauvegarde d'intérêts économiques et sociaux importants. En l'occurrence, les projets doivent être assortis d'une étude spécifique sur la compatibilité desdits travaux avec l'état de dégradation présent et sur l'adéquation des conditions de sécurité existantes et susceptibles d'être garanties par les travaux de mitigation des risques qui s'avèrent nécessaires.
13. La commune peut autoriser, sur présentation d'un rapport technique établi par un expert assermenté, la réalisation de travaux de construction – y compris les changements de destination, normalement non autorisés, qui impliquent la réalisation par le maître

del promotore dell'iniziativa e che assicurano un grado di protezione adeguato all'uso dell'area nei seguenti casi:

- a) infrastrutture e edifici danneggiati o distrutti in caso di dissesti idraulici, geologici o valanghivi;
- b) aree o edifici isolati, limitatamente agli interventi relativi ad attività agro-silvo-pastorali o artigianali e alla pratica delle attività escursionistica, alpinistica e sciistica.

14. Per gli interventi di protezione di cui al comma 13, non è comunque ammesso alcun finanziamento pubblico, salvo che per gli interventi diretti alla salvaguardia di edifici di proprietà degli enti pubblici.”.

Art. 13

(Modificazione all'articolo 40 della l.r. 11/1998)

1. Il comma 5 dell'articolo 40 della l.r. 11/1998 è sostituito dal seguente:

“5. Nelle fasce di rispetto stradale sono ammessi, oltre agli interventi di cui all'articolo 39, comma 1, i seguenti interventi:

- a) ristrutturazione edilizia che comporti anche la sostituzione della costruzione esistente e la realizzazione di ampliamenti, purché sia mantenuta la distanza preesistente dalla strada e fatto salvo il rispetto delle distanze minime tra le costruzioni, come definite dagli strumenti urbanistici;
- b) nuova costruzione nel sottosuolo sino al confine stradale, purché la soletta abbia caratteristiche statiche tali da poter sostenere un eventuale allargamento della strada medesima;
- c) percorsi ciclabili e pedonali;
- d) parcheggi;
- e) impianti per la distribuzione del carburante;
- f) servizi agli utenti della strada;
- g) installazione in interrato di serbatoi di GPL con capacità non superiore a 13 metri cubi, fatte salve le disposizioni statali vigenti in materia.”.

2. Dopo il comma 5 dell'articolo 40 della l.r. 11/1998, come sostituito dal comma 1, è aggiunto il seguente:

“5bis. Le disposizioni di cui al comma 5 e all'articolo 39, comma 1, prevalgono sulle norme del PRG e le sostituiscono. I Comuni possono individuare,

d'ouvrage de travaux préalables de sécurisation susceptibles d'assurer un degré de protection adapté à l'utilisation de l'aire en cause – portant sur :

- a) les équipements et les bâtiments endommagés ou détruits soit par des phénomènes de dégradation hydraulique ou géologique, soit par des avalanches;
- b) les aires et les bâtiments isolés, limitativement aux travaux relatifs aux activités agro-sylvo-pastorales ou artisanales ou liés à la pratique de la randonnée, de l'alpinisme ou du ski.

14. Les travaux de sécurisation visés au 13^e alinéa du présent article ne peuvent en aucun cas bénéficier de financements publics, sauf s'ils visent à la sécurisation de bâtiments propriété des établissements publics.».

Art. 13

(Modification de l'art. 40 de la LR n° 11/1998)

1. Le cinquième alinéa de l'art. 40 de la LR n° 11/1998 est remplacé comme suit :

«5. En sus des travaux visés au 1^{er} alinéa de l'art. 39 de la présente loi, il est possible de réaliser, dans les zones de protection le long des routes, les travaux indiqués ci-après :

- a) Restructuration de bâtiments, comportant également le remplacement de ceux-ci et la réalisation d'agrandissements, à condition que la distance de la route demeure inchangée et sans préjudice du respect des distances minimales entre les bâtiments établies par les documents d'urbanisme ;
- b) Aménagement de nouvelles structures dans le sous-sol jusqu'à la limite de la route, pourvu que les conditions statiques du plancher garantissent le soutien nécessaire pour tout éventuel élargissement de ladite route ;
- c) Réalisation de pistes cyclables et pour piétons ;
- d) Réalisation de parcs de stationnement ;
- e) Réalisation de stations de distribution des carburants
- f) Aménagement d'autres installations de service destinées aux usagers des routes ;
- g) Enfouissement de citernes de GPL d'une capacité non supérieure à 13 mètres cubes, sans préjudice des dispositions nationales en vigueur en la matière.».

2. Après le cinquième alinéa de l'art. 40 de la LR n° 11/1998, tel qu'il résulte du remplacement effectué au sens du premier alinéa ci-dessus, il est ajouté un alinéa rédigé comme suit :

«5 bis. Les dispositions visées au 5^e alinéa ci-dessus et au 1^{er} alinéa de l'art. 39 de la présente loi l'emportent sur les dispositions du PRG et les rem-

con le procedure di cui all'articolo 16, i casi in cui le disposizioni di cui al comma 5 non si applicano.".

Art. 14

(Sostituzione dell'articolo 41 della l.r. 11/1998)

1. L'articolo 41 della l.r. 11/1998 è sostituito dal seguente:

«Art. 41

(Fasce di rispetto dei corsi d'acqua e delle vasche di carico)

1. Ferme restando le maggiori limitazioni derivanti dall'applicazione di normative di settore, le varianti di adeguamento del PRG indicano le fasce di rispetto dei canali artificiali a cielo libero e delle vasche di carico a cielo libero e a quote di campagna, aventi larghezze non inferiori a quelle stabilite dal Consiglio regionale con la deliberazione di cui all'articolo 39, comma 3.
2. Ferme restando le limitazioni derivanti dall'applicazione delle disposizioni di cui all'articolo 36, deve essere garantita una fascia di rispetto dei corsi d'acqua naturali di ampiezza pari a 10 metri nella quale è vietata la realizzazione di nuove costruzioni, l'ampliamento di quelle esistenti e l'esecuzione di scavi o riporti di terreno, al fine di assicurare la tutela delle acque e la distanza delle costruzioni dagli argini e dalle sponde dei corsi d'acqua per consentirne la manutenzione.
3. Nella fascia di rispetto di cui al comma 2, la struttura regionale competente in materia di idraulica può autorizzare, in casi eccezionali, quando non è tecnicamente possibile rispettare la distanza minima stabilita dal medesimo comma 2, la realizzazione di interventi non consentiti in relazione alle peculiari condizioni degli argini, delle sponde e delle dinamiche del corso d'acqua, avendo sempre riguardo alla loro tutela e manutenzione.".

Art. 15

(Sostituzione dell'articolo 47 della l.r. 11/1998)

1. L'articolo 47 della l.r. 11/1998 è sostituito dal seguente:

«Art. 47

(Programmi di sviluppo turistico)

1. I programmi di sviluppo turistico (PST), redatti in attuazione degli indirizzi del PTP e in coerenza con le scelte operate nel PRG, provvedono alla valorizzazione delle risorse e delle peculiarità delle diverse stazioni e località turistiche mediante la programmazione di azioni e di attività tra loro coordinate di competenza pubblica e privata.

placent. Les communes peuvent établir, suivant les procédures visées à l'art. 16, les cas qui ne tombent pas sous le coup des dispositions dudit 5° alinéa.».

Art. 14

(Remplacement de l'art. 41 de la LR n° 11/1998)

1. L'art. 41 de la LR n° 11/1998 est remplacé comme suit :

«Art. 41

(Zone de protection des cours d'eau et des chambres de mise en charge)

1. Sans préjudice des limites plus sévères dérivant de l'application des dispositions sectorielles, les variantes d'adaptation du PRG indiquent les zones de protection des canaux artificiels à ciel ouvert et des chambres de mise en charge à ciel ouvert et au niveau du terrain, qui doivent avoir une largeur non inférieure à celle établie par la délibération du Conseil régional visée au 3° alinéa de l'art. 39 de la présente loi.
2. Sans préjudice des limites dérivant de l'application des dispositions de l'art. 36 de la présente loi, il y a lieu de garantir une zone de protection des cours d'eau naturels de 10 mètres de largeur – dans laquelle il est interdit de réaliser de nouvelles constructions, d'agrandir les constructions existantes, d'effectuer des fouilles et d'aménager des remblais – afin d'assurer la protection des eaux, ainsi que le respect de la distance des constructions des digues et des bords desdits cours d'eau, nécessaire pour l'entretien de ces derniers.
3. Dans les zones de protection visées au 2° alinéa du présent article, la structure régionale compétente en matière d'hydraulique peut autoriser, dans des cas extraordinaires et s'il est techniquement impossible de respecter la distance minimale établie audit alinéa, la réalisation de travaux non admis en fonction des conditions particulières des digues et des bords et des dynamiques du cours d'eau concerné, compte tenu des exigences de protection et d'entretien.».

Art. 15

(Remplacement de l'art. 47 de la LR n° 11/1998)

1. L'art. 47 de la LR n° 11/1998 est remplacé comme suit :

«Art. 47

(Programmes de développement touristique)

1. Les programmes de développement touristique établis en application des orientations du PTP et conformément aux choix opérés dans le PRG, visent à la valorisation des ressources et des particularités des différentes stations et localités touristiques prises en compte, au moyen de la programmation d'actions et d'activités coordonnées relevant et du secteur public et du secteur privé.

2. I PST devono essere redatti e approvati dalle grandi stazioni turistiche e dalle stazioni atipiche, come individuate dal PTP, nell'ambito delle procedure di adeguamento dei PRG ai sensi dell'articolo 13, nonché dalle stazioni turistiche minori e dalle località turistiche per le quali l'approvazione sia richiesta dalla conferenza di pianificazione di cui all'articolo 15, comma 5, nell'ambito delle medesime procedure.
3. I PST sono costituiti da una relazione recante le motivazioni e l'illustrazione delle scelte generali e degli specifici interventi previsti, con gli allegati grafici ritenuti opportuni per completare la rappresentazione degli interventi medesimi secondo le indicazioni contenute nell'articolo 27 delle norme di attuazione del PTP.
4. I PST sono predisposti dai Comuni, in forma singola o associata attraverso le forme di collaborazione di cui alla parte IV, titolo I, capo IV, della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54 (Sistema delle autonomie in Valle d'Aosta), previa concertazione con le strutture regionali competenti in materia di urbanistica, di turismo e di trasporti e, per i casi in cui incidano su beni tutelati ai sensi del d.lgs. 42/2004 e della l.r. 56/1983, limitatamente alle parti incidenti sui beni stessi, in materia di beni culturali e di tutela del paesaggio e sono adottati e approvati secondo le procedure di cui all'articolo 16.
5. I PST, definiti nell'ambito della procedura di cui all'articolo 13, sono adottati contestualmente all'adozione del testo preliminare della variante generale al PRG e approvati contestualmente all'adozione del testo definitivo della predetta variante, secondo le procedure di cui all'articolo 15.
6. Copia dei PST approvati è trasmessa alle strutture regionali competenti in materia di urbanistica, di turismo e di trasporti, nonché alla Comunità montana competente per territorio.
7. I PST sono modificati secondo le procedure di cui all'articolo 16, previa concertazione con le strutture regionali competenti in materia di urbanistica, di turismo e di trasporti.”.

Art. 16

(Modificazioni all'articolo 48 della l.r. 11/1998)

1. Il comma 7 dell'articolo 48 della l.r. 11/1998 è sostituito dal seguente:

2. Les programmes de développement touristique doivent être rédigés et approuvés par les grandes stations touristiques et par les stations atypiques établies par le PTP, dans le cadre des procédures d'adaptation des PRG au sens de l'art. 13 de la présente loi, ainsi que par les stations touristiques mineures et les stations touristiques pour lesquelles l'approbation desdits programmes serait demandée par la conférence de planification visée au 5° alinéa de l'art. 15, dans le cadre des mêmes procédures.
3. Les programmes de développement touristique se composent d'un rapport motivant et illustrant les choix généraux et les travaux spécifiques prévus et des annexes graphiques jugées opportunes pour compléter la représentation desdits travaux suivant les indications de l'art. 27 des dispositions d'application du PTP.
4. Les programmes de développement touristique sont rédigés par les communes, seules ou associées suivant les formes de collaboration visées au chapitre IV du titre premier de la partie IV de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 (Système des autonomie en Vallée d'Aoste), de concert avec les structures régionales compétentes en matière d'urbanisme, de tourisme et de transports et, au cas où lesdits programmes porteraient sur des biens classés au sens du décret législatif n° 42/2004 et de la LR n° 56/1983, de concert avec les structures régionales compétentes en matière de biens culturels et de protection du paysage, limitativement aux parties qui concernent lesdits biens; les programmes de développement touristique sont adoptés et approuvés suivant les procédures évoquées à l'art. 16 de la présente loi.
5. Les programmes de développement touristique définis dans le cadre de la procédure visée à l'art. 13 de la présente loi sont adoptés avec le texte préliminaire de la variante générale du PRG et approuvés lors de l'adoption du texte définitif de ladite variante, suivant les procédures évoquées à l'art. 15.
6. Copie des programmes de développement touristique approuvés est transmise aux structures régionales compétentes en matière d'urbanisme, de tourisme et de transports ainsi qu'à la communauté de montagne territorialement compétente.
7. Les programmes de développement touristique sont modifiés suivant les procédures visées à l'art. 16 de la présente loi, de concert avec les structures régionales compétentes en matière d'urbanisme, de tourisme et de transports. ».

Art. 16

(Modification de l'art. 48 de la LR n° 11/1998)

1. Le septième alinéa de l'art. 48 de la LR n° 11/1998 est remplacé comme suit :

“7. Il termine di attuazione del PUD è fissato in dieci anni. Tale termine può essere prorogato dal Comune, anteriormente alla scadenza, per una sola volta e per non più di cinque anni. In caso di PUD di iniziativa privata di cui all'articolo 49, il Comune approva una nuova convenzione ai sensi dell'articolo 49, comma 2, lettera d), che tiene conto dello stato di attuazione del medesimo PUD.”.

2. Dopo il comma 7 dell'articolo 48 della l.r. 11/1998, come sostituito dal comma 1, è aggiunto il seguente:

“7bis Decorsi i termini di cui al comma 7, non sono più ammessi interventi di nuova edificazione fino a quando il Comune non provvede mediante variante non sostanziale di cui all'articolo 14, comma 1, lettera b), a definire le norme tecniche di attuazione dell'intera area interessata dal PUD decaduto e, per la parte attuata, a verificare gli equilibri funzionali dell'intero territorio comunale, qualora presenti.”.

Art. 17

(Modificazioni all'articolo 49 della l.r. 11/1998)

1. Il comma 1 dell'articolo 49 della l.r. 11/1998 è sostituito dal seguente:

“1. Il PUD di iniziativa privata può essere proposto dai proprietari dei terreni che rappresentino almeno due terzi della superficie complessiva dei terreni interessati. Nei casi in cui il PUD di iniziativa privata non interessi la totalità dei terreni, esso deve in ogni caso garantire una corretta attuazione dell'intera area con riferimento sia agli insediamenti previsti sia alle opere di urbanizzazione o altre opere pubbliche o di interesse pubblico. A tal fine, il PUD deve fornire indicazioni specifiche anche per l'attuazione degli immobili comunque compresi nell'ambito sottoposto a PUD ma non interessati dal PUD medesimo. L'attuazione delle aree non interessate dal PUD può avvenire mediante il rilascio di singolo permesso di costruire, purché i relativi progetti rispettino tali condizioni specifiche.”.

2. Dopo il comma 2 dell'articolo 49 della l.r. 11/1998, è inserito il seguente:

“2bis. Nel caso in cui lo strumento attuativo preveda la realizzazione di interventi di nuova costruzione con destinazioni d'uso diverse, la convenzione, di cui al comma 2, lettera d), deve inoltre stabilire la successione temporale della realizzazione degli interventi, anche sotto forma di equilibrio funzionale.”.

«7. Le délai d'application du PUD est fixé à dix ans. La commune peut proroger ledit délai, avant son expiration, une seule fois et pour cinq ans au plus. Dans le cas du PUD à l'initiative de personnes privées visé à l'art. 49 de la présente loi, la commune approuve une nouvelle convention au sens de la lettre d) du 2^e alinéa dudit art. 49 qui doit tenir compte de l'état d'application du PUD en cause.».

2. Après le septième alinéa de l'art. 48 de la LR n° 11/1998, tel qu'il résulte du remplacement effectué au sens du premier alinéa du présent article, il est ajouté un alinéa rédigé comme suit:

«7 bis. Après l'expiration des délais visés au 7^e alinéa du présent article, les travaux de nouvelle construction ne sont plus admis tant que la commune n'établit pas, par une variante non substantielle au sens de la lettre b) du 1^{er} alinéa de l'art. 14 de la présente loi, les normes techniques d'application de l'ensemble de la zone concernée par le PUD devenu caduc et, limitativement à la partie de travaux réalisée, à vérifier les équilibres fonctionnels de l'ensemble du territoire communal, s'ils existent.».

Art. 17

(Modification de l'art. 49 de la LR n° 11/1998)

1. Le premier alinéa de l'art. 49 de la LR n° 11/1998 est remplacé comme suit:

«1. Le PUD à l'initiative d'une personne privée peut être proposé par les propriétaires d'au moins deux tiers de la surface totale des terrains concernés par ledit plan. Au cas où le PUD à l'initiative d'une personne privée ne concernerait pas la totalité des terrains, il doit garantir, en tout état de cause, un aménagement correct de toute la zone, et pour ce qui est des implantations prévues, et pour ce qui est des équipements collectifs ou d'autres travaux publics ou d'intérêt public. À cette fin, le PUD doit fournir des indications spécifiques également au sujet de l'aménagement des immeubles compris dans la zone soumise au PUD mais non concernés par ce dernier; l'aménagement des zones non intéressées par le PUD peut avoir lieu au moyen de la délivrance d'un seul permis de construire, pourvu que les projets y afférents respectent les conditions spécifiques requises.».

2. Après le deuxième alinéa de l'art. 49 de la LR n° 11/1998, il est inséré un alinéa rédigé comme suit:

«2 bis. Lorsque l'acte d'application prévoit la réalisation de travaux de construction de nouveaux bâtiments à usage divers, la convention évoquée à la lettre d) du 2^e alinéa du présent article doit également établir la suite temporelle des travaux, éventuellement sous forme d'équilibre fonctionnel.».

3. Il comma 3 dell'articolo 49 della l.r. 11/1998 è sostituito dal seguente:

«3. Sulle proposte di PUD di iniziativa privata si pronuncia, relativamente all'ammissibilità, alla completezza degli elaborati e alla conformità al PRG, il responsabile della struttura comunale competente in materia di urbanistica, sentita la commissione edilizia, qualora costituita, e previa concertazione con le strutture regionali competenti in materia di beni culturali e di tutela del paesaggio, ove il PUD incida su beni tutelati ai sensi del d.lgs. 42/2004, anche attraverso apposita conferenza di servizi, entro il termine di sessanta giorni. Il PUD ritenuto ammissibile è depositato in pubblica visione presso il Comune per quarantacinque giorni e del deposito è pubblicato avviso all'albo pretorio. Entro il predetto termine chiunque può presentare osservazioni e proposte scritte. Il Comune decide in ordine alle eventuali osservazioni e approva il PUD entro i successivi trenta giorni. Nel caso in cui il Comune ritenga di apportare modificazioni al PUD adottato, la deliberazione contenente le modifiche è comunicata ai soggetti interessati perché possano far pervenire, nel termine di quindici giorni, le proprie osservazioni. Il PUD acquista efficacia con l'esecutività della deliberazione che lo ha approvato.»

4. Il comma 4 dell'articolo 49 della l.r. 11/1998 è sostituito dal seguente:

«4. Il Comune trasmette, in formato cartaceo e digitale, copia del PUD di iniziativa privata approvato alla struttura regionale competente in materia di urbanistica entro trenta giorni dalla data di esecutività della deliberazione di approvazione.»

Art. 18

(Modificazioni all'articolo 50 della l.r. 11/1998)

1. Il comma 3 dell'articolo 50 della l.r. 11/1998 è sostituito dal seguente:

«3. Il PUD di iniziativa pubblica è adottato dal Comune, previa concertazione con le strutture regionali competenti in materia di beni culturali e di tutela del paesaggio, ove esso incida su beni tutelati ai sensi del d.lgs. 42/2004, anche attraverso apposita conferenza di servizi. Il PUD adottato è depositato in pubblica visione presso il Comune per quarantacinque giorni e del deposito è pubblicato avviso all'albo pretorio. Entro il predetto termine i proprietari degli immobili interessati possono presentare opposizioni e chiunque può presentare osservazioni e proposte scritte. Entro i successivi trenta giorni, il Comune decide in ordine alle opposizioni, alle osservazioni e alle proposte e

3. Le troisième alinéa de l'art. 49 de la LR n° 11/1998 est remplacé comme suit :

«3. Les propositions de PUD à l'initiative d'une personne privée sont soumises au responsable de la structure communale compétente en matière d'urbanisme qui se prononce quant à leur recevabilité, à la régularité des documents et à leur conformité au PRG dans le délai de soixante jours, et ce, l'éventuelle commission du bâtiment entendue et, lorsque le PUD en cause produit des retombées sur des biens classés au sens du décret législatif n° 42/2004, de concert avec les structures régionales compétentes en matière de biens culturels et de protection du paysage, éventuellement par l'intermédiaire d'une conférence de services. Le PUD jugé recevable est déposé pendant quarante-cinq jours à la maison communale et tenu à la disposition du public; un avis annonçant son dépôt est publié au tableau d'affichage de la commune. Dans ledit délai, quiconque peut formuler des observations et des propositions par écrit. La commune statue au sujet des observations et approuve le PUD dans les trente jours qui suivent. Au cas où la commune jugerait opportun d'apporter des modifications au PUD adopté, la délibération contenant ces modifications est communiquée aux sujets intéressés afin qu'ils puissent faire parvenir, dans un délai de quinze jours, leurs observations éventuelles. Le PUD déploie ses effets à compter du moment où la délibération l'ayant approuvé devient applicable.»

4. Le quatrième alinéa de l'art. 49 de la LR n° 11/1998 est remplacé comme suit :

«4. La commune transmet, sur support papier et numérique, à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme une copie du PUD à l'initiative d'une personne privée approuvé et ce, dans les trente jours qui suivent la date de prise d'effet de la délibération susmentionnée.»

Art. 18

(Modification de l'art. 50 de la LR n° 11/1998)

1. Le troisième alinéa de l'art. 50 de la LR n° 11/1998 est remplacé comme suit :

«3. Le PUD à l'initiative d'une personne publique est adopté par la commune, de concert avec les structures régionales compétentes en matière de biens culturels et de protection du paysage, au cas où ledit PUD concernerait des biens classés au sens du décret législatif n° 42/2004, éventuellement par l'intermédiaire d'une conférence de services. Le PUD adopté est déposé pendant quarante-cinq jours à la maison communale et tenu à la disposition du public; un avis annonçant son dépôt est publié au tableau d'affichage de la commune. Dans ledit délai, les propriétaires des biens immeubles concernés peuvent présenter leurs objections et quiconque peut formuler des observa-

approva il PUD. Il PUD acquista efficacia con l'esecutività della deliberazione che lo ha approvato.”.

2. Il comma 5 dell'articolo 50 della l.r. 11/1998 è sostituito dal seguente:

“5. Il Comune trasmette, in formato cartaceo e digitale, copia del PUD di iniziativa pubblica approvato alla struttura regionale competente in materia di urbanistica, entro trenta giorni dalla data di esecutività della deliberazione di cui al comma 3.”.

Art. 19

(Modificazioni all'articolo 52 della l.r. 11/1998)

1. Alla lettera b) del comma 4 dell'articolo 52 della l.r. 11/1998, le parole: “ordinaria e” sono soppresse.
2. Dopo il comma 4 dell'articolo 52 della l.r. 11/1998, è inserito il seguente:

“4bis. In assenza degli strumenti attuativi di cui al comma 1, nelle zone territoriali di tipo A è ammessa la realizzazione di piccole strutture pertinenziali all'edificio principale, secondo i criteri, le modalità e le caratteristiche tipologiche stabilite dalla Giunta regionale con propria deliberazione.”.

3. Dopo il comma 4bis dell'articolo 52 della l.r. 11/1998, come introdotto dal comma 2, è inserito il seguente:

“4ter. Le disposizioni di cui al comma 4bis prevalgono sulle norme dei PRG e le sostituiscono. I Comuni possono individuare le zone o le sottozone in cui, per particolari motivi di ordine paesaggistico, non è ammessa la realizzazione delle piccole strutture pertinenziali di cui al medesimo comma 4bis. In tal caso, la deliberazione del Consiglio comunale costituisce variante non sostanziale al PRG ai sensi dell'articolo 14, comma 1, lettera b).”.

4. Al comma 5 dell'articolo 52 della l.r. 11/1998, le parole: “gli interventi di cui al comma 4 nonché precisare” sono soppresse.

Art. 20

(Sostituzione dell'articolo 54 della l.r. 11/1998)

1. L'articolo 54 della l.r. 11/1998 è sostituito dal seguente:

tions et des propositions par écrit. La commune statue au sujet des objections, des observations et des propositions et approuve le PUD dans les trente jours qui suivent. Le PUD déploie ses effets à compter du moment où la délibération l'ayant approuvé devient applicable.».

2. Le cinquième alinéa de l'art. 50 de la LR n° 11/1998 est remplacé comme suit :

«5. La commune transmet, sur support papier et numérique, à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme une copie du PUD à l'initiative d'une personne publique approuvée et ce, dans les trente jours qui suivent la date de prise d'effet de la délibération visée au 3^e alinéa du présent article.».

Art. 19

(Modification de l'art. 52 de la LR n° 11/1998)

1. À la lettre b) du quatrième alinéa de l'art. 52 de la LR n° 11/1998, les mots : « ordinaire et » sont supprimés.
2. Après le quatrième alinéa de l'art. 52 de la LR n° 11/1998, il est inséré un alinéa rédigé comme suit :

«4 bis. À défaut d'acte d'application visés au 1^{er} alinéa du présent article, dans les zones du type A, il est possible de réaliser de petites structures accessoires d'un bâtiment principal, suivant les critères, les modalités et les caractéristiques typologiques établies par délibération du Gouvernement régional.».

3. Après le quatrième alinéa bis de l'art. 52 de la LR n° 11/1998, tel qu'il a été introduit par le deuxième alinéa ci-dessus, il est inséré un alinéa rédigé comme suit :

«4 ter. Les dispositions visées au 4^e alinéa bis du présent article l'emportent sur les dispositions du PRG et les remplacent. Les communes peuvent décider les zones ou les sous-zones dans lesquelles les petites structures accessoires au sens dudit alinéa ne peuvent être réalisées pour des raisons d'ordre paysager particulières. En l'occurrence, la délibération du Conseil communal vaut variante non substantielle du PRG au sens de la lettre b) du 1^{er} alinéa de l'art. 14 de la présente loi.».

4. Au cinquième alinéa de l'art. 52 de la LR n° 11/1998, les mots : « les travaux visés au 4^e alinéa du présent article et préciser » sont supprimés.

Art. 20

(Remplacement de l'art. 54 de la LR n° 11/1998)

1. L'art. 54 de la LR n° 11/1998 est remplacé comme suit :

“Art. 54

*(Regolamento edilizio tipo.
Approvazione del regolamento edilizio)*

1. La Giunta regionale approva, con propria deliberazione, da pubblicare nel Bollettino ufficiale della Regione, un regolamento edilizio tipo da porre a disposizione dei Comuni.
2. Il regolamento edilizio tipo individua gli argomenti sui quali il Comune può prevedere una disciplina diversa rispetto a quanto ivi indicato senza che ciò pregiudichi, agli effetti di cui al comma 3, la conformità del testo comunale a quello regionale.
3. Il regolamento edilizio comunale conforme al regolamento edilizio tipo è approvato con deliberazione del Consiglio comunale, da pubblicare nel Bollettino ufficiale della Regione. Tale deliberazione deve prevedere la coerenza del regolamento edilizio con il PRG, il PTP e le leggi di settore. Entro trenta giorni dalla pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione, il testo del nuovo regolamento edilizio è trasmesso, in formato cartaceo e digitale, alla struttura regionale competente in materia di urbanistica.
4. Nel caso di regolamento edilizio comunale conforme al regolamento edilizio tipo, con sole integrazioni di commi o di articoli, il testo è adottato dal Consiglio comunale e trasmesso alla struttura regionale competente in materia di urbanistica per l'espressione del parere relativo alla coerenza con le leggi di settore e la disciplina urbanistica, da rilasciare entro sessanta giorni. In caso di parere favorevole condizionato con proposta di modificazioni, il Comune provvede in conformità alle medesime.
5. I Comuni che non intendono avvalersi del regolamento edilizio tipo predispongono autonomamente un testo di regolamento edilizio, lo adottano con deliberazione del Consiglio comunale e lo trasmettono alla struttura regionale competente in materia di urbanistica per l'espressione del parere di cui al comma 4, da rilasciare entro novanta giorni. In caso di parere favorevole condizionato con proposta di modificazioni, il Comune provvede in conformità alle medesime.
6. Nei casi di cui ai commi 4 e 5, il Comune recepisce le eventuali modificazioni richieste dalla struttura regionale competente in materia di urbanistica, approva il regolamento edilizio e provvede alla pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione della deliberazione di approvazione, nonché alla sua trasmissione, in formato cartaceo e digitale, alla struttura regionale competente in materia di urbanistica.

«Art. 54

*(Modèle de règlement de la construction.
Approbation du règlement de la construction)*

1. Le Gouvernement régional approuve, par une délibération qui sera publiée au Bulletin officiel de la Région, un modèle de règlement de la construction qui sera mis à la disposition des communes.
2. Ledit modèle de règlement fixe les sujets pour lesquels la commune peut établir des dispositions différentes par rapport à celles qui y sont indiquées, sans que cela porte préjudice, aux fins visées au 3^e alinéa du présent article, à la conformité du texte communal avec le modèle régional.
3. Le règlement communal de la construction conforme au modèle de règlement de la construction est approuvé par une délibération du Conseil communal qui est publiée au Bulletin officiel de la Région. La délibération en cause doit prévoir la cohérence entre le règlement de la construction et le PRG, le PTP et les lois sectorielles. Dans les trente jours qui suivent sa publication au Bulletin officiel de la Région, le nouveau texte du règlement communal de la construction est transmis, sur support papier et numérique, à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme.
4. Le règlement communal de la construction conforme au modèle de règlement de la construction mais ayant des alinéas ou des articles complémentaires est adopté par le Conseil communal et est transmis à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme qui, sous soixante jours, exprime son avis quant à la cohérence entre le texte en cause, les lois sectorielles et les dispositions d'urbanisme. Si l'avis positif est exprimé sous condition et propose des modifications, la commune modifie le texte en fonction de ces dernières.
5. Les communes qui n'entendent pas utiliser le modèle de règlement de la construction arrêtent leur règlement d'une manière autonome, l'adoptent par délibération du Conseil communal et le transmettent à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme qui exprime son avis au sens du 4^e alinéa du présent article sous quatre-vingt-dix jours. Si l'avis positif est exprimé sous condition et propose des modifications, la commune modifie le texte en fonction de ces dernières.
6. Dans les cas visés aux 4^e et 5^e alinéas du présent article, la commune se conforme aux éventuelles modifications demandées par la structure régionale compétente en matière d'urbanisme, approuve le règlement de la construction et veille à la publication au Bulletin officiel de la Région de la délibération portant approbation de celui-ci, ainsi qu'à sa transmission, sur support papier et numérique, à ladite structure.

7. In caso di parere negativo della struttura regionale competente in materia di urbanistica, il regolamento redatto ai sensi dei commi 4 e 5 è restituito al Comune, che provvede alle modificazioni o alla rielaborazione richiesta, nonché alla trasmissione del regolamento corretto alla medesima struttura regionale. Il dirigente della struttura regionale competente in materia di urbanistica esprime il parere nei successivi trenta giorni. In caso di parere positivo, il Comune approva il regolamento edilizio recependo le eventuali ulteriori modificazioni richieste e provvede alla sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione trasmettendolo inoltre, in formato cartaceo e digitale, alla struttura regionale competente in materia di urbanistica.
8. Il regolamento edilizio comunale assume efficacia con la pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione della deliberazione del Consiglio comunale che lo ha approvato.
9. Le modificazioni dei regolamenti edilizi comunali sono approvate con le procedure di cui al presente articolo.
10. I Comuni adeguano il regolamento edilizio alle disposizioni di cui al presente capo entro dodici mesi dall'adeguamento del PRG al PTP ai sensi dell'articolo 13. Per i Comuni che non rispettano il termine di cui al presente comma si applica quanto previsto dall'articolo 13, comma 4.".

Art. 21

(Modificazioni all'articolo 55 della l.r. 11/1998)

1. Il comma 1 dell'articolo 55 della l.r. 11/1998 è sostituito dal seguente:
"1. Ogni Comune può istituire, in forma singola o associata attraverso le forme di collaborazione di cui alla parte IV, titolo I, capo IV, della l.r. 54/1998, una commissione edilizia per l'espressione di pareri preventivi obbligatori non vincolanti sulle proposte di PUD di iniziativa privata, di programmi, di intese e di concertazioni attuativi del PRG e delle relative varianti nonché sulle istanze per il rilascio del permesso di costruire e delle relative varianti.".
2. Il comma 4 dell'articolo 55 della l.r. 11/1998 è sostituito dal seguente:
"4. I componenti della commissione edilizia sono scelti fra soggetti competenti per esperienza e specifica preparazione nelle discipline riguardanti l'edilizia, l'urbanistica e l'ambiente. La commissione è formata dal numero di componenti definito dal regolamento edilizio, in misura non inferiore a tre e non superiore a sette.".

7. Si l'avis de la structure régionale compétente en matière d'urbanisme est négatif, le règlement rédigé au sens des 4^e et 5^e alinéas du présent article est envoyé à la commune qui le modifie ou le réélabore suivant les requêtes et le retransmet à ladite structure régionale. Le dirigeant de la structure régionale compétente en matière d'urbanisme exprime son avis sous trente jours. Si l'avis est positif, la commune approuve le règlement de la construction après y avoir apporté les éventuelles modifications requises et veille à sa publication au Bulletin officiel de la Région, ainsi qu'à sa transmission, sur support papier et numérique, à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme.
8. Le règlement communal de la construction déploie ses effets à compter de la date de publication au Bulletin officiel de la Région de la délibération du Conseil communal l'ayant approuvé.
9. Les modifications des règlements communaux de la construction sont approuvées suivant les procédures visées au présent article.
10. Les communes conforment leur règlement de la construction aux dispositions visées au présent chapitre dans les douze mois qui suivent l'adaptation de leur PRG au PTP au sens de l'art. 13 de la présente loi. Les communes qui ne respecteraient pas le délai imparti par le présent alinéa tombent sous le coup des dispositions du 4^e alinéa dudit art. 13.».

Art. 21

(Modification de l'art. 55 de la LR n° 11/1998)

1. Le premier alinéa de l'art. 55 de la LR n° 11/1998 est remplacé comme suit:
«1. Les communes peuvent instituer, seules ou associées suivant les formes de collaboration visées au chapitre IV du titre premier de la partie IV de la loi régionale n° 54/1998, une commission du bâtiment chargée de formuler des avis préalables obligatoires non contraignants sur les propositions de PUD à l'initiative de personnes privées, de programmes, d'ententes et d'actes de concertation portant application du PRG et sur les variantes y afférentes, ainsi que sur les demandes de permis de construire et sur les modifications y afférentes.».
2. Le quatrième alinéa de l'art. 55 de la LR n° 11/1998 est remplacé comme suit:
«4. Les membres de la commission du bâtiment sont choisis parmi les personnes compétentes en raison de leur expérience et de leur préparation spécifique dans les domaines de la construction, de l'urbanisme et de l'environnement. Le nombre de membres de ladite commission – trois au minimum et sept au maximum – est fixé par le règlement de la construction.».

Art. 22

(Sostituzione dell'articolo 59 della l.r. 11/1998)

1. L'articolo 59 della l.r. 11/1998 è sostituito dal seguente:

“Art. 59

(Titoli abilitativi)

1. I titoli abilitativi delle trasformazioni urbanistiche o edilizie sono costituiti:
 - a) dal permesso di costruire;
 - b) dalla segnalazione certificata di inizio attività edilizia (SCIA edilizia) e dalla comunicazione di varianti in corso d'opera;
 - c) da qualsiasi altro titolo abilitativo, comunque denominato, previsto da leggi di settore o in materia di procedimento unico, a condizione che gli interventi siano conformi alle prescrizioni urbanistiche ed edilizie vigenti.
2. Le trasformazioni urbanistiche o edilizie sono consentite in presenza delle opere di urbanizzazione occorrenti, dell'impegno a realizzarle o della previsione della loro prossima realizzazione risultante dagli atti di programmazione comunale.
3. Le attività comportanti trasformazioni urbanistiche o edilizie del territorio partecipano agli oneri ad esse conseguenti di cui al capo III del presente titolo, fatta eccezione per quelle assoggettate a SCIA edilizia.
4. La Giunta regionale, con propria deliberazione, definisce le tipologie e le caratteristiche delle trasformazioni urbanistiche o edilizie nelle zone territoriali del PRG.
5. Le disposizioni del presente articolo e quelle degli articoli 60, 60bis, 61, 61bis e 62 prevalgono sulle norme dei piani e dei regolamenti e le sostituiscono.”

Art. 23

(Sostituzione dell'articolo 60 della l.r. 11/1998)

1. L'articolo 60 della l.r. 11/1998 è sostituito dal seguente:

“Art. 60

(Permesso di costruire)

1. Il permesso di costruire è rilasciato al proprietario dell'immobile o a chi abbia titolo per richiederlo.
2. Il permesso di costruire è trasferibile, mediante voltura, insieme all'immobile, ai successori e agli aventi causa che abbiano il necessario titolo sul bene oggetto

Art. 22

(Remplacement de l'art. 59 de la LR n° 11/1998)

1. L'art. 59 de la LR n° 11/1998 est remplacé comme suit :

«Art. 59

(Titres d'habilitation)

1. Les titres d'habilitation relatifs aux transformations d'urbanisme ou d'architecture sont les suivants :
 - a) Le permis de construire ;
 - b) La déclaration certifiée de début d'activité (signalisation certificata di inizio attività - SCIA) dans le secteur de la construction et la déclaration de modifications en cours d'exécution ;
 - c) Tout autre titre d'habilitation, quelle qu'en soit la dénomination, prévu par les lois sectorielles ou par les lois en matière de procédure unique, à condition que les travaux soient conformes aux prescriptions d'urbanisme et d'architecture en vigueur.
2. Les transformations d'urbanisme ou d'architecture sont autorisées si les équipements collectifs nécessaires ont déjà été réalisés ou si leur réalisation est prévue par des actes d'engagement ou, à court terme, par les actes de programmation communale.
3. Les activités comportant des transformations d'urbanisme ou d'architecture entraînent la participation aux frais visés au chapitre III du présent titre, exception faite pour les activités soumises à la SCIA de construction.
4. Le Gouvernement régional définit, par délibération, les types et les caractéristiques des transformations d'urbanisme ou d'architecture admises dans les différentes zones du PRG.
5. Les dispositions du présent article et celles des articles 60, 60 bis, 61, 61 bis et 62 de la présente loi l'emportent sur les dispositions des plans et des règlements et les remplacent. ».

Art. 23

(Remplacement de l'art. 60 de la LR n° 11/1998)

1. L'art. 60 de la LR n° 11/1998 est remplacé comme suit :

«Art. 60

(Permis de construire)

1. Le permis de construire est délivré au propriétaire de l'immeuble ou à toute personne ayant le droit de le demander.
2. Le permis de construire peut faire l'objet, avec le bien concerné, d'une mutation en faveur des successeurs et des ayants cause qui justifient du titre nécessaire

del permesso stesso.

3. Il rilascio del permesso di costruire non comporta limitazioni dei diritti dei terzi.
4. Il permesso di costruire è rilasciato in conformità alle previsioni dei PRG, dei regolamenti edilizi e della normativa urbanistico-edilizia vigente.
5. Il permesso di costruire deve stabilire i termini di inizio e di ultimazione dei lavori. Il termine per l'inizio dei lavori non può essere superiore a due anni per i lavori pubblici e assimilati e ad un anno in ogni altro caso. Il termine per l'ultimazione delle strutture portanti verticali e orizzontali dell'edificio, ivi comprese quelle attinenti alla copertura, non può essere superiore a tre anni. L'intervento deve essere concluso nei termini seguenti, articolati in relazione all'altitudine:
 - a) fino a 500 metri di quota: mesi quarantotto;
 - b) da 501 a 1.000 metri: mesi cinquantuno;
 - c) da 1.001 a 1.500 metri: mesi cinquantaquattro;
 - d) sopra i 1.500 metri: mesi sessanta.
6. Decorsi i termini di cui al comma 5, il permesso di costruire decade di diritto per la parte non eseguita, salvo che, anteriormente alla scadenza, sia richiesta una proroga. La proroga può essere accordata con provvedimento motivato per una sola volta e per un periodo non superiore a ventiquattro mesi, per cause indipendenti dalla volontà del titolare del permesso di costruire che abbiano ritardato i lavori in corso di esecuzione.
7. Qualora i lavori non siano ultimati nei termini stabiliti, il titolare del permesso di costruire deve richiedere un nuovo permesso per la parte di intervento non ultimata, salvo che gli interventi necessari non rientrino tra quelli che possono essere realizzati mediante SCIA edilizia ai sensi dell'articolo 61, comma 1. In caso di rilascio di un nuovo permesso di costruire, si procede altresì al ricalcolo del contributo di costruzione relativamente alla parte ancora da realizzare.
8. Ogni permesso di costruire deve enunciare espressamente la destinazione o le destinazioni d'uso in atto e in progetto nell'immobile oggetto del permesso medesimo.
9. Ove del caso, per l'incidenza che l'intervento ha sulla situazione infrastrutturale, sull'ambiente circostante, sulla necessità di coordinare azioni pubbliche e private o per altre oggettive ragioni, il Comune può, con adeguata motivazione, subordinare il rilascio del per-

pour disposer dudit bien, et ce, par transfert du droit de propriété.

3. La délivrance d'un permis de construire n'entraîne aucune limitation des droits des tiers.
4. Le permis de construire est délivré conformément aux prévisions du PRG, du règlement de la construction et des dispositions d'urbanisme et de construction en vigueur.
5. Le permis de construire doit établir le délai de début et d'achèvement des travaux. Le délai de début des travaux ne peut dépasser les deux ans pour les travaux publics et les travaux similaires et un an pour tous les autres cas. Le délai d'achèvement des travaux de construction des structures portantes verticales et horizontales de tout bâtiment, y compris celles relatives à la couverture, ne peut dépasser les trois ans. Les travaux doivent être achevés dans les délais indiqués ci-après, établis en fonction de l'altitude:
 - a) Jusqu'à 500 m d'altitude: quarante-huit mois;
 - b) Entre 501 et 1 000 m d'altitude: cinquante et un mois;
 - c) Entre 1 001 et 1 500 m d'altitude: cinquante-quatre mois;
 - d) Au-dessus des 1 500 m d'altitude soixante mois.
6. À l'issue des délais visés au 5^e alinéa ci-dessus, le permis de construire devient caduc pour la partie de travaux non exécutée, sauf si une prorogation est demandée avant leur expiration. Ladite prorogation peut être accordée, par acte motivé, une fois seulement et pour une période non supérieure à vingt-quatre mois, pour des causes indépendantes de la volonté du permissionnaire qui auraient ralenti les travaux en cours.
7. Au cas où les travaux ne seraient pas achevés dans les délais prévus, le permissionnaire doit demander un nouveau permis au titre de la partie de travaux non réalisée, à moins que les travaux nécessaires soient réalisables sur présentation de la SCIA de construction au sens du 1^{er} alinéa de l'art. 61 de la présente loi. Si un nouveau permis de construire est délivré, la contribution devant être versée pour la construction au titre des travaux encore à réaliser doit être calculée de nouveau.
8. Tout permis de construire doit indiquer expressément la destination ou les destinations – avant et après les travaux – de l'immeuble qui en fait l'objet.
9. Dans le cas de retombées des travaux sur la situation infrastructurelle, sur l'environnement et sur la nécessité de coordination des actions publiques et privées ou pour d'autres raisons objectives, la commune peut, par une décision dûment motivée, subordonner

messo di costruire alla stipulazione di una convenzione o alla formazione di un atto unilaterale d'obbligo, con i quali il titolare del permesso assume specifici obblighi riguardanti modalità e tempi di realizzazione, requisiti dell'opera, attuazione di opere o di interventi integrativi o altri aspetti di interesse pubblico.”.

Art. 24

(Inserimento dell'articolo 60bis alla l.r. 11/1998)

1. Dopo l'articolo 60 della l.r. 11/1998, come sostituito dall'articolo 23, è inserito il seguente:

“Art. 60bis

(Procedimento per il rilascio del permesso di costruire)

1. Nel caso in cui il permesso di costruire sia richiesto nell'ambito dei procedimenti di cui all'articolo 3 della legge regionale 23 maggio 2011, n. 12 (Legge comunitaria regionale 2011), la domanda per il rilascio del permesso è presentata allo sportello unico competente per il territorio in cui si svolge l'attività o è situato l'impianto produttivo.
2. Al di fuori dei casi di cui al comma 1, la domanda per il rilascio del permesso di costruire è presentata all'ufficio competente del Comune in cui l'intervento deve essere realizzato, di seguito denominato ufficio competente, corredata di un'attestazione concernente il titolo di legittimazione e degli elaborati progettuali richiesti dal regolamento edilizio nonché della valutazione di impatto ambientale e dell'autorizzazione paesaggistica e archeologica, ove previste. La domanda è accompagnata da una dichiarazione del progettista abilitato che attesti la conformità del progetto ai PRG, ai regolamenti edilizi vigenti e alle altre normative di settore aventi incidenza sulla disciplina dell'attività edilizia e, in particolare, alle norme di sicurezza, antincendio, relative all'efficienza energetica e igienico-sanitarie, qualora la verifica in ordine a tale conformità non comporti valutazioni tecnico-discrezionali.
3. Entro dieci giorni dalla presentazione della domanda di cui al comma 2, l'ufficio competente comunica all'interessato il nominativo del responsabile del procedimento il quale provvede, entro il medesimo termine, alla richiesta di autorizzazioni, nulla osta, pareri o altri atti di assenso comunque denominati alle amministrazioni competenti, nel caso in cui non siano già allegati alla domanda stessa. Con la predetta comunicazione il responsabile del procedimento segnala inoltre i termini previsti dalle normative di settore per il rilascio dei medesimi atti di assenso. L'esame

la délivrance du permis de construire à la passation d'une convention ou à l'établissement d'un acte unilatéral d'engagement par lesquels le permissionnaire s'engage à respecter des obligations spécifiques relatives aux modalités et aux délais de réalisation desdits travaux, aux conditions que l'ouvrage doit réunir, à la réalisation d'ouvrages ou de travaux complémentaires ou à d'autres aspects d'intérêt public.».

Art. 24

(Insertion de l'art. 60 bis dans la LR n° 11/1998)

1. Après l'art. 60 de la LR n° 11/1998, tel qu'il résulte du remplacement effectué au sens de l'art. 23 ci-dessus, il est inséré un article rédigé comme suit :

«Art. 60 bis

(Procédure de délivrance du permis de construire)

1. Lorsque le permis de construire est demandé dans le cadre des procédures visées à l'art. 3 de la loi régionale n° 12 du 23 mai 2011 (Loi communautaire 2011), la demande de délivrance dudit permis est présentée au guichet unique compétent à raison du lieu où l'activité est exercée ou l'installation de production est implantée.
2. En dehors des cas visés au 1^{er} alinéa du présent article, la demande de délivrance du permis de construire est présentée au bureau compétent de la commune sur le territoire de laquelle les travaux doivent être réalisés, ci-après dénommé bureau compétent, assortie de l'attestation du titre ouvrant droit à la présentation de ladite demande, des pièces de projet requises au sens du règlement de la construction, de l'évaluation de l'impact sur l'environnement et de l'autorisation d'ordre paysager et archéologique, s'il y a lieu. La demande est accompagnée d'une déclaration du concepteur du projet habilité qui atteste la conformité de ce dernier au PRG, au règlement de la construction en vigueur et aux autres dispositions sectorielles ayant des retombées sur la réglementation de l'activité de construction et, notamment, aux dispositions en matière de sécurité, de lutte contre les incendies, d'efficacité énergétique, d'hygiène et de santé, lorsque la vérification de ladite conformité n'implique pas d'évaluation technique discrétionnaire.
3. Dans les dix jours qui suivent la présentation de la demande visée au 2^e alinéa du présent article, le bureau compétent envoie à l'intéressé une communication indiquant le nom du responsable de la procédure lequel veille, dans ledit délai, à demander aux autorités compétentes les autorisations, visas, avis ou autres actes de consentement de quelque nature que ce soit qui s'avèrent nécessaires, lorsque ceux-ci ne sont pas déjà annexés à la demande en question. Par ladite communication, le responsable de la procédure signale également les délais que les dispositions

delle domande si svolge secondo l'ordine cronologico di presentazione.

4. Il termine di cui al comma 3 può essere interrotto per una sola volta dal responsabile del procedimento esclusivamente per richiedere documenti che integrino o completino la documentazione presentata e che non siano già nella disponibilità dell'amministrazione o che questa non possa acquisire autonomamente. Qualora gli atti integrativi richiesti non pervengano nel termine di trenta giorni successivi alla richiesta, il procedimento è concluso e il permesso si intende negato.
5. Al fine dell'acquisizione degli atti di assenso di cui al comma 3, la conferenza di servizi è sempre indetta, oltre a quanto disposto dall'articolo 24, comma 4, della legge regionale 6 agosto 2007, n. 19 (Nuove disposizioni in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi), nel caso in cui i procedimenti necessari per acquisire i predetti atti di assenso abbiano una durata superiore a novanta giorni ovvero nei casi previsti dalle normative di settore.
6. Gli atti di assenso di cui al comma 3 sono rilasciati dalle amministrazioni competenti entro i termini previsti dalle normative di settore. Decorso i predetti termini, il responsabile del procedimento procede ai sensi dei commi 7 e 8. In tal caso, salva l'ipotesi di omessa richiesta dell'atto di assenso, il responsabile del procedimento non può essere chiamato a rispondere degli eventuali danni derivanti dalla mancata emissione dei medesimi atti di assenso.
7. Entro quindici giorni dall'acquisizione degli atti di assenso di cui al comma 3 o dalla scadenza dei termini previsti dalle normative di settore per il rilascio dei medesimi, il responsabile del procedimento trasmette alla commissione edilizia, ove costituita, l'esito dell'istruttoria condotta. La commissione si pronuncia entro quindici giorni dalla ricezione degli atti. Entro i successivi quindici giorni, il responsabile del procedimento adotta il provvedimento conclusivo.
8. Nel caso in cui la commissione edilizia non sia costituita, il responsabile del procedimento, entro quindici giorni dall'acquisizione degli atti di assenso di cui al comma 3 o dalla scadenza dei termini previsti dalle normative di settore per il rilascio dei medesimi, adotta il provvedimento conclusivo.
9. Il termine di quindici giorni per adottare il provvedimento conclusivo di cui ai commi 7 o 8 è aumentato di dieci giorni qualora il responsabile del procedimento abbia comunicato all'istante i motivi che osta-

sectorielles fixent pour la délivrance desdits actes de consentement. Les demandes sont examinées dans l'ordre chronologique de leur présentation.

4. Le délai visé au 3^e alinéa du présent article peut être interrompu une fois seulement par le responsable de la procédure exclusivement pour demander des pièces complémentaires par rapport à la documentation déposée, dont l'administration ne dispose pas déjà ou que celle-ci ne peut acquérir d'une manière autonome. Lorsque les pièces complémentaires requises ne parviennent pas dans le délai de trente jours à compter de la date de la demande y afférente, la procédure est close et le permis est considéré comme refusé.
5. Aux fins de l'obtention des actes de consentement visés au 3^e alinéa du présent article, la conférence de services est toujours convoquée lorsque ladite obtention comporte des procédures dont la durée dépasse les quatre-vingt-dix jours et dans les cas prévus par les dispositions sectorielles en vigueur, en sus des cas évoqués au 4^e alinéa de l'art. 24 de la loi régionale n° 19 du 6 août 2007 (Nouvelles dispositions en matière de procédure administrative et de droit d'accès aux documents administratifs).
6. Les actes de consentement visé au 3^e alinéa du présent article sont délivrés par les administrations compétentes dans les délais prévus par les dispositions sectorielles en vigueur. À l'issue desdits délais, le responsable de la procédure applique les dispositions du 7^e et du 8^e alinéa ci-dessous. En l'occurrence et sauf en cas d'omission de la demande d'un acte de consentement, le responsable de la procédure ne peut être appelé à répondre des dommages susceptibles de dériver de la non-délivrance dudit acte.
7. Dans les quinze jours qui suivent l'obtention des actes de consentement visés au 3^e alinéa du présent article ou l'expiration des délais prévus par les dispositions sectorielles en vigueur pour la délivrance desdits actes, le responsable de la procédure transmet à la commission du bâtiment, lorsqu'il en existe une, les résultats de l'instruction menée. La commission se prononce dans les quinze jours qui suivent la réception des actes. Le responsable de la procédure prend l'acte final dans les quinze jours suivants.
8. Au cas où la commission du bâtiment n'existerait pas, le responsable de la procédure prend l'acte final dans les quinze jours qui suivent l'obtention des actes de consentement visés au 3^e alinéa du présent article ou l'expiration des délais prévus par les dispositions sectorielles en vigueur pour la délivrance desdits actes.
9. Le délai de quinze jours prévu pour la prise de l'acte final au sens des 7^e et 8^e alinéas ci-dessus est prolongé de dix jours lorsque le responsable de la procédure communique à l'intéressé les motifs qui empêchent

no all'accoglimento della domanda ai sensi dell'articolo 16 della l.r. 19/2007.

10. Il responsabile del procedimento comunica all'interessato il provvedimento conclusivo entro dieci giorni dalla sua adozione.
11. Dell'avvenuto rilascio del permesso di costruire è data notizia al pubblico mediante affissione all'albo pretorio. Gli estremi del permesso di costruire sono indicati nel cartello esposto presso il cantiere, secondo le modalità stabilite dal regolamento edilizio.
12. Decorsi inutilmente i termini di cui ai commi 7, ultimo periodo, 8 e 9 per l'adozione del provvedimento conclusivo, sulla domanda di permesso di costruire si intende formato il silenzioassenso.".

Art. 25

(Sostituzione dell'articolo 61 della l.r. 11/1998)

1. L'articolo 61 della l.r. 11/1998 è sostituito dal seguente:

«Art. 61
(SCIA edilizia)

1. Non sono subordinati a permesso di costruire e sono soggetti a SCIA edilizia i seguenti interventi:
 - a) opere di manutenzione straordinaria, opere di restauro e risanamento conservativo in assenza di mutamenti della destinazione d'uso;
 - b) opere esterne di eliminazione delle barriere architettoniche in edifici esistenti;
 - c) recinzioni, muri di cinta e cancellate;
 - d) opere di sistemazione di aree destinate ad attività sportive senza creazione di volumetria;
 - e) opere interne di singole unità immobiliari che non comportino modifiche sostanziali dei prospetti, non rechino pregiudizio alla statica dell'immobile, non aumentino il numero delle unità immobiliari né la superficie utile e non mutino la destinazione d'uso;
 - f) realizzazione di parcheggi di pertinenza, nel sottosuolo del fabbricato o del lotto su cui insiste il fabbricato stesso;
 - g) devoluzione a parcheggio del piano terreno, o di parte di esso, negli edifici esistenti;
 - h) realizzazione di condutture e impianti interrati e di impianti tecnici al servizio di edifici esistenti;
 - i) realizzazione di strutture pertinenziali agli edifici esistenti, come tali prive di funzioni autonome e destinate invece al servizio esclusivo degli edifici predetti, o di loro parti, le quali non comportino carico urbanistico alcuno, non determinino aggravio sulle opere di urbanizzazione e presentino piccole dimensioni;
 - j) opere di demolizione, reinterri e scavi di modesta entità che non attengano a bonifiche agrarie inte-

l'acceptation de sa demande de permis de construire aux termes de l'art. 16 de la LR n° 19/2007.

10. Dans les dix jours qui suivent l'adoption de l'acte final, le responsable de la procédure notifie ce dernier à l'intéressé.
11. La délivrance du permis de construire fait l'objet d'une communication qui est publiée au tableau d'affichage. Le panneau affiché sur le chantier porte les références du permis de construire, selon les modalités établies par le règlement de la construction.
12. Si l'acte final n'est pas pris dans les délais visés à la dernière phrase du 7^e alinéa, ainsi qu'au 8^e et au 9^e alinéa ci-dessus, la demande de permis de construire est réputée acceptée.».

Art. 25

(Remplacement de l'art. 61 de la LR n° 11/1998)

1. L'art. 61 de la LR n° 11/1998 est remplacé comme suit :

«Art. 61
(SCIA de construction)

1. Les travaux énumérés ci-après ne nécessitent pas de permis de construire mais doivent faire l'objet d'une SCIA de construction :
 - a) Entretien extraordinaire, restauration et réhabilitation ne comportant pas de changement de destination ;
 - b) Élimination des barrières architecturales à l'extérieur de bâtiments existants ;
 - c) Réalisation de clôtures, murs de clôture et grilles ;
 - d) Aménagement de zones destinées à la pratique des sports ne comportant pas la création de volumes ;
 - e) Réalisation de travaux à l'intérieur d'unités immobilières, ne comportant pas de modification substantielle des façades de l'édifice, ne portant pas préjudice à la staticque de l'immeuble et n'entraînant ni l'augmentation du nombre d'unités immobilières ou de la surface utile, ni un changement de destination ;
 - f) Aménagement de parkings accessoires dans le sous-sol des immeubles ou des lots sur lesquels lesdits immeubles sont bâtis ;
 - g) Affectation à parking du rez-de-chaussée ou d'une partie du rez-de-chaussée des immeubles existants ;
 - h) Réalisation de conduites, d'installations souterraines et de systèmes techniques desservant les immeubles existants ;
 - i) Réalisation de structures accessoires qui, en tant que telles, sont dépourvues de fonction autonome et sont destinées uniquement à desservir l'ensemble ou une partie des immeubles existants, ne grèvent pas sur les équipements existants, ne

ressanti superfici superiori a 2000 metri quadrati di terreno né alla coltivazione di cave;

- k) manufatti e sistemazioni all'interno dei cimiteri, nel rispetto del relativo regolamento;
- l) manufatti temporanei per la loro natura e per la loro funzione;
- m) beni strumentali di cui all'articolo 22, comma 2, lettera e);
- n) intonacatura e tinteggiatura esterna degli edifici, ove conforme alle disposizioni comunali in tema di colore e arredo urbano e al regolamento edilizio;
- o) interventi di manutenzione delle piste da sci esistenti;
- p) interventi di manutenzione idraulico-forestale dei corsi d'acqua;
- q) varianti ai progetti relativi agli interventi di cui al presente comma;
- r) piccoli impianti di irrigazione a servizio di aree verdi;
- s) realizzazione di muri di contenimento per terrazzamenti pertinenti ad abitazioni;
- t) realizzazione di serre a struttura fissa di superficie coperta inferiore a 50 metri quadrati.

- 2. Nei casi in cui gli interventi di cui al comma 1 siano correlati ai procedimenti di cui all'articolo 3 della l.r. 12/2011, la SCIA edilizia è presentata allo sportello unico competente per il territorio in cui si svolge l'attività o è situato l'impianto produttivo.
- 3. Al di fuori dei casi di cui al comma 2, la SCIA edilizia è presentata all'ufficio competente del Comune in cui l'intervento deve essere realizzato, di seguito denominato ufficio competente, corredata di dichiarazioni sostitutive di certificazione o di atto di notorietà, attestanti l'esistenza dei presupposti e dei requisiti di legge, nonché delle attestazioni e asseverazioni di tecnici abilitati, ove richieste. Le attestazioni e le asseverazioni sono corredate degli elaborati tecnici necessari per consentire le verifiche di competenza del Comune.
- 4. Gli interventi di cui al comma 1 possono essere iniziati dalla data della presentazione della SCIA edilizia all'ufficio competente. La documentazione comprovante il titolo abilitativo è data dalla ricezione della ricezione della stessa da parte del medesimo ufficio.
- 5. Entro e non oltre trenta giorni dal ricevimento della SCIA edilizia, spetta all'ufficio competente verificare

comportent pas la construction d'équipements collectifs supplémentaires et ont des dimensions réduites;

- j) Réalisation de démolitions, de remblais ou de fouilles de faible importance n'ayant trait ni à l'amélioration de terrains agricoles d'une surface supérieure à 2 000 mètres carrés, ni à l'exploitation de carrières;
- k) Réalisation d'ouvrages et de travaux d'aménagement à l'intérieur des cimetières, dans le respect du règlement y afférent;
- l) Réalisation d'ouvrages temporaires en raison de leur nature ou de leur fonction;
- m) Aménagement de biens d'équipement au sens de la lettre e) du 2^e alinéa de l'art. 22 de la présente loi;
- n) Crépissage et peinture de l'extérieur des édifices, à condition que les travaux soient conformes aux dispositions communales en matière de couleurs et de mobilier urbain et au règlement de la construction;
- o) Entretien des pistes de ski;
- p) Entretien des cours d'eau du point de vue hydraulique et forestier;
- q) Modification des projets relatifs aux travaux visés au présent alinéa;
- r) Aménagement de petites installations d'arrosage pour des espaces verts;
- s) Réalisation de murs de contention pour des terrasses accessoires d'habitations;
- t) Réalisation de serres ayant une structure fixe et une surface couverte inférieure à 50 mètres carrés.

- 2. Lorsque les travaux visés au 1^{er} alinéa du présent article sont liés aux procédures mentionnées à l'art. 3 de la LR n° 12/2011, la SCIA de construction est présentée au guichet unique compétent à raison du lieu où l'activité est exercée ou l'installation de production est implantée.
- 3. En dehors des cas évoqués au 2^e alinéa ci-dessus, la SCIA de construction est présentée au bureau compétent de la commune sur le territoire de laquelle les travaux doivent être réalisés, ci-après dénommé bureau compétent, assortie des déclarations tenant lieu de certificat ou d'acte de notoriété attestant l'existence des conditions requises par la loi, ainsi que des attestations et des expertises des techniciens agréés, s'il y a lieu. Lesdites attestations et expertises sont accompagnées des pièces techniques nécessaires en vue des contrôles du ressort de la commune.
- 4. Les travaux visés au 1^{er} alinéa du présent article peuvent démarrer à compter de la date de présentation de la SCIA de construction au bureau compétent. Le reçu délivré par ledit bureau lors de la présentation de la documentation en cause vaut titre d'habilitation.
- 5. Dans les trente jours, délai de rigueur, qui suivent la présentation de la SCIA de construction, il revient au

la sussistenza dei presupposti e dei requisiti di legge richiesti e disporre, se del caso, con provvedimento motivato da comunicare all'interessato entro il medesimo termine, il divieto di prosecuzione dell'attività edilizia e la rimozione dei suoi effetti, salvo che l'interessato provveda, ove ciò sia possibile, a conformare alla normativa vigente detta attività e i suoi effetti entro il termine prefissatogli, comunque non inferiore a trenta giorni. È fatto salvo il potere dell'ufficio competente di assumere determinazioni in via di autotutela ai sensi degli articoli 21quinquies e 21nonies della legge 7 agosto 1990, n. 241 (Nuove norme in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi). In caso di dichiarazioni sostitutive di certificazione e di atto di notorietà false o mendaci, l'ufficio competente, ferma restando l'applicazione delle sanzioni penali previste dalla normativa vigente in materia, può sempre e in ogni tempo adottare i provvedimenti di cui al primo periodo.

6. Decorso il termine per l'adozione dei provvedimenti di cui al primo periodo del comma 5, all'ufficio competente è consentito intervenire solo in presenza del pericolo di un danno per il patrimonio artistico e culturale, per l'ambiente, per la salute e per la sicurezza pubblica e previo motivato accertamento dell'impossibilità di tutelare tali interessi mediante adeguamento dell'attività dei privati alla normativa vigente.
7. Le disposizioni dei commi 1 e 4 si applicano solo ove concorrano le seguenti condizioni:
 - a) siano stati rilasciati gli assensi, le autorizzazioni o i pareri dovuti, nel caso in cui gli immobili interessati siano assoggettati alle disposizioni del d.lgs. 42/2004, della l.r. 56/1983 nonché della legge 6 dicembre 1991, n. 394 (Legge quadro sulle aree protette), e delle leggi regionali 30 luglio 1991, n. 30 (Norme per l'istituzione di aree naturali protette), e 21 maggio 2007, n. 8 (Legge comunitaria 2007);
 - b) gli interventi oggetto della SCIA edilizia siano conformi alle prescrizioni cogenti e prevalenti del PTP, alle prescrizioni dei piani di settore e a quelle degli strumenti urbanistici, dei regolamenti edilizi, dei programmi, delle intese e delle concertazioni approvati o adottati;
 - c) gli interventi oggetto della SCIA edilizia rispettino le norme igienico-sanitarie e quelle relative alla sicurezza.
8. L'ultimazione dei lavori oggetto della SCIA edilizia deve avvenire nel termine di un anno; decorso tale termine, cessano gli effetti abilitativi della medesima.

bureau compétent de vérifier que les conditions requises par la loi sont remplies et, s'il y a lieu, de décider, par acte motivé à notifier à l'intéressé dans ledit délai, l'interdiction de la poursuite de l'activité de construction et l'élimination des effets de cette dernière, sauf si l'intéressé procède, lorsque cela est possible, à mettre aux normes ladite activité et ses effets dans le délai donné, qui ne saurait être inférieur à trente jours. Le bureau compétent conserve la faculté de s'autoprotéger au sens des articles 21 quinquies et 21 nonies de la loi n° 241 du 7 août 1990 (Nouvelles dispositions en matière de procédure administrative et de droit d'accès aux documents administratifs). Dans le cas de déclarations tenant lieu de certificat ou d'acte de notoriété fausses ou mensongères, le bureau compétent peut toujours adopter l'acte visé à la première phrase du présent alinéa, sans préjudice de l'application des sanctions pénales prévues par les dispositions en vigueur en la matière.

6. À l'issue du délai d'adoption des actes visés à la première phrase du 5^e alinéa ci-dessus, le bureau compétent peut uniquement intervenir en cas de risque de dommages au patrimoine artistique et culturel, à l'environnement, ainsi qu'à la santé et à la sécurité publiques et après avoir constaté et motivé l'impossibilité de protéger de tels intérêts par la mise aux normes de l'activité des particuliers concernés.
7. Les dispositions des 1^{er} et 4^e alinéas du présent article s'appliquent uniquement si les conditions ci-après sont réunies:
 - a) Les actes de consentement, les autorisations ou les avis nécessaires ont été obtenus, s'il s'agit d'immeubles assujettis aux dispositions du décret législatif n° 42/2004, de la LR n° 56/1983 et de la loi n° 394 du 6 décembre 1991 (Loi cadre en matière d'espaces protégés), ainsi que des lois régionales n° 30 du 30 juillet 1991 (Dispositions pour la création d'espaces naturels protégés) et n° 8 du 21 mai 2007 (Loi communautaire 2007);
 - b) Les travaux faisant l'objet de la SCIA de construction sont conformes aux prescriptions du PTP ayant force obligatoire et prééminente et aux prescriptions des plans sectoriels, des documents d'urbanisme, des règlements de la construction, des programmes, des ententes et des actes de concertation approuvés ou adoptés;
 - c) Les travaux faisant l'objet de la SCIA de construction respectent les dispositions en vigueur en matière d'hygiène, de santé et de sécurité.
8. Les travaux faisant l'objet de la SCIA de construction doivent s'achever dans le délai d'un an; passé ce délai, la déclaration susmentionnée perd sa valeur de titre d'habilitation.

9. Il ricorso alla SCIA edilizia non esonera i soggetti interessati dall'applicazione delle norme sul rischio idrogeologico, sulle opere di conglomerato cementizio, sul contenimento dei consumi energetici e delle altre disposizioni in materia edilizia.”.

Art. 26

(Inserimento dell'articolo 61bis alla l.r. 11/1998)

1. Dopo l'articolo 61 della l.r. 11/1998, come sostituito dall'articolo 25, è inserito il seguente:

“Art. 61bis

(Varianti in corso d'opera)

1. Non sono soggette ad approvazione espressa ma a comunicazione, da depositare presso l'ufficio competente prima dell'ultimazione dei lavori, le varianti realizzate in corso d'opera che presentino i seguenti requisiti:

- a) rispondano alle condizioni di cui all'articolo 61, comma 7;
- b) non contrastino con le prescrizioni espresse nel permesso di costruire;
- c) non comportino modifiche ai volumi e alle superfici utili assentite;
- d) non mutino la destinazione d'uso delle costruzioni o delle singole unità immobiliari;
- e) non modifichino il numero delle unità immobiliari;
- f) non alterino la sagoma né l'altezza della costruzione.

2. Alle varianti in corso d'opera di cui al comma 1 si applicano le disposizioni dell'articolo 61, commi 4 e 9 e, ove del caso, le sanzioni in tema di opere soggette a SCIA edilizia.”.

Art. 27

(Modificazione all'articolo 62 della l.r. 11/1998)

1. Al comma 1 dell'articolo 62 della l.r. 11/1998, le parole: “; i progetti stessi devono inoltre essere sottoposti all'esame della commissione edilizia del Comune” sono soppresse.

Art. 28

(Modificazione agli articoli 64, 90bis e 90ter della l.r. 11/1998)

1. Al comma 2bis dell'articolo 64 della l.r. 11/1998, le parole: “lettera bbis)” sono sostituite dalle seguenti: “lettera c)”.
2. Al comma 4 dell'articolo 90bis e al comma 3 dell'articolo 90ter della l.r. 11/1998, le parole: “e bbis)” sono sostituite dalle seguenti: “e c)”.

9. Le recours à la SCIA de construction ne dispense pas les intéressés du respect des dispositions en matière de risque hydrogéologique, d'ouvrages en enrobé de béton et d'économies d'énergie, ainsi que des autres dispositions en matière de bâtiment. ».

Art. 26

(Insertion de l'art. 61 bis dans la LR n° 11/1998)

1. Après l'art. 61 de la LR n° 11/1998, tel qu'il résulte du remplacement effectué au sens de l'art. 25 de la présente loi, il est inséré un article rédigé comme suit :

«Art. 61 bis

(Modifications en cours d'exécution)

1. Les modifications apportées en cours d'exécution ne sont pas soumises à l'obligation d'obtenir une autorisation expresse mais à l'obligation de déposer une communication au bureau compétent, avant la fin des travaux, lorsqu'elles présentent les caractéristiques énumérées ci-après :

- a) Remplir les conditions visées au 7^e alinéa de l'art. 61 de la présente loi;
- b) Ne pas être en contraste avec les prescriptions établies par le permis de construire;
- c) Ne comporter aucune modification des volumes ni des surfaces utiles autorisés;
- d) Ne pas modifier la destination du bâtiment ou de l'unité immobilière concerné;
- e) Ne pas modifier le nombre d'unités immobilières;
- f) Ne pas altérer la forme ni la hauteur du bâtiment concerné.

2. Les modifications en cours d'exécution visées au 1^{er} alinéa ci-dessus tombent sous le coup des dispositions des 4^e et 9^e alinéas de l'art. 61 de la présente loi et, s'il y a lieu, des sanctions relatives aux travaux soumis à la SCIA de construction. ».

Art. 27

(Modification de l'art. 62 de la LR n° 11/1998)

1. Au premier alinéa de l'art. 62 de la LR n° 11/1998, les mots: «; lesdits projets doivent entre autres être soumis à la commission du bâtiment de la commune» sont supprimés.

Art. 28

(Modification des art. 64, 90 bis et 90 ter de la LR n° 11/1998)

1. Au deuxième alinéa bis de l'art. 64 de la LR n° 11/1998, les mots: «lettre b bis)» sont remplacés par les mots: «lettre c)».
2. Au quatrième alinéa de l'art. 90 bis et au troisième alinéa de l'art. 90 ter de la LR n° 11/1998, les mots: «et b bis)» sont remplacés par les mots: «et c)».

Art. 29

(Modificazione all'articolo 77 della l.r. 11/1998)

1. Il comma 5 dell'articolo 77 della l.r. 11/1998 è sostituito dal seguente:

“5. Nel caso di trasformazioni abusivamente eseguite su terreni sottoposti, in base a leggi statali o regionali, a vincolo di inedificabilità, l'acquisizione si verifica di diritto e gratuitamente a favore del Comune, salvo che si tratti di trasformazioni eseguite su aree vincolate ai fini della difesa dello Stato o di servizi di carattere nazionale, nel qual caso l'acquisizione, previo espletamento della procedura di cui al presente articolo, ha luogo a favore dell'amministrazione statale cui compete la vigilanza sull'osservanza del vincolo. Il Sindaco, qualora accerti l'esecuzione di trasformazioni abusive su tali terreni, è tenuto a darne immediata comunicazione all'amministrazione statale competente e alla struttura regionale competente in materia di urbanistica.”.

Art. 30

(Modificazioni all'articolo 91 della l.r. 11/1998)

1. Al comma 1 dell'articolo 91 della l.r. 11/1998, le parole: “; l'efficacia dei vincoli predetti non può essere protratta oltre il termine di attuazione del PUD” sono sostituite dalle seguenti: “o i progetti, qualora non richiedano la preliminare predisposizione di uno strumento attuativo. L'efficacia dei vincoli predetti non può essere protratta oltre il termine di attuazione dell'eventuale strumento attuativo.”.
2. Al comma 2 dell'articolo 91 della l.r. 11/1998, sono aggiunte, in fine, le seguenti parole: “, prima della scadenza del vincolo stesso”.

Art. 31

(Modificazioni all'articolo 95 della l.r. 11/1998)

1. Il comma 2 dell'articolo 95 della l.r. 11/1998 è sostituito dal seguente:

“2. Nell'effettuazione di opere di restauro o di risanamento conservativo, anche con mutamento della destinazione d'uso, di fabbricati soggetti alla disciplina delle parti I e II del d.lgs. 42/2004 o classificati come monumenti, documenti o di pregio storico, culturale, architettonico o ambientale dai PRG, è consentito mantenere l'attuale situazione di fatto dei locali di abitazione limitatamente all'altezza interna utile, alla superficie finestrata apribile, alla superficie minima delle stanze da letto e di soggiorno e degli alloggi monostanza.”.

Art. 29

(Modification de l'art. 77 de la LR n° 11/1998)

1. Le cinquième alinéa de l'art. 77 de la LR n° 11/1998 est remplacé comme suit :

«5. En cas de transformations effectuées abusivement sur des terrains affectés d'une interdiction de construire aux termes de lois nationales ou régionales, l'acquisition desdits terrains de la part de la commune a lieu de droit et gratuitement, à moins qu'il ne s'agisse de transformations effectuées sur des terrains frappés d'une servitude relative à la défense nationale ou à des services à caractère national; dans ce cas, l'acquisition a lieu, après le déroulement de la procédure visée au présent article, en faveur de l'administration de l'État compétente pour ce qui est du contrôle sur le respect de la servitude en cause. Au cas où il constaterait la réalisation de transformations abusives sur lesdits terrains, le syndic est tenu d'en aviser immédiatement l'administration de l'État compétente, ainsi que la structure régionale compétente en matière d'urbanisme.».

Art. 30

(Modification de l'art. 91 de la LR n° 11/1998)

1. Au premier alinéa de l'art. 91 de la LR n° 11/1998, les mots: «ne sont pas adoptés; l'effectivité des servitudes en question ne peut dépasser le délai d'application du» sont remplacés par les mots: «ou encore les projets qui n'exigent pas l'établissement d'un acte d'application ne sont pas adoptés; l'effectivité des servitudes en question ne peut dépasser le délai de réalisation de l'éventuel acte d'application.».
2. À la fin du deuxième alinéa de l'art. 91 de la LR n° 11/1998, les mots suivants sont ajoutés: «, et ce, avant l'expiration desdites servitudes».

Art. 31

(Modification de l'art. 95 de la LR n° 11/1998)

1. Le deuxième alinéa de l'art. 95 de la LR n° 11/1998 est remplacé comme suit :

«2. Lors de la réalisation de travaux de restauration ou de réhabilitation – comportant éventuellement le changement de destination – de bâtiments soumis aux dispositions des parties I et II du décret législatif n° 42/2004 ou classés monuments ou documents ou d'intérêt historique, culturel, architectural ou environnemental par les PRG, il est possible de maintenir l'état de fait existant des locaux à usage d'habitation limitativement à la hauteur interne utile, à la surface des baies ouvrables, à la superficie minimale des chambres à coucher et des salles de séjour ainsi que des studios.».

2. Il comma 2bis dell'articolo 95 della l.r. 11/1998 è sostituito dal seguente:

“2bis. Nell'effettuazione di opere di restauro o di risanamento conservativo, anche con mutamento della destinazione d'uso, di fabbricati soggetti alla disciplina delle parti I e II del d.lgs. 42/2004 o classificati come monumenti, documenti o di pregio storico, culturale, architettonico o ambientale dai PRG, è consentito mantenere l'attuale situazione di fatto dei locali non utilizzati a scopo abitativo limitatamente all'altezza interna utile, alla superficie finestrata apribile e alla superficie minima dei vani.”.

3. Al comma 3 dell'articolo 95 della l.r. 11/1998, prima delle parole: “Nell'effettuazione di opere di risanamento conservativo” sono inserite le seguenti: “Salvo quanto previsto dai commi 1, 2 e 2bis.”.

Art. 32

(Inserimento dell'articolo 95bis alla l.r. 11/1998)

1. Dopo l'articolo 95 della l.r. 11/1998, come modificato dall'articolo 31, è inserito il seguente:

“Art. 95bis

(Disciplina del trattamento dei dati e delle informazioni territoriali)

1. In attuazione del decreto legislativo 7 marzo 2005, n. 82 (Codice dell'amministrazione digitale), la Regione e i Comuni assicurano la disponibilità, la gestione, l'accesso, la trasmissione, la conservazione e la fruibilità dei dati e delle informazioni, in formato digitale, derivanti dall'applicazione dei titoli II, III, IV e V.
2. La Regione e i Comuni, in forma singola o associata attraverso le forme di collaborazione di cui alla parte IV, titolo I, capo IV, della l.r. 54/1998, rendono disponibili tramite il sito istituzionale i dati e le informazioni di cui al comma 1 in proprio possesso, secondo i livelli di protezione previsti dalla normativa vigente.
3. La Giunta regionale con propria deliberazione, d'intesa con il Consiglio permanente degli enti locali, disciplina le modalità di trasmissione in formato digitale dei dati e delle informazioni di cui al comma 1.”.

Art. 33

(Modificazioni all'articolo 99 della l.r. 11/1998)

1. Il comma 3 dell'articolo 99 della l.r. 11/1998 è sostituito dal seguente:

2. Le deuxième alinéa bis de l'art. 95 de la LR n° 11/1998 est remplacé comme suit :

«2 bis. Lors de la réalisation de travaux de restauration ou de réhabilitation – comportant éventuellement le changement de destination – de bâtiments soumis aux dispositions des parties I et II du décret législatif n° 42/2004 ou classés monuments ou document ou d'intérêt historique, culturel, architectural ou environnemental par les PRG, il est possible de maintenir l'état de fait existant des locaux à usage autre que d'habitation limitativement à la hauteur interne utile, à la surface des baies ouvrables et à la superficie minimale des pièces.».

3. Au troisième alinéa de l'art. 95 de la LR n° 11/1998, avant les mots : « Lors de la réalisation de travaux de réhabilitation », sont insérés les mots : « Sans préjudice des dispositions des 1^{er} et 2^e alinéas et du 2^e alinéa bis, ».

Art. 32

(Insertion de l'art. 95 bis dans la LR n° 11/1998)

1. Après l'art. 95 de la LR n° 11/1998, tel qu'il a été modifié par l'art. 31 de la présente loi, il est inséré un article rédigé comme suit :

« Art. 95 bis

(Règles de traitement des données et des informations territoriales)

1. En application du décret législatif n° 82 du 7 mai 2005 (Code de l'administration numérique), la Région et les communes garantissent la disponibilité, la gestion, l'accès, la transmission, la conservation et l'utilisabilité des données et des informations sous forme numérique dérivant de l'application des titres II, III, IV et V de la présente loi.
2. La Région et les communes, seules ou associées suivant les formes de collaboration visées au chapitre IV du titre premier de la partie IV de la loi régionale n° 54/1998, mettent les données et les informations visées au 1^{er} alinéa ci-dessus à la disposition du public, dans leur site institutionnel, et ce, suivant les degrés de protection prévus par les dispositions en vigueur.
3. Le Gouvernement régional régleme, par délibération prise de concert avec le Conseil permanent des collectivités locales, les modalités de transmission sous forme numérique des données et des informations visées au 1^{er} alinéa ci-dessus.».

Art. 33

(Modification de l'art. 99 de la LR n° 11/1998)

1. Le troisième alinéa de l'art. 99 de la LR n° 11/1998 est remplacé comme suit :

“3. Nelle zone territoriali di tipo E dei PRG possono essere edificati ad una distanza dalle strade pari a quella prevista dal comma 1, lettera a):

- a) i fabbricati agricoli in possesso del parere favorevole di cui all'articolo 22, comma 2, lettera e);
- b) i fabbricati realizzati per finalità di interesse generale o sociale.”.

2. Dopo il comma 3 dell'articolo 99 della l.r. 11/1998, come sostituito dal comma 1, è aggiunto il seguente:

“3bis. Per gli interventi di cui al comma 3, il titolo abilitativo può essere rilasciato previa deliberazione del Consiglio comunale interessato che attesti la necessità di realizzare il fabbricato nel rispetto delle distanze minime di cui al comma 1, lettera a), e, nel caso dei fabbricati di cui al comma 3, lettera b), la finalità di interesse generale e sociale.”.

Art. 34

(Disposizioni di coordinamento)

1. Le parole: “art. 15, comma 3” ovvero “articolo 15, comma 3”, ovunque ricorrano nella l.r. 11/1998, sono sostituite dalle seguenti: “articolo 15, comma 5”.
2. Ogni riferimento contenuto nella l.r. 11/1998 alla legge 1 giugno 1939, n. 1089 (Tutela delle cose d'interesse artistico e storico), e alla legge 29 giugno 1939, n. 1497 (Protezione delle bellezze naturali), deve intendersi effettuato alle corrispondenti disposizioni del decreto legislativo 22 gennaio 2004, n. 42 (Codice dei beni culturali e del paesaggio, ai sensi dell'articolo 10 della legge 6 luglio 2002, n. 137).
3. Ogni riferimento contenuto nella l.r. 11/1998 o in altre leggi e regolamenti regionali alla concessione edilizia e alla denuncia di inizio dell'attività, nelle versioni precedenti alle modificazioni introdotte dagli articoli 23, 24 e 25 della presente legge, deve intendersi effettuato, rispettivamente, al permesso di costruire e alla segnalazione certificata di inizio attività edilizia (SCIA edilizia).

Art. 35

(Disposizioni transitorie e finali)

1. Le disposizioni di cui all'articolo 15, comma 7, della l.r. 11/1998, come sostituito dall'articolo 3, comma 1, si applicano a decorrere dal centottantesimo giorno successivo alla data di entrata in vigore della presente legge.

«3. Dans les zones du type E du PRG, peuvent être construits à une distance des routes équivalant à celle prévue par la lettre a) du 1^{er} alinéa du présent article :

- a) Les bâtiments agricoles faisant l'objet d'un avis favorable au sens de la lettre e) du 2^e alinéa de l'art. 22 de la présente loi ;
- b) Les bâtiments réalisés à des fins d'intérêt général ou social.».

2. Après le troisième alinéa de l'art. 99 de la LR n° 11/1998, tel qu'il résulte du remplacement effectué au sens du premier alinéa du présent article, il est ajouté un alinéa rédigé comme suit :

«3 bis. Le titre d'habilitation aux fins de la réalisation des travaux visés au 3^e alinéa du présent article peut être délivré sur délibération du Conseil communal concerné attestant la nécessité de réaliser le bâtiment en cause dans le respect des distances minimales indiquées à la lettre a) du 1^{er} alinéa ci-dessus et, lorsqu'il s'agit d'un bâtiment au sens de la lettre b) du 3^e alinéa ci-dessus, l'intérêt général et social poursuivi.».

Art. 34

(Dispositions de coordination)

1. Les mots : «3^e alinéa de l'art. 15» sont remplacés, partout où ils apparaissent, par les mots : «5^e alinéa de l'art. 15».
2. Toute référence à la loi n° 1089 du 1^{er} juin 1939 (Sauvegarde des biens d'intérêt artistique et historique) et à la loi n° 1497 du 29 juin 1939 (Protection des beautés naturelles) contenue dans la LR n° 11/1998 doit s'entendre comme se rapportant aux dispositions correspondantes du décret législatif n° 42 du 22 janvier 2004 (Code des biens culturels et paysagers, aux termes de l'art. 10 de la loi n° 137 du 6 juillet 2002).
3. Toute référence au permis de construire et à la déclaration de travaux – selon les versions précédant les modifications apportées par les art. 23, 24 et 25 de la présente loi – contenue dans la LR n° 11/1998 ou dans les lois ou les règlements régionaux doit s'entendre comme se rapportant, respectivement, au permis de construire et à la déclaration certifiée de début d'activité de construction (SCIA de construction) visés à la présente loi.

Art. 35

(Disposizioni transitorie e finali)

1. Les dispositions visées au septième alinéa de l'art. 15 de la LR n° 11/1998, tel qu'il résulte du remplacement effectué au sens du premier alinéa de l'art. 3 ci-dessus, s'appliquent à compter du cent quatre-vingtième jour qui suit la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

2. Le disposizioni di cui all'articolo 15, comma 9, della l.r. 11/1998, come modificato dall'articolo 3, comma 2, si applicano a decorrere dal quarantacinquesimo giorno successivo alla data di entrata in vigore della presente legge.
3. I Comuni che, alla data di entrata in vigore della presente legge, hanno provveduto ad adeguare il PRG al PTP ai sensi dell'articolo 13 della l.r. 11/1998 oppure che, alla medesima data, hanno adottato il testo preliminare della variante sostanziale di cui all'articolo 15, comma 7, della medesima legge regionale, possono approvare il programma di sviluppo turistico (PST) di cui all'articolo 47 della l.r. 11/1998, come modificato dall'articolo 15 della presente legge, secondo le procedure previste dall'articolo 16 della l.r. 11/1998, previa concertazione con le strutture regionali competenti in materia di urbanistica, turismo e trasporti. I Comuni definiti dal PTP grandi stazioni turistiche o stazioni atipiche devono approvare il PST entro il 31 dicembre 2013.
4. Sono fatte salve le individuazioni e le delimitazioni delle zone umide e dei laghi naturali e artificiali effettuate e approvate ai sensi della normativa regionale in materia urbanistica e di pianificazione territoriale previgente alla data di entrata in vigore della l.r. 11/1998.
5. Le disposizioni di cui all'articolo 77, comma 5, della l.r. 11/1998, come sostituito dall'articolo 29, comma 1, si applicano ai procedimenti in essere alla data di entrata in vigore della presente legge.
6. L'articolo 40, comma 1, lettera d), si applica ai procedimenti in essere alla data di entrata in vigore della presente legge.

CAPO II

MODIFICAZIONI DI ALTRE DISPOSIZIONI IN MATERIA DI GOVERNO DEL TERRITORIO

Art. 36

*(Sostituzione dell'articolo 8 della legge regionale
10 giugno 1983, n. 56)*

1. L'articolo 8 della legge regionale 10 giugno 1983, n. 56 (Misure urgenti per la tutela dei beni culturali), è sostituito dal seguente:

“Art. 8

1. Nei Comuni dotati di classificazione dei fabbricati approvata con le procedure di cui alla legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 (Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta), gli edifici classificati come monumento o documento dal piano regolatore generale comunale sono soggetti alla tutela di cui al decreto legislativo 22 gennaio 2004, n. 42 (Codice dei beni culturali e del paesaggio, ai sensi dell'articolo 10 della legge 6 luglio 2002, n. 137).

2. Les dispositions visées au neuvième alinéa de l'art. 15 de la LR n° 11/1998, tel qu'il a été modifié par le deuxième alinéa de l'art. 3 ci-dessus, s'appliquent à compter du quarante-cinquième jour qui suit la date d'entrée en vigueur de la présente loi.
3. Les Communes qui, à la date d'entrée en vigueur de la présente loi, ont adapté leur PRG au PTP au sens de l'art. 13 de la LR n° 11/1998 ou qui, à ladite date, ont adopté le texte préliminaire de la variante substantielle visée au septième alinéa de l'art. 15 de ladite loi régionale peuvent approuver le programme de développement touristique mentionné à l'art. 47 de ladite loi régionale, tel qu'il a été modifié par l'art. 15 ci-dessus, suivant les procédures prévues par l'art. 16 de celle-ci, de concert avec les structures régionales compétentes en matière d'urbanisme, de tourisme et de transports. Les Communes que le PTP définit « grandes stations touristiques » ou « stations atypiques » doivent approuver le programme de développement touristique au plus tard le 31 décembre 2013.
4. La liste et les limites des zones humides et des lacs naturels et artificiels approuvées au sens des dispositions régionales en vigueur en matière d'urbanisme et de planification territoriale avant la date de prise d'effet de la LR n° 11/1998 demeurent valables.
5. Les dispositions visées au cinquième alinéa de l'art. 77 de la LR n° 11/1998, tel qu'il résulte du remplacement effectué au sens du premier alinéa de l'art. 29 ci-dessus, s'appliquent aux procédures en cours à la date d'entrée en vigueur de la présente loi.
6. La lettre d) du premier alinéa de l'art. 40 s'applique aux procédures en cours à la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

CHAPITRE II

MODIFICATION DE DISPOSITIONS DIVERSES EN MATIERE DE GOUVERNEMENT DU TERRITOIRE

Art. 36

*(Remplacement de l'art. 8 de la loi régionale
n° 56 du 10 juin 1983)*

1. L'art. 8 de la loi régionale n° 56 du 10 juin 1983 (Mesures d'urgence pour la protection des biens culturels) est remplacé comme suit :

«Art. 8

1. Dans les communes où les bâtiments ont été classés suivant les procédures visées à la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 (Dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste), ceux recensés comme monuments ou documents par le plan régulateur général communal sont protégés au sens du décret législatif n° 42 du 22 janvier 2004 (Code des biens culturels et paysagers, aux termes de l'art. 10 de la loi n° 137 du 6 juillet 2002).

2. Nelle aree archeologiche, individuate dai piani regolatori generali comunali adeguati al piano territoriale paesistico o da apposita cartografia, per i soli interventi che non interessino il sottosuolo o i reperti, nonché nelle aree di valore storico e paesaggistico, ad esclusione degli interventi sugli edifici classificati come monumento o documento dal piano regolatore generale comunale, le funzioni amministrative relative al rilascio delle autorizzazioni di cui all'articolo 146 del d.lgs. 42/2004, con riferimento agli interventi di cui all'articolo 3 della legge regionale 27 maggio 1994, n. 18 (Deleghe ai Comuni della Valle d'Aosta di funzioni amministrative in materia di tutela del paesaggio), sono delegate ai Comuni, con le modalità previste dalla medesima l.r. 18/1994.
3. Le opere di qualunque natura interne agli edifici e in elevato, anche se ricompresi nelle aree archeologiche o di valore storico e paesaggistico, che non interessino la stratificazione archeologica, i reperti o gli edifici classificati di cui al comma 1, non sono da sottoporre ad alcuna autorizzazione ai fini della tutela paesaggistica qualora le stesse non alterino l'aspetto esteriore degli edifici, lo stato dei luoghi né rechino pregiudizio ai valori storici o paesaggistici oggetto di protezione.”.

Art. 37
*(Modificazione alla legge regionale
27 maggio 1994, n. 18)*

1. Alla lettera l) del comma 1 dell'articolo 3 della legge regionale 27 maggio 1994, n. 18 (Deleghe ai Comuni della Valle d'Aosta di funzioni amministrative in materia di tutela del paesaggio), le parole: “, purché ammessi dai piani stessi o previsti dai relativi strumenti attuativi” sono soppresse.

Art. 38
*(Modificazioni alla legge regionale
1° giugno 2007, n. 13)*

1. L'articolo 2 della legge regionale 1° giugno 2007, n. 13 (Nuove disposizioni in materia di obbligo di costruzione del manto di copertura in lose di pietra e disciplina dei relativi benefici economici. Modificazione alla legge regionale 27 maggio 1994, n. 18), è sostituito dal seguente:

“Art. 2
*(Obbligo di copertura dei tetti in lose di pietra.
Formazione degli operatori)*

1. Salvo quanto previsto dagli articoli 4 e 5, il manto di copertura dei tetti delle costruzioni deve essere realizzato in lose di pietra aventi le caratteristiche di cui all'articolo 3 nei seguenti casi:

2. Pour ce qui est des aires archéologiques délimitées par les plans régulateurs généraux communaux adaptés au plan territorial paysager ou par des cartes ad hoc – limitativement aux travaux qui ne concernent pas le sous-sol ou les restes archéologiques – et des aires d'intérêt historique et paysager – excepté les travaux sur les bâtiments classés comme monuments ou documents par le plan régulateur général communal –, les fonctions administratives relatives à la délivrance des autorisations visées à l'article 146 du décret législatif n° 42/2004 et concernant les travaux mentionnés à l'article 3 de la loi régionale n° 18 du 27 mai 1994 (Délégation de fonctions administratives en matière de protection du paysage aux communes de la Vallée d'Aoste) sont déléguées aux communes, suivant les modalités prévues par ladite LR n° 18/1994.
3. Les travaux de quelque nature que ce soit à l'intérieur des bâtiments ou en élévation – même dans les zones archéologiques ou d'intérêt historique ou paysager – qui ne concernent pas les couches ni les restes archéologiques, ni les bâtiments classés visées au 1^{er} alinéa du présent article ne sont soumis à aucune autorisation aux fins de la protection du paysage à condition qu'ils ne modifient pas l'aspect extérieur des bâtiments, ni l'état des lieux et qu'ils ne portent pas préjudice aux biens historiques ou paysagers protégés.».

Art. 37
*(Modification de la loi régionale
n° 18 du 27 mai 1994)*

1. À la lettre l) du premier alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 18 du 27 mai 1994 (Délégation de fonctions administratives en matière de protection du paysage aux communes de la Vallée d'Aoste), les mots: «, pourvu qu'ils soient admis par lesdits plans ou prévus par les documents d'application y afférents» sont supprimés.

Art. 38
*(Modification de la loi régionale
n° 13 du 1^{er} juin 2007)*

1. L'art. 2 de la loi régionale n° 13 du 1^{er} juin 2007 (Nouvelles dispositions en matière d'obligation de construction des couvertures en lauzes, réglementation des subventions y afférentes et modification de la loi régionale n° 18 du 27 mai 1994) est remplacé comme suit:

«Art. 2
*(Obligation de réalisation des couvertures en lauzes.
Formation des opérateurs)*

1. Sans préjudice des dispositions des articles 4 et 5 de la présente loi, la couverture des constructions doit être réalisée avec des lauzes qui réunissent les caractéristiques visées à l'art. 3 ci-dessous dans les cas suivants:

- a) edifici classificati dai piani regolatori generali comunali (PRGC) come monumento, documento o di pregio storico, culturale, architettonico o ambientale;
 - b) edifici ricadenti nelle zone o sottozone di tipo A individuate dai PRGC;
 - c) edifici e relativi manufatti pertinenziali sottoposti a tutela paesaggistica per i quali la struttura regionale competente può imporre l'obbligo di copertura in lose di pietra per particolari motivi di salvaguardia della tradizione costruttiva locale.
2. Per gli edifici e relativi manufatti per i quali non è previsto l'obbligo di copertura in lose di pietra, il colore del manto di copertura, indipendentemente dal materiale impiegato, deve essere nelle tonalità del grigio o bruno-marrone, a seconda della dominante di colore presente nel contesto circostante visivamente percepibile. In ogni caso, sono fatte salve le coperture in laterizio storicamente esistenti in contesti laddove prevalgono le tonalità del mattone.
 3. Le disposizioni di cui ai commi 1 e 2 prevalgono su quelle incompatibili dei PRGC e dei regolamenti edilizi comunali relative al manto di copertura dei tetti delle costruzioni.
 4. La Regione promuove iniziative di formazione rivolte agli operatori del settore al fine di diffondere e migliorare le tecniche di realizzazione dei manti di coperture dei tetti delle costruzioni in lose di pietra.”.
2. L'articolo 5 della l.r. 13/2007 è sostituito dal seguente:

“Art. 5
(Deroghe)

1. In deroga all'obbligo di cui all'articolo 2, comma 1, può essere consentito l'impiego di un manto di copertura diverso dalle lose di pietra nei casi in cui il contesto territoriale, la vicinanza o meno di agglomerati abitati e la presenza di manufatti edilizi specifici presentino caratteristiche tipologiche e visive congrue rispetto a tale impiego e nei seguenti, ulteriori casi:
 - a) edifici e relativi manufatti pertinenziali con tipologia che impedisce, per ragioni estetiche, statiche o strutturali, l'impiego del manto di copertura in lose di pietra. Ove richiesto, la deroga è subordinata alla presentazione, in fase progettuale, di una relazione di calcolo attestante la presenza di problematiche statiche o strutturali, redatta e sottoscritta da tecnico abilitato;
 - b) immobili sottoposti a notifica o classificati quali documenti o monumenti dai PRGC, per i quali il tipo di materiale di copertura del tetto è stabilito, caso per caso, in sede di autorizzazione degli interventi, dalla struttura regionale competente in

- a) Bâtiments classés monuments, documents ou d'intérêt historique, culturel, architectural ou environnemental par les plans régulateurs généraux communaux (PRGC);
 - b) Bâtiments situés dans les zones ou sous-zones du type A délimitées par les PRGC;
 - c) Bâtiments et accessoires y afférents classés aux fins de la protection du paysage, auxquels la structure régionale compétente peut imposer une couverture en lauzes pour des raisons particulières de sauvegarde de la tradition architecturale locale.
2. Pour les bâtiments et les accessoires y afférents pour lesquels la réalisation de la couverture en lauzes n'est pas obligatoire, la couleur de la couverture doit être, indépendamment du matériel utilisé, dans les tons du gris ou du brun-marron, selon la couleur dominante dans le contexte environnant visible. En tout état de cause, les couvertures en tuiles de terre cuite historiquement présentes dans les contextes où les tons de la terre cuite sont dominants ne sont pas soumises à l'obligation susdite.
 3. Les dispositions visées au premier et au deuxième alinéa du présent article l'emportent sur les dispositions incompatibles des PRGC et des règlements de la construction communaux relatives aux couvertures.
 4. La Région favorise les initiatives de formation à l'intention des opérateurs du secteur afin de diffuser et d'améliorer les techniques de réalisation des couvertures en lauzes. ».

2. L'art. 5 de la LR n° 13/2007 est remplacé comme suit :

«Art. 5
(Dérogations)

1. Par dérogation à l'obligation visée au premier alinéa de l'art. 2 de la présente loi, la couverture peut être réalisée dans un matériau autre que les lauzes au cas où ledit matériau présenterait des caractéristiques typologiques et visuelles appropriées compte tenu du contexte territorial, de l'éventuelle proximité d'agglomérations et de l'existence de bâtiments spécifiques, ainsi que dans les cas de réalisation:
 - a) De constructions et d'accessoires relevant d'un type qui exclut, du point de vue esthétique, statique ou structurel, les couvertures en lauzes. La dérogation peut être subordonnée à la présentation, pendant la phase de conception, d'un rapport de calcul attestant l'existence de problèmes statiques ou structurels, rédigé et signé par un technicien agréé;
 - b) D'immeubles soumis à notification ou classés en tant que documents ou monuments par les PRGC, pour lesquels le type de matériau de la couverture est établi, au cas par cas, par la structure régionale compétente en matière de biens culturels et paysa-

- materia di beni culturali e paesaggistici;
- c) costruzioni per il ricovero del bestiame e annessi a destinazione rurale oppure funzionali o strumentali all'attività agricola;
 - d) costruzioni o impianti di pubblica utilità che, per esigenze architettoniche o tecniche, richiedano materiali di copertura diversi dalle lose di pietra;
 - e) interventi di manutenzione ordinaria del pacchetto di copertura, ivi compresi gli interventi sugli strati di isolanti;
 - f) altri casi specifici, su proposta del Comune, sentita la struttura regionale competente.

2. L'impiego di un manto di copertura diverso dalle lose di pietra è direttamente autorizzato dal Comune sul cui territorio è ubicata la costruzione.”.

3. Al comma 1 dell'articolo 7 della l.r. 13/2007, le parole: “tramite le Comunità montane” sono soppresse.

4. Al comma 3 dell'articolo 8 della l.r. 13/2007 sono apportate le seguenti modificazioni:

- a) la lettera b) è sostituita dalla seguente:
“b) fino ad un massimo del 70 per cento di quella effettiva, stabilita con la deliberazione di cui al comma 2, nel caso di ricostruzione parziale con mantenimento dell'orditura principale e sostituzione completa dell'orditura secondaria, restando esclusa ogni altra componente concorrente alla formazione della struttura del tetto, o con recupero delle lose inferiore al 50 per cento;”;

- b) la lettera c) è sostituita dalla seguente:
“c) ulteriormente ridotta in misura proporzionale fino ad un massimo del 40 per cento di quella effettiva, stabilita con la deliberazione di cui al comma 2, nei casi di ricostruzione con mantenimento dell'orditura principale e secondaria o con recupero delle lose superiore al 50 per cento. In tali casi, la misura unitaria effettiva del contributo concedibile non è soggetta agli incrementi percentuali eventualmente disposti ai sensi dei commi 5 e 6.”.

Art. 39

(Disposizione transitoria alla l.r. 13/2007)

1. Le disposizioni di cui all'articolo 2 della l.r. 13/2007, nella versione antecedente alle modificazioni introdotte dall'articolo 38, comma 1, della presente legge, continuano a trovare applicazione per gli interventi di costruzione del manto di copertura dei tetti in lose di pietra per i quali, alla data di entrata in vigore della presente legge,

- gers, lors de l'autorisation des travaux ;
- c) De constructions destinées à abriter le bétail et d'annexes à destination agricole ou servant à l'activité agricole ;
 - d) De constructions ou installations d'utilité publique qui, pour des raisons architecturales ou techniques, exigent des matériaux de couverture autres que les lauzes ;
 - e) De travaux d'entretien ordinaire de la couverture, y compris les travaux sur les couches d'isolation ;
 - f) D'autres travaux dont le type est proposé par la Commune, la structure régionale compétente entendue.

2. La réalisation de la couverture dans un matériau autre que les lauzes est autorisée directement par la Commune sur le territoire de laquelle la construction est située.».

3. Au premier alinéa de l'art. 7 de la LR n° 13/2007, les mots : « au sein des Communautés de montagne » sont supprimés.

4. Le troisième alinéa de l'art. 8 de la LR n° 13/2007 subit les modifications suivantes :

- a) La lettre b) est remplacée comme suit :
«b) Jusqu'à concurrence de 70 p. 100 du montant effectif établi par la délibération visée au deuxième alinéa du présent article, dans le cas de reconstruction partielle avec le maintien de la charpente principale et le remplacement de toute la charpente secondaire – tout autre élément concourant à la formation de la structure du toit étant exclu – ou de récupération de 50 p. 100 au maximum des lauzes ;» ;

- b) La lettre c) est remplacée comme suit :
«c) Réduction proportionnelle supplémentaire, jusqu'à concurrence de 40 p. 100 du montant effectif établi par la délibération visée au deuxième alinéa du présent article, dans le cas de reconstruction avec le maintien de la charpente principale et secondaire ou de récupération de plus de 50 p. 100 des lauzes. En l'occurrence, le montant unitaire effectif de la subvention pouvant être octroyée ne fait pas l'objet des augmentations en pourcentage éventuellement fixées au termes des cinquième et sixième alinéas du présent article.».

Art. 39

(Disposition transitoire relative à la LR n° 13/2007)

1. Les dispositions visées à l'art. 2 de la LR n° 13/2007, selon la version précédant les modifications apportées par le premier alinéa de l'art. 38 ci-dessus, demeurent applicables aux travaux de réalisation des couvertures en lauzes dont la procédure administrative de délivrance du titre d'habilitation a déjà été entamée à la date d'entrée en

sia già stato avviato il procedimento amministrativo finalizzato ad ottenere il relativo titolo abilitativo edilizio.

**CAPO III
ABROGAZIONI**

**Art. 40
(Abrogazioni)**

1. Sono abrogate le seguenti disposizioni della l.r. 11/1998:

- a) i commi 4.2, 4.3, 4.4, 4.5 e 4bis dell'articolo 13;
- b) le lettere d) ed e) del comma 2 dell'articolo 53;
- c) il comma 3 dell'articolo 53;
- d) il comma 2 dell'articolo 87.

2. Sono inoltre abrogati:

- a) l'allegato alla l.r. 56/1983;
- b) i commi 2 e 3 dell'articolo 30 della legge regionale 15 dicembre 2003, n. 21;
- c) i commi 1, 3, 4, 5 e 6 dell'articolo 1 della legge regionale 16 ottobre 2006, n. 22;
- d) l'articolo 6 della l.r. 13/2007;
- e) l'articolo 2 della legge regionale 19 novembre 2008, n. 25;
- f) l'articolo 9 della legge regionale 4 agosto 2009, n. 24;
- g) il comma 9 dell'articolo 9 della legge regionale 23 maggio 2011, n. 12.

La presente legge è pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste.

Aosta, 12 giugno 2012.

Il Presidente
Augusto ROLLANDIN

vigueur de la présente loi.

**CHAPITRE III
ABROGATION DE DISPOSITIONS**

**Art. 40
(Abrogation de dispositions)**

1. Sont abrogées les dispositions de la LR n° 11/1998 énumérées ci-après :

- a) Les alinéas 4.2, 4.3, 4.4, 4.5 et le quatrième alinéa bis de l'art. 13 ;
- b) Les lettres d) et e) du deuxième alinéa de l'art. 53 ;
- c) Le troisième alinéa de l'art. 53 ;
- d) Le deuxième alinéa de l'art. 87.

2. Sont par ailleurs abrogés :

- a) L'annexe de la LR n° 56/1983 ;
- b) Les deuxième et troisième alinéas de l'art. 30 de la loi régionale n° 21 du 15 décembre 2003 ;
- c) Les premier, troisième, quatrième, cinquième et sixième alinéas de l'art. 1^{er} de la loi régionale n° 22 du 16 octobre 2006 ;
- d) L'art. 6 de la LR n° 13/2007 ;
- e) L'art. 2 de la loi régionale n° 25 du 19 novembre 2008 ;
- f) L'art. 9 de la loi régionale n° 24 du 4 août 2009 ;
- g) Le neuvième alinéa de l'art. 9 de la loi régionale n° 12 du 23 mai 2011.

La présente loi est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 12 juin 2012.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 189;

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 818 del 13 aprile 2012);
- Presentato al Consiglio regionale in data 20 aprile 2012;
- Assegnato alla III Commissione consiliare permanente in data 24 aprile 2012;
- Acquisito il parere del Consiglio permanente degli enti locali in data 23 maggio 2012;

TRAVAUX PREPARATOIRES

Projet de loi n. 189;

- à l'initiative du Gouvernement Régional (délibération n. 818 du 13 avril 2012);
- présenté au Conseil régional en date du 20 avril 2012;
- soumis à la III^e Commission permanente du Conseil en date du 24 avril 2012;
- Transmis au Conseil permanent des collectivités locales - avis enregistré le 23 mai 2012;

- Acquisito il parere della III Commissione consiliare permanente espresso in data 30 maggio 2012, su nuovo testo e relazione del Consigliere PROLA;
- Approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 7 giugno 2012 con deliberazione n. 2465/XIII;
- Trasmesso al Presidente della Regione in data 11 giugno 2012;

- examiné par la III^e Commission permanente du Conseil qui a exprimé son avis en date du 30 mai 2012, - nouveau texte de la Commission et rapport du Conseiller PROLA;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 7 juin 2012 délibération n. 2465/XIII;
- transmis au Président de la Région en date du 11 juin 2012;

Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE
12 giugno 2012, n. 17.

Nota all'articolo 1:

- ⁽¹⁾ Il comma 4 dell'articolo 13 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 prevedeva come segue:

"4. I Comuni che, entro il 31 dicembre 2005, non hanno provveduto all'adeguamento di cui al comma 1 non possono adottare varianti al PRG, fatte salve quelle che derivano dall'attuazione delle procedure eccezionali di cui al titolo IV e le varianti rese necessarie per la realizzazione di opere pubbliche. I Comuni possono, in ogni caso, adottare le modifiche non costituenti variante di cui all'articolo 14, comma 1, lettera c)."

Note all'articolo 2:

- ⁽²⁾ La lettera d) del comma 2 dell'articolo 14 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 prevedeva come segue:

"d)comportano, all'interno della zona territoriale di tipo E, una modificazione alle parti di territorio qualificato di particolare pregio paesaggistico, ambientale, naturalistico o di particolare interesse agricolo od agro-silvo-pastorale;"

- ⁽³⁾ La lettera e) del comma 2 dell'articolo 14 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 prevedeva come segue:

"e)incrementano gli indici di edificabilità, la volumetria complessiva ammessa o la superficie delle zone territoriali di tipo B, C e D, o più d'uno tra tali parametri, in misura superiore al dieci per cento dei valori vigenti alla data di entrata in vigore della presente legge;"

Note all'articolo 3:

- ⁽⁴⁾ Il comma 7 dell'articolo 15 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 prevedeva come segue:

"7. Tenuto conto dell'esito delle attività di cui ai commi 3, 4, 5 e 6 il Comune adotta il testo preliminare della variante sostanziale."

- ⁽⁵⁾ Il comma 9 dell'articolo 15 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 prevedeva come segue:

"9. Il Comune si pronuncia sulle osservazioni eventualmente prodotte ai sensi del comma 8 disponendo, ove del caso, i conseguenti adeguamenti della variante sostanziale; questi non comportano una nuova pubblicazione ove non riguardino 2 modifiche che attengono all'impostazione generale del PRG di cui all'articolo 14, comma 2. Il Comune adotta, infine, il testo definitivo della variante sostanziale."

Nota all'articolo 4:

- ⁽⁶⁾ L'articolo 18 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 prevedeva come segue:

*"Art. 18
(Pubblicazione di varianti previste da leggi di settore)*

- 1. Tutte le varianti al PRG, previste da leggi di settore, per le quali non è espressamente disciplinata la fase di pubblicazione, sono pubblicate nei modi e nei termini previsti per le varianti non sostanziali."*

Nota all'articolo 5:

- ⁽⁷⁾ L'ultimo periodo della lettera e) del comma 2 dell'articolo 22 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 prevedeva come segue:

"La valutazione dei progetti, relativamente al rispetto degli standard così definiti, è effettuata, laddove prevista dai PRG, dalla struttura regionale competente in materia di agricoltura."

Note all'articolo 7:

- ⁽⁸⁾ L'alinea del comma 3 dell'articolo 33 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 prevedeva come segue:

"3. Fatto salvo il rispetto di eventuali determinazioni più restrittive della pianificazione regionale o locale, nelle aree boscate, previo parere vincolante della struttura regionale competente in materia di foreste, sono ammessi i seguenti interventi:"

- ⁽⁹⁾ Il comma 5 dell'articolo 33 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 prevedeva come segue:

“5. La Giunta regionale, sentito il Consiglio permanente degli enti locali, provvede, con propria deliberazione, alla definizione dei criteri e delle modalità procedurali per l'espressione del parere di cui al comma 3 e per l'approvazione, da parte del Comune, delle cartografie di cui al comma 4.”.

Nota all'articolo 8:

⁽¹⁰⁾ L'articolo 34 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 prevedeva come segue:

“Art. 34
(Zone umide e laghi)

1. È vietata l'edificazione nelle zone umide e nelle fasce circostanti le zone umide e i laghi naturali per una profondità di metri cento dalle sponde, salve restando le disposizioni di cui al presente articolo.

Ibis. Per i laghi artificiali, intesi come massa d'acqua ottenuta sbarrando con opere ingegneristiche una sezione del collettore di un bacino idrografico, a volte costituito da un preesistente lago naturale, i Comuni perimetrano le eventuali fasce di salvaguardia con la procedura di cui al comma 5 e disciplinano gli interventi in esse consentite fermo restando il rispetto dei vincoli paesaggistici di cui alla normativa statale vigente.

2. Ai fini della presente legge e fatti comunque salvi i laghi elencati nell'Appendice "4 Aree di specifico interesse paesaggistico, storico, culturale o documentario - Aree di pertinenza di laghi - L" della Relazione illustrativa del PTP:

a) per zona umida si intende uno specchio d'acqua privo di affluenti superficiali o servito da affluenti superficiali di portata minima, caratterizzata dalla bassa profondità delle acque, dalla diffusa presenza di vegetazione acquatica emersa e dall'assenza di stratificazione termica o di termoclino durevole sull'intera superficie o sulla massima parte di essa;

b) per lago naturale si intende una massa d'acqua, avente superficie non inferiore a 5.000 metri quadrati durante i periodi di magra, occupante una conca completamente circondata da terre emerse;

c)

3. Fatto salvo il rispetto di eventuali determinazioni più restrittive della pianificazione regionale o locale, negli ambiti di cui al comma 1 sono ammessi:

a) per una profondità di 20 metri dalle sponde, gli interventi previsti all'articolo 40, comma 2, delle norme di attuazione del PTP;

b) per una profondità compresa tra 20 e 100 metri dalle sponde, oltre agli interventi di cui alla lettera a), interventi di manutenzione, restauro, risanamento conservativo e ristrutturazione edilizia.

Ove compatibile con il carattere architettonico delle strutture edilizie preesistenti, è ammesso l'ampliamento, compresa la sopraelevazione, per adeguare l'edificio a specifiche leggi in materia di sicurezza o norme igienico-sanitarie, ed in particolare per aumentare l'altezza netta dei piani esistenti fino al raggiungimento, per ciascun piano, di quella stabilita dalle vigenti norme in materia di altezza minima libera interna. E' altresì consentito il mutamento della destinazione d'uso, nonché la costruzione di autorimesse strettamente connesse con gli edifici esistenti, previo parere favorevole delle strutture regionali competenti in materia di laghi e zone umide (20).

4.

4bis. Per le zone umide e i laghi, la procedura di deroga di cui al comma 4, ove necessario, è ricompresa in quella di cui all'articolo 4 delle norme di attuazione del PTP.

5.”.

Nota all'articolo 9:

⁽¹¹⁾ L'articolo 35 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 prevedeva come segue:

“Art. 35

(Classificazione dei terreni sedi di frane o di fenomeni di trasporto in massa e relativa disciplina d'uso)

1. I terreni sedi di frane in atto o potenziali sono distinti, in funzione della pericolosità geologica, nelle classi alta, media e bassa.

2. La delimitazione delle aree alluvionabili dalle colate detritiche avviene, in funzione di tre diversi gradi di intensità del fenomeno, in aree ad elevata, media e bassa pericolosità, con le modalità e secondo le procedure di cui all'articolo 38, sulla base di idonei studi realizzati secondo specifiche metodiche di valutazione della pericolosità, definite con deliberazione della Giunta regionale.

3. Nelle aree di cui ai commi 1 e 2 sono ammissibili gli interventi compatibili con un adeguato livello di sicurezza delle aree stesse, gli interventi finalizzati alla difesa, stabilizzazione e consolidamento dei terreni e al miglioramento della tutela della pubblica incolumità dai dissesti e gli interventi volti a mitigare la vulnerabilità degli edifici e degli impianti esistenti.

4. I progetti relativi agli interventi ammissibili devono essere corredati di uno specifico studio sulla compatibilità dell'intervento con lo stato di dissesto esistente e sull'adeguatezza delle condizioni di sicurezza in atto e di quelle conseguibili con le opere di mitigazione del rischio necessarie.

5. Nelle aree di cui ai commi 1 e 2, e per quelle di cui

all'articolo 36, sono consentiti gli interventi conseguenti a proroghe, varianti e rinnovi del titolo abilitativo che non comportino la modifica sostanziale dell'opera come originariamente prevista e, in particolare, che non aumentino il numero di unità immobiliari o che non mutino la destinazione d'uso e che non siano incompatibili con lo stato di dissesto esistente.

6. *Nelle aree di cui ai commi 1 e 2, e per quelle di cui all'articolo 36, gli interventi devono comunque garantire la sicurezza dell'esercizio delle funzioni cui sono destinati, compatibilmente con lo stato di dissesto in essere o potenziale. In caso di motivata necessità:*

a) *la Giunta regionale può deliberare l'esecuzione di interventi diretti alla salvaguardia di rilevanti interessi economici e sociali; tali progetti devono essere corredati di uno specifico studio sulla compatibilità dell'intervento con lo stato di dissesto esistente e sull'adeguatezza delle condizioni di sicurezza in atto e di quelle conseguibili con le opere di mitigazione del rischio necessarie;*

b) *il Comune può autorizzare, per le aree e gli edifici isolati o per le infrastrutture e gli edifici danneggiati o distrutti in caso di dissesti idraulici, geologici o valanghivi, la realizzazione di interventi edilizi, compresi i mutamenti di destinazione d'uso, altrimenti non consentiti, che presuppongono preventivi interventi di protezione a carico del promotore dell'iniziativa e che assicurano un grado di protezione adeguato all'uso dell'area. Nel caso di aree isolate sono ammissibili gli interventi di nuova edificazione relativa ad attività agrosilvo-pastorali o artigianali, a strutture connesse alla pratica delle attività escursionistica ed alpinistica o alla ristorazione a diretto servizio delle piste da sci. Per gli interventi di protezione non è comunque ammesso alcun finanziamento pubblico, salvo che per gli interventi diretti alla salvaguardia di edifici di proprietà degli enti pubblici.*

7. *Per le aree di diversa pericolosità di cui ai commi 1 e 2, la Giunta regionale, sentito il Consiglio permanente degli enti locali, stabilisce con propria deliberazione, le trasformazioni, gli interventi, gli usi e le attività consentite, connessi alla pianificazione urbanistica.”.*

Nota all'articolo 10:

⁽¹²⁾ L'articolo 36 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 prevedeva come segue:

“Art. 36

(Disciplina d'uso dei terreni a rischio di inondazioni)

1. *I terreni a rischio di inondazioni prodotte dalla Dora Baltea, nel territorio posto a valle della confluenza del torrente Grand-Eyvia nella Dora stessa, si identificano con le fasce fluviali di cui al piano stralcio del-*

le fasce fluviali del piano di bacino del fiume Po, di seguito denominato piano stralcio, ai sensi dell'art. 17, comma 6ter, della legge 18 maggio 1989, n. 183 (Norme per il riassetto organizzativo e funzionale della difesa del suolo), e successive modificazioni.

2. *Il trasferimento dei limiti delle fasce fluviali, di cui al comma 1, dalle tavole grafiche del piano stralcio alla cartografia comunale è effettuato con le procedure di cui all'art. 38, comma 4bis.*

3. *Per i corsi d'acqua naturali dei quali il piano stralcio non delimita le fasce fluviali, i terreni a rischio di inondazioni sono delimitati, con le modalità di cui all'art. 38, dai Comuni; la Giunta regionale delibera i criteri per la delimitazione dei suddetti terreni a rischio di inondazioni, in coerenza con le prescrizioni del piano stralcio.*

4. *Ai terreni a rischio di inondazioni di cui ai commi 1 e 3 si applicano le disposizioni della deliberazione della Giunta regionale che disciplinano le trasformazioni, gli interventi, gli usi e le attività, nonché quelle che regolano la pianificazione urbanistica.*

5. *Il PRG, traducendo nel territorio del Comune i relativi indirizzi del PTP, disciplina i divieti, le limitazioni e le prescrizioni riguardanti i territori ricadenti nelle fasce C del piano stralcio, ed in quelle analoghe di cui al comma 3, con particolare riguardo alla dispersione di sostanze nocive.”.*

Nota all'articolo 11:

⁽¹³⁾ L'articolo 37 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 prevedeva come segue:

“Art. 37

(Classificazione dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine e relativa disciplina d'uso)

1. *I terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine sono distinti, in funzione dell'intensità degli eventi attesi e della loro frequenza, in:*

- a) *aree ad elevato rischio;*
- b) *aree a medio rischio;*
- c) *aree a debole rischio.*

2. *Nelle aree di cui al comma 1, lettera a), sono consentiti:*

- a) *gli interventi di demolizione senza ricostruzione;*
- b) *gli interventi di manutenzione ordinaria e straordinaria degli edifici e delle infrastrutture. Ogni intervento strutturalmente e staticamente rilevante comporta l'adeguamento delle strutture e l'esecuzione di specifiche opere di protezione, atte a garantire la resistenza ai massimi effetti degli eventi attesi in tali aree;*
- c) *gli interventi di restauro e di risanamento conser-*

vativo degli edifici e delle infrastrutture, compreso l'eventuale mutamento della destinazione d'uso degli immobili, purché la destinazione d'uso sia relativa allo svolgimento di attività circoscritte alla stagione estiva. Ogni intervento strutturalmente e staticamente rilevante comporta l'adeguamento delle strutture e l'esecuzione di specifiche opere di protezione, atte a garantire la resistenza ai massimi effetti degli eventi attesi in tali aree;

- d) la realizzazione di opere di protezione attiva e passiva e di riduzione del rischio idrogeologico;
- e) la nuova costruzione di infrastrutture:

- 1) di tipo puntuale, quali opere di captazione, prese d'acqua e impianti di telecomunicazioni;
- 2) di tipo lineare o a rete, quali acquedotti, fognature, reti irrigue, elettrodotti, reti telematiche, impianti di risalita, piste di sci, piste tagliafuoco e forestali, sistemazioni ed adeguamenti stradali, piste di servizio temporanee ad uso esclusivamente stagionale e rete sentieristica;
- 3) di tipo areale, quali sistemazioni di terreni, bonifiche agrarie ed aree ludico-sportive ad uso esclusivamente estivo;

- f) gli interventi di nuova costruzione di strade poderali di servizio ad alpeggi e mayen fruibili solo nella stagione estiva, nonché gli interventi di nuova costruzione e ristrutturazione di fabbricati rurali utilizzati esclusivamente per le attività agropastorali durante il periodo estivo, a condizione che gli stessi presentino orientamento, struttura, altezza o morfologia idonei a resistere ai massimi effetti degli eventi attesi in tali aree.

2bis. I progetti relativi agli interventi di cui al comma 2, lettere e) ed f), devono fondarsi su specifiche analisi di interferenza valanghiva e sulla specifica valutazione dell'adeguatezza delle condizioni di sicurezza in atto o di quelle conseguibili con le opere di difesa necessarie.

- 3. Fatto salvo il rispetto delle determinazioni più restrittive del PTP e dei PRG, nelle aree di cui al comma 1, lettera b), ferma restando l'eseguibilità degli interventi di cui al comma 2 con le cautele tecniche, le limitazioni e la procedura ivi previste, sono consentite la nuova costruzione o la ristrutturazione di edifici ed infrastrutture, a condizione che le stesse presentino orientamento, struttura, altezza o morfologia idonei a resistere ai massimi effetti degli eventi attesi in tali aree. I relativi progetti devono fondarsi su specifiche analisi di interferenza valanghiva e sulla specifica valutazione dell'adeguatezza delle condizioni di sicurezza in atto o di quelle conseguibili con le opere di difesa necessarie. Le disposizioni di cui al presente comma si applicano anche nelle aree di cui al comma 1, lettera c), in relazione ai massimi effetti degli even-

ti attesi in tali aree.

4.

- 5. La Giunta regionale, con apposita deliberazione, determina:

- a) i criteri e i parametri per la delimitazione delle classi di aree soggette al rischio di valanghe o slavine;
- b) i coefficienti relativi ai massimi effetti degli eventi attesi in ciascuna classe di aree;
- c) i criteri per la progettazione degli interventi ammissibili.

- 6. I progetti relativi agli interventi nelle aree di cui al comma 1, ad eccezione degli interventi da realizzare su manufatti esistenti che non comportano la diretta esposizione ai fenomeni valanghivi, e le modifiche strutturali staticamente rilevanti dei manufatti stessi sono sottoposti al parere vincolante della struttura regionale competente in materia di rischio valanghivo.”.

Nota all'articolo 12:

- ⁽¹⁴⁾ L'articolo 38 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 prevedeva come segue:

“Art. 38
(Compiti dei Comuni)

- 1. Entro un anno dalla data di entrata in vigore della presente legge, i Comuni individuano, con deliberazione del Consiglio comunale, i terreni di cui agli art. 35, 36, comma 3, e 37, in conformità alle disposizioni degli articoli medesimi ed ai criteri, parametri e coefficienti individuati dalla Giunta regionale ai sensi degli art. 36, comma 3, e 37, comma 5, e ne delimitano il perimetro in apposita cartografia, sia su base catastale, sia su carta tecnica regionale in scala 1:10.000; in caso di difformità tra le due delimitazioni prevale quella a base catastale.
- 2. La cartografia di cui al comma 1 costituisce parte integrante del PRG ed è soggetta ad approvazione da parte della Giunta regionale, la quale vi provvede, sentite le strutture regionali competenti, riunite nella conferenza di pianificazione di cui all'articolo 15, comma 3, alla quale partecipano altresì i tecnici incaricati della redazione della cartografia, entro centoventi giorni dalla ricezione dei relativi atti comunali; ove tale termine decorra inutilmente, la cartografia si intende approvata.
- 3. Qualora i Comuni non provvedano all'individuazione degli ambiti di cui agli art. 33, 34, 35, 36 e 37 entro un anno dalla data di entrata in vigore della presente legge, la Giunta regionale provvede all'individuazione, delimitazione ed approvazione di tali ambiti.

4. La cartografia di cui al comma 1 è sottoposta a revisione da parte del Comune interessato o della Giunta regionale, per recepire le modificazioni verificatesi a seguito:

- a) di eventi calamitosi o di aggiornamenti del quadro dei dissesti idrogeologici;
- b) di indagini e studi di dettaglio della pericolosità idrogeologica di parti del territorio;
- c) del mutamento sostanziale del quadro di riferimento alla base delle delimitazioni già approvate.

4bis. La revisione della cartografia di cui al comma 1 avviene con le procedure di cui ai commi 1 e 2 ove proposta dal Comune interessato oppure da parte della Giunta regionale, sulla base di specifiche indagini di approfondimento della situazione di dissesto sviluppate dalla struttura regionale competente in materia di difesa del suolo, che richiede l'attivazione della procedura di revisione alla struttura regionale competente in materia di urbanistica, che a sua volta provvede, nei successivi sessanta giorni, alla convocazione della conferenza di pianificazione di cui all'articolo 15, comma 3, alla quale partecipano i responsabili delle strutture regionali competenti in materia di urbanistica, difesa del suolo e vincoli idrogeologici, il Sindaco, o suo delegato, del Comune interessato dalle perimetrazioni ed altri soggetti eventualmente individuati dal responsabile del procedimento in relazione ai contenuti della modifica.”.

Nota all'articolo 13:

⁽¹⁵⁾ Il comma 5 dell'articolo 40 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 prevedeva come segue:

“5. Nelle fasce di rispetto stradale è ammessa l'esecuzione, oltretutto degli interventi di cui all'art. 39, comma 1, di percorsi ciclabili e pedonali, di parcheggi, di impianti per la distribuzione del carburante e connesse altre attività di servizio agli utenti della strada, nonché l'installazione in interrato di serbatoi di GPL con 9 capacità non superiore a 13 mc., fatte salve le disposizioni statali vigenti in materia.”.

Nota all'articolo 14:

⁽¹⁶⁾ L'articolo 41 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 prevedeva come segue:

“Art. 41
(Fasce di rispetto dei corsi d'acqua e delle vasche di carico)

1. Ferme restando le maggiori limitazioni derivanti dall'applicazione delle disposizioni di cui all'art. 36, le varianti di adeguamento al PRG devono indicare fasce di rispetto dei corsi d'acqua naturali pubblici contenuti negli appositi elenchi e, ove del caso, dei

canali artificiali a cielo libero, delle vasche di carico a cielo libero e a quote di campagna, aventi larghezze non inferiori a quelle stabilite dal Consiglio regionale con la deliberazione di cui all'art. 39, comma 3.”.

Nota all'articolo 15:

⁽¹⁷⁾ L'articolo 47 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 prevedeva come segue:

“Art. 47
(Programmi di sviluppo turistico)

1. I programmi di sviluppo turistico attengono all'attuazione degli indirizzi del PTP, concernenti la valorizzazione delle risorse e delle peculiarità delle diverse stazioni e località turistiche considerate, mediante la programmazione di azioni e interventi tra loro coordinati sia di competenza pubblica sia di competenza di privati.
2. I programmi di sviluppo turistico sono costituiti da una relazione motivazionale e illustrativa delle scelte generali e degli specifici interventi previsti, con gli allegati grafici ritenuti opportuni per completare la rappresentazione degli interventi medesimi; essi definiscono:
 - a) le azioni e gli interventi previsti e le aree direttamente interessate;
 - b) i soggetti pubblici e privati coinvolti e le azioni e gli interventi che competono a ciascuno di essi;
 - c) le risorse disponibili, distinguendo quelle di provenienza pubblica da quelle di provenienza di privati;
 - d) le priorità temporali in ordine alle diverse azioni e ai diversi interventi considerati e alle loro concatenazioni, tenuto conto delle risorse disponibili.
3. I programmi di sviluppo turistico che riguardano il territorio di un solo Comune sono predisposti dalla Giunta comunale, di concerto con le strutture regionali competenti in materia di beni culturali e di tutela del paesaggio per i casi in cui incidano su beni tutelati ai sensi delle l. 1089/1939 e 1497/1939 e della l.r. 10 56/1983, limitatamente alle parti incidenti sui beni stessi e sono adottati, su proposta della Giunta stessa, dal Consiglio comunale.
4. I programmi di sviluppo turistico adottati sono depositati nella segreteria comunale per quindici giorni consecutivi; del deposito è dato avviso all'albo comunale; entro trenta giorni dalla data di inizio del deposito chiunque può presentare osservazioni scritte. I programmi di sviluppo turistico sono approvati dal Consiglio comunale, che contestualmente decide sulle osservazioni presentate, ed acquistano efficacia con l'esecutività della deliberazione che li ha approvati.

5. *I programmi di sviluppo turistico che riguardano il territorio di più Comuni sono formati con le procedure di cui agli art. 27 e 28; la competenza alla promozione dei relativi accordi di programma appartiene al Sindaco del Comune nel cui territorio sono prevalenti gli interventi considerati dal programma.*
6. *Copia dei programmi di sviluppo turistico approvati è trasmessa, per conoscenza, alle strutture regionali competenti in materia di turismo e di urbanistica nonché alla Comunità montana competente per territorio.*”.

Nota all'articolo 16:

⁽¹⁸⁾ Il comma 7 dell'articolo 48 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 prevedeva come segue:

“7. Il termine di attuazione del PUD non può essere superiore a dieci anni.”.

Nota all'articolo 17:

⁽¹⁹⁾ Il comma 1 dell'articolo 49 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 prevedeva come segue:

“1. Il PUD di iniziativa privata può essere proposto dai proprietari degli immobili che, in base al reddito catastale, rappresentino almeno due terzi del valore complessivo degli immobili interessati; nei casi in cui il PUD di iniziativa privata non interessi la totalità degli immobili, esso deve in ogni caso garantire una corretta attuazione dell'intera area con riferimento sia agli insediamenti previsti sia alle opere di urbanizzazione od altre opere pubbliche o di interesse pubblico; a tal fine il PUD deve fornire indicazioni specifiche anche per l'attuazione degli immobili comunque compresi nell'ambito sottoposto a PUD, ma non interessati dal PUD medesimo; l'attuazione delle aree non interessate dal PUD può avvenire mediante il rilascio di concessione singola purché i relativi progetti rispettino tali condizioni specifiche.”.

⁽²⁰⁾ Il comma 3 dell'articolo 49 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 prevedeva come segue:

“3. Sulle proposte di PUD di iniziativa privata si pronuncia, relativamente ad ammissibilità, completezza di elaborati e conformità al PRG, il Sindaco, sentita la commissione edilizia e previa concertazione con le strutture regionali 11 competenti in materia di beni culturali e di tutela del paesaggio, ove esso incida su beni tutelati ai sensi delle l. 1089/1939 e 1497/1939 e della l.r. 56/1983, anche attraverso apposita conferenza di servizi. Il PUD ritenuto ammissibile è depositato in pubblica visione presso la segreteria del Comune per quindici giorni; del deposito è pubblicato avviso all'albo comunale; entro trenta giorni dalla pubblicazione anzidetta chiunque può presentare osservazioni e proposte scritte; il Consiglio comunale decide in ordine alle osservazioni ed approva il

PUD. Nel caso in cui il Consiglio comunale ritenga di apportare modificazioni al PUD adottato, la deliberazione contenente le modifiche viene comunicata ai soggetti interessati perché possano far pervenire, nel termine di quindici giorni, le proprie deduzioni; il PUD acquista efficacia con l'esecutività della deliberazione che lo ha approvato.”.

⁽²¹⁾ Il comma 4 dell'articolo 49 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 prevedeva come segue:

“4. Il Comune trasmette alla struttura regionale competente in materia di urbanistica copia del PUD di iniziativa privata approvato entro sessanta giorni dalla data di esecutività della deliberazione di approvazione.”.

Note all'articolo 18:

⁽²²⁾ Il comma 3 dell'articolo 50 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 prevedeva come segue:

“3. Il PUD di iniziativa pubblica è adottato con deliberazione del Consiglio comunale, sentita la commissione edilizia e previa concertazione con le strutture regionali competenti in materia di beni culturali e di tutela del paesaggio, ove esso incida su beni tutelati ai sensi delle l. 1089/1939 e 1497/1939 e della l.r. 56/1983, anche attraverso apposita conferenza di servizi. Il PUD adottato è depositato in pubblica visione presso la segreteria del Comune per quindici giorni; del deposito è pubblicato avviso all'albo comunale; entro trenta giorni dalla pubblicazione anzidetta i proprietari di immobili possono presentare opposizioni e chiunque può presentare osservazioni e proposte scritte. Il Consiglio comunale decide in ordine alle opposizioni e alle osservazioni ed approva il PUD. Il PUD acquista efficacia con l'esecutività della deliberazione che lo ha approvato.”.

⁽²³⁾ Il comma 5 dell'articolo 50 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 prevedeva come segue:

“5. Il Comune trasmette alla struttura regionale competente in materia di urbanistica, entro sessanta giorni dalla data di esecutività della deliberazione di cui al comma 4, copia del PUD di iniziativa pubblica approvato.”.

Nota all'articolo 19:

⁽²⁴⁾ La lettera b) del comma 4 dell'articolo 52 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 prevedeva come segue:

“d) l'ampliamento in elevazione per aumentare l'altezza netta dei piani esistenti fino al raggiungimento, per ciascun piano, di quelle minime stabilite dalle vigenti disposizioni, ove compatibile con il carattere architettonico delle strutture edilizie preesistenti;”.

Nota all'articolo 20:

⁽²⁵⁾ L'articolo 54 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 prevedeva come segue:

“Art. 54

(Regolamento edilizio tipo.

Approvazione del regolamento edilizio)

1. *Il Consiglio regionale approva un regolamento edilizio tipo da porre a disposizione dei Comuni; esso è integralmente pubblicato nel Bollettino ufficiale della Regione; il regolamento edilizio tipo può essere modificato o integrato con deliberazione del Consiglio regionale.*
2. *Il regolamento edilizio tipo individua gli argomenti sui quali il testo approvato dal Consiglio comunale può scostarsi da quello del regolamento tipo, senza che ciò pregiudichi, agli effetti di cui al comma 3, la conformità del testo comunale a quello regionale tipo.*
3. *L'approvazione del regolamento edilizio comunale conforme al regolamento edilizio tipo è effettuata dal Consiglio comunale e il regolamento stesso è trasmesso alla struttura regionale competente in materia di urbanistica.*
4. *I Comuni che non intendono avvalersi della facoltà di cui al comma 3 predispongono autonomamente un testo di regolamento edilizio, lo adottano con deliberazione del Consiglio comunale e lo trasmettono alla struttura regionale competente in materia di urbanistica per l'approvazione.*
5. *Nei casi di cui al comma 4, il regolamento è approvato, entro centottanta giorni dal ricevimento, dalla Giunta regionale, che può introdurre modifiche d'ufficio solo per correggere errori, chiarire prescrizioni ed operare adeguamenti a norme di legge; decorso il termine anzidetto senza che la Giunta stessa si sia pronunciata, il regolamento si intende approvato.*
6. *Il regolamento che richieda modifiche o rielaborazioni è restituito al Comune, con provvedimento motivato della Giunta regionale; il Comune provvede alle modifiche o alla rielaborazione richiesta e invia il regolamento alla struttura regionale competente in materia di urbanistica. La Giunta regionale assume le proprie determinazioni nei successivi novanta giorni; decorso tale termine senza che la Giunta stessa si sia pronunciata, il regolamento si intende approvato.*
7. *Il regolamento edilizio comunale assume efficacia con la pubblicazione per estratto nel Bollettino ufficiale della Regione della deliberazione che lo ha approvato o della dichiarazione con la quale il segretario comunale attesta l'avvenuta decorrenza del termine che costituisce approvazione.*
8. *Le modifiche dei regolamenti edilizi comunali sono approvate con le procedure di cui al presente articolo; le modifiche conformi alle corrispondenti dispo-*

sizioni del regolamento edilizio tipo sono approvate dal Consiglio comunale.

9. *Nelle more della pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione del regolamento edilizio tipo, i regolamenti edilizi comunali sono adottati e approvati con la procedura di cui ai commi 4, 5, 6 e 7.”.*

Note all'articolo 21:

⁽²⁶⁾ Il comma 1 dell'articolo 55 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 prevedeva come segue:

“1. In ogni Comune è costituita la commissione edilizia, nominata dalla Giunta comunale per quanto riguarda i componenti elettivi; essa esprime pareri preventivi obbligatori non vincolanti sul merito delle proposte di PUD, di programmi, di intese e di concertazioni, attuativi del PRG, e delle relative varianti nonché sul merito delle istanze per il rilascio delle concessioni edilizie e delle relative varianti ed altresì sul merito delle eventuali istanze per pareri preventivi e sugli atti di annullamento di concessioni edilizie.”.

⁽²⁷⁾ Il comma 4 dell'articolo 55 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 prevedeva come segue:

“4. I componenti della commissione edilizia sono scelti fra soggetti competenti per esperienza e specifica preparazione nelle discipline riguardanti l'edilizia, l'urbanistica e l'ambiente. La commissione è formata dal numero di componenti eletti definito dal regolamento edilizio in misura non inferiore a tre e non superiore a sette, ivi compreso l'esperto in materia di tutela del paesaggio individuato ai sensi della legge regionale 27 maggio 1994, n. 18 (Deleghe ai Comuni della Valle d'Aosta di funzioni amministrative in materia di tutela del paesaggio), e, in qualità di componente di diritto, da un rappresentante del servizio igienico-sanitario dell'Azienda sanitaria regionale.”.

Nota all'articolo 22:

⁽²⁸⁾ L'articolo 59 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 prevedeva come segue:

*“Art. 59
(Titoli abilitativi)*

1. *I titoli abilitativi delle trasformazioni urbanistiche o edilizie sono costituiti:*
 - a) *dalla concessione edilizia;*
 - b) *dalla denuncia di inizio dell'attività o di esecuzione di varianti in corso d'opera;*
 - bbis) *da qualsiasi altro titolo abilitativo, comunque denominato, previsto da leggi di settore o in materia di procedimento unico, a condizione che gli interventi siano conformi alle prescrizioni urbanistiche ed edilizie vigenti.*

2. *Le attività comportanti trasformazioni urbanistiche o edilizie del territorio partecipano agli oneri ad esse conseguenti; l'esecuzione delle relative opere è obbligatoriamente subordinata a concessione rilasciata dal Comune; peraltro, le opere di cui all'art. 61 sono obbligatoriamente subordinate a denuncia di inizio di attività o a denuncia di avvenuta esecuzione.*
3. *Le trasformazioni urbanistiche o edilizie sono consentite in presenza delle opere di urbanizzazione occorrenti, o dell'impegno a realizzarle, o della previsione della loro prossima realizzazione risultante dagli atti di programmazione comunale.*
4. *Le disposizioni del presente articolo e quelle degli art. 60, 61 e 62 prevalgono sulle norme dei piani e dei regolamenti e le sostituiscono.”.*

Nota all'articolo 23:

⁽²⁹⁾ L'articolo 60 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 prevedeva come segue:

*“Art. 60
(Concessione edilizia)*

1. *Non appena pervenuta la domanda di concessione edilizia all'ufficio competente per il rilascio della stessa, il Comune segnala all'interessato il nominativo del responsabile del procedimento; questi cura l'istruttoria verificando la conformità dell'intervento progettato alle prescrizioni urbanistiche ed edilizie.*
2. *Il responsabile del procedimento richiede altresì il parere della commissione edilizia assegnando a tal fine un congruo termine non inferiore a quindici giorni e non superiore a quaranta giorni; ove tale parere non sia espresso nel termine assegnato, il responsabile del procedimento conclude comunque il procedimento stesso.*
3. *La tempestiva acquisizione dei pareri, delle autorizzazioni e degli assensi preventivamente dovuti può essere effettuata dal responsabile del procedimento anche ricorrendo ad apposita conferenza di servizi.*
4. *Il procedimento per il rilascio della concessione edilizia deve essere concluso entro sessanta giorni dalla presentazione della domanda di concessione edilizia, salvo il maggior tempo che risultasse indispensabile per disporre dei pareri, delle autorizzazioni e degli assensi di cui al comma 3 o per consentire l'integrazione della pratica con documenti necessari, non allegati alla domanda.*
5. *La decisione sulla domanda di concessione edilizia è comunicata agli interessati entro dieci giorni dalla scadenza del termine di cui al comma 4.*
6. *Decorso inutilmente il termine di cui ai commi 4 e 5, l'interessato inoltra istanza al Presidente della*

Giunta regionale, affinché eserciti i poteri sostitutivi. Il Presidente della Giunta regionale nomina, entro i quindici giorni successivi, un commissario ad acta che, nel termine di trenta giorni, adotta il provvedimento che ha i medesimi effetti della concessione edilizia; gli oneri finanziari relativi all'attività del commissario sono a carico del Comune interessato.

7. *Le concessioni edilizie devono stabilire i termini di inizio e di ultimazione dei lavori; il termine per l'inizio dei lavori non può essere superiore a due anni per i lavori pubblici ed assimilati e ad un anno in ogni altro caso; il termine per l'ultimazione delle strutture portanti verticali ed orizzontali, ivi comprese quelle attinenti alla copertura, non può essere superiore a tre anni. L'edificio deve essere utilizzabile o abitabile nei termini seguenti, articolati in relazione all'altitudine:*
 - a) *fino a m. 500 di quota: mesi 48;*
 - b) *da m. 501 a m. 1.000: mesi 51;*
 - c) *da m. 1.001 a m. 1.500: mesi 54;*
 - d) *sopra i 1500 m: mesi 60.*
8. *Il termine di ultimazione può essere prorogato, per cause indipendenti dalla volontà del concessionario che abbiano ritardato i lavori in corso di esecuzione; il provvedimento comunale che concede la proroga deve essere motivato.*
9. *Qualora i lavori non siano ultimati nei termini stabiliti, il concessionario deve richiedere una nuova concessione, per la parte di intervento non ultimata.*
10. *La concessione è trasferibile, mediante voltura, ai successori e agli aventi causa che abbiano il necessario titolo sul bene oggetto della concessione stessa.*
11. *Ogni concessione edilizia deve enunciare espressamente la destinazione, o le destinazioni, d'uso in atto e in progetto nell'immobile oggetto della concessione medesima.*
12. *Ove del caso, per l'incidenza che l'intervento ha sulla situazione infrastrutturale, sull'ambiente circostante, sulla necessità di coordinare azioni pubbliche e private, o per altre oggettive ragioni, il Comune può, con adeguata motivazione, subordinare il rilascio della concessione edilizia alla stipulazione di una convenzione o alla formazione di un atto unilaterale d'obbligo, con i quali il titolare della concessione assume specifici obblighi, riguardanti modalità e tempi di realizzazione, requisiti dell'opera, attuazione di opere o interventi integrativi, od altri aspetti di interesse pubblico.”.*

Nota all'articolo 25:

⁽³⁰⁾ L'articolo 61 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 prevedeva come segue:

“Art. 61

(Denuncia di inizio dell'attività o di esecuzione di varianti in corso d'opera)

1. *Non sono subordinati a concessione, e sono soggetti a denuncia di inizio dell'attività da depositare presso il Comune, i seguenti interventi:*
 - a) *opere di manutenzione straordinaria; opere di restauro e risanamento conservativo in assenza di mutamenti della destinazione d'uso;*
 - b) *opere esterne di eliminazione delle barriere architettoniche in edifici esistenti;*
 - c) *recinzioni, muri di cinta e cancellate;*
 - d) *opere di sistemazione di aree destinate ad attività sportive senza creazione di volumetria;*
 - e) *opere interne di singole unità immobiliari che non comportino modifiche della sagoma e dei prospetti, non rechino pregiudizio alla statica dell'immobile, non aumentino il numero delle unità immobiliari e non mutino la destinazione d'uso;*
 - f) *realizzazione di parcheggi di pertinenza, nel sottosuolo del fabbricato o del lotto su cui insiste il fabbricato stesso;*
 - g) *devoluzione a parcheggio del piano terreno, o di parte di esso, negli edifici esistenti;*
 - h) *realizzazione di condutture e impianti interrati e di impianti tecnici al servizio di edifici esistenti;*
 - i) *realizzazione di strutture pertinenziali agli edifici esistenti, come tali prive di funzioni autonome e destinate invece al servizio esclusivo degli edifici predetti, o di loro parti, le quali non comportino carico urbanistico alcuno, non determinino aggravio sulle opere di urbanizzazione e presentino piccole dimensioni;*
 - l) *opere di demolizione, reinterri e scavi di modesta entità che non attengano alla coltivazione di cave né a bonifiche agrarie;*
 - m) *manufatti e sistemazioni all'interno dei cimiteri, nel rispetto del relativo regolamento;*
 - n) *manufatti temporanei per la loro natura o per la loro funzione;*
 - o) *ricoveri per attrezzi ed altre analoghe costruzioni di piccole dimensioni, funzionali all'attività agricola, ove ammesse dal regolamento edilizio e nei limiti imposti dal regolamento medesimo;*
 - p) *intonacatura e tinteggiatura esterna degli edifici ove conforme alle disposizioni comunali in tema di colore e arredo urbano e al regolamento edilizio;*
 - q) *varianti ai progetti relativi agli interventi di cui al presente comma;*
 - r) *interventi di manutenzione idraulico-forestale dei corsi d'acqua.*
 2. *Le disposizioni del comma 1 sono applicabili solo ove concorrano le seguenti condizioni:*
 - a) *nel caso in cui gli immobili interessati siano as-*
- soggettati alle disposizioni delle l. 1089/1939, 1497/1939, 6 dicembre 1991, n. 394 (Legge quadro sulle aree protette), ovvero alle disposizioni della l.r. 56/1983, siano state rilasciate le autorizzazioni, gli assensi o i pareri dovuti;*
- b) *gli interventi oggetto della denuncia di inizio dell'attività siano conformi alle prescrizioni cogenti e prevalenti del PTP, alle prescrizioni dei piani di settore e dei progetti e programmi attuativi del PTP nonché a quelle degli strumenti urbanistici, dei regolamenti edilizi, dei programmi, delle intese e delle concertazioni approvati o adottati;*
 - c) *gli interventi medesimi rispettino le norme igienico-sanitarie e quelle relative alla sicurezza.*
3. *L'ultimazione dei lavori oggetto della denuncia di inizio dell'attività deve intervenire nel termine di un anno; decorso tale termine, cessano gli effetti abilitativi della denuncia medesima.*
 4. *Il ricorso alla denuncia di inizio dell'attività non esonera i soggetti interessati dall'applicazione delle norme sul rischio idrogeologico, sulle opere di conglomerato cementizio, sul contenimento dei consumi energetici e delle altre disposizioni in materia edilizia.*
 5. *In caso di denuncia di inizio dell'attività, la documentazione comprovante il titolo abilitativo è data dalle copie della denuncia recanti la data della ricezione della stessa in Comune e l'elenco degli allegati depositati presso il Comune stesso.*
 6. *Non sono soggette ad approvazione espressa, ma a denuncia della loro esecuzione, da depositare presso il Comune prima dell'ultimazione dei lavori, le varianti realizzate in corso d'opera che presentino i seguenti requisiti:*
 - a) *rispondano alle condizioni di cui al comma 2;*
 - b) *non contrastino con prescrizioni espresse nella concessione edilizia;*
 - c) *non comportino modifiche ai volumi e alle superfici utili assentite;*
 - d) *non mutino la destinazione d'uso delle costruzioni o delle singole unità immobiliari;*
 - e) *non modifichino il numero delle unità immobiliari;*
 - f) *non alterino la sagoma né l'altezza della costruzione.*
 7. *Alle varianti in corso d'opera di cui al comma 6 si applicano le disposizioni dei commi 4 e 5 e, ove del caso, le sanzioni in tema di opere soggette a denuncia di inizio dell'attività; si applicano altresì le norme relative a tali opere riguardanti la documentazione da allegare alla denuncia.”.*

Nota all'articolo 27:

⁽³¹⁾ Il comma 1 dell'articolo 62 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 prevedeva come segue:

“1. Le deliberazioni con le quali vengono approvati i progetti delle opere pubbliche comunali hanno i medesimi effetti delle concessioni edilizie; i relativi progetti devono peraltro essere corredati da una relazione a firma di un tecnico abilitato che attesti la conformità del progetto alle prescrizioni urbanistiche o edilizie, nonché alle norme di sicurezza, sanitarie, ambientali e paesaggistiche; i progetti stessi devono inoltre essere sottoposti all'esame della commissione edilizia del Comune.”.

Note all'articolo 28:

⁽³²⁾ Il comma 2bis dell'articolo 64 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 prevedeva come segue:

“2bis. Sono altresì soggetti a contributo di onerosità gli atti abilitativi di cui all'articolo 59, comma 1, lettera bbis), qualora le opere in essi previste non siano assimilabili a quelle di cui all'articolo 61, comma 1.”.

⁽³³⁾ Il comma 4 dell'articolo 90bis della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 prevedeva come segue:

“4. Gli interventi di cui al presente articolo, realizzabili in deroga a quanto disposto dall'articolo 99, sono assentiti dai Comuni nelle forme previste dall'articolo 59, comma 1, lettere a) e bbis), fatti salvi i diritti di terzi ed il rispetto delle disposizioni di cui al titolo V, eccettuate quelle di cui al capo II del medesimo titolo, previo parere favorevole della struttura regionale competente in materia di turismo relativamente al rispetto della disciplina sulla classificazione alberghiera di cui alla l.r. 33/1984 e della disciplina delle strutture ricettive extralberghiere di cui alla l.r. 11/1996, quando si tratti degli interventi di cui al comma 2, e delle strutture regionali competenti in materia di beni culturali e di tutela del paesaggio, quando si tratti di interventi ricadenti su beni tutelati ai sensi del d.lgs. 42/2004 o nelle zone territoriali di tipo A, in deroga, in tale ultimo caso, alle condizioni e ai vincoli ulteriori di cui all'articolo 52, comma 4, lettera i).”.

⁽³⁴⁾ Il comma 3 dell'articolo 90ter della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 prevedeva come segue:

“3. Gli interventi di cui al presente articolo, realizzabili in deroga a quanto disposto dall'articolo 99, sono assentiti dai Comuni nelle forme previste dall'articolo 59, comma 1, lettere a) e bbis), fatti salvi i diritti di terzi ed il rispetto delle disposizioni di cui al titolo V, eccettuate quelle di cui al capo II del medesimo titolo, previo parere favorevole della struttura regionale competente in materia di turismo, relativamen-

te al rispetto della disciplina sulla classificazione alberghiera di cui alla l.r. 33/1984, della disciplina delle strutture ricettive extralberghiere di cui alla l.r. 11/1996 e della disciplina dei complessi ricettivi all'aperto di cui alla l.r. 8/2002, e delle strutture regionali competenti in materia di beni culturali e di tutela del paesaggio, quando si tratti di interventi ricadenti su beni tutelati ai sensi del d.lgs. 42/2004 o nelle zone territoriali di tipo A, in deroga, in tale ultimo caso, alle condizioni e ai vincoli ulteriori di cui all'articolo 52, comma 4, lettera i). Per gli interventi da realizzare nei complessi ricettivi all'aperto, la verifica della compatibilità della localizzazione dei medesimi rispetto agli ambiti inedificabili deve essere estesa all'intero complesso ricettivo.”.

Nota all'articolo 29:

⁽³⁵⁾ Il comma 5 dell'articolo 77 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 prevedeva come segue:

“5. Nel caso di trasformazioni abusivamente eseguite su terreni sottoposti, in base a leggi statali o regionali, a vincolo di inedificabilità, l'acquisizione si verifica di diritto e gratuitamente a favore della Regione, salvo che si tratti di trasformazioni eseguite su aree vincolate ai fini della difesa dello Stato o di servizi di carattere nazionale, nel qual caso l'acquisizione, previo l'espletamento della procedura di cui al presente articolo, ha luogo a favore dell'ente cui compete la vigilanza sull'osservanza del vincolo; il Sindaco, qualora accerti l'esecuzione di trasformazioni abusive su tali terreni, è tenuto a darne immediata comunicazione, a seconda dei casi, al Presidente della Giunta regionale o all'amministrazione statale competente, cui spetta provvedere al ripristino dello stato dei luoghi a spese dei responsabili dell'abuso; nell'ipotesi di concorso di vincoli soggetti alla vigilanza di differenti amministrazioni pubbliche, l'acquisizione si verifica a favore del patrimonio del Comune.”.

Note all'articolo 30:

⁽³⁶⁾ Il comma 1 dell'articolo 91 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 prevedeva come segue:

“1. Le indicazioni del PRG, nella parte in cui incidono su beni determinati ed assoggettano i beni stessi a vincoli preordinati all'espropriazione o a vincoli che comportino l'inedificabilità, perdono ogni efficacia, qualora entro cinque anni dalla data di imposizione del vincolo non siano stati approvati i relativi PUD o i relativi programmi, intese o concertazioni attuativi del PRG; l'efficacia dei vincoli predetti non può essere protratta oltre il termine di attuazione del PUD.”.

⁽³⁷⁾ Il comma 2 dell'articolo 91 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 prevedeva come segue:

“2. Decorsi i termini di cui al comma 1, per gli immobili già assoggettati a vincolo trova applicazione la disci-

plina urbanistica delle relative zone di appartenenza; è tuttavia facoltà del Comune riconfermare motivatamente tali vincoli ai sensi dell'art. 14, comma 5, lett. g).".

Note all'articolo 31:

⁽³⁸⁾ Il comma 2 dell'articolo 95 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 prevedeva come segue:

"2. Nell'effettuazione di opere di restauro o di rinnovamento funzionale di fabbricati soggetti alla disciplina della l. 1089/1939, è consentito mantenere l'attuale situazione di fatto dei locali di abitazione limitatamente all'altezza interna utile, alla superficie degli alloggi monostanza e delle stanze da letto e di soggiorno e alla superficie finestrata apribile."

⁽³⁹⁾ Il comma 2bis dell'articolo 95 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 prevedeva come segue:

"2bis. Nell'effettuazione di opere di restauro o di rinnovamento funzionale di edifici non aventi destinazione abitativa e oggetto di notifica ai sensi del d.lgs. 42/2004, o classificate come monumento o documento dagli strumenti urbanistici generali, è consentito mantenere l'altezza interna utile esistente solo nel caso in cui siano comunque garantiti i requisiti igienico-sanitari e gli edifici siano destinati ad un uso esclusivamente abitativo a carattere temporaneo."

⁽⁴⁰⁾ Il comma 3 dell'articolo 95 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 prevedeva come segue:

"3. Nell'effettuazione di opere di risanamento conservativo o di ristrutturazione di fabbricati compresi nelle zone territoriali di tipo A, si applicano i limiti seguenti:

a) altezza minima interna utile dei locali di abitazione: metri 2,20; il limite dell'altezza minima interna utile dei locali di abitazione in metri 2,20 dev'essere inteso nei termini seguenti:

- 1) i piani aventi locali di abitazione con altezza minima interna inferiore a metri 2,20 devono, in sede di recupero, essere sopraelevati al fine di raggiungere tale altezza minima e possono mantenere tale altezza minima, qualora già esistente;*
- 2) i piani aventi locali di abitazione con altezza minima interna maggiore di metri 2,20 possono, in sede di recupero, essere abbassati fino a tale altezza minima;*
- 3) nei volumi esistenti aventi destinazione non abitativa possono essere ricavati locali ad uso abitazione con altezza minima interna pari a metri 2,20, anziché con altezza pari a quella prevista per i nuovi locali di abitazione, qua-*

lora le altezze dei volumi esistenti lo consentano;

b) superficie minima delle stanze da letto:

- 1) stanze per una persona: metri quadrati 7,50;*
- 2) stanze per due persone: metri quadrati 11,50;*

c) superficie finestrata apribile pari a quella esistente purché non inferiore a 1/32 della superficie di pavimento."

Nota all'articolo 33:

⁽⁴¹⁾ Il comma 3 dell'articolo 99 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 prevedeva come segue:

"3. Ove motivazioni di interesse generale o sociale lo giustificano, nelle zone territoriali di tipo E del PRG i fabbricati agricoli o di interesse generale possono essere edificati ad una distanza dalle strade pari a quella prevista nel comma 1, lett. a); a seguito di concessione in deroga rilasciata dal Comune, previa favorevole deliberazione del Consiglio comunale e previo nullaosta della struttura regionale competente in materia di agricoltura, su parere della 21 conferenza di pianificazione di cui all'art. 15, comma 3. Detto parere deve vertere sui seguenti elementi di valutazione:

- a) interesse generale o sociale dell'opera;*
- b) necessità di realizzazione della medesima."*

Note all'articolo 35:

⁽⁴²⁾ L'articolo 13 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 prevedeva come segue:

*"Art. 13
(Adeguamento dei PRG)*

- 1. I PRG vigenti devono essere adeguati alle norme della presente legge e dei provvedimenti attuativi della stessa, nonché alle determinazioni del PTP.*
- 2. I Comuni provvedono all'adeguamento di cui al comma 1 contestualmente all'adozione della prima variante sostanziale al PRG, successiva alla data di entrata in vigore della presente legge e comunque entro il 31 dicembre 2005; l'obbligo si intende ottemperato con la trasmissione da parte del Comune della variante, recante l'adeguamento, alla struttura regionale competente in materia di urbanistica per l'approvazione. L'approvazione della variante al PRG, nonché l'approvazione degli strumenti attuativi in variante al PRG la cui bozza e relativo studio di impatto ambientale siano pervenuti, completi, alla struttura regionale competente in materia di valutazione di impatto ambientale anteriormente alla data di entrata in vigore della presente legge, non comporta l'applicazione delle disposizioni della legge medesima, ec-*

cezion fatta per quelle di carattere procedurale che non aggravino il procedimento di approvazione.

3. Le disposizioni di cui al comma 2 si applicano altresì all'adeguamento del PRG alle prescrizioni ed indirizzi della variante al PTP, restando sostituita all'entrata in vigore della presente legge l'entrata in vigore della legge di approvazione della variante al PTP.
4. I Comuni che, entro il 31 dicembre 2005, non hanno provveduto all'adeguamento di cui al comma 1 non possono adottare varianti al PRG, fatte salve quelle che derivano dall'attuazione delle procedure eccezionali di cui al titolo IV e le varianti rese necessarie per la realizzazione di opere pubbliche. I Comuni possono, in ogni caso, adottare le modifiche non costituenti variante di cui all'articolo 14, comma 1, lettera c).

4.1 Dalla data di trasmissione alla struttura regionale competente in materia di urbanistica della bozza di variante sostanziale al PRG, i Comuni possono approvare, oltre alle varianti che derivano dall'attuazione delle procedure eccezionali di cui al titolo IV e alle varianti rese necessarie per la realizzazione di opere pubbliche, quelle di seguito elencate, sempre che le stesse siano coerenti con la bozza di variante al PRG:

- a) le varianti non sostanziali al PRG e le modifiche non costituenti variante di cui, rispettivamente, all'articolo 14, comma 1, lettere b) e c);
- b) le varianti al PRG determinate dai piani urbanistici di dettaglio di iniziativa privata o di iniziativa pubblica di cui all'articolo 48, commi 5 e 6;
- c) le varianti al PRG nelle zone territoriali di tipo A determinate dalla normativa di attuazione di cui all'articolo 52, comma 3.

4.2 Entro sei mesi dalla scadenza del termine previsto per la valutazione della bozza di variante sostanziale al PRG da parte della conferenza di pianificazione di cui all'articolo 15, comma 3, i Comuni adottano il testo preliminare della variante; nell'ipotesi di mancato rispetto del predetto termine, i Comuni non possono adottare varianti al PRG, fatte salve quelle che derivano dall'attuazione delle procedure eccezionali di cui al titolo IV e le varianti rese necessarie per la realizzazione di opere pubbliche. I Comuni possono, in ogni caso, adottare le modifiche non costituenti variante di cui all'articolo 14, comma 1, lettera c) (5).

4.3 I Comuni definiscono con la Regione i tempi e le modalità mediante i quali procedere all'adeguamento dei PRG, attraverso apposito accordo da stipularsi in sede di conferenza di pianificazione, il cui schema generale è definito dalla Giunta regionale, d'intesa con il Consiglio permanente degli enti locali.

4.4 I Comuni possono approvare le varianti non sostanziali al PRG e le modifiche non costituenti variante di cui, rispettivamente, all'articolo 14, comma 1, lettere b) e c), le varianti al PRG determinate dai piani urbanistici di dettaglio di iniziativa pubblica di cui all'articolo 48, commi 5 e 6, le varianti al PRG nelle zone territoriali di tipo A determinate dalla normativa di attuazione di cui all'articolo 52, comma 3, oltre alle varianti che derivano dall'attuazione delle procedure eccezionali di cui al titolo IV e alle varianti rese necessarie per la realizzazione di opere pubbliche, se dimostrano, in sede di approvazione dell'accordo di cui al comma 4.3 da parte della Regione:

- a) di avere avviato le attività necessarie per la redazione della bozza di variante sostanziale al PRG, come definite nello schema generale di accordo di cui al comma 4.3;
- b) di disporre delle cartografie degli ambiti ineditabili di cui agli articoli 35, 36 e 37, ancorché in forma di bozza.

4.5 Il mancato rispetto degli accordi e dei termini stabiliti nell'accordo di cui al comma 4.3, accertato secondo le procedure definite nell'accordo stesso, comporta per il Comune il divieto di adottare qualunque variante al PRG fino alla presentazione della bozza di variante sostanziale, fatte salve quelle che derivano dall'attuazione delle procedure eccezionali di cui al titolo IV e le varianti rese necessarie per la realizzazione di opere pubbliche. I Comuni possono, in ogni caso, adottare le modifiche non costituenti variante di cui all'articolo 14, comma 1, lettera c).

4bis. La Giunta regionale, sentito il Consiglio permanente degli enti locali, definisce le forme di collaborazione fra Regione e Comuni e gli eventuali strumenti di sostegno e di coordinamento per agevolare l'iter di definizione ed approvazione dell'adeguamento dei PRG al PTP. A tale scopo, i finanziamenti disponibili per la costituzione del Sistema informativo territoriale regionale (SITR) sono destinabili in via prioritaria ai progetti connessi alla raccolta ed elaborazione dei dati per l'adeguamento dei PRG di cui al comma 1.”.

(43) L'articolo 16 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 prevedeva come segue:

“Art. 16

(Procedure per la formazione, l'adozione e l'approvazione delle varianti non sostanziali al PRG)

1. Previa concertazione con le strutture regionali competenti in materia di beni culturali e di tutela del paesaggio, ove incidano su beni tutelati ai sensi delle l. 1089/1939 e 1497/1939 o della l.r. 56/1983, le varianti non sostanziali sono adottate dal Consiglio comunale con apposita motivata deliberazione; questa è pubblicata per estratto nell'albo comunale

e depositata in pubblica visione, con gli atti della variante, presso la segreteria del Comune stesso per quarantacinque giorni consecutivi; contestualmente all'avvio della pubblicazione copia della variante adottata è trasmessa alla struttura regionale competente in materia di urbanistica al fine della eventuale formulazione di proprie osservazioni; dell'avvenuta adozione è data tempestiva informazione ai cittadini tramite comunicato inviato agli organi di informazione a carattere locale e regionale; chiunque ha facoltà di produrre osservazioni nel pubblico interesse fino allo scadere del termine predetto.

2. Sulle osservazioni si pronuncia il Consiglio comunale che dispone, ove del caso, i conseguenti adeguamenti della variante; questi non comportano una nuova pubblicazione.
3. La variante assume efficacia con la pubblicazione, nel Bollettino ufficiale della Regione, della deliberazione del Consiglio comunale che l'approva. La deliberazione medesima, con gli atti della variante, è trasmessa nei successivi trenta giorni alla struttura regionale competente in materia di urbanistica.”.

⁽⁴⁴⁾ Vedasi nota 35.

Nota all'articolo 36:

⁽⁴⁵⁾ L'articolo 8 della legge regionale 10 giugno 1983, n. 56 prevedeva quanto segue:

“Art. 8

Nei Comuni dotati di PRGC approvato, fino ad approvazione dell'elenco dei monumenti di cui all'articolo 5, sono soggetti alla tutela della legge dello Stato primo giugno 1939, n. 1089, gli edifici censiti come "monumento" e "documento" nei PRGC vigenti.

Nella parte di territorio del Comune di Aosta indicata nell'allegata planimetria, ogni opera interessante il sottosuolo o gli edifici evidenziati nella medesima, è autorizzata dall'Assessore al turismo, sport e beni culturali, ai sensi dell'articolo 1.”.

Nota all'articolo 37:

⁽⁴⁶⁾ La lettera 1) del comma 1 dell'articolo 3 della legge regionale 27 maggio 1994, n. 18 prevedeva quanto segue:

“1) costruzione di volumi pertinenziali nelle zone A, quali individuate e delimitate nei piani regolatori generali comunali vigenti, purché ammessi dai piani stessi o previsti dai relativi strumenti attuativi;”.

Note all'articolo 38:

⁽⁴⁷⁾ L'articolo 2 della legge regionale 1° giugno 2007, n. 13 prevedeva quanto segue:

“Art. 2

*(Obbligo di esecuzione dei manti di copertura dei tetti in lose di pietra.
Formazione degli operatori)*

1. Salvo quanto previsto dagli articoli 4 e 5, il manto di copertura dei tetti delle costruzioni deve essere realizzato in lose di pietra aventi le caratteristiche di cui all'articolo 3.
2. Le disposizioni di cui al comma 1 prevalgono su quelle incompatibili dei piani regolatori generali comunali (PRGC) e dei regolamenti edilizi comunali relative al manto di copertura dei tetti delle costruzioni.
3. La Regione promuove iniziative di formazione rivolte agli operatori del settore al fine di diffondere e migliorare le tecniche di realizzazione dei manti di copertura dei tetti delle costruzioni con lose di pietra.”.

⁽⁴⁸⁾ L'articolo 5 della legge regionale 1° giugno 2007, n. 13 prevedeva quanto segue:

“Art. 5 (Deroghe)

1. In deroga all'obbligo di cui all'articolo 2, comma 1, può essere consentito l'impiego di un manto di copertura diverso dalle lose di pietra nei casi in cui il contesto territoriale, la vicinanza o meno di agglomerati abitati, la presenza di manufatti edilizi specifici presentino caratteristiche tipologiche e visive congrue rispetto a tale impiego e nei seguenti, ulteriori casi:
 - a) costruzioni direttamente funzionali agli impianti di risalita quando le stesse, per modalità ed esigenze costruttive e di uso, non siano realizzate con tecniche e materiali tradizionali;
 - b) costruzioni esistenti con tipologia che esclude, dal punto di vista estetico, statico o strutturale dell'edificio, l'impiego del manto di copertura in lose di pietra quali, in particolare, le costruzioni con tetto in legno o in materiale formalmente coerente con lo stile architettonico dell'edificio stesso, individuate nelle cartografie elaborate dai Comuni ai sensi dell'articolo 6. Con riferimento alle problematiche di tipo statico e strutturale, l'esclusione dall'obbligo di copertura del tetto con lose di pietra è subordinata alla presentazione, in fase progettuale, di una relazione di calcolo attestante la presenza di tali problematiche, redatta e sottoscritta da un tecnico abilitato;
 - c) costruzioni destinate ad attività non residenziali con superficie coperta superiore a 500 metri quadrati o che, in conformità agli strumenti urbanistici vigenti, siano dotate o previste con copertura piana o con falde con pendenza non idonea all'impiego delle lose di pietra;
 - d) immobili sottoposti a notifica o classificati quali

documenti o monumenti dai piani regolatori generali comunali, per i quali il tipo di materiale di copertura del tetto è stabilito, caso per caso, in sede di autorizzazione degli interventi, dalla struttura regionale competente in materia di beni culturali e paesaggistici;

- e) costruzioni per il ricovero del bestiame e annessi a destinazione rurale o pertinenti all'attività agricola;
- f) costruzioni o impianti di pubblica utilità che, per esigenze architettoniche o tecniche, richiedano materiali di copertura diversi dalle lose di pietra;
- g) bivacchi e rifugi alpini;
- h) piccoli annessi di nuova costruzione che non superino il 20 per cento della superficie coperta di costruzioni esistenti, provviste di manto di copertura diverso dalle lose di pietra, con esclusione di quelli compresi nelle zone territoriali di tipo A del PRGC;
- i) ampliamenti di edifici esistenti, o costruzione di piccoli annessi destinati a legnaia e deposito e di piccole coperture a protezione degli accessi esistenti ammessi nelle zone di tipo A dai PRGC vigenti, con la finalità di evidenziare tipologicamente e costruttivamente i nuovi manufatti rispetto al tessuto storico originario. Il Comune definisce tipologie costruttive omogenee per ciascuna zona;
- j) interventi di manutenzione ordinaria del pacchetto di copertura, ivi compresi gli interventi sugli strati di isolanti.

2. Salvo che per le costruzioni di cui al comma 1, lettere b) e d), l'impiego di un manto di copertura diverso dalle lose di pietra è direttamente autorizzato dal Comune sul cui territorio è ubicata la costruzione.”

⁽⁴⁹⁾ Il comma 1 dell'articolo 7 della legge regionale 1° giugno 2007, n. 13 prevedeva quanto segue:

“1. Ai sensi dell'articolo 3 della legge regionale 12 marzo 2002, n. 1 (Individuazione delle funzioni amministrative di competenza della Regione, ai sensi dell'articolo 26 7, comma 1, della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54 (Sistema delle autonomie in Valle d'Aosta), da ultimo modificato dall'articolo 15, comma 1, della legge regionale 16 agosto 2001, n. 15, e disposizioni in materia di trasferimento di funzioni amministrative agli enti locali), e in relazione all'obbligo di cui all'articolo 2, comma 1, spetta ai Comuni, singolarmente o in forma associata tramite le Comunità montane, di concedere, ai soggetti tenuti al predetto obbligo, i contributi a fondo perduto determinati con le modalità di cui all'articolo 8.”

⁽⁵⁰⁾ La lettera b) del comma 3 dell'articolo 8 della legge regionale 1° giugno 2007, n. 13 prevedeva quanto segue:

“b) fino ad un massimo del 70 per cento di quella effettiva

stabilita con la deliberazione di cui al comma 2, nel caso di ricostruzione parziale con mantenimento, anche parziale, della grande orditura o di recupero fino al 50 per cento delle lose;”.

⁽⁵¹⁾ La lettera c) del comma 3 dell'articolo 8 della legge regionale 1° giugno 2007, n. 13 prevedeva quanto segue:

“c) ulteriormente ridotta in misura proporzionale fino ad un massimo del 40 per cento di quella effettiva stabilita con la deliberazione di cui al comma 2, nei casi di mantenimento della grande orditura o di recupero delle lose oltre il 50 per cento. In tali casi, la misura unitaria effettiva del contributo concedibile non è soggetta agli incrementi percentuali eventualmente disposti ai sensi dei commi 5 e 6.”

Nota all'articolo 39:

⁽⁵²⁾ Vedasi nota 47.

Note all'articolo 40:

⁽⁵³⁾ I commi 4.2, 4.3, 4.4, 4.5 e 4bis dell'articolo 13 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 prevedevano come segue:

“4.2 Entro sei mesi dalla scadenza del termine previsto per la valutazione della bozza di variante sostanziale al PRG da parte della conferenza di pianificazione di cui all'articolo 15, comma 3, i Comuni adottano il testo preliminare della variante; nell'ipotesi di mancato rispetto del predetto termine, i Comuni non possono adottare varianti al PRG, fatte salve quelle che derivano dall'attuazione delle procedure eccezionali di cui al titolo IV e le varianti rese necessarie per la realizzazione di opere pubbliche. I Comuni possono, in ogni caso, adottare le modifiche non costituenti variante di cui all'articolo 14, comma 1, lettera c).

4.3 I Comuni definiscono con la Regione i tempi e le modalità mediante i quali procedere all'adeguamento dei PRG, attraverso apposito accordo da stipularsi in sede di conferenza di pianificazione, il cui schema generale è definito dalla Giunta regionale, d'intesa con il Consiglio permanente degli enti locali.

4.4 I Comuni possono approvare le varianti non sostanziali al PRG e le modifiche non costituenti variante di cui, rispettivamente, all'articolo 14, comma 1, lettere b) e c), le varianti al PRG determinate dai piani urbanistici di dettaglio di iniziativa pubblica di cui all'articolo 48, commi 5 e 6, le varianti al PRG nelle zone territoriali di tipo A determinate dalla normativa di attuazione di cui all'articolo 52, comma 3, oltre alle varianti che derivano dall'attuazione delle procedure eccezionali di cui al titolo IV e alle varianti rese necessarie per la realizzazione di opere pubbliche, se

dimostrano, in sede di approvazione dell'accordo di cui al comma 4.3 da parte della Regione:

- a) di avere avviato le attività necessarie per la redazione della bozza di variante sostanziale al PRG, come definite nello schema generale di accordo di cui al comma 4.3;
- b) di disporre delle cartografie degli ambiti inedificabili di cui agli articoli 35, 36 e 37, ancorché in forma di bozza.

4.5 Il mancato rispetto degli accordi e dei termini stabiliti nell'accordo di cui al comma 4.3, accertato secondo le procedure definite nell'accordo stesso, comporta per il Comune il divieto di adottare qualunque variante al PRG fino alla presentazione della bozza di variante sostanziale, fatte salve quelle che derivano dall'attuazione delle procedure eccezionali di cui al titolo IV e le varianti rese necessarie per la realizzazione di opere pubbliche. I Comuni possono, in ogni caso, adottare le modifiche non costituenti variante di cui all'articolo 14, comma 1, lettera c).

4bis. La Giunta regionale, sentito il Consiglio permanente degli enti locali, definisce le forme di collaborazione fra Regione e Comuni e gli eventuali strumenti di sostegno e di coordinamento per agevolare l'iter di definizione ed approvazione dell'adeguamento dei PRG al PTP. A tale scopo, i finanziamenti disponibili per la costituzione del Sistema informativo territoriale regionale (SITR) sono destinabili in via prioritaria ai progetti connessi alla raccolta ed elaborazione dei dati per l'adeguamento dei PRG di cui al comma 1. ”.

⁽⁵⁴⁾ Le lettere d) ed e) del comma 2 dell'articolo 53 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 prevedevano come segue:

“d)l'inserimento ambientale, le tipologie, i requisiti prestazionali, la qualità del prodotto edilizio;

e) le prescrizioni costruttive e funzionali per i manufatti, secondo criteri rispettosi delle esigenze di tutela dell'ambiente e di contenimento dei consumi energetici.”.

⁽⁵⁵⁾ Il comma 3 dell'articolo 53 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 prevedeva come segue:

“3. Le prescrizioni del regolamento riguardanti il prodotto edilizio elencano le esigenze alle quali debbono corrispondere i requisiti prestazionali che il prodotto stesso deve possedere, senza necessità di vincolarlo a specifiche soluzioni tecniche, quantitative o formali precostituite. Il regolamento edilizio dà applicazione alle disposizioni regionali in materia di abbattimento delle barriere architettoniche.”.

⁽⁵⁶⁾ Il comma 2 dell'articolo 87 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 prevedeva come segue:

“2. Qualora la procedura di affidamento di cui al comma 1 non abbia esito, il Sindaco ne dà notizia al Presidente della Giunta regionale, il quale provvede alla riduzione in pristino con i mezzi a disposizione dell'amministrazione regionale ovvero tramite impresa se i lavori non siano eseguibili in gestione diretta; il rifiuto ingiustificato da parte delle imprese di eseguire i lavori comporta le sanzioni previste dalla legislazione in materia.”.

⁽⁵⁷⁾ I commi 2 e 3 dell'articolo 30 della legge regionale 15 dicembre 2003, n. 21 prevedevano quanto segue:

“1. Al comma 2 dell'articolo 13 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 (Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta), le parole "entro cinque anni dall'entrata in vigore della stessa" sono sostituite dalle parole "entro il 31 dicembre 2005".

2. Il comma 4 dell'articolo 13 della l.r. 11/1998 è sostituito dal seguente:

“4. L'inottemperanza alle disposizioni di cui al presente articolo esclude l'adottabilità di varianti al PRG.”.

⁽⁵⁸⁾ I commi 1, 3, 4, 5 e 6 dell'articolo 1 della legge regionale 16 ottobre 2006, n. 22 prevedevano quanto segue:

“1. Il comma 4 dell'articolo 13 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 (Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta), è sostituito dal seguente:

“4. I Comuni che, entro il 31 dicembre 2005, non hanno provveduto all'adeguamento di cui al comma 1 non possono adottare varianti al PRG, fatte salve quelle che derivano dall'attuazione delle procedure eccezionali di cui al titolo IV e le varianti rese necessarie per la realizzazione di opere pubbliche. I Comuni possono, in ogni caso, adottare le modifiche non costituenti variante di cui all'articolo 14, comma 1, lettera c).”.

....
3. Dopo il comma 4.1 dell'articolo 13 della l.r. 11/1998, come introdotto dal comma 2, è inserito il seguente:

“4.2 Entro sei mesi dalla scadenza del termine previsto per la valutazione della bozza di variante sostanziale al PRG da parte della conferenza di pianificazione di cui all'articolo 15, comma 3, i Comuni adottano il testo preliminare della variante; nell'ipotesi di mancato rispetto del predetto termine, i Comuni non possono adottare varianti al PRG, fatte salve quelle

che derivano dall'attuazione delle procedure eccezionali di cui al titolo IV e le varianti rese necessarie per la realizzazione di opere pubbliche. I Comuni possono, in ogni caso, adottare le modifiche non costituenti variante di cui all'articolo 14, comma 1, lettera c).".

4. Dopo il comma 4.2 dell'articolo 13 della l.r. 11/1998, come introdotto dal comma 3, è inserito il seguente:

"4.3 I Comuni definiscono con la Regione i tempi e le modalità mediante i quali procedere all'adeguamento dei PRG, attraverso apposito accordo da stipularsi in sede di conferenza di pianificazione, il cui schema generale è definito dalla Giunta regionale, d'intesa con il Consiglio permanente degli enti locali."

5. Dopo il comma 4.3 dell'articolo 13 della l.r. 11/1998, come introdotto dal comma 4, è inserito il seguente:

"4.4 I Comuni possono adottare le varianti non sostanziali al PRG e le modifiche non costituenti variante di cui, rispettivamente, all'articolo 14, comma 1, lettere b) e c), le varianti al PRG determinate dai piani urbanistici di dettaglio di iniziativa pubblica di cui all'articolo 48, commi 5 e 6, le varianti al PRG nelle zone territoriali di tipo A determinate dalla normativa di attuazione di cui all'articolo 52, comma 3, oltre alle varianti che derivano dall'attuazione delle procedure eccezionali di cui al titolo IV e alle varianti rese necessarie per la realizzazione di opere pubbliche, se dimostrano, in sede di approvazione dell'accordo di cui al comma 4.3 da parte della Regione:

- a) di avere avviato le attività necessarie per la redazione della bozza di variante sostanziale al PRG, come definite nello schema generale di accordo di cui al comma 4.3;
- b) di disporre delle cartografie degli ambiti inedificabili di cui agli articoli 35, 36 e 37, ancorché in forma di bozza."

6. Dopo il comma 4.4 dell'articolo 13 della l.r. 11/1998, come introdotto dal comma 5, è inserito il seguente:

"4.5 Il mancato rispetto degli accordi e dei termini stabiliti nell'accordo di cui al comma 4.3, accertato secondo le procedure definite nell'accordo stesso, comporta per il Comune il divieto di adottare qualunque variante al PRG 30 fino alla presentazione della bozza di variante sostanziale, fatte salve quelle che derivano dall'attuazione delle procedure eccezionali di cui al titolo IV e le varianti rese necessarie per la realizzazione di opere pubbliche. I Comuni

possono, in ogni caso, adottare le modifiche non costituenti variante di cui all'articolo 14, comma 1, lettera c).".

(⁵⁹) L'articolo 3 della legge regionale 1° giugno 2007, n. 13 prevedeva quanto segue:

"Art. 6
(Individuazione cartografica degli ambiti e delle costruzioni non sottoposti all'obbligo di copertura del tetto con lose di pietra)

1. Entro ventiquattro mesi dalla data di entrata in vigore della presente legge, i Comuni individuano con apposita cartografia gli ambiti e le costruzioni esclusi dall'obbligo di copertura del tetto con lose di pietra, con particolare riferimento:

- a) alle costruzioni di cui all'articolo 5, comma 1, lettera b);
- b) agli ambiti di insediamento recente o di futura urbanizzazione aventi caratteri di paesaggio urbano o fortemente connotati da strutture produttive.

2. La Giunta regionale, sulla base dell'esito dell'istruttoria tecnica condotta dalle strutture regionali competenti in materia di tutela storico-architettonica e paesaggistica, approva con propria deliberazione le cartografie di cui al comma 1; con la medesima procedura sono approvate le varianti alle cartografie di cui al comma 1.

3. Le deliberazioni di cui al comma 2 sono pubblicate nel Bollettino ufficiale della Regione.

4. In caso di inadempienza da parte del Comune, la Giunta regionale assegna un termine non inferiore a sessanta giorni per l'adozione della cartografia; decorso inutilmente tale termine, la Giunta regionale, sentito il Comune inadempiente, adotta i provvedimenti necessari."

(⁶⁰) L'articolo 2 della legge regionale 19 novembre 2008, n. 25 prevedeva quanto segue:

"Art. 2
(Modificazione all'articolo 6 della l.r. 13/2007)

1. Al comma 1 dell'articolo 6 della l.r. 13/2007, le parole: "dodici mesi" sono sostituite dalle seguenti: "ventiquattro mesi"."

(⁶¹) L'articolo 9 della legge regionale 4 agosto 2009, n. 24 prevedeva quanto segue:

"Art. 9
(Disposizioni per la riqualificazione del patrimonio edilizio degli enti locali)

1. A decorrere dall'esercizio finanziario 2010, al bilan-

cio pluriennale di previsione degli enti locali di cui all'articolo 3 della legge regionale 16 dicembre 1997, n. 40 (Norme in materia di contabilità e di controlli sugli atti degli enti locali. Modificazioni alle leggi regionali 20 novembre 1995, n. 48 (Interventi regionali in materia di finanza locale) e 23 agosto 1993, n. 73 (Disciplina dei controlli sugli atti degli enti locali)), è allegato il Piano delle alienazioni e valorizzazioni immobiliari previsto dall'articolo 58, comma 1, del decreto-legge 25 giugno 2008, n. 112 (Disposizioni urgenti per lo sviluppo economico, la semplificazione, la competitività, la stabilizzazione della finanza pubblica e la perequazione tributaria), convertito, con modificazioni, dalla legge 6 agosto 2008, n. 133.

2. *L'inserimento degli immobili nel Piano di cui al comma 1 ne determina la conseguente classificazione*

come patrimonio disponibile e ne dispone espressamente la destinazione urbanistica. La deliberazione del Consiglio comunale di approvazione del Piano costituisce variante allo strumento urbanistico generale ed è soggetta alle forme di pubblicità previste per le varianti non sostanziali al PRG di cui all'articolo 16 della l.r. 11/1998.”.

- ⁽⁶²⁾ Il comma 9 dell'articolo 9 della legge regionale 23 maggio 2011, n. 12 prevedeva quanto segue:

“9. Le disposizioni di cui al presente articolo si applicano anche nei casi di interventi edilizi, correlati ai procedimenti amministrativi di cui all'articolo 3, soggetti al titolo abilitativo di cui all'articolo 61 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 (Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta).”.

PARTE SECONDA

**ATTI
DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE**

Arrêté n° 177 du 18 juin 2012,

portant approbation des dénominations officielles des villages, des hameaux et des autres localités de la Commune d'ISSOGNE, aux termes du premier alinéa de l'art. 1^{er} bis de la loi régionale n° 61 du 9 décembre 1976, tel qu'il a été inséré par l'art. 1^{er} de la loi régionale n° 4 du 28 février 2011.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. Aux termes du premier alinéa de l'art. 1^{er} bis de la LR n° 61/1976, tel qu'il a été inséré par l'art. 1^{er} de la LR n° 4/2011, sont approuvées les dénominations officielles des villages, des hameaux et des autres localités de la Commune d'ISSOGNE mentionnées ci-après :

DÉNOMINATIONS OFFICIELLES :

L' Arpettaz
L' Aveuil
La Barme
Le Barmet
La Borney
Bosset
Brenves
Le Brignet
Castagnot
Chantéry
Le Chanton
Chavanaz
Clapeyas
La Colombière
Cousse
La Crestalaz
La Crestaz
Le Creston
Favad
Fleuran
Follias
Les Garines
Les Genot
Le Grand-Perloz

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES
DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION**

Decreto 18 giugno 2012, n. 177.

Approvazione della denominazione ufficiale dei villaggi, delle frazioni e di ogni altra località del Comune di ISSOGNE, ai sensi dell'art. 1 bis, comma 1, della legge regionale 9 dicembre 1976, n. 61, come modificato dall'art. 1 della legge regionale 28 febbraio 2011, n. 4.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. È approvata, ai sensi dell'art. 1 bis, comma 1, della LR n. 61/1976, come modificato dall'art. 1 della LR n. 4/2011, la denominazione ufficiale dei sottoindicati villaggi, frazioni e località del comune di ISSOGNE:

DENOMINAZIONI UFFICIALI:

Le Mont
La Montagne
Mont-Blanc
Mossolan
Mure
Nante
Les Perruchon
Le Petit-Perloz
Pian-d'Ayey
Pianfey
Pian-Vallin
Pied-de-Ville
La Place
Pofouey
Poline
Praz-Bognon
Praz-Bonot
Préle
Le Remarchad
La Ronchaille-Dessous
La Ronchaille-Dessus
Le Rousset
Saint-Solutor
Le Saint-Suaire

La Grangette
Lancellinaz
Lavod
Les Magaret
Les Magot
Maison-Salaz
Les Mariettes

Secarbé
La Servaz
Situire
Sommet-de-Ville
Visey-Dessous
Visey-Dessus

2. La Commune d'ISSOGNE est chargée de l'adoption des actes découlant de la présente approbation.
3. Aux termes de l'art. 3 de la LR n° 61/1976, tel qu'il a été remplacé par l'art. 9 de la LR n° 4/2011, le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et, pendant trente jours consécutifs, au tableau d'affichage de la Commune d'ISSOGNE.
4. La structure Collectivités locales est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 18 juin 2012.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

2. Sarà cura del Comune di ISSOGNE provvedere all'adozione degli atti conseguenti alla suddetta approvazione.
3. A norma dell'art. 3 della LR n. 61/1976, come modificato dall'art. 9 della LR n. 4/2011, il presente decreto sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e, per trenta giorni consecutivi, all'albo pretorio del Comune di ISSOGNE.
4. La struttura "Enti locali" è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 18 giugno 2012.

Il Presidente
Augusto ROLLANDIN

Decreto 19 giugno 2012, n. 181.

Delega ad intrattenere i rapporti con la Tesoreria Centrale dello Stato per la gestione dei conti di tesoreria al Coordinatore del Dipartimento bilancio, finanze e patrimonio, Peter BIELER.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto l'articolo 4 del decreto del Ministero del Tesoro 11 aprile 1981 (Determinazione, ai sensi dell'art. 40 della legge 30 marzo 1981, n. 119, delle condizioni e delle modalità di funzionamento dei conti aperti presso le tesorerie dello Stato, da parte degli enti del settore pubblico allargato di cui agli articoli 25 e 31 della legge 5 agosto 1978, n. 468) che prevede, tra l'altro, che la richiesta di prelevamento dai conti di cui trattasi debba essere regolarmente firmata dal rappresentante legale dell'Ente.

Visto l'articolo 34 dello Statuto Speciale per la Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4, con il quale viene sancito che il Presidente della Regione è il capo dell'Amministrazione regionale e rappresenta la Regione.

Richiamata la deliberazione del Consiglio regionale n. 13/XIII in data 1° luglio 2008 avente ad oggetto l'elezione del sottoscritto, dott. Augusto ROLLANDIN, in qualità di Presidente della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Arrêté n° 181 du 19 juin 2012,

portant délégation à M. Peter BIELER, Coordinateur du Département du budget, des finances et du patrimoine, à l'effet d'entretenir les rapports avec la Trésorerie centrale de l'État pour la gestion des comptes de trésorerie.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu l'art. 4 du décret du ministre du trésor du 11 avril 1981 (Détermination, au sens de l'art. 40 de la loi n° 119 du 30 mars 1981, des conditions et des modalités de fonctionnement des comptes ouverts auprès des trésoreries de l'État par les organismes publics visés aux art. 25 et 31 de la loi n° 468 du 5 août 1978) établissant, entre autres, que la demande de prélèvement des comptes en question soit régulièrement signée par le représentant légal de l'organisme concerné;

Vu l'art. 34 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste approuvé par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948, au sens duquel le président de la Région est le chef de l'Administration régionale et représente la Région;

Rappelant la délibération du Conseil régional n° 13/XIII du 1^{er} juillet 2008 relative à l'élection de M. Augusto ROLLANDIN à la présidence de la Région autonome Vallée d'Aoste;

Vista la legge regionale 23 luglio 2010, n. 22 (Nuova disciplina dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale e degli enti del comparto unico della Valle d'Aosta. Abrogazione della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 e di altre leggi in materia di personale).

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 578 in data 19 marzo 2012 avente ad oggetto la ridefinizione della struttura organizzativa dell'Amministrazione regionale.

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 688 in data 30 marzo 2012 avente ad oggetto il conferimento al dott. Peter BIELER dell'incarico di dirigente di 1° livello, Coordinatore del Dipartimento bilancio, finanze e patrimonio con funzioni di Ragioniere Capo.

decreta

- 1) il Coordinatore del Dipartimento bilancio, finanze e patrimonio dell'Assessorato bilancio, finanze e patrimonio, Peter BIELER, è delegato alla sottoscrizione degli atti, ivi comprese le richieste di prelievo, relativi alla gestione dei conti di tesoreria intrattenuti con la Tesoreria Centrale dello Stato;
- 2) il presente atto sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 19 giugno 2012.

Il Presidente
Augusto ROLLANDIN

Decreto 19 giugno 2012, n. 182.

Delega ad intrattenere i rapporti con la Tesoreria Centrale dello Stato per la gestione dei conti di tesoreria al Dirigente della struttura Finanze e tributi, Luigina BORNEY.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto l'articolo 4 del decreto del Ministero del Tesoro 11 aprile 1981 (Determinazione, ai sensi dell'art. 40 della legge 30 marzo 1981, n. 119, delle condizioni e delle modalità di funzionamento dei conti aperti presso le tesorerie dello Stato, da parte degli enti del settore pubblico allargato di cui agli articoli 25 e 31 della legge 5 agosto 1978, n. 468) che prevede, tra l'altro, che la richiesta di prelievo dai conti di cui trattasi debba essere regolarmente firmata dal rappresentante legale dell'Ente.

Visto l'articolo 34 dello Statuto Speciale per la Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4, con il quale viene sancito che il Presidente della Regione è il capo dell'Amministrazione regionale e rappresenta la Regione.

Vu la loi régionale n° 22 du 23 juillet 2010 portant nouvelle réglementation de l'organisation de l'Administration régionale et des collectivités et organismes publics du statut unique de la Vallée d'Aoste et abrogation de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 et d'autres lois en matière de personnel;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 578 du 19 mars 2012 portant nouvelle définition de la structure organisationnelle de l'Administration régionale;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 688 du 30 mars 2012 portant attribution à M. Peter BIELER des fonctions de dirigeant du 1^{er} niveau, coordinateur du Département du budget, des finances et du patrimoine et chef comptable,

arrête

- 1) M. Peter BIELER, coordinateur du Département du budget, des finances et du patrimoine de l'Assessorat du budget, des finances et du patrimoine, est délégué à l'effet de signer les actes relatifs à la gestion des comptes de trésorerie, y compris les demandes de prélèvement, auprès de la Trésorerie centrale de l'État;
- 2) Le présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 19 juin 2012.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Arrêté n° 182 du 19 juin 2012,

portant délégation à Mme Luigina BORNEY, Dirigeant de la structure « Finances et impôts », à l'effet d'entretenir les rapports avec la Trésorerie centrale de l'État pour la gestion des comptes de trésorerie.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu l'art. 4 du décret du ministre du trésor du 11 avril 1981 (Détermination, au sens de l'art. 40 de la loi n° 119 du 30 mars 1981, des conditions et des modalités de fonctionnement des comptes ouverts auprès des trésoreries de l'État par les organismes publics visés aux art. 25 et 31 de la loi n° 468 du 5 août 1978) établissant, entre autres, que la demande de prélèvement des comptes en question soit régulièrement signée par le représentant légal de l'organisme concerné;

Vu l'art. 34 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste approuvé par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948, au sens duquel le président de la Région est le chef de l'Administration régionale et représente la Région;

Richiamata la deliberazione del Consiglio regionale n. 13/XIII in data 1° luglio 2008 avente ad oggetto l'elezione del sottoscritto, dott. Augusto ROLLANDIN, in qualità di Presidente della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Vista la legge regionale 23 luglio 2010, n. 22 (Nuova disciplina dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale e degli enti del comparto unico della Valle d'aosta. Abrogazione della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 e di altre leggi in materia di personale).

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 578 in data 19 marzo 2012 avente ad oggetto la ridefinizione della struttura organizzativa dell'Amministrazione regionale.

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 725 in data 30 marzo 2012 avente ad oggetto il conferimento alla dott.ssa Luigina BORNEY dell'incarico di dirigente di 2° livello della struttura Finanze e tributi.

decreta

- 1) il Dirigente della struttura Finanze e tributi dell'Assessorato bilancio, finanze e patrimonio, Luigina BORNEY, è delegata alla sottoscrizione degli atti, ivi comprese le richieste di prelievo, relativi alla gestione dei conti di tesoreria intrattenuti con la Tesoreria Centrale dello Stato;
- 2) il presente atto sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 19 giugno 2012.

Il Presidente
Augusto ROLLANDIN

ATTI DEGLI ASSESSORI REGIONALI

ASSESSORATO ISTRUZIONE E CULTURA

Decreto 8 giugno 2012, n. 16874.

Bando di concorso per il conferimento di posti gratuiti e semigratuiti presso collegi e convitti della Regione. Anno scolastico 2012/2013.

L'ASSESSORE
ALL'ISTRUZIONE E CULTURA

Omissis

decreta

Rappelant la délibération du Conseil régional n° 13/XIII du 1^{er} juillet 2008 relative à l'élection de M. Augusto ROLLANDIN à la présidence de la Région autonome Vallée d'Aoste ;

Vu la loi régionale n° 22 du 23 juillet 2010 portant nouvelle réglementation de l'organisation de l'Administration régionale et des collectivités et organismes publics du statut unique de la Vallée d'Aoste et abrogation de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 et d'autres lois en matière de personnel ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 578 du 19 mars 2012 portant nouvelle définition de la structure organisationnelle de l'Administration régionale ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 725 du 30 mars 2012 portant attribution à Mme Luigina BORNEY des fonctions de dirigeant du 2^e niveau de la structure « Finances et impôts »,

arrête

- 1) Mme Luigina BORNEY, dirigeant de la structure « Finances et impôts » de l'Assessorat du budget, des finances et du patrimoine, est déléguée à l'effet de signer les actes relatifs à la gestion des comptes de trésorerie, y compris les demandes de prélèvement, auprès de la Trésorerie centrale de l'État ;
- 2) Le présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 19 juin 2012.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

ACTES DES ASSESSEURS RÉGIONAUX

ASSESSORAT DE L'ÉDUCATION ET DE LA CULTURE

Arrêté n° 16874 du 8 juin 2012,

portant avis de concours pour l'attribution de places gratuites et semi-gratuites dans les internats et pensionnats de la région, au titre de l'année scolaire 2012/2013.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'ÉDUCATION ET À LA CULTURE

Omissis

arrête

Art. 1
Concorso

È bandito un concorso per il conferimento nell'anno scolastico 2012/2013 di posti gratuiti e semigratuiti in collegi e convitti della Regione per la frequenza di scuole secondarie di primo e secondo grado della Regione.

Il numero di posti messi a concorso sarà determinato, a norma dell'articolo 10, comma 2, della legge regionale 20 agosto 1993, n. 68, con decreto assessorile sulla base delle indicazioni che saranno fornite dalle direzioni dei collegi e convitti interessati.

Art. 2
Requisiti generali di ammissione

Al concorso di cui all'articolo 1 possono partecipare gli alunni e gli studenti in possesso dei seguenti requisiti:

- 1) siano residenti nella Regione da almeno un anno alla data di presentazione della domanda;
- 2) abbiano conseguito la promozione alla classe superiore ovvero l'ammissione al successivo grado di istruzione. Gli aspiranti che frequentano nell'anno scolastico 2011/2012 la classe terza di scuola secondaria di primo grado dovranno dimostrare di aver conseguito la licenza con una valutazione di almeno 7/10 e gli aspiranti che frequentano nell'anno scolastico 2011/2012 scuole secondarie di secondo grado dovranno dimostrare di aver conseguito la promozione con una media di profitto di almeno 6,5/10. Non è computato, ai fini della media, il voto riportato in religione. Nei confronti degli studenti, frequentanti nell'anno scolastico 2011/2012 la classe terza di scuola secondaria di primo grado nonché classi di scuola secondaria di secondo grado, che praticano sport invernali ad alto livello agonistico e che pertanto sono costretti ad effettuare frequenti e prolungate assenze durante il periodo scolastico, la valutazione ovvero la media di profitto conseguita al termine dell'anno scolastico 2011/2012 viene aumentata di 0,50/10. Dette disposizioni si applicano agli studenti appartenenti al Comitato Regionale *F.I.S.I.-ASIVA* e/o alle squadre nazionale *F.I.S.I.* i quali gareggiano in competizioni giovanili di sport invernali a livello interregionale, nazionale ed internazionale;
- 3) abbiano una situazione economica e patrimoniale familiare individuata sulla base dell'attestazione I.S.E.E. (Indicatore della Situazione Economica Equivalente), riferita al reddito prodotto nell'anno 2011 ed alla situazione patrimoniale al 31 dicembre 2011, non superiore a 28.000,00 Euro. Per il rilascio dell'attestazione I.S.E.E. è necessario rivolgersi ad una sede I.N.P.S. oppure ad un Centro di Assistenza Fiscale (C.A.F.) autorizzato, che provvederà al rilascio dell'attestazione I.S.E.E. ai sensi del decreto legislativo 31 marzo 1998, n. 109 come modificato dal decreto legislativo 3 maggio 2000, n. 130.

Art. 1^{er}
Concours

Un concours est ouvert en vue de l'attribution de places gratuites et semi-gratuites dans les internats et pensionnats de la région aux élèves des écoles secondaires du premier et du deuxième degré, au titre de l'année scolaire 2012/2013.

Le nombre de places faisant l'objet du concours est fixé, aux termes du deuxième alinéa de l'art. 10 de la loi régionale n° 68 du 20 août 1993, par arrêté de l'assesseur, sur la base des indications fournies par les directions des internats et des pensionnats concernés.

Art. 2
Conditions générales requises

Peut participer au concours visé à l'art. 1^{er} du présent acte tout élève qui répond aux conditions suivantes :

- 1) Être résidant en Vallée d'Aoste depuis au moins un an à la date de présentation de la demande ;
- 2) Avoir été admis à la classe supérieure ou avoir obtenu le certificat d'école élémentaire ou le diplôme de fin d'études secondaires du premier degré. Les élèves de troisième année de l'école secondaire du premier degré, au cours de l'année scolaire 2011/2012, doivent prouver qu'ils ont obtenu le diplôme y afférent avec une note d'au moins 7/10 et les candidats qui suivent, pendant l'année scolaire 2011/2012, les cours des écoles secondaires du deuxième degré doivent prouver qu'ils ont été admis à la classe supérieure avec une moyenne de 6,5/10 au moins. La note d'éducation religieuse n'est pas prise en compte aux fins du calcul de la moyenne. La note ou la moyenne obtenue à la fin de l'année scolaire 2011/2012 par les élèves qui suivent les cours de troisième année de l'école secondaire du premier degré ou ceux des écoles secondaires du deuxième degré et qui pratiquent des sports d'hiver à un très haut niveau et, de ce fait, effectuent de nombreuses et longues absences pendant la période scolaire, sont augmentées de 0,50 point. Les dispositions susmentionnées s'appliquent aux élèves qui font partie du comité régional *FISI-ASIVA* et/ou des équipes nationales *FISI* et qui participent à des compétitions de sports d'hiver de niveau interrégional, national et international réservées aux jeunes ;
- 3) Appartenir à un foyer dont l'indicateur de la situation économique équivalente (ISEE), calculé sur la base du revenu 2011 et de la situation patrimoniale au 31 décembre 2011, ne dépasse pas 28000,00 euros. Pour obtenir l'attestation ISEE, il est nécessaire de s'adresser à un siège INPS ou à un centre d'assistance fiscale (CAF) agréé qui procède à la délivrance de ladite attestation au sens du décret législatif n° 109 du 31 mars 1998, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 130 du 3 mai 2000.

Art. 3

Modalità per la presentazione delle domande

La domanda di ammissione al concorso, redatta su apposito modulo predisposto dall'Assessorato e compilata in ogni sua parte a cura del legale rappresentante dello studente o dello studente stesso se maggiorenne, deve pervenire, se recapitata a mano, all'Assessorato regionale istruzione e cultura - Politiche educative - Corso Saint-Martin-de-Corléans, 250 - AOSTA entro le ore 12.00 del giorno 31 luglio 2012, pena l'esclusione.

La domanda può essere inoltrata anche a mezzo posta per raccomandata; in tal caso, per il rispetto del termine di scadenza, fa fede la data del timbro postale di partenza, indipendentemente dall'orario di partenza.

La firma del richiedente può essere apposta in presenza del dipendente addetto che verificherà l'identità dello stesso tramite il documento di identità in corso di validità; in caso contrario la domanda dovrà essere firmata dal richiedente e ad essa dovrà essere allegata copia fotostatica di un documento di identità, in corso di validità, del sottoscrittore, pena l'esclusione.

La domanda deve essere corredata dei seguenti documenti, pena l'esclusione:

- a) attestazione I.S.E.E., riferita al reddito prodotto nell'anno 2011 ed alla situazione patrimoniale al 31 dicembre 2011;
- b) documentazione attestante l'appartenenza dello studente al Comitato Regionale *F.I.S.I.-ASIVA* e/o alle squadre nazionale *F.I.S.I.* e/o la partecipazione a competizioni giovanili di sport invernali a livello interregionale, nazionale ed internazionale.

La documentazione di cui alla lettera b) può essere sostituita da dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà, ai sensi delle disposizioni vigenti.

Art. 4

Modalità di conferimento dei posti

Constatata la regolarità delle domande e della documentazione ad esse allegata e verificato il possesso del requisito di merito e definita la posizione reddituale della famiglia, si procederà d'ufficio, distintamente per ogni collegio e per regime convittuale, a predisporre apposite graduatorie nel modo seguente:

- per gli studenti della scuola secondaria di primo grado, in modo crescente sulla base dell'I.S.E.E.;
- per gli studenti della scuola secondaria di secondo grado, in base al merito di ciascun richiedente. A parità di merito verrà data la precedenza agli studenti appartenenti a nuclei familiari con il valore I.S.E.E. più basso.

Art. 3

Modalités de dépôt des demandes

Aux fins de la participation au concours en cause, les représentants légaux des élèves – ou ces derniers, s'ils sont majeurs – doivent remettre en mains propres une demande, rédigée sur le formulaire prévu à cet effet, à la structure « Politiques de l'éducation » de l'Assessorat régional de l'éducation et de la culture – 250, rue Saint-Martin-de-Corléans, AOSTE – au plus tard le 31 juillet 2012, 12 h, sous peine d'exclusion.

La demande peut également être envoyée par lettre recommandée; en l'occurrence, le respect du délai de présentation est attesté par le cachet apposé par le bureau postal expéditeur, indépendamment de l'heure de départ.

Le demandeur peut apposer sa signature en présence du fonctionnaire compétent, auquel il doit présenter une pièce d'identité en cours de validité aux fins de son identification ou joindre à sa demande, dûment signée sous peine d'exclusion, la photocopie d'une pièce d'identité en cours de validité.

La demande doit être assortie des pièces suivantes, sous peine d'exclusion:

- a) Attestation ISEE relative au revenu 2011 et à la situation patrimoniale au 31 décembre 2011;
- b) Pièces attestant que l'élève fait partie du comité régional *FISI-ASIVA* et/ou des équipes nationales *FISI* et/ou qu'il participe à des compétitions de sports d'hiver de niveau interrégional, national et international réservées aux jeunes.

Les pièces visées à la lettre b) ci-dessus peuvent être remplacées par une déclaration tenant lieu d'acte de notoriété, au sens des dispositions en vigueur.

Art. 4

(Modalités d'attribution des places)

Le bureau compétent constate la régularité des demandes et de la documentation annexée, contrôle que les candidats répondent aux conditions de mérite requises et vérifie les revenus des foyers avant de procéder à l'établissement de listes d'aptitude au titre de chaque structure et de chaque régime d'hébergement, selon les critères suivants:

- pour les élèves de l'école secondaire du premier degré, par ordre croissant d'ISEE;
- pour les élèves de l'école secondaire du deuxième degré, en fonction du mérite. À égalité de mérite, priorité est donnée aux élèves appartenant aux foyers dont l'ISEE est le plus faible.

Le suddette graduatorie saranno approvate con provvedimento dirigenziale.

I posti saranno conferiti secondo l'ordine delle graduatorie, nei limiti dei posti di cui al decreto assessorile citato all'articolo 1.

Per rinuncia degli aventi titolo, potranno subentrare, seguendo l'ordine delle graduatorie e fino alla concorrenza dei posti previsti, gli studenti primi esclusi, purché siano in possesso dei requisiti richiesti.

I benefici di cui al presente decreto sono considerati, ai sensi dell'articolo 50, comma 1, lett. c) del Testo Unico Imposta sui redditi, redditi assimilati a quello di lavoro dipendente.

Art. 5

Conferimento di posti straordinari

Ai sensi dell'articolo 10, ultimo comma, della legge regionale 20 agosto 1993, n. 68, la Giunta regionale può disporre nel limite del dieci per cento dei posti messi a concorso il conferimento di posti straordinari in favore di alunni e studenti che, pur sprovvisti di qualcuno dei requisiti di cui all'articolo 2 del presente decreto, si trovino in particolari situazioni familiari di bisogno, debitamente documentate.

Art. 6

Pagamento delle rette

Il pagamento delle rette e delle semirette è disposto dall'Assessorato istruzione e cultura e verrà effettuato, direttamente alla direzione dei collegi e convitti, nel modo seguente:

- periodo settembre/dicembre 2012 anticipatamente, previa presentazione dal 22 al 26 ottobre 2012, da parte dei collegi e convitti interessati, di idonea documentazione attestante l'importo dovuto dall'Assessorato per ogni studente beneficiario. L'Amministrazione si riserva di richiedere alle direzioni dei collegi e convitti la restituzione di eventuali somme erogate anticipatamente e non dovute in caso di ritiro dai collegi e convitti degli studenti stessi nel periodo sopra citato;
- periodo gennaio/giugno 2013 trimestralmente, previa presentazione di idonea documentazione attestante l'importo dovuto dall'Assessorato per ogni studente beneficiario.

Art. 7

Accertamenti e sanzioni

L'Amministrazione, ai sensi delle disposizioni vigenti, dispone in ogni momento le necessarie verifiche per controllare la veridicità delle dichiarazioni fatte avvalendosi anche dei controlli a campione.

Lesdites listes d'aptitude sont approuvées par acte du dirigeant.

Les places sont attribuées suivant lesdites listes d'aptitude, dans les limites visées à l'arrêté de l'assesseur mentionné à l'art. 1^{er} du présent acte.

En cas de renonciation, les places sont attribuées aux élèves qui suivent sur les listes d'aptitude, jusqu'à concurrence des places disponibles et pourvu que ceux-ci réunissent les conditions requises.

Au sens de la lettre c) du premier alinéa de l'art. 50 du texte unique en matière d'impôt sur les revenus, la bourse d'études en cause est assimilée aux revenus provenant d'un travail salarié.

Art. 5

Attribution de places extraordinaires

Aux termes du dernier alinéa de l'art. 10 de la loi régionale n° 68 du 20 août 1993, le Gouvernement régional peut, dans la limite de 10 p. 100 des places mises à concours, décider l'attribution de places extraordinaires à des élèves qui, bien que ne réunissant pas l'ensemble des conditions requises au sens de l'art. 2 du présent acte, appartiennent à des foyers particulièrement démunis, ce qui doit être dûment documenté.

Art. 6

Paiement des pensions

Le paiement des pensions et des demi-pensions est effectué directement par l'Assessorat de l'éducation et de la culture à la direction des internats et des pensionnats concernés, selon les modalités suivantes :

- période septembre/décembre 2012 : par avance, sur présentation, du 22 au 26 octobre 2012, par les internats et les pensionnats concernés, de la documentation attestant le montant dû par ledit assessorat au titre de chaque élève bénéficiaire. Au cas où un élève quitterait l'internat ou le pensionnat pendant la période en cause, l'Administration se réserve la faculté de demander à la direction de l'internat ou du pensionnat la restitution des sommes versées à l'avance ;
- période janvier/juin 2013 : tous les trimestres, sur présentation de la documentation attestant le montant dû par ledit assessorat au titre de chaque élève bénéficiaire.

Art. 7

Contrôles et sanctions

Aux termes de la législation en vigueur, l'Administration régionale peut décider à tout moment d'effectuer des contrôles, même au hasard, afin de s'assurer de la véracité des déclarations déposées.

Coloro che rilasciano dichiarazioni non veritiere decadono dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base delle dichiarazioni non veritiere e sono puniti ai sensi delle leggi vigenti in materia.

L'Assessore
Laurent VIÉRIN

Decreto 29 giugno 2012, n. 7118.

Corsi per la certificazione di competenze professionali.

L'ASSESSORE
ALL'ISTRUZIONE E CULTURA

Omissis
decreta

Sono emanati i bandi per la realizzazione dei corsi per la certificazione di competenze delle seguenti figure professionali, allegati al presente decreto di cui diventano parte integrante:

- SMC1 - Operare a sostegno della diffusione e della valorizzazione del francoprovenzale e delle parlate walser;
- SMC2 - Predisporre ed erogare docenze;
- SMC4 - Realizzare attività di animazione linguistico-culturale.

Aosta, 29 giugno 2012.

L'Assessore
Laurent VIÉRIN

Les candidats qui se seraient rendus coupables de déclaration mensongère afin de bénéficier desdites places déchoient du droit aux avantages éventuellement obtenus en vertu desdites déclarations et sont punis aux termes des lois en vigueur en la matière.

L'assesseur,
Laurent VIÉRIN

Arrêté n° 7118 du 29 juin 2012,

portant avis relatifs à la réalisation des cours pour la certification de compétences.

L'ASSESEUR
À L'ÉDUCATION ET À LA CULTURE

Omissis
arrête

Les avis relatifs à la réalisation des cours pour la certification des compétences professionnelles indiquées ci-après sont lancés tels qu'ils figurent aux annexes qui font partie intégrante du présent arrêté:

- SMC1 - Œuvrer pour soutenir la diffusion et la valorisation du francoprovençal et des parlers walser;
- SMC2 - Élaborer et délivrer l'enseignement ;
- SMC4 - Réaliser des activités d'animation linguistique et culturelle.

Fait à Aoste, le 29 juin 2012.

L'assesseur,
Laurent VIÉRIN

L'Assessorat de l'éducation et de la culture de la Région autonome Vallée d'Aoste, conformément à l'alinéa 2a du point 1.2 de l'annexe B) de la délibération du Gouvernement régional n° 1214 du 8 juin 2012 portant « Approbation du système de compétences pour la sauvegarde et la promotion du francoprovençal et des parlers walser. Institution d'un registre régional pour l'attribution de mandats dans ce domaine », organise le

**COURS POUR LA CERTIFICATION DES COMPÉTENCES SMC1 « ŒUVRER POUR SOUTENIR LA
DIFFUSION ET LA VALORISATION DU FRANCOPROVENÇAL ET DES PARLERS WALSER ».**

Ce cours d'une durée de 78 heures, s'adresse à un nombre maximum de 150 participants ; 5 places y sont réservées à la minorité walser. Il aura lieu aux mois de septembre et octobre 2012, tous les jours ouvrables, vraisemblablement de 18h à 21h.

Pour être admis au cours de formation, les candidats doivent, au moment de l'inscription, réunir les conditions suivantes :

- être majeur ;
- être citoyen italien ou ressortissant d'un autre État membre de l'Union européenne ;
- être titulaire du diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré
ou
d'un diplôme de qualification professionnelle ou d'un diplôme de l'École normale, obtenus avant le 31 décembre 1990 ;
- disposer de compétences de compréhension, production et interaction orale relativement à une variante du francoprovençal valdôtain et/ou à un des parlers walser (voir le niveau C1 du Cadre européen commun de référence pour les langues) ;
- disposer de compétences de compréhension orale relativement à au moins une autre variante du francoprovençal valdôtain (voir le niveau C1 du Cadre européen commun de référence pour les langues) ;
- avoir une maîtrise orale et écrite de niveau intermédiaire de la langue française (voir le niveau B2 du Cadre européen commun de référence pour les langues).

Le cours est prévu pour un **nombre maximum de 150** participants et **5 places** sont réservées à la minorité walser. Pour être **admis au cours** les candidats doivent passer un **entretien oral préliminaire**, visant à établir s'ils réunissent bien les conditions requises qu'ils ont indiquées dans leur demande d'admission, entretien qui se déroulera **entre le 27 et le 30 août 2012**. L'évaluation sera effectuée par une commission ad hoc qui établira une liste d'aptitude définitive.

L'admission aux examens finaux du cours d'habilitation est subordonnée à la fréquentation d'au moins 80% des heures de cours prévues. À l'issue des épreuves, un classement sera établi.

La taxe d'inscription au cours est de 100,00 euros, IVA incluse. Ladite taxe n'est due qu'en cas d'admission au cours. Seuls les candidats qui auront réussi l'examen final du cours SMC1 pourront s'inscrire aux cours SMC2, et/ou SMC3, et/ou SMC4. Toute inscription à l'un de ces cours comportera le versement d'une autre taxe de 100,00 euros, IVA incluse.

Les formulaires d'inscription pourront être

> soit téléchargés à l'adresse internet suivante, où les intéressés trouveront aussi des renseignements complémentaires : <http://www.regione.vda.it/cultura>

> soit retirés à l'adresse suivante : **Assessorat de l'éducation et de la culture de la Région autonome Vallée d'Aoste – Infoculture**, 16, rue Croix-de-Ville – Aoste, du lundi au vendredi de 9h à 14 h (Tél. 0165/265113).

LES DEMANDES D'INSCRIPTION, MUNIES D'UN TIMBRE FISCAL, DEVRONT PARVENIR À INFOCULTURE, À L'ADRESSE ET AUX HEURES SUSMENTIONNÉES, LE 31 JUILLET 2012 À 14H AU PLUS TARD, SOUS PEINE DE NON-ADMISSION AU COURS. LES DEMANDES EXPÉDIÉES PAR LA POSTE ET QUI NE SERAIENT PAS ARRIVÉES DANS LES DÉLAIS SUSMENTIONNÉS NE SERONT PAS ADMISES, MÊME SI LA DATE DU CACHET POSTAL EST ANTÉRIEURE À L'ÉCHÉANCE.

**L'ASSESEUR
Laurent VIÉRIN**

L'Assessorato Istruzione e Cultura della Regione autonoma Valle d'Aosta, ai sensi del comma 2a del punto 1.2 allegato B) della deliberazione della Giunta regionale n. 1214 dell'8 giugno 2012 recante "Approvazione del sistema di competenze per la tutela e la promozione del francoprovenzale e delle parlate walser. Istituzione di un elenco regionale per il conferimento di incarichi in tale ambito", organizza il seguente

CORSO PER LA CERTIFICAZIONE DI COMPETENZE SMC1 "OPERARE A SOSTEGNO DELLA DIFFUSIONE E DELLA VALORIZZAZIONE DEL FRANCOPROVENZALE E DELLE PARLATE WALSER".

Il corso, della durata di 78 ore, è rivolto ad un numero massimo complessivo di 150 partecipanti, di cui 5 riservati alla minoranza walser, e si svolgerà nei mesi di settembre-ottobre 2012 tutti i giorni feriali presumibilmente dalle ore 18.00 alle ore 21.00.

L'ammissione al corso di formazione è subordinata al possesso, all'atto dell'iscrizione, dei seguenti requisiti:

- maggiore età;
- cittadinanza italiana o di altro Stato dell'Unione europea;
- possesso del diploma di scuola media superiore
oppure
della qualifica professionale o diploma di scuola magistrale conseguiti entro il 31/12/1990;
- avere una competenza di comprensione, produzione ed interazione orale di una variante di francoprovenzale valdostano e/o di parlata walser (cfr. livello C1 del quadro comune europeo di riferimento per le lingue);
- avere una competenza di comprensione orale (cfr. livello C1 del quadro comune europeo di riferimento per le lingue) di almeno un'altra variante di francoprovenzale valdostano;
- avere una padronanza intermedia orale e scritta della lingua francese (cfr. livello B2 del quadro comune europeo di riferimento per le lingue).

Il numero massimo di partecipanti al corso è fissato in **150**, di cui **5** riservati alla minoranza walser. **Per l'ammissione al corso** è richiesta l'effettuazione di un **colloquio orale preliminare**, finalizzato all'accertamento dei requisiti dichiarati nella domanda di ammissione stessa, **che verrà svolto dal 27 al 30 agosto 2012**. L'accertamento sarà effettuato da un'apposita commissione e la graduatoria sarà stilata a giudizio insindacabile della commissione stessa.

L'ammissione agli esami finali del corso di abilitazione è subordinata alla frequenza di almeno l'80% delle ore di lezione previste. I candidati che supereranno la prova d'esame verranno inseriti in un'apposita graduatoria. La quota di iscrizione per i corsisti è fissata nella misura di euro 100,00 IVA inclusa. Detta quota dovrà essere versata solo in caso di ammissione al corso. Il superamento del livello SMC1 consente l'iscrizione agli ulteriori moduli SMC2, e/o SMC3, e/o SMC4 per ognuno dei quali verrà versata una nuova quota di iscrizione di euro 100,00 IVA inclusa.

I moduli per la domanda di iscrizione potranno essere reperiti, insieme ad ulteriori informazioni, al seguente indirizzo internet: <http://www.regione.vda.it/cultura> oppure potranno essere ritirati presso **l'Assessorato Istruzione e Cultura della Regione autonoma Valle d'Aosta – Infoculture**, in Via Croce di Città n. 16, ad Aosta, nei seguenti orari: dal lunedì al venerdì dalle ore 9.00 alle ore 14.00 (tel. 0165/265113).

LE DOMANDE DI ISCRIZIONE, IN COMPETENTE BOLLO, DOVRANNO PERVENIRE A INFOCULTURE, ALL'INDIRIZZO E NEGLI ORARI SOPRA INDICATI, ENTRO IL TERMINE ULTIMO DEL 31 LUGLIO 2012, NON OLTRE LE ORE 14,00, PENA LA NON AMMISSIONE AL CORSO. LE DOMANDE INVIATE PER POSTA E NON PERVENUTE ENTRO IL TERMINE SUDDETTO NON SARANNO AMMESSE, ANCHE SE RECANTI IL TIMBRO POSTALE CON DATA ANTERIORE ALLA SCADENZA.

L'ASSESSORE
Laurent VIÉRIN

L'Assessorà de l'éducachón et de la queulteua de la Réjón otonomma Val d'Outa, selón l'alinèa 2a i poueun 1.2 annexe B) de la délibérachón n° 1214 di 8 jeun 2012 de la Jeunte réjonala que rapelle « Approvachón di sistèmo de compètanse pe la protéchón é la promochón di francoprovalsal é di lenve walser. Eunstituchón d'eunna lista réjonala pe baillé de-z-euntsardzo deun si domane », organize eun

COURS PE LA SERTIFICACHÓN DE COMPETANSE SMC1 « TRAVAILLÉ PE SOUTIIN LA DIFFUJÓN É LA VALORIZACHÓN DI FRANCOPROVALSAL É DI LENVE WALSER »

A si cours, que deue 78 euye, pouon partisipé po pi que 150 dzi é, deun si nombro, 5 plase son rezervéye a la minoranse walser. Lo cours se teundré deun le mèis de setembro é de otobre 2012 pe 6 dzor pe senaa, lo dzonvrèi, probablo de 6 euye canque 9 euye di nite.

Pe choure si cours de formachón fo avèi, can eun s'eunscri, seutte caletó :

- avèi di mouente 18 an ;
- itre italièn ou beun membro d'eungn Età de l'Unión eropéenna ;
- avèi lo diplome de l'écoulla mouayenna supérieura
ou beun
eunna calificachón proféchonella ou eun diplome de l'écoulla majistrala preui devanque lo 31 désambro 1990 ;
- savèi prédjé an varianta di patoué valdotèn é/ou an lenva walser (nivó C1 di cadro quemeun eropéèn de réfèranse pe le lenve) ;
- savèi comprende di mouente eungn'atra varianta di patoué valdotèn (nivó C1 di cadro quemeun eropéèn de réfèranse pe le lenve) ;
- savèi prédjé é écrie lo fransé (nivó B2 di cadro quemeun eropéèn de réfèranse pe le lenve).

Lo nombro di partisipàn i cours (po pi que 150 dzi é, deun si nombro, 5 plase son rezervéye a la minoranse walser) l'è établi atò an proua préalabla pe vérifié le cougnisance di patoué é di fransé prédjà, condechón demandéye pe itre assétó i cours.

Seutta vérificachón saré fète **di 27 i 30 oût** pe eunna comechón esprés é lo classemèn saré rédijà selón lo dzedzemèn senza appel de la comechón mima.

Pe poussèi soutiin le-z-ézamèn a la feun di cours, fo avèi frecantó di mouente lo 80% di-z-euye de lesón prévue. Apri l'ézamèn, saré rédijà eun classemèn. Pe s'eunscrite i cours fo payé 100,00 € (compreui de IVA). Sisse sou fo le verché maque s'eungn è asétó i cours. Se eun pase lo nivó SMC1 eun pou s'eunscrite i cours SMC2, é/ou SMC3, é/ou SMC4. Tsaque eunscrichón pe d'atre nivó coute a tsacoù 100,00 € (compreui de IVA).

Le formuléro pe la demanda d'eunscrichón se trouon, avouì d'atre eunformachón étò, a seutta adresse eunternet : <http://www.regione.vda.it/cultura> ou beun eun pou le reterié a l'Assessorà de l'éducachón é de la queulteua de la Réjón otonomma Val d'Outa – Infoculture, eun Veulla, i n° 16 de Creu-de- Veulla , di deleun i devandro, de 9 euye di mateun canque 2 euye de la dèinon-a (Tél. 0165/265113).

LE DEMANDE D'EUNSCRICHÓN, AVOUÌ LO TEUMBRO FISCAL, DÈYON ARREVÉ SAN MANQUÉ A INFOCULTURE, A L'ADRESSE É SELÓN L'ORÉRO EUNDECÓ DAMÓN, PE LO 31 JEILLET 2012, DEVÀN QUE 2 EUYE DE LA DÈINON-A, PIATRO EUN POU PO ITRE ASSÉTÓ I COURS. LE DEMANDE MANDÉYE PE POSTA É ARREVÉYE APRI LO DZOR DEUT SON PO ASSÉTÉYE, MIMO SE LO TEUMBRO MARQUE EUN DZOR DEVÀN QUE LO TERMO FICHÀ.

**L'ASSESEUR
Laurent VIÉRIN**

L'Assessorat de l'éducation et de la culture de la Région autonome Vallée d'Aoste, conformément à l'alinéa 2a du point 1.2 de l'annexe B) de la délibération du Gouvernement régional n° 1214 du 8 juin 2012 portant « Approbation du système de compétences pour la sauvegarde et la promotion du francoprovençal et des parlers walser. Institution d'un registre régional pour l'attribution de mandats dans ce domaine », organise le

**COURS POUR LA CERTIFICATION DES COMPÉTENCES SMC2 « ÉLABORER ET DÉLIVRER
L'ENSEIGNEMENT » EN FRANCOPROVENÇAL**

Ce cours d'une durée de 84 heures, aura lieu de novembre 2012 à janvier 2013, trois jours ouvrables par semaine, vraisemblablement de 18h à 21h.

Pour être admis au cours de formation, les candidats doivent réunir les conditions suivantes :

- être majeur ;
- être citoyen italien ou ressortissant d'un autre État membre de l'Union européenne ;
- être titulaire du diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré
ou
d'un diplôme de qualification professionnelle ou d'un diplôme de l'École normale, obtenus avant le 31 décembre 1990 ;
- être titulaire de la certification des compétences SMC1 « Œuvrer pour soutenir la diffusion et la valorisation du francoprovençal et des parlers walser ».

Le cours est prévu pour un **nombre maximum de 60** participants. Les demandes d'inscription assorties de leur documentation seront classées sur la base de la note obtenue par chaque candidat lors de l'examen final du cours SMC1. À note égale, la priorité sera donnée au candidat le plus jeune. En cas de désistement de l'un des participants avant le début des cours, le premier des candidats exclus figurant audit classement sera admis au cours.

L'admission aux examens finaux du cours d'habilitation est subordonnée à la fréquentation d'au moins 80% des heures de cours prévues. À l'issue des épreuves, un classement sera établi. La taxe d'inscription au cours est de 100,00 euros, IVA incluse. Ladite taxe n'est due qu'en cas d'admission au cours.

Les formulaires d'inscription pourront être

- > soit téléchargés à l'adresse internet suivante, où les intéressés trouveront aussi des renseignements complémentaires : <http://www.regione.vda.it/cultura>
- > soit retirés à l'adresse suivante : **Assessorat de l'éducation et de la culture de la Région autonome Vallée d'Aoste – Infoculture**, 16, rue Croix-de-Ville – Aoste, du lundi au vendredi de 9h à 14 h (Tél. 0165/265113).

LES DEMANDES D'INSCRIPTION, MUNIES D'UN TIMBRE FISCAL, DEVRONT PARVENIR À INFOCULTURE, À L'ADRESSE ET AUX HEURES SUSMENTIONNÉES, LE 31 JUILLET 2012 À 14H AU PLUS TARD, SOUS PEINE DE NON-ADMISSION AU COURS. LES DEMANDES EXPÉDIÉES PAR LA POSTE ET QUI NE SERAIENT PAS ARRIVÉES DANS LES DÉLAIS SUSMENTIONNÉS NE SERONT PAS ADMISES, MÊME SI LA DATE DU CACHET POSTAL EST ANTÉRIEURE À L'ÉCHÉANCE.

**L'ASSESEUR
Laurent VIÉRIN**

L'Assessorato Istruzione e Cultura della Regione autonoma Valle d'Aosta, ai sensi del comma 2a del punto 1.2 allegato B) della deliberazione della Giunta regionale n. 1214 dell'8 giugno 2012 recante "Approvazione del sistema di competenze per la tutela e la promozione del francoprovenzale e delle parlate walser. Istituzione di un elenco regionale per il conferimento di incarichi in tale ambito", organizza il seguente

CORSO PER LA CERTIFICAZIONE DI COMPETENZE SMC2 "PREDISPORRE ED EROGARE DOCENZE " IN LINGUA FRANCOPROVENZALE.

Il corso, della durata di 84 ore, si svolgerà nel periodo novembre 2012 - gennaio 2013 in tre giorni feriali settimanali e presumibilmente dalle ore 18.00 alle ore 21.00.

L'ammissione al corso di formazione è subordinata al possesso dei seguenti requisiti:

- maggiore età;
- cittadinanza italiana o di altro Stato dell'Unione europea;
- possesso del diploma di scuola media superiore
oppure
della qualifica professionale o diploma di scuola magistrale conseguiti entro il 31/12/1990;
- possesso della certificazione di competenze SMC1 "Operare a sostegno della diffusione e della valorizzazione del francoprovenzale e delle parlate walser".

Il numero massimo di partecipanti al corso è fissato in 60. Le domande di iscrizione complete della documentazione saranno inserite in una graduatoria stilata in base alla valutazione ottenuta dai candidati nella prova sostenuta al termine del corso SMC1. In caso di parità di valutazione sarà data precedenza al candidato più giovane di età. In caso di rinuncia di uno dei partecipanti prima dell'avvio delle attività corsuali, sarà ammesso il subentro del primo degli esclusi, utilizzando la predetta graduatoria.

L'ammissione agli esami finali del corso di abilitazione è subordinata alla frequenza di almeno l'80% delle ore di lezione previste. Al superamento delle procedure d'esame verrà stilata una graduatoria. La quota di iscrizione per i corsisti è fissata nella misura di euro 100,00 IVA inclusa. Detta quota dovrà essere versata solo in caso di ammissione al corso.

I moduli per la domanda di iscrizione potranno essere reperiti, insieme ad ulteriori informazioni, al seguente indirizzo internet: <http://www.regione.vda.it/cultura> oppure potranno essere ritirati presso **l'Assessorato Istruzione e Cultura della Regione autonoma Valle d'Aosta – Infoculture**, in Via Croce di Città n. 16, ad Aosta, nei seguenti orari: dal lunedì al venerdì dalle ore 9.00 alle ore 14.00 (tel. 0165/265113).

LE DOMANDE DI ISCRIZIONE, IN COMPETENTE BOLLO, DOVRANNO PERVENIRE A INFOCULTURE, ALL'INDIRIZZO E NEGLI ORARI SOPRA INDICATI, ENTRO IL TERMINE ULTIMO DEL 31 LUGLIO 2012, NON OLTRE LE ORE 14,00, PENA LA NON AMMISSIONE AL CORSO. LE DOMANDE INVIATE PER POSTA E NON PERVENUTE ENTRO IL TERMINE SUDDETTO NON SARANNO AMMESSE, ANCHE SE RECANTI IL TIMBRO POSTALE CON DATA ANTERIORE ALLA SCADENZA.

**L'ASSESSORE
Laurent VIÉRIN**

L'Assessorà de l'éducachón é de la queulteua de la Réjón otonomma Val d'Outa, selón l'alinèa 2a i poueun 1.2 annexe B) de la délibérachón n° 1214 di 8 jeun 2012 de la Jeunte réjonala que rapelle « Approvachón di sistèmo de compétanse pe la protéchón é la promochón di francoprovalsansal é di lenve walser. Eunstituchón d'eunna lista réjonala pe baillé de-z-euntsardzo deun si domane », organize eun

COURS PE LA CERTIFICACHÓN DE COMPÉTANSE SMC2 « EUNSÉGNÉ LO PATOUÉ »

Si cours, que deue 84 euye, se teundré deun le mèis de noembro, désambre 2012 é janvir 2013 pe tri dzor pe senaa, lo dzonvrèi, probablo de 6 euye canque 9 euye di nite.

Pe choure si cours de formachón fo avèi, can eun s'eunscri, seutte caletó :

- avèi pi de 18 an;
- itre italièn ou beun membro d'eungn Età de l'Unión eropéenna ;
- avèi lo diplome de l'écoulla mouayenna supérieura
ou beun
eunna califichón proféchonella ou eun diplome de l'écoulla majistrala preui devanque lo 31 désambro 1990 ;
- avèi lo certificà de compétanse SMC1 « Travallé pe soutiin la diffujón é la valorizachón di francoprovalsansal é di lenve walser ».

Lo nombro di partisipàn i cours l'è fichà a 60. Le demande d'eunscrichón avouì tcheu le doquemèn serén beuttéye su eun classemèn rédijà selón l'évaluachón que tsaqueun l'at au à l'ézamèn final di cours SMC1. Se dou candidà l'an la mima évaluachón, lo pi dzoveun-o pase devàn. Se catcheun renonse devanque eungnouèye lo cours, lo premi que l'è djeusto aprì deun lo classemèn l'aré drouet d'itre assétó.

Pe poussèi soutiin le-z-ézamèn a la feun di cours, fo avèi frecantó di mouente lo 80% di-z-euye de lesón prévue. Aprì l'ézamèn, saré rédijà eun classemèn. Pe s'eunscribe i cours fo payé 100,00 € (compreui de IVA). Sisse sou fo le verché maque s'eungn è asétó i cours.

Le formuléro pe la demanda d'eunscrichón se trouon, avouì d'atre eunformachón étò, a seutta adresse eunternet : <http://www.regione.vda.it/cultura> ou beun eun pou le reterié a l'Assessorà de l'éducachón é de la queulteua de la Réjón otonomma Val d'Outa – Infoculture, eun Veulla, i n° 16 de Creu-de-Veulla, di deleun i devendro, de 9 euye di mateun canque 2 euye de la dènon-a (Tél. 0165/265113).

LE DEMANDE D'EUNSCRICHÓN, AVOUÌ LO TEUMBRO FISCAL, DÈYON ARREVÉ SAN MANQUÉ A INFOCULTURE, A L'ADRESSE É SELÓN L'ORÉRO EUNDECÓ DAMÓN, PE LO 31 JEILLET 2012, DEVÀN QUE 2 EUYE DE LA DÈNON-A, PIATRO EUN POU PO ITRE ASSÉTÓ I COURS. LE DEMANDE MANDÉYE PE POSTA É ARREVÉYE APRÌ LO DZOR DEUT SON PO ASSÉTÉYE, MIMO SE LO TEUMBRO MARQUE EUN DZOR DEVÀN QUE LO TERMO FICHÀ.

**L'ASSESEUR
Laurent VIÉRIN**

L'Assessorat de l'éducation et de la culture de la Région autonome Vallée d'Aoste, conformément à l'alinéa 2a du point 1.2 de l'annexe B) de la délibération du Gouvernement régional n° 1214 du 8 juin 2012 portant « Approbation du système de compétences pour la sauvegarde et la promotion du francoprovençal et des parlers walser. Institution d'un registre régional pour l'attribution de mandats dans ce domaine », organise le

**COURS POUR LA CERTIFICATION DES COMPÉTENCES SMC4 « RÉALISER DES ACTIVITÉS
D'ANIMATION LINGUISTIQUE ET CULTURELLE » EN FRANCOPROVENÇAL**

Ce cours d'une durée de 78 heures, aura lieu de novembre 2012 à janvier 2013, trois jours ouvrables par semaine, vraisemblablement de 18h à 21h.

Pour être admis au cours de formation, les candidats doivent réunir les conditions suivantes :

- être majeur ;
- être citoyen italien ou ressortissant d'un autre État membre de l'Union européenne ;
- être titulaire du diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré
ou
d'un diplôme de qualification professionnelle ou d'un diplôme de l'École normale, obtenus avant le 31 décembre 1990 ;
- être titulaire de la certification des compétences SMC1 « Œuvrer pour soutenir la diffusion et la valorisation du francoprovençal et des parlers walser ».

Le cours est prévu pour un **nombre maximum de 60** participants. Les demandes d'inscription assorties de leur documentation seront classées sur la base de la note obtenue par chaque candidat lors de l'examen final du cours SMC1. À note égale, la priorité sera donnée au candidat le plus jeune. En cas de désistement de l'un des participants avant le début des cours, le premier des candidats exclus figurant audit classement sera admis au cours.

L'admission aux examens finaux du cours d'habilitation est subordonnée à la fréquentation d'au moins 80% des heures de cours prévues. À l'issue des épreuves, un classement sera établi. La taxe d'inscription au cours est de 100,00 euros, IVA incluse. Ladite taxe n'est due qu'en cas d'admission au cours.

Les formulaires d'inscription pourront être

- > soit téléchargés à l'adresse internet suivante, où les intéressés trouveront aussi des renseignements complémentaires : <http://www.regione.vda.it/cultura>
- > soit retirés à l'adresse suivante : **Assessorat de l'éducation et de la culture de la Région autonome Vallée d'Aoste – Infoculture**, 16, rue Croix-de-Ville – Aoste, du lundi au vendredi de 9h à 14 h (Tél. 0165/265113).

LES DEMANDES D'INSCRIPTION, MUNIES D'UN TIMBRE FISCAL, DEVRONT PARVENIR À INFOCULTURE, À L'ADRESSE ET AUX HEURES SUSMENTIONNÉES, LE 31 JUILLET 2012 À 14H AU PLUS TARD, SOUS PEINE DE NON-ADMISSION AU COURS. LES DEMANDES EXPÉDIÉES PAR LA POSTE ET QUI NE SERAIENT PAS ARRIVÉES DANS LES DÉLAIS SUSMENTIONNÉS NE SERONT PAS ADMISES, MÊME SI LA DATE DU CACHET POSTAL EST ANTÉRIEURE À L'ÉCHÉANCE.

**L'ASSESSUR
Laurent VIÉRIN**

L'Assessorato Istruzione e Cultura della Regione autonoma Valle d'Aosta, ai sensi del comma 2a del punto 1.2 allegato B) della deliberazione della Giunta regionale n. 1214 dell'8 giugno 2012 recante "Approvazione del sistema di competenze per la tutela e la promozione del francoprovenzale e delle parlate walser. Istituzione di un elenco regionale per il conferimento di incarichi in tale ambito", organizza il seguente

CORSO PER LA CERTIFICAZIONE DI COMPETENZE SMC4 "REALIZZARE ATTIVITÀ DI ANIMAZIONE LINGUISTICO-CULTURALE" IN LINGUA FRANCOPROVENZALE.

Il corso, della durata di 78 ore, si svolgerà nel periodo novembre 2012 - gennaio 2013 in tre giorni feriali settimanali e presumibilmente dalle ore 18.00 alle ore 21.00.

L'ammissione al corso di formazione è subordinata al possesso dei seguenti requisiti:

- maggiore età;
- cittadinanza italiana o di altro Stato dell'Unione europea;
- possesso del diploma di scuola media superiore
oppure
della qualifica professionale o diploma di scuola magistrale conseguiti entro il 31/12/1990;
- possesso della certificazione di competenze SMC1 "Operare a sostegno della diffusione e della valorizzazione del francoprovenzale e delle parlate walser".

Il numero massimo di partecipanti al corso è fissato in 60. Le domande di iscrizione complete della documentazione saranno inserite in una graduatoria stilata in base alla valutazione ottenuta dai candidati nella prova sostenuta al termine del corso SMC1. In caso di parità di valutazione sarà data precedenza al candidato più giovane di età. In caso di rinuncia di uno dei partecipanti prima dell'avvio delle attività corsuali, sarà ammesso il subentro del primo degli esclusi, utilizzando la predetta graduatoria.

L'ammissione agli esami finali del corso di abilitazione è subordinata alla frequenza di almeno l'80% delle ore di lezione previste. Al superamento delle prove d'esame verrà stilata una graduatoria. La quota di iscrizione per i corsisti è fissata nella misura di euro 100,00 IVA inclusa. Detta quota dovrà essere versata solo in caso di ammissione al corso.

I moduli per la domanda di iscrizione potranno essere reperiti, insieme ad ulteriori informazioni, al seguente indirizzo internet: <http://www.regione.vda.it/cultura> oppure potranno essere ritirati presso **l'Assessorato Istruzione e Cultura della Regione autonoma Valle d'Aosta – Infoculture**, in Via Croce di Città n. 16, ad Aosta, nei seguenti orari: dal lunedì al venerdì dalle ore 9.00 alle ore 14.00 (tel. 0165/265113).

LE DOMANDE DI ISCRIZIONE, IN COMPETENTE BOLLO, DOVRANNO PERVENIRE A INFOCULTURE, ALL'INDIRIZZO E NEGLI ORARI SOPRA INDICATI, ENTRO IL TERMINE ULTIMO DEL 31 LUGLIO 2012, NON OLTRE LE ORE 14,00, PENA LA NON AMMISSIONE AL CORSO. LE DOMANDE INVIATE PER POSTA E NON PERVENUTE ENTRO IL TERMINE SUDDETTO NON SARANNO AMMESSE, ANCHE SE RECANTI IL TIMBRO POSTALE CON DATA ANTERIORE ALLA SCADENZA.

**L'ASSESSORE
Laurent VIÉRIN**

L'Assessorà de l'éducachón é de la queulteua de la Réjón otonomma Val d'Outa, selón l'alinèa 2a i poueun 1.2 annexe B) de la délibérachón n° 1214 di 8 jeun 2012 de la Jeunte réjonala que rapelle « Approvachón di sistèmo de compètanse pe la protéchón é la promochón di francoprovalsal é di lenve walser. Eunstituchón d'eunna lista réjonala pe baillé de-z-euntsardzo deun si domane », organize eun

**COURS PE LA SERTIFICACHÓN DE COMPÉTANSE SMC4 « RÉALIZÉ DE-Z-ATTIVITÓ D'ANIMACHÓN
LENGUEUSTEUCCA-QUEULTERELLA EUN PATOUÉ »**

Si cours, que deue 78 euye, se teundré deun le mèis de noembro, désambre 2012 é janvir 2013 pe tri dzor pe senaa, lo dzonvrèi, probablo de 6 euye canque 9 euye di nite.

Pe choure si cours de formachón fo avèi, can eun s'eunscri, seutte caletó :

- avèi pi de 18 an;
- itre italièn ou beun membro d'eungn Età de l'Unión eropéenna ;
- avèi lo diplome de l'écoulla mouayenna supérieura
ou beun
eunna calificachón proféchonella ou eun diplome de l'écoulla majistrala preui devanque lo 31 désambre 1990 ;
- avèi lo sertificà de compètanse SMC1 « Travaillé pe soutiin la diffujón é la valorizachón di francoprovalsal é di lenve walser ».

Lo nombro di partisipàn i cours l'è fichà a 60. Le demande d'eunscrichón avouì tcheu le doquemèn serén beuttéye su eun classemèn rédijà selón l'évaluachón que tsaqueun l'at à l'èzamèn final di cours SMC1. Se dou candidà l'an la mima évaluachón, lo pi dzoveun-o pase devàn. Se catcheun renonse devanque eungnouèye lo cours, lo premi que l'è djeusto aprì deun lo classemèn l'aré drouet d'itre assétó.

Pe poussèi soutiin le-z-èzamèn a la feun di cours, fo avèi frecantó di mouente lo 80% di-z-euye de lesón prévue. Aprì l'èzamèn, saré rédijà eun classemèn. Pe s'eunscrite i cours fo payé 100,00 € (compreui de IVA). Sisse sou fo le verché maque s'eungn è asétó i cours.

Le formuléro pe la demanda d'eunscrichón se trouon, avouì d'atre eunformachón étò, a seutta adresse eunternet : <http://www.regione.vda.it/cultura> ou beun eun pou le reterié a l'Assessorà de l'éducachón é de la queulteua de la Réjón otonomma Val d'Outa – Infoculture, eun Veulla, i n° 16 de Creu-de-Veulla, di deleun i devendro, de 9 euye di mateun canque 2 euye de la dèinon-a (Tél. 0165/265113).

LE DEMANDE D'EUNSCRICHÓN, AVOUÌ LO TEUMBRO FISCAL, DÈYON ARREVÉ SAN MANQUÉ A INFOCULTURE, A L'ADRESSE É SELÓN L'ORÉRO EUNDECÓ DAMÓN, PE LO 31 JEILLET 2012, DEVÀN QUE 2 EUYE DE LA DÈINON-A, PIATRO EUN POU PO ITRE ASSÉTÓ I COURS. LE DEMANDE MANDÉYE PE POSTA É ARREVÉYE APRÌ LO DZOR DEUT SON PO ASSÉTÉYE, MIMO SE LO TEUMBRO MARQUE EUN DZOR DEVÀN QUE LO TERMO FICHÀ.

**L'ASSESEUR
Laurent VIÉRIN**

ATTI DEI DIRIGENTI REGIONALI

ASSESSORATO SANITÀ, SALUTE E POLITICHE SOCIALI

Provvedimento dirigenziale 7 giugno 2012, n. 2515.

Cancellazione del dott. Ghawil Millad Alsaid ALI dalla graduatoria regionale dei medici pediatri di libera scelta valida per l'anno 2012 approvata con provvedimento dirigenziale n. 318 del 30 gennaio 2012.

IL DIRIGENTE DELLA STRUTTURA
SANITÀ REGIONALE

Omissis

decide

- 1) la cancellazione dalla graduatoria generale dei medici pediatri di libera scelta valevole per l'anno 2012 del Dott. Ghawil Millad Alsaid ALI;
- 2) di trasmettere copia del presente provvedimento all'Azienda USL della Valle d'Aosta per gli adempimenti di competenza;
- 3) di stabilire che il presente provvedimento sia pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione, ai sensi dell'art. 15 comma 8 dell'Accordo Collettivo Nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici pediatri di libera scelta in data 15 dicembre 2005 e successive modificazioni ed integrazioni.

L'Estensore
Daniela CHENEY

Il Dirigente
Morena JUNOD

DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA E DEL CONSIGLIO REGIONALE

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 8 giugno 2012, n. 1191.

Rinnovo, a sanatoria dal 25 maggio 2012, dell'autorizzazione alla Casa di cura veterinaria Lys di PONT-SAINT-MARTIN all'esercizio di un'attività sanitaria nella struttura adibita a casa di cura Veterinaria sita nel medesimo comune, ai sensi della DGR n. 2191 in data 7 agosto 2009.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

ACTES DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION

ASSESSORAT DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE ET DES POLITIQUES SOCIALES

Acte du dirigeant n° 2515 du 7 juin 2012,

portant radiation du docteur Ghawil Millad Alsaid ALI du classement régional 2012 des pédiatres de famille approuvé par l'acte du dirigeant n° 318 du 30 janvier 2012.

LE DIRIGEANT DE LA STRUCTURE
SANTÉ RÉGIONALE

Omissis

décide

- 1) Le docteur Ghawil Millad Alsaid ALI est radié du classement régional 2012 des pédiatres de famille ;
- 2) Le présent acte est transmis en copie à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste aux fins de l'accomplissement des obligations qui incombent à celle-ci ;
- 3) Le présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région, au sens du huitième alinéa de l'art. 15 de l'Accord collectif national du 15 décembre 2005 réglementant les rapports avec les pédiatres de famille, modifié et complété.

Le rédacteur,
Daniela CHENEY

Le dirigeant,
Morena JUNOD

DÉLIBÉRATIONS DU GOUVERNEMENT ET DU CONSEIL RÉGIONAL

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 1191 du 8 juin 2012,

portant renouvellement, à titre de régularisation et à compter du 25 mai 2012, de l'autorisation accordée à Casa di cura veterinaria Lys de PONT-SAINT-MARTIN pour exercer une activité sanitaire dans la structure qui accueille une clinique vétérinaire sur le territoire de ladite Commune, au sens de la DGR n° 2191 du 7 août 2009

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. di rinnovare, a sanatoria dal 25 maggio 2012, l'autorizzazione alla *Casa di cura veterinaria Lys* all'esercizio di un'attività sanitaria nella struttura adibita a casa di cura veterinaria, sita nel Comune di PONT-SAINT-MARTIN, in Via Nazionale per Carema n. 17, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 2191 in data 7 agosto 2009;
 2. di stabilire che il mantenimento dell'autorizzazione di cui al precedente punto 1 è subordinato al rispetto delle seguenti prescrizioni:
 - a) la trasmissione alla Struttura risorse e programmazione socio-sanitaria, entro il 31 dicembre 2012, della documentazione integrativa prevista per l'assolvimento alle prescrizioni del Decreto legislativo 9 aprile 2008, n. 81 "Attuazione dell'articolo 1 della legge 3 agosto 2007, n. 123, in materia di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro";
 - b) il divieto, senza preventiva autorizzazione dell'Amministrazione regionale, di apportare modificazioni alla dotazione di attrezzature, alla planimetria ed alla destinazione d'uso dei locali;
 - c) l'obbligo del mantenimento della struttura edilizia e delle attrezzature in condizioni conformi alle vigenti norme di sanità pubblica, di igiene, di prevenzione antincendio, di igiene e sicurezza del lavoro, ivi compresa l'osservanza delle norme UNI-CEI per gli impianti elettrici;
 - d) il divieto all'uso di apparecchi radiologici a qualunque scopo utilizzati senza la preventiva autorizzazione delle autorità competenti in materia;
 - e) l'obbligo dell'adozione delle misure di protezione dal contagio professionale da HIV indicate nel decreto del Ministero della Sanità in data 28 settembre 1990;
 - f) l'obbligo dell'adozione delle misure informative e di pubblicità sanitaria in conformità a quanto stabilito dalla normativa vigente in materia;
 - g) l'obbligo dell'insussistenza di cause di incompatibilità per il personale medico veterinario operante nella struttura di cui trattasi, secondo quanto previsto dal decreto legislativo n. 502/1992, come modificato dal decreto legislativo n. 229/1999, nonché dalla normativa e dalle disposizioni contrattuali vigenti in materia;
 - h) l'obbligo che il direttore sanitario sia designato quale responsabile dell'organizzazione e del coordinamento delle attività sanitarie svolte all'interno della struttura e di tutte le altre attività comunque ad esse annesse (come, ad esempio, l'acquisto di attrezzature), in conformità a quanto previsto dalla deliberazione della Giunta regionale n. 2191/2009;
1. L'autorisation accordée à *Casa di cura veterinaria Lys* pour exercer une activité sanitaire dans la structure qui accueille une clinique vétérinaire sur le territoire de la commune de PONT-SAINT-MARTIN (17, rue nationale pour Carema), est renouvelée à titre de régularisation et à compter du 25 mai 2012, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 2191 du 7 août 2009;
 2. Le maintien de l'autorisation visée au point 1 ci-dessus est subordonné au respect des dispositions ci-après:
 - a) La documentation complémentaire requise au sens du décret législatif n° 81 du 9 avril 2008 relatif à l'application de l'art. 1^{er} de la loi n° 123 du 3 août 2007 en matière de protection de la santé et de la sécurité sur lieux de travail doit être transmise à la structure « Ressources et planification socio-sanitaire » au plus tard le 31 décembre 2012;
 - b) La dotation en équipements, le plan des locaux et l'affectation de ceux-ci ne peuvent être modifiés sans autorisation préalable de l'Administration régionale;
 - c) Les bâtiments et les installations doivent être conformes aux dispositions en vigueur en matière de santé publique, d'hygiène, de prévention des incendies et d'hygiène et de sécurité du travail, ainsi qu'aux dispositions UNI et CEI en matière d'installations électriques;
 - d) Les appareils radiologiques ne peuvent être utilisés, pour quelque raison que ce soit, sans autorisation préalable des autorités compétentes en la matière;
 - e) Toutes mesures de protection des professionnels de santé contre le risque de contamination par le VIH doivent être adoptées, aux termes du décret du Ministère de la santé du 28 septembre 1990;
 - f) Toutes les mesures d'information et de publicité sanitaire doivent être adoptées, conformément aux dispositions en vigueur en la matière;
 - g) Le personnel vétérinaire œuvrant dans la structure en question ne doit se trouver dans aucun des cas d'incompatibilité visés au décret législatif n° 502/1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 229/1999, ainsi qu'aux dispositions législatives et contractuelles en vigueur en la matière;
 - h) Le directeur sanitaire doit être nommé responsable de l'organisation et de la coordination des prestations sanitaires fournies dans ladite structure et de toutes les activités y afférentes (achat d'équipements, etc.), conformément à la délibération du Gouvernement régional n° 2191/2009;

- | | |
|---|---|
| <p>i) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che gli scarichi, che per composizione e per limiti di accettabilità non possono essere immessi nella fognatura urbana, siano convogliati, in assenza di impianti di trattamento, in un impianto di raccolta oppure in appositi contenitori, al fine di essere smaltiti in appositi centri, mediante trasporto effettuato da impresa specializzata ed in possesso della prescritta autorizzazione o dell'iscrizione all'Albo Nazionale delle 4 Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti ai sensi del D.M. 28 aprile 1998, n. 406;</p> <p>j) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che il conferimento e la raccolta dei rifiuti speciali siano effettuati in conformità all'articolo 45 del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, nonché del D.M. 26 giugno 2000, n. 219 successivamente modificato dal D.P.R. 15 luglio 2003, n. 254;</p> <p>k) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che lo smaltimento finale dei rifiuti previsti dai precedenti punti i) e j) sia effettuato in impianti costruiti, gestiti ed autorizzati ai sensi del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22;</p> <p>l) l'obbligo della comunicazione – entro il termine di dieci giorni – alla struttura regionale competente in materia di qualità dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, di ogni modificazione nel possesso dei requisiti previsti per il rilascio dell'autorizzazione di cui trattasi;</p> <p>3. di stabilire che le attività e le prestazioni erogate nella struttura di cui trattasi siano espletate da personale in possesso della specifica abilitazione all'esercizio della professione in rapporto alle prestazioni svolte;</p> <p>4. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 11 della deliberazione della Giunta regionale n. 2191/2009, l'autorizzazione è rilasciata per la durata di cinque anni con decorrenza dal 25 maggio 2012 e che l'eventuale ulteriore rinnovo è subordinato alla presentazione di apposita istanza corredata della necessaria documentazione, almeno sei mesi prima della scadenza;</p> <p>5. di stabilire che l'autorizzazione prevista dal precedente punto 1 non può essere, in qualsiasi forma e ad alcun titolo, ceduta a terzi;</p> <p>6. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 14 della deliberazione della Giunta regionale n. 2191/2009, ogni violazione a quanto prescritto comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle disposizioni vigenti in materia, oltretutto, in relazione alla gravità dei fatti contestati, la sospensione o la revoca dell'autorizzazione stessa da parte della Giunta regionale;</p> <p>7. di stabilire che sono fatte salve le autorizzazioni e le prescrizioni di competenza di altri enti, organi ed organismi previste dalla normativa vigente in materia di apertura</p> | <p>i) À défaut de station d'épuration, les effluents ne pouvant être déchargés dans les égouts du fait de leur composition et de leurs limites d'acceptabilité doivent être canalisés dans un réservoir ou dans des conteneurs spéciaux afin d'être transférés dans des installations de traitement par une entreprise spécialisée munie de l'autorisation prescrite ou immatriculée au registre national des entreprises d'évacuation des ordures, aux termes du DM n° 406 du 28 avril 1998;</p> <p>j) Il doit être procédé à la collecte et à l'évacuation des déchets spéciaux conformément à l'art. 45 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 et au DM n° 219 du 26 juin 2000, modifié par le DPR n° 254 du 15 juillet 2003;</p> <p>k) L'élimination finale des déchets visés aux lettres i) et j) ci-dessus doit être effectuée dans des installations construites, gérées et autorisées au sens du décret législatif n° 22 du 5 février 1997;</p> <p>l) Tout changement au niveau du respect des conditions requises aux fins de l'autorisation en cause doit être communiqué sous dix jours à la structure de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière de qualité;</p> <p>3. Le personnel œuvrant dans la structure en cause doit justifier de son aptitude à l'exercice des activités et des prestations qu'il est appelé à fournir, compte tenu de la nature de celles-ci;</p> <p>4. Aux termes de l'art. 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2191/2009, la durée de validité de l'autorisation visée à la présente délibération est fixée à cinq ans à compter du 25 mai 2012. Le renouvellement éventuel de l'autorisation doit faire l'objet, six mois au moins avant l'expiration de celle-ci, d'une demande ad hoc assortie de la documentation nécessaire;</p> <p>5. L'autorisation visée au point 1 de la présente délibération ne peut être cédée à des tiers, sous aucune forme ni à aucun titre;</p> <p>6. Aux termes de l'art. 14 de la délibération du Gouvernement régional n° 2191/2009, toute violation des dispositions visées à la présente délibération implique l'application des sanctions prévues par la législation en vigueur en la matière ; par ailleurs, l'autorisation en cause peut être suspendue ou révoquée par le Gouvernement régional, en fonction de la gravité des faits contestés ;</p> <p>7. Il y a lieu de demander les autorisations et les prescriptions du ressort d'autres établissements, organes et organismes au sens de la réglementation en vigueur en</p> |
|---|---|

- al pubblico e di esercizio delle attività autorizzate di cui trattasi;
8. di stabilire che, a seguito dell'emanazione di atti di pertinenza dello Stato o della Regione in materia di requisiti strutturali ed organizzativi per l'esercizio di attività sanitarie, il titolare della struttura oggetto della presente autorizzazione è tenuto all'adeguamento della stessa secondo i modi ed i tempi previsti dalla normativa statale o regionale;
 9. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione – per estratto – sul Bollettino Ufficiale della Regione;
 10. di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa, a cura della struttura regionale competente in materia di qualità dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, al legale rappresentante ed al direttore sanitario della struttura di cui trattasi, all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, nonché all'Ordine dei medici veterinari della Valle d'Aosta.

Deliberazione 8 giugno 2012, n. 1202.

Comune di SAINT-VINCENT: approvazione, ai sensi dell'art. 38 della l.r. 11/1998, della revisione della cartografia degli ambiti inedificabili concernente la delimitazione dei terreni sedi di frane riferita al confine comunale catastale e delle relative norme tecniche di attuazione nonché di una variante alla cartografia degli ambiti inedificabili concernente la delimitazione dei terreni sedi di frane e della relativa relazione tecnica, adottate con deliberazione consiliare n. 62 del 28 ottobre 2011.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

esaminati la revisione della cartografia degli ambiti inedificabili concernente la delimitazione dei terreni sedi di frane riferita al confine comunale catastale e delle relative Norme tecniche di attuazione nonché di una variante alla cartografia degli ambiti inedificabili concernente la delimitazione dei terreni sedi di frane e della relativa Relazione tecnica, adottate dal comune di SAINT-VINCENT con deliberazione consiliare n. 62 del 28 ottobre 2011, trasmesse alla Regione per l'approvazione in data 29 febbraio 2012;

preso atto che la Conferenza di pianificazione, con decisione n. 03/2012 nel corso della riunione del 10 maggio 2012, ha espresso, sulla scorta delle indicazioni del Dipartimento difesa del suolo e risorse idriche e della Struttura restauro e valorizzazione, la propria valutazione positiva circa l'approvazione della revisione della cartografia degli ambiti inedificabili concernente la delimitazione dei terreni sedi di frane riferita al confine comunale catastale e delle relative Norme tecniche di attuazione nonché di una variante alla cartografia degli ambiti inedificabili concernente la delimitazione dei terreni sedi di frane e della relativa Relazione tecnica;

matière d'ouverture au public et d'exercice des activités autorisées;

8. Au cas où l'État ou la Région adopteraient des actes portant sur les conditions structurelles et organisationnelles requises aux fins de l'exercice des activités sanitaires, le titulaire de la structure concernée doit procéder à la mise aux normes de celle-ci selon les modalités et les délais prévus par la réglementation nationale ou régionale en vigueur;
9. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région;
10. La présente délibération est transmise par la structure de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière de qualité au représentant légal et au directeur sanitaire du cabinet en cause, à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste et à l'Ordre des médecins vétérinaires de la Vallée d'Aoste.

Délibération n° 1202 du 8 juin 2012,

portant approbation, au sens de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la révision de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains éboulés présents sur le territoire communal au sens du cadastre, et des normes techniques d'application y afférentes, ainsi que d'une variante de la cartographie desdits espaces et du rapport technique y afférent, adoptés par la délibération du Conseil communal de SAINT-VINCENT n° 62 du 28 octobre 2011.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

vu la révision de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains éboulés présents sur le territoire communal au sens du cadastre et des normes techniques d'application y afférentes, ainsi que la variante de la cartographie desdits terrains et le rapport technique y afférent, adoptés par la délibération du Conseil communal de SAINT-VINCENT n° 62 du 28 octobre 2011 et soumis à la Région le 29 février 2012;

considérant que la Conférence de planification a exprimé, par sa décision n° 03/2012 du 10 mai 2012 et suivant les indications du Département de la protection des sols et des ressources hydriques et de la structure « Restauration et valorisation », un avis positif quant à l'approbation de la révision de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains éboulés présents sur le territoire communal au sens du cadastre et des normes techniques d'application y afférentes, ainsi que d'une variante de la cartographie desdits terrains et du rapport technique y afférent;

ai sensi dell'art. 38, comma 2, della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11;

richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 635 in data 30 marzo 2012 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2012/2014, con attribuzione alle nuove strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati, del bilancio di cassa 2012 con decorrenza 1° aprile 2012 e di disposizioni applicative;

visto il parere favorevole di legittimità sulla presente proposta di deliberazione rilasciato dal Direttore della Direzione pianificazione territoriale, ai sensi dell'articolo 3, comma 4, della legge regionale 23 luglio 2010, n. 22;

preso infine atto e concordato con le proposte avanzate dall'Assessore al territorio e ambiente, Manuela ZUBLENA;

ad unanimità di voti favorevoli,

delibera

1. di approvare, ai sensi dell'art. 38, comma 2, della l.r. 11/1998, la revisione della cartografia degli ambiti inedificabili concernente la delimitazione dei terreni sedi di frane riferita al confine comunale catastale e delle relative Norme tecniche di attuazione nonché di una variante alla cartografia degli ambiti inedificabili concernente la delimitazione dei terreni sedi di frane e della relativa Relazione tecnica, adottate dal comune di SAINT-VINCENT con deliberazione consiliare n. 62 del 28 ottobre 2011, trasmesse alla Regione per l'approvazione in data 29 febbraio 2012 e composta dagli elaborati seguenti:

- Relazione tecnica relativa ai terreni sedi di frane;
- Disciplina d'uso relativa ai terreni sedi di frane;

Tavola F5 Carta degli ambiti inedificabili per frana (estesa a tutto il territorio) su base C.T.R. - scala 1:10.000;

Tavola F5 A Carta degli ambiti inedificabili per frana su base C.T.R. e base catastale - scala 1:5.000;

Tavola F5 B Carta degli ambiti inedificabili per frana su base C.T.R. e base catastale - scala 1:5.000;

Tavola F5 A Carta degli ambiti inedificabili per frana su base catastale - scala 1:2.000;

Tavola F5 B Carta degli ambiti inedificabili per frana su base catastale - scala 1:2.000;

Tavola F5 C Carta degli ambiti inedificabili per frana su base catastale - scala 1:2.000.

2. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione;
3. di dare atto che la presente deliberazione non comporta oneri a carico del bilancio della Regione.

Deliberazione 8 giugno 2012, n. 1217.

Espressione condizionata dell'intesa, ai sensi dell'art. 30 della l.r. 6 aprile 1998, n. 11, in ordine all'approvazione del progetto definitivo relativo ai lavori di variante sulla strada statale 26 della Valle d'Aosta nel tratto compreso tra la *mansio* romana e il cromlech, tra il km 156+123 e il km 156+360, nel comune di LA THUILE, proposta da

aux termes du deuxième alinéa de l'art. 38 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998;

vu la délibération du Gouvernement régional n° 635 du 30 mars 2012 portant approbation du budget de gestion au titre de la période 2012/2014, attribution aux nouvelles structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents, ainsi qu'approbation du budget de caisse 2012, à compter du 1^{er} avril 2012, et de dispositions d'application;

vu l'avis favorable exprimé par le directeur de la planification territoriale, aux termes du quatrième alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 22 du 23 juillet 2010 quant à la légalité de la présente délibération;

sur proposition de l'assesseur au territoire et à l'environnement, Manuela ZUBLENA;

à l'unanimité,

délibère

1. Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, la révision de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains éboulés présents sur le territoire communal au sens du cadastre et les normes techniques d'application y afférentes, ainsi qu'une variante de la cartographie desdits terrains et le rapport technique y afférent, sont approuvés tels qu'ils ont été adoptés par la délibération du Conseil communal de SAINT-VINCENT n° 62 du 28 octobre 2011 et soumis à la Région le 29 février 2012; lesdites cartographies se composent des pièces indiquées ci-après:

2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région;
3. La présente délibération ne comporte aucune dépense à la charge du budget de la Région.

Délibération n° 1217 du 8 juin 2012,

portant expression de l'accord, sous condition, au sens de l'art. 30 de la LR n° 11 du 6 avril 1998, relatif au projet définitif de modification du tracé du tronçon de la route nationale n° 26 de la Vallée d'Aoste compris entre la *mansio* romaine et le cromlech, soit entre le PK 156+123 et le PK 156+360, dans la commune de LA THUILE, pro-

ANAS s.p.a. - Compartimento della viabilità per la Valle d'Aosta. Approvazione, ai sensi dell'art. 35, comma 6 lettera a) della l.r. 11/1998, di interventi edilizi ed infrastrutturali soggetti a vincolo degli ambiti inedificabili per terreni a rischio di frana e inondazione.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare, ai fini dell'applicazione di quanto previsto ai sensi dell'art. 35, comma 6, lettera a), della l.r. 11/1998, la realizzazione, da parte di ANAS S.p.A. – *Compartimento della viabilità per la Valle d'Aosta* – della variante sulla strada statale 26 della Valle d'Aosta nel tratto compreso tra la *mansio* romana e il Cromlech, tra il km 156+123 e il km 156+360, in comune di LA THUILE;
2. di esprimere l'intesa della Regione – ai sensi dell'art. 30 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, nonché dell'art. 51 del decreto del Presidente della Repubblica 22 febbraio 1982, n. 182 – in ordine al progetto definitivo relativo ai lavori di variante sulla strada statale 26 della Valle d'Aosta nel tratto compreso tra la *mansio* romana e il Cromlech, tra il km 156+123 e il km 156+360, nel Comune di LA THUILE, proposta da ANAS S.p.A. – *Compartimento della viabilità per la Valle d'Aosta* – alle condizioni espresse al punto 3. della presente deliberazione;
3. di stabilire che il progetto definitivo relativo ai lavori di variante sulla strada statale 26 della Valle d'Aosta nel tratto compreso tra la *mansio* romana e il Cromlech, tra il km 156+123 e il km 156+360, nel Comune di LA THUILE, tenga conto delle raccomandazioni espresse dalla Struttura tutela beni paesaggistici e architettonici, dalla Struttura restauro e valorizzazione e dalla deliberazione del Consiglio comunale di LA THUILE n. 11 del 6 giugno 2012, riportate in premessa;
4. di dare atto che il raggiungimento dell'intesa prevista dall'art. 30 della legge regionale del 6 aprile 1998, n. 11, costituisce variante del piano regolatore generale del Comune interessato, ferma restando la dichiarazione di pubblica utilità delle opere, l'apposizione del vincolo preordinato all'esproprio, ove necessaria, e l'adempimento di relativi obblighi di comunicazione di avvio del procedimento ai soggetti interessati ai sensi dell'art. 11 del D.P.R. 8 giugno 2001, n. 327 da parte del proponente dell'opera pubblica;
5. di stabilire che i competenti uffici regionali provvedano a trasmettere ad ANAS S.p.A. - *Compartimento della viabilità per la Valle d'Aosta* ed al Comune di LA THUILE la presente deliberazione per gli atti di competenza.

posé par ANAS SpA - Compartimento della viabilità per la Valle d'Aosta, et approbation, au sens de la lettre a) du sixième alinéa de l'art. 35 de ladite loi, des travaux de construction et d'infrastructure dans un espace inconstructible du fait du risque d'éboulement ou d'inondation.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. La réalisation, de la part d'ANAS SpA - *Compartimento della viabilità per la Valle d'Aosta*, des travaux de modification du tracé du tronçon de la route nationale n° 26 de la Vallée d'Aoste compris entre la *mansio* romaine et le cromlech, soit entre le PK 156+123 et le PK 156+360, dans la commune de LA THUILE, est approuvée, aux fins de l'application des dispositions de la lettre a) du sixième alinéa de l'art. 35 de la LR n° 11/1998;
2. L'accord de la Région quant au projet définitif des travaux de modification du tracé du tronçon de la route nationale n° 26 de la Vallée d'Aoste compris entre la *mansio* romaine et le cromlech, soit entre le PK 156+123 et le PK 156+360, dans la commune de LA THUILE, proposé par ANAS SpA – *Compartimento della viabilità per la Valle d'Aosta* – est approuvé, au sens de l'art. 30 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 et de l'art. 51 du décret du président de la République n° 182 du 22 février 1982, sous réserve du respect des conditions visées au point 3 ci-dessous;
3. Le projet définitif des travaux de modification du tracé du tronçon de la route nationale n° 26 de la Vallée d'Aoste compris entre la *mansio* romaine et le cromlech, soit entre le PK 156+123 et le PK 156+360, dans la commune de LA THUILE, doit tenir compte des recommandations de la structure «Protection des biens paysagers et architecturaux», de la structure «Restauration et valorisation» et de la délibération du Conseil communal de LA THUILE n° 11 du 6 juin 2012 indiquées au préambule;
4. La conclusion de l'accord visé à l'art. 30 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 vaut modification du plan régulateur général de la commune concernée, sans préjudice de la déclaration d'utilité publique des travaux, de l'établissement, s'il y a lieu, d'une servitude préjudant à l'expropriation et de l'accomplissement, par le promoteur du projet, des obligations en matière de communication aux intéressés de l'engagement de la procédure, au sens de l'art. 11 du DPR n° 327 du 8 juin 2011;
5. Les bureaux régionaux compétents sont chargés de transmettre la présente délibération à ANAS SpA - *Compartimento della viabilità per la Valle d'Aosta* et à la Commune de LA THUILE aux fins de l'accomplissement des obligations qui incombent à celles-ci;

6. di disporre la pubblicazione per estratto della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

6. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO E AMBIENTE

Accordo di programma per la progettazione e per la successiva realizzazione dell'impianto di trattamento delle sabbie e delle ghiaie prodotte dal conferimento dei bottini, da realizzarsi presso l'impianto di depurazione delle acque reflue di titolarità del Sub-Ato Monte Emilius-piana d'AOSTA, di BRISSOGNE, ai sensi della l.r. 11/1998 e della l.r. 54/1998.

Il giorno 19 (diciannove) del mese di giugno dell'anno 2012 in AOSTA, presso gli uffici della Presidenza della Regione, siti in piazza Deffeyes n. 1,

tra

La Regione Autonoma Valle d'Aosta, di seguito denominata per brevità "Regione", rappresentata dal suo Legale rappresentante, Augusto ROLLANDIN

e

Il Sub-Ato Monte Emilius-piana d'AOSTA, con sede in BRISSOGNE, Loc. L'Île Blonde n. 2, nella persona del vice Presidente Jean-Pierre CELESIA, il quale interviene in forza della deliberazione del Consiglio n. 16 in data 29 settembre 2011,

e

Il Comune di BRISSOGNE, nella persona del Sindaco pro-tempore Bruno MÉNABRÉAZ, il quale interviene in forza della deliberazione del Consiglio comunale n. 38 in data 19 ottobre 2011,

Richiamate le seguenti normative:

- il decreto legislativo 13 gennaio 2003, n. 36;
- il decreto legislativo 3 aprile 2006, n. 152 – Parte III – che disciplina, fra l'altro, la tutela delle acque dall'inquinamento e la gestione delle risorse idriche;
- il decreto legislativo 3 aprile 2006, n. 152 – Parte IV – che disciplina, fra l'altro, la gestione dei rifiuti;
- la legge regionale 21 dicembre 1991, n. 88, che individua, fra l'altro, l'impianto di depurazione delle acque reflue urbane di titolarità dell'Associazione L'Ève, di BRISSOGNE, quale uno dei due centri regionali per il trattamento dei liquami e fanghi a base organica provenienti da impianti di depurazione delle

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT

Accord de programme en vue de la conception et de la réalisation d'une usine de traitement des sables et graviers des fosses d'aisance dans le cadre de l'installation d'épuration des eaux usées du Sub-Ato Mont-Emilius-Plaine d'AOSTE, située à BRISSOGNE, au sens de la LR n° 11/1998 et de la LR n° 54/1998.

Le 19 (dix-neuf) juin de l'an 2012, dans les bureaux de la Présidence de la Région situés à AOSTE, 1, place Deffeyes,

entre

La Région autonome Vallée d'Aoste, ci-après dénommée, par souci de concision, «Région», représentée par son représentant légal, Augusto ROLLANDIN, de première part,

et

Le Sub-Ato Mont-Emilius-Plaine d'AOSTE, dont le siège est à BRISSOGNE, 2, L'Île-Blonde, représenté par son vice-président, Jean-Pierre CELESIA, agissant en vertu des pouvoirs qui lui ont été conférés par la délibération du Conseil n° 16 du 29 septembre 2011, de seconde part,

et

La Commune de BRISSOGNE, représentée par son syndic, Bruno MÉNABRÉAZ, agissant en vertu des pouvoirs qui lui ont été conférés par la délibération du Conseil communal n° 38 du 19 octobre 2011, en dernière part,

Rappelant :

- Le décret législatif n° 36 du 13 janvier 2003 ;
- La partie III du décret législatif n° 152 du 3 avril 2006 qui régit, entre autres, la protection des eaux contre la pollution et la gestion des ressources hydriques ;
- La partie IV du décret législatif n° 152 du 3 avril 2006 qui régit, entre autres, la gestion des déchets ;
- La loi régionale n° 88 du 21 décembre 1991, qui considère, entre autres, l'installation d'épuration des eaux usées urbaines de l'Association L'Ève de BRISSOGNE est l'un des deux centres régionaux pour le traitement des purins et des boues organiques provenant des établissements de production et

acque reflue urbane senza disidratazione fanghi e da attività produttive, conferiti tramite autobotte;

- la legge regionale 8 settembre 1999, n. 27, e successive modificazioni "Disciplina dell'organizzazione del Servizio idrico integrato";
- il Piano regionale di gestione dei rifiuti, approvato con deliberazione del Consiglio regionale n. 3188/XI, in data 15 aprile 2003;
- la legge regionale 3 dicembre 2007, n. 31 "Nuove disposizioni in materia di gestione dei rifiuti";
- la legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, e successive integrazioni e modificazioni, con particolare riferimento al Titolo IV, articoli 26, 27 e 28;

Vista la deliberazione della Giunta regionale n. 469 in data 22 febbraio 2008 riportante la procedura di formazione degli accordi di programma promossi dalla Regione e le condizioni di partecipazione della Regione ad accordi di programma promossi da altri soggetti pubblici;

premesso

- che in Comune di BRISSOGNE è operante a partire dal 23 luglio 1993 un impianto di depurazione delle acque reflue urbane, a servizio dei 14 Comuni aderenti all'Associazione L'Ève (denominata, a decorrere dal 30 marzo 2011, Sub-Ato Monte Emilius-piana d'AOSTA), regolarmente autorizzato ai sensi e per gli effetti delle disposizioni vigenti in materia di tutela delle acque dall'inquinamento, nonché per la gestione dei rifiuti, limitatamente al servizio di trattamento dei liquami e dei fanghi a base organica attivato in esecuzione della legge regionale 27 dicembre 1991, n. 88 (Disposizioni per lo smaltimento di liquami organici concentrati e di fanghi nonché per il recapito in pubbliche fognature di scarichi di insediamenti produttivi);
- che, con riferimento proprio al trattamento dei liquami e dei fanghi conferiti tramite bottini, risulta necessario realizzare un impianto in grado di trattare anche i materiali solidi costituiti da sabbie e ghiaie, non più smaltibili in discarica a seguito del divieto imposto dall'articolo 6, comma 1, lettera a) del decreto legislativo 13 gennaio 2003, n. 36 (Attuazione della direttiva 1999/31/CE relativa alle discariche di rifiuti), impianto che assume valenza regionale, i cui costi di investimento possono essere riconducibili all'interno del presente accordo di programma;
- che emerge, pertanto, un interesse congiunto fra l'Amministrazione regionale e il Sub-Ato Monte Emilius-piana d'AOSTA nella realizzazione dell'impianto di trattamento delle sabbie e delle ghiaie provenienti dal conferimen-

des installations d'épuration des eaux usées urbaines dépourvues de système de déshydratation des boues, transportés dans des camions-citernes;

- La loi régionale n° 27 du 8 septembre 1999 portant réglementation du service hydrique intégré, modifiée;
- Le Plan régional de gestion des déchets approuvé par la délibération du Conseil régional n° 3188/XI du 15 avril 2003;
- La loi régionale n° 31 du 3 décembre 2007 portant nouvelles dispositions en matière de gestion des déchets;
- La loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 modifiée et complétée, et notamment les art. 26, 27 et 28 de sont titre IV;

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 469 du 22 février 2008 concernant la procédure de formation des accords de programme lancés par la Région ainsi que les conditions de participation de celle-ci aux accords de programme lancés par d'autres personnes publiques;

Considérant:

- Qu'une installation d'épuration des eaux usées urbaines est en fonction dans la commune de BRISSOGNE depuis le 23 juillet 1993 pour desservir le territoire des 14 Communes qui adhèrent à l'Association L'Ève (dénommée, à compter du 30 mars 2011, Sub-Ato Mont-Emilius-Plaine d'AOSTE), et qu'elle est régulièrement autorisée aux termes des dispositions en vigueur en matière de protection des eaux contre la pollution, ainsi que de gestion des déchets, limitativement au service de traitement des purins et des boues organiques mis en place en application de la loi régionale n° 88 du 27 décembre 1991 (Dispositions en matière d'évacuation des purins organiques concentrés et des boues ainsi que de déversement dans les égouts de décharges provenant d'établissements de production);
- Qu'il s'avère nécessaire de réaliser une usine susceptible de traiter également, en sus des purins et des boues des fosses d'aisance, les matériaux solides tels que les sables et les graviers, qui ne peuvent plus être mis en décharge à la suite de l'interdiction imposée par la lettre a) du premier alinéa de l'art. 6 du décret législatif n° 36 du 13 janvier 2003 portant application de la directive n° 1999/31/CE concernant la mise en décharge des déchets, usine qui revêt un intérêt régional et dont les coûts d'investissement peuvent être inscrits au titre du présent accord de programme;
- Qu'il existe donc un intérêt commun de l'Administration régionale et du Sub-Ato Mont-Emilius-Plaine d'AOSTE à la réalisation de l'usine de traitement des sables et graviers des fosses d'aisance en cause et qu'il est urgent

- to di bottini sopra indicati per i quali, peraltro, risulta necessario ed urgente avviare le procedure tecniche ed amministrative per la realizzazione del sistema;
- che la realizzazione di tale impianto può essere effettuata, come sopra specificato presso l'area di pertinenza dell'impianto di depurazione delle acque reflue di titolarità del Sub-Ato Monte Emilius-piana d'AOSTA, individuata al foglio 1, del mappale 46, del Comune di BRISSOGNE, area peraltro di proprietà del medesimo Sub-Ato;
 - che in considerazione di quanto sopra emerge, altresì, la necessità di coinvolgere il Comune di BRISSOGNE, interessato sia per le formalità di natura urbanistica ed autorizzativa, oltretutto per l'acquisizione del consenso preliminare previsto dalle disposizioni di cui alla parte IV del decreto legislativo 3 aprile 2006, n. 152, e successive integrazioni e modificazioni per la realizzazione di impianti di trattamento dei rifiuti;
 - che con deliberazione della Giunta regionale n. 3875, in data 30 dicembre 2008, la Regione ha individuato la necessità di avviare le procedure per la realizzazione delle opere di cui trattasi, stanziando a tale proposito la somma di euro 100.000,00 (centomila/00), integrata di ulteriori euro 66.560,00 (sessantaseimilacinquecentosessanta/00) con deliberazione della Giunta regionale n. 733, in data 20 marzo 2009, necessari ad assicurare l'esecuzione della progettazione preliminare, nonché della predisposizione dei documenti amministrativi e tecnici finalizzati all'espletamento del successivo appalto;
 - che a tale proposito si ritiene idoneo lo strumento dell'Accordo di programma da sottoscrivere fra i soggetti sopra indicati, ai sensi e per gli effetti di cui all'articolo 105, della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54 (Sistema delle autonomie in Valle d'Aosta) e successive integrazioni e modificazioni;
 - che ai fini della conclusione dell'accordo è stata convocata con nota prot. n. 11629/TA in data 22 ottobre 2010 dall'Assessore al territorio e ambiente, su delega del Presidente della Regione prot. n. 1770/TA in data 13 febbraio 2009, apposita conferenza di programma finalizzata alla verifica dello stato di attuazione dell'accordo di programma per la progettazione e la realizzazione dell'impianto di essiccamento dei fanghi e di trattamento delle sabbie e delle ghiaie da bottini;
 - che il presente atto costituisce l'accordo riportante il consenso unanime del Presidente della Regione dei soggetti interessati, sopra identificati, ai fini della realizzazione di quanto in oggetto riportato, così come risulta dal verbale della Conferenza tenutasi in data 27 ottobre 2010, che in allegato forma parte integrante del presente Accordo (Allegato 1);
- d'engager les procédures techniques et administratives nécessaires ;
- Que l'usine en cause peut être réalisée, ainsi qu'il est dit ci-dessus, dans le cadre de l'aire concernée par l'installation d'épuration des eaux usées du Sub-Ato Mont-Emilius-Plaine d'AOSTE, inscrite sur la feuille n° 1, parcelle n° 46, du cadastre de la Commune de BRISSOGNE et propriété dudit Sub-Ato ;
 - Qu'il s'avère donc également nécessaire d'impliquer la Commune de BRISSOGNE, concernée tant pour ce qui est des formalités de nature urbanistique, que pour les autorisations requises et pour l'avis préliminaire prévu pour la réalisation des usines de traitement des déchets par les dispositions de la partie IV du décret législatif n° 152 du 3 avril 2006 complété et modifié ;
 - Que la délibération du Gouvernement régional n° 3875 du 30 décembre 2008 a établi la nécessité d'entamer les procédures en vue de la réalisation des ouvrages en cause et engagé la somme de 100 000,00 € (cent mille euros et zéro centime), somme à laquelle se sont ajoutés les 66 560,00 € (soixante-six mille cinq cent soixante euros et zéro centime) engagés par la délibération du Gouvernement régional n° 733 du 20 mars 2009 pour garantir à la fois l'exécution de l'avant-projet et la préparation des documents administratifs et techniques nécessaires aux fins de l'appel d'offres y afférent ;
 - Qu'il est opportun que les parties susdites signent un accord de programme au sens des dispositions de l'art. 105 de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 portant système des autonomies en Vallée d'Aoste, modifiée et complétée ;
 - Que l'assesseur au territoire et à l'environnement a convoqué, par sa lettre du 22 octobre 2010, réf. n° 11629/TA, et sur délégation du président de la Région (lettre du 13 février 2009, réf. n° 1770/TA), une conférence de programme chargée de vérifier l'état d'application du présent accord de programme en vue de la conception et de la réalisation de l'usine de séchage des boues et de traitement des sables et graviers des fosses d'aisance ;
 - Que le président de la Région et les autres parties concernées, indiquées ci-dessus, expriment, par le présent accord, leur adhésion à la réalisation de l'usine en cause, ainsi qu'il appert du procès-verbal de la conférence du 27 octobre 2010 qui figure à l'annexe 1 faisant partie intégrante du présent accord ;

*Tutto ciò premesso,
si stipula il seguente accordo di programma
ai sensi dell'articolo 105
della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54*

Art. 1
Premessa

1. La premessa costituisce parte integrante e sostanziale del presente accordo di programma.

Art. 2
Oggetto

1. Il presente accordo di programma ha ad oggetto la disciplina dei rapporti economici e giuridici tra la Regione, il Sub-Ato Monte Emilius-piana d'AOSTA e il Comune di BRISSOGNE, finalizzati al finanziamento, alla progettazione e alla realizzazione dell'impianto di trattamento delle sabbie e delle ghiaie prodotte dal conferimento dei bottini, da realizzarsi presso l'impianto di depurazione delle acque reflue in Comune di BRISSOGNE.

Art. 3
*Obblighi del Sub-Ato Monte Emilius
Piana d'AOSTA*

1. Il Sub-Ato Monte Emilius-piana d'AOSTA, anche in relazione alla necessità di assicurare il ricevimento delle sabbie e delle ghiaie da bottini, si obbliga ad avviare, entro 3 (tre) mesi dalla sottoscrizione del presente accordo, nel rispetto delle procedure previste dall'articolo 208, della parte IV del decreto legislativo 3 aprile 2006, n. 152 e successive modificazioni, oltreché delle disposizioni vigenti in materia di realizzazione di opere pubbliche, i procedimenti tecnici ed amministrativi relativi alla progettazione, nonché alla predisposizione dei capitolati tecnici ed amministrativi finalizzati alla successiva dell'impianto di trattamento delle sabbie e delle ghiaie da bottini.
2. Il Sub-Ato Monte Emilius-piana d'AOSTA si impegna, inoltre:
 - a garantire la realizzazione delle opere di cui al comma 1 entro 12 (dodici) mesi dall'avvenuta comunicazione dell'approvazione da parte della Regione degli atti finalizzati all'impegno e alla liquidazione delle somme necessarie per la copertura degli oneri di costruzione degli impianti sopra specificati, assicurando a tale proposito il pieno rispetto delle disposizioni vigenti in materia di realizzazione di opere pubbliche;
 - ad applicare le tariffe previste dalla deliberazione della Giunta regionale n. 3585 in data 5 dicembre 2008 e successive modificazioni e integrazioni, per il servizio di trattamento delle sabbie e delle ghiaie provenienti dal conferimento dei bottini;
 - a sottoporre gli studi ed i progetti previsti dal presente

*Ceci étant exposé
et le présent accord de programme étant conclu
au sens de l'art. 105 de la loi régionale n° 54
du 7 décembre 1998, il est convenu et arrêté ce qui suit :*

Art. 1^{er}
Préambule

1. Les considérants font partie intégrante et substantielle du présent accord de programme.

Art. 2
Objet de l'accord

1. Le présent accord de programme régit les rapports économiques et juridiques entre la Région, le Sub-Ato Mont-Emilius-Plaine d'AOSTE et la Commune de BRISSOGNE en vue du financement, de la conception et de la réalisation d'une usine de traitement des sables et graviers des fosses d'aisance dans le cadre de l'installation d'épuration des eaux usées située dans la commune de BRISSOGNE.

Art. 3
*Engagements du Sub-Ato Mont-Emilius
Plaine d'AOSTE*

1. Le Sub-Ato Mont-Emilius-Plaine d'AOSTE s'engage, compte tenu, entre autres, de la nécessité d'assurer la réception des sables et graviers des fosses d'aisance, à mettre en place, dans les 3 (trois) mois qui suivent la signature du présent accord et dans le respect des procédures prévues par l'art. 208 de la partie IV du décret législatif n° 152 du 3 avril 2006 modifié, ainsi que des dispositions en vigueur en matière de réalisation d'ouvrages publics, les procédures techniques et administratives relatives à la conception du projet et à l'élaboration des cahiers des charges techniques et administratives nécessaires aux fins de la mise en fonction de l'usine de traitement des sables et graviers des fosses d'aisance.
2. Le Sub-Ato Mont-Emilius-Plaine d'AOSTE s'engage également à :
 - réaliser les ouvrages visés au premier alinéa du présent article dans les 12 (douze) mois qui suivent la communication relative à l'approbation, par la Région, des actes d'engagement et de liquidation des sommes nécessaires à la couverture des dépenses de construction de l'usine en cause, dans le respect des dispositions en vigueur en matière de réalisation d'ouvrages publics;
 - appliquer les tarifs prévus par la délibération du Gouvernement régional n° 3585 du 5 décembre 2008, modifiée et complétée, pour le traitement des sables et graviers des fosses d'aisance;
 - soumettre chacune des phases et des parties des étu-

accordo di programma, in ogni loro fase e parte, all'esame e all'approvazione, per quanto di competenza, della competente struttura regionale;

- a comunicare alla struttura regionale competente, di volta in volta, l'avvenuta conclusione dei singoli adempimenti effettuati in esecuzione del presente accordo di programma e a trasmettere copia dei relativi atti adottati.
3. Il Sub-Alto Monte Emilius-piana d'AOSTA si impegna a realizzare gli interventi nel rispetto degli obiettivi, dei contenuti, dell'articolazione, delle modalità organizzative ed esecutive di svolgimento, e dei costi specificati nel presente accordo di programma, uniformando gli stessi agli indirizzi tecnici definiti a livello regionale.

Art. 4
Obblighi della Regione

1. In esecuzione di quanto stabilito dal presente accordo, la Regione assicura la copertura totale degli oneri di investimento necessaria alla realizzazione dell'impianto di trattamento delle sabbie e delle ghiaie da bottini, stimati complessivamente in lordi euro 359.190,90 (trecentocinquantanovemilacentonovanta/90), e per le relative spese tecniche, stimate in lordi euro 25.168,00 (venticinquemilacentosessantotto/00), con la precisazione che tali importi saranno liquidati a fronte della dimostrazione delle effettive spese sostenute dal Sub-Ato Monte Emilius-piana d'AOSTA.

Art. 5
Obblighi del Comune di BRISSOGNE

1. Il Comune di BRISSOGNE, in considerazione delle specifiche competenze attribuite dalle disposizioni urbanistiche vigenti, nonché ai sensi degli obblighi derivanti dalla Parte IV del decreto legislativo 3 aprile 2006, n. 152, e successive integrazioni e modificazioni, con particolare riferimento a quanto previsto dall'articolo 208, approva la realizzazione degli interventi oggetto del presente accordo.

Art. 6
Durata

1. Ai sensi di quanto stabilito dall'articolo 105, comma 6, della legge regionale n. 54/1998, la sottoscrizione del presente accordo di programma comporta la dichiarazione di pubblica utilità, indifferibilità ed urgenza delle opere. Tale dichiarazione cessa di avere efficacia se le opere oggetto dell'accordo non hanno avuto inizio entro tre anni dalla data di sottoscrizione dello stesso.
2. Sono fatte salve le disposizioni di cui all'articolo 208, comma 6, della parte IV del decreto legislativo 3 aprile 2006, n. 152 e successive integrazioni e modificazioni.

des et des projets prévus par le présent accord de programme à l'examen et à l'approbation de la structure régionale compétente, pour ce est de son ressort;

- communiquer à chaque fois à la structure régionale compétente la conclusion des démarches effectuées en application du présent accord de programme et lui transmettre une copie des actes y afférents.

3. Le Sub-Ato Mont-Emilius-Plaine d'AOSTE s'engage également à réaliser les travaux en cause dans le respect des objectifs, des contenus, de l'articulation, des modalités organisationnelles et exécutives et des coûts indiqués dans le présent accord de programme, en les harmonisant avec les orientations techniques définies à l'échelon régional.

Art. 4
Engagements de la Région

1. En application des dispositions du présent accord, la Région assure la couverture totale des dépenses d'investissements nécessaires aux fins de la réalisation de l'usine de traitement des sables et graviers des fosses d'aisance, qui devraient s'élever à 359 190,90 € (trois cent cinquante-neuf mille cent quatre-vingt-dix euros et quatre-vingt-dix centimes) brut au total, et des frais techniques y afférents, estimés à 25 168,00 € (vingt-cinq mille cent soixante-huit euros et zéro centimes) brut, sommes qui seront liquidées sur présentation du compte rendu des dépenses effectivement supportées par le Sub-Ato Mont-Emilius-Plaine d'AOSTE.

Art. 5
Engagements de la Commune de BRISSOGNE

1. La Commune de BRISSOGNE, compte tenu des compétences spécifiques qui lui sont attribuées au sens des dispositions en vigueur en matière d'urbanisme, ainsi que des obligations qui découlent de la partie IV du décret législatif n° 152 du 3 avril 2006 modifié et complété, et notamment des dispositions de l'art. 208 de celui-ci, approuve la réalisation des travaux faisant l'objet du présent accord.

Art. 6
Délais de réalisation

1. Aux termes des dispositions du sixième alinéa de l'art. 105 de la loi régionale n° 54/1998, la signature du présent accord de programme vaut déclaration d'utilité publique sanctionnant le caractère inajournables et urgents des travaux en cause et ladite déclaration perd son efficacité si les travaux ne sont pas entrepris dans un délai de trois ans.
2. Les dispositions du sixième alinéa de l'art. 208 de la partie IV du décret législatif n° 152 du 3 avril 2006 modifié et complété demeurent applicables.

Art. 7
Referenti tecnici

1. Il Sub-Ato Monte Emilius-piana d'AOSTA indica quale referente tecnico del progetto dell'intervento il coordinatore del ciclo di cui all'art. 4, comma 3, della legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 e successive modificazioni, l'ing. Luca MAURI, Direttore del Sub-Ato Monte Emilius-piana d'AOSTA.
2. La Regione indica quale responsabile del procedimento per l'attuazione dell'accordo di programma il direttore della Direzione ambiente arch. Fulvio BOVET (D.G.R. n. 668 del 13 marzo 2009).

Art. 8
Modalità e tempi di erogazione del corrispettivo

1. In esecuzione di quanto previsto dall'articolo 4 del presente accordo, per la realizzazione dell'impianto di trattamento delle sabbie e delle ghiaie da bottini, la Regione, attraverso la struttura regionale competente corrisponderà al Sub-Ato Monte Emilius-piana d'AOSTA a copertura dell'intero costo, un finanziamento fino alla concorrenza di euro 384.358,90 (trecentoottaquattromilatrecentocinquantesette/90) nei seguenti termini e modalità:
 - a. fino al 10% dell'importo delle opere da realizzare, comprensivo degli oneri IVA, a titolo di anticipazione, alla comunicazione dell'avvio dei procedimenti amministrativi della gara ad evidenza pubblica per l'esecuzione delle opere, comprese le spese tecniche di pubblicità degli atti di gara, di direzione dei lavori e di collaudo, nonché di ogni altro onere amministrativo connesso con l'affidamento di cui al presente schema di accordo di programma, corredato da idonea documentazione comprovante le spese sostenute;
 - b. fino all'80% della somma totale stanziata per l'intervento, su presentazione della copia della determinazione di approvazione di ogni stato di avanzamento dei lavori, comprensivi degli oneri IVA;
 - c. le somme residue relative all'esecuzione delle opere su presentazione del certificato di collaudo dei lavori, debitamente approvato;
 - d. le spese tecniche su idonea documentazione comprovante le spese sostenute.
2. Sono fatti salvi eventuali ulteriori finanziamenti da parte della Regione a copertura di oneri, ritenuti ammissibili dalla struttura regionale competente, conseguenti a fatti eccezionali non prevedibili con il presente accordo di programma.

Art. 7
Référents techniques

1. Le Sub-Ato Mont-Emilius-Plaine d'AOSTE désigne son directeur M. Luca MAURI, coordinateur du cycle visé au troisième alinéa de l'art. 4 de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 modifiée et directeur du Sub-Ato Mont-Emilius-Plaine d'AOSTE en tant que référent technique du projet en cause.
2. La Région désigne, par la délibération du Gouvernement régional n° 668 du 13 mars 2009, M. Fulvio BOVET, directeur de l'environnement, en tant que responsable de la procédure pour l'application du présent accord de programme.

Art. 8
Modalités et délais de versement du financement

1. En application de l'art. 4 du présent accord, la Région, par l'intermédiaire de la structure compétente, verse au Sub-Ato Mont-Emilius-plaine d'AOSTE, à titre de couverture de l'ensemble de la dépense supportée pour la réalisation de l'usine de traitement des sables et graviers des fosses d'aisance, un financement de 384358,90 € (trois cent quatre-vingt-quatre mille trois cent cinquante-huit euros et quatre-vingt-dix centimes) au maximum, selon les modalités et dans les délais ci-après:
 - a. Jusqu'à 10 p. 100 de la dépense prévue pour la réalisation de l'usine, IVA comprise, à titre d'avance, lors de la communication de l'engagement des procédures administratives relatives au marché public pour la réalisation des travaux; les frais techniques concernant la publicité des avis d'appel d'offres, la direction des travaux et le récolement, ainsi que toute autre dépense administrative liée à l'attribution des travaux en cause sont pris en compte et les justificatifs y afférents doivent être présentés;
 - b. Jusqu'à 80 p. 100 de la somme totale engagée, IVA comprise, sur présentation d'une copie de la décision d'approbation de tous les états d'avancement des travaux;
 - c. La somme résiduelle, sur présentation du certificat de récolement des travaux, dûment approuvé;
 - d. Les frais techniques, sur présentation des justificatifs des dépenses réalisées.
2. La Région est autorisée à accorder d'autres financements pour couvrir les dépenses en cause, à condition qu'ils soient admis par la structure régionale compétente et dus à des faits exceptionnels non prévisibles à la date de signature du présent accord de programme.

Art. 9
Variazioni

1. Ogni variazione dell'intervento dovrà essere preventivamente concordata dal Sub-Ato Monte Emilius-piana d'AOSTA con la struttura regionale competente e potrà essere autorizzata solo laddove la soluzione alternativa si presenti coerente sotto il profilo economico con gli obiettivi dell'intervento.
2. Nel caso di modificazioni al progetto non autorizzate, la struttura regionale competente si riserva la facoltà di non erogare in tutto o in parte il finanziamento, fatto salvo che tali modifiche non comportino il riesame e la riapprovazione del progetto ai sensi dell'articolo 208, della parte IV del decreto legislativo 3 aprile 2006, n. 152, e successive integrazioni e modificazioni.

Art. 10
Collegio di vigilanza

1. È costituito il Collegio di Vigilanza sull'esecuzione del presente accordo di programma composto dal Presidente della Regione o, in sua vece, dall'Assessore con delega all'Ambiente che lo presiede, dal Presidente del Sub-Ato Monte Emilius-piana d'AOSTA e dal Sindaco del Comune di BRISSOGNE, nonché da un rappresentante tecnico di ciascuno delle parti.
2. Al Collegio di Vigilanza sono conferiti poteri di controllo sullo stato di attuazione dell'accordo di programma, nonché poteri sostitutivi sulle parti inadempienti, previa diffida scritta, consistenti nell'adottare, entro un termine stabilito, i provvedimenti a cui la parte inadempiente si è obbligata all'atto della stipula del presente accordo.

Art. 11
Modificazioni

1. Eventuali modificazioni agli obiettivi dell'accordo di programma devono essere eseguite con le procedure previste per la formazione dello stesso.

Art. 12
Diritto di riuso

1. Fatti salvi i diritti acquisiti da parte di terzi, la struttura regionale competente si impegna a rendere disponibili, sulla base di specifici accordi e a titolo gratuito, alle amministrazioni pubbliche, le esperienze e le soluzioni realizzate nell'ambito dell'intervento.

Art. 13
Esclusione di responsabilità

1. Il Sub-Ato Monte Emilius-piana d'AOSTA prende atto che la Regione non assumerà altri oneri oltre all'importo massimo definito nel presente accordo di programma per la realizzazione dell'intervento; qualsiasi impegno e responsabilità comunque assunti nei confronti dei terzi

Art. 9
Modifications du projet

1. Toute modification du projet en cause doit faire l'objet d'une décision préalable et concertée entre le Sub-Ato Mont-Emilius-Plaine d'AOSTE et la structure régionale compétente et peut être autorisée uniquement si elle est cohérente, sous le profil économique, avec les objectifs de l'intervention.
2. En cas de modification non autorisée, la structure régionale compétente se réserve la faculté de ne pas verser tout ou partie du financement, sauf si la modification en cause rend nécessaires un nouvel examen et une nouvelle approbation du projet, au sens de l'art. 208 de la partie IV du décret législatif n° 152 du 3 avril 2006 modifié et complété.

Art. 10
Commission de vigilance

1. Est instituée une Commission de vigilance sur l'application du présent accord de programme, composée du président de la Région ou, en l'absence de celui-ci, de l'assesseur à l'environnement, qui en assure la présidence, du président du Sub-Ato Mont-Emilius-Plaine d'AOSTE et du syndic de la Commune de BRISSOGNE, ainsi que d'un représentant technique de chacune des parties.
2. La Commission de vigilance exerce un pouvoir de contrôle sur l'application du présent accord et un pouvoir de substitution lorsque la partie défaillante ne respecte pas, après sommation écrite et dans le délai fixé, les engagements qu'elle a pris lors de la signature du présent accord.

Art. 11
Modifications du présent accord

1. Toute modification des objectifs du présent accord de programme doit être apportée selon les procédures prévues pour la formation de celui-ci.

Art. 12
Droit de réutilisation

1. Sans préjudice des droits des tiers, la structure régionale compétente s'engage à mettre à la disposition des administrations publiques, gratuitement et suivant des accords spécifiques, toutes les expériences et les solutions relatives aux travaux faisant l'objet du présent accord.

Art. 13
Exclusion de responsabilité

1. Le Sub-Ato Mont-Emilius-Plaine d'AOSTE prend acte du fait que la Région ne financera pas les frais qui dépassent le plafond fixé par le présent accord pour la réalisation des travaux en cause. Il revient au Sub-Ato Mont-Emilius-Plaine d'AOSTE de tenir les engagements pris

faranno carico del Sub-Ato Monte Emilius-piana d'AOSTA, fatto salvo quanto espressamente previsto all'articolo 8, comma 2.

Art. 14
Risoluzione delle controversie

1. Le parti si impegnano a risolvere amichevolmente tutte le controversie che dovessero comunque insorgere tra loro in dipendenza del presente accordo di programma.
2. In caso di mancato accordo, la risoluzione della controversia insorta, anche in corso di realizzazione del progetto, sarà deferita al Tribunale amministrativo con sede in AOSTA.

Art. 15
Trattamento dei dati personali

1. Tutti i dati personali saranno utilizzati dalla struttura regionale competente per soli fini istituzionali, assicurando la protezione e la riservatezza delle informazioni secondo la normativa vigente.

Letto, confermato e sottoscritto

Per la Regione _____

Per il Sub-Ato Monte Emilius
Piana d'Aosta _____

Per il Comune di BRISSOGNE _____

Il presente accordo è corredato dai seguenti allegati che ne costituiscono parte integrante:

- *Allegato 1:*
Verbale della Conferenza di programma tenutasi in data 27 ottobre 2010;
- *Allegato 2:*
Progetto preliminare dell'impianto di cui trattasi, redatto dalla società *ISECO S.p.A.*

envers les tiers, sauf dans les cas prévus par le deuxième alinéa de l'art. 8 ci-dessus.

Art. 14
Différends

1. Les parties s'engagent à régler à l'amiable les éventuels différends découlant du présent accord de programme.
2. Le tribunal administratif d'AOSTE est seul compétent pour les différends n'ayant pu être réglés à l'amiable, même s'il ont survenu en cours de réalisation du projet.

Art. 15
Traitement des données à caractère personnel

1. Toutes les données à caractère personnel sont utilisées par la structure régionale compétente uniquement à des fins institutionnelles. La protection desdites données doit être assurée aux termes de la législation en vigueur.

Lu, approuvé et signé.

Pour la Région _____

Pour le Sub-Ato Mont-Emilius
Plaine d'Aoste _____

Pour la Commune de BRISSOGNE _____

Les annexes ci-après font partie intégrante du présent accord:

- *Annexe 1:*
procès-verbal de la conférence du programme du 27 octobre 2010;
- *Annexe 2:*
avant-projet de l'usine en cause, élaboré par *ISECO SpA.*

PARTE TERZA

BANDI E AVVISI DI CONCORSI

Regione autonoma Valle d'Aosta.

Bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di 10 posti di vigile del fuoco (categoria B - posizione B2), nell'ambito dell'organico del personale professionista del corpo valdostano dei vigili del fuoco.

Art. 1 *Posti a concorso*

1. I posti messi a concorso sono suddivisi per mestieri con la seguente ripartizione:
 - autista: 2
 - muratore: 1
 - elettricista: 1
 - carpentiere: 2
 - meccanico: 1
 - idraulico: 1
 - radiatoriparatore: 2
2. Gli aspiranti possono concorrere esclusivamente per uno dei mestieri di cui al precedente comma 1.
3. Un posto di autista, ai sensi dell'art. 45, comma 1 della legge regionale 37/2009, è riservato ai candidati che abbiano prestato servizio militare di leva o servizio civile nel Corpo valdostano dei vigili del fuoco, nel Corpo nazionale dei vigili del fuoco o nei corrispondenti Corpi o servizi delle Regioni a Statuto speciale e delle Province autonome.
4. Il posto riservato che non verrà ricoperto sarà conferito ad altro aspirante secondo l'ordine di graduatoria.

Art. 2 *Trattamento Economico*

1. Al posto predetto è attribuito il seguente trattamento economico:
 - stipendio iniziale tabellare di annui lordi 18.808,27 euro oltre all'indennità di bilinguismo, all'eventuale assegno per il nucleo familiare, alla tredicesima mensilità ed altre eventuali indennità da corrispondere secondo le norme in vigore per i dipendenti regionali, nonché le indennità particolari riconosciute al personale professionista del Corpo valdostano dei vigili del fuoco dalle venti disposizioni di legge.

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste.

Avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de dix sapeurs-pompiers (catégorie B, position B2), dans le cadre de l'organigramme des professionnels du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers.

Art. 1^{er} *Postes à pourvoir*

1. Les postes à pourvoir sont répartis par métier, comme suit:
 - chauffeur: 2
 - maçon: 1
 - électricien: 1
 - charpentier: 2
 - mécanicien: 1
 - plombier: 1
 - réparateur radio: 2
2. Tout candidat peut participer au titre d'un seul des métiers visés à l'alinéa ci-dessus.
3. Aux termes du premier alinéa de l'art. 45 de la loi régionale n° 37/2009, un poste de chauffeur est réservé aux candidats ayant effectué le service militaire ou le service civil au sein du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers, du Corps national des sapeurs-pompiers ou des corps ou services correspondants des Régions à Statut spécial et des Provinces autonomes.
4. Si le poste réservé demeure vacant, il est pourvu suivant l'ordre de la liste d'aptitude.

Art. 2 *Traitement*

1. Le traitement brut annuel dû au titre des postes en question est le suivant:
 - salaire fixe de 18808,27 €, plus la prime de bilinguisme, les allocations familiales éventuelles, le treizième mois, toute autre indemnité à attribuer selon les normes en vigueur pour les personnels de l'Administration régionale, ainsi que les indemnités particulières reconnues aux professionnels du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers par les dispositions législatives en vigueur.

2. Tutti i predetti emolumenti sono soggetti alle ritenute di legge previdenziali, assistenziali ed erariali.

Art. 3
Requisiti di ammissione

1. Per la partecipazione al concorso è richiesto il possesso del titolo finale di studio di istruzione secondaria di primo grado (licenza media).

Per il mestiere di autista, i candidati devono, inoltre, essere in possesso della patente civile non inferiore alla categoria "C" o corrispondenti patenti militari o ministeriali.

2. Qualsiasi titolo di studio superiore è assorbente rispetto a quello richiesto per l'ammissione al concorso.

3. I candidati devono, inoltre, possedere i seguenti requisiti:

- a) essere cittadini italiani;
- b) avere un'età non inferiore agli anni diciotto e non superiore agli anni trentadue, con esclusione di qualsiasi elevazione alla data del 9 agosto 2012. Il limite massimo di età si applica anche a coloro che sono titolari di un posto nell'organico di una pubblica amministrazione. Per il personale volontario operativo o istruttore del Corpo valdostano dei vigili del fuoco il limite massimo di età è elevato ad anni trentotto, con esclusione di qualsiasi elevazione;
- c) avere una statura non inferiore a metri 1,65;
- d) essere in piena ed incondizionata idoneità psicofisica allo svolgimento delle mansioni previste per i servizi antincendi. Tale requisito è accertato secondo le modalità previste dagli artt. 9 e 10 del bando. Sono causa di non idoneità per l'assunzione le patologie previste nell'allegato A) del bando;
- e) essere in posizione regolare nei riguardi degli obblighi di leva (solo per i cittadini soggetti a tale obbligo: candidati di sesso maschile nati entro il 31 dicembre 1985);
- f) godere dei diritti politici;
- g) non avere riportato condanne penali o provvedimenti di prevenzione o altre misure che escludono, secondo le leggi vigenti, la costituzione di un rapporto di impiego con una pubblica amministrazione;
- h) non essere stati destituiti o dispensati ovvero licenziati da precedente impiego presso pubbliche amministrazioni;
- i) conoscere la lingua francese.

2. Tous les émoluments précités sont soumis aux retenues légales pour les assurances sociales et le fisc.

Art. 3
Conditions d'admission

1. Peuvent faire acte de candidature les personnes titulaires d'un diplôme de fin d'études secondaires du premier degré (école moyenne).

Pour le poste de chauffeur, les candidats doivent justifier d'un permis de conduire civil du type C au moins, ou d'un permis de conduire militaire ou ministériel équivalent.

2. La possession de tout titre supérieur au titre requis suppose la possession de ce dernier.

3. Pour être admis au concours, tout candidat doit réunir les conditions ci-après :

- a) Être citoyen italien ;
- b) Être âgé de dix-huit ans au moins et de trente-deux au plus, toute possibilité d'élévation du plafond d'âge à la date du 9 août 2012 étant exclue. La limite d'âge supérieure s'applique également aux personnes titulaires d'un emploi dans une administration publique. Pour les personnels opérationnels ou instructeurs des volontaires du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers, la limite d'âge susdite est élevée à trente-huit ans, toute autre possibilité d'élévation dudit plafond d'âge étant exclue ;
- c) Avoir une taille d'1,65 m au moins ;
- d) Remplir les conditions psychologiques et physiques requises pour les services d'incendie, attestées suivant les modalités visées aux art. 9 et 10 du présent avis. Les maladies indiquées à l'annexe A) du présent avis entraînent la non-aptitude du candidat aux fins du recrutement ;
- e) Être en position régulière vis-à-vis des obligations du service militaire (uniquement pour les citoyens soumis à ces obligations, à savoir les candidats de sexe masculin nés au plus tard le 31 décembre 1985) ;
- f) Jouir de ses droits politiques ;
- g) Ne pas avoir subi de condamnation pénale ni avoir fait l'objet de mesures de prévention ou d'autres mesures interdisant l'accès aux emplois publics ;
- h) Ne jamais avoir été destitué(e), ni révoqué(e), ni licencié(e) sans préavis d'un emploi public.
- i) Connaître le français ;

4. Tutti i requisiti, ad eccezione del requisito di cui al precedente comma 3, lett. d), devono essere posseduti alla data di scadenza del termine utile per la presentazione delle domande di partecipazione al concorso e mantenuti, salvo il requisito relativo all'età, sino all'immissione in servizio. Scaduto tale termine, non è ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo della domanda stessa.

Art. 4

Titoli di studio conseguiti all'estero

1. I candidati, in possesso di un titolo di studio conseguito all'estero, pena la non ammissione al concorso, devono dichiarare all'atto della presentazione dell'istanza di partecipazione al concorso:

- a) di aver ottenuto la dichiarazione di equipollenza del titolo di studio straniero a quello italiano o di aver avviato l'iter procedurale per l'equipollenza del titolo di studio c/o l'Ufficio riconoscimento titoli di studio della Sovrintendenza agli Studi – Piazza Albert Deffeyes, 1 – AOSTA (per i residenti in Valle d'Aosta, per i non residenti presso i competenti uffici provinciali o regionali);

oppure

- b) ai sensi dell'art. 38 del D.Lgs. 165/2001, di aver avviato l'iter procedurale di equivalenza del titolo di studio inoltrando la relativa richiesta al Dipartimento della funzione pubblica. È disponibile sul sito istituzionale della Regione (www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi/normativa_i.asp) il modulo di richiesta dell'equivalenza del titolo di studio.

2. I candidati, all'atto dell'assunzione, devono dichiarare di aver ottenuto i provvedimenti di equipollenza o equivalenza indicando gli elementi indispensabili per il reperimento delle informazioni.

Art. 5

Dichiarazioni da formulare nella domanda

1. Gli aspiranti devono dichiarare sotto la propria personale responsabilità, ai sensi dell'art. 30 della legge regionale 6 agosto 2007, n. 19, e consapevoli delle sanzioni penali previste dall'art. 39, comma 1, della citata legge, nonché dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000 per le ipotesi di falsità in atti e di dichiarazioni mendaci:

- a) cognome, nome, data e luogo di nascita, codice fiscale, residenza;
- b) l'indicazione del concorso a cui intendono partecipare;
- c) il mestiere per il quale intendono concorrere;

4. Les conditions susmentionnées doivent être remplies à l'expiration du délai de présentation des dossiers de candidature, exception faite de la condition visée à la lettre d) du troisième alinéa du présent article, et maintenues jusqu'à la date d'entrée en service, sauf pour ce qui est de l'âge. Passé le délai susmentionné, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

Art. 4

Titres d'études obtenus à l'étranger

1. Les candidats qui ont obtenu leur titre d'études à l'étranger doivent déclarer, au moment de la présentation de l'acte de candidature, sous peine de non-admission au concours:

- a) Avoir obtenu la déclaration d'équivalence du titre d'études obtenu à l'étranger au titre d'études italien requis ou avoir présenté une demande d'équivalence du titre en question au bureau chargé de la reconnaissance des titres d'études de la Surintendance des écoles (1, place Albert Deffeyes - AOSTE), s'ils résident en Vallée d'Aoste, et au bureau provincial ou régional compétent, s'ils résident dans une autre Région;

ou

- b) Au sens de l'art. 38 du décret législatif n° 165/2001, avoir présenté une demande d'équivalence du titre en question au Département de la fonction publique, le modèle étant disponible sur le site institutionnel de la Région (www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi/normativa_i.asp).

2. Lors du recrutement, les candidats doivent déclarer être en possession du certificat d'équivalence et indiquer les éléments indispensables pour l'accès aux informations y afférentes.

Art. 5

Acte de candidature

1. Aux termes des dispositions de l'art. 30 de la loi régionale n° 19 du 6 août 2007, tout candidat, averti des sanctions pénales prévues par le premier alinéa de l'art. 39 de ladite loi, ainsi que par l'art. 76 du DPR n° 445/2000, en cas de falsification d'actes ou de déclarations mensongères, doit indiquer, par une déclaration sur l'honneur:

- a) Ses nom, prénom(s), date et lieu de naissance, code fiscal et lieu de résidence;
- b) Le concours auquel il entend participer;
- c) Le métier au titre duquel il entend participer au concours;

- | | |
|---|--|
| d) il possesso della cittadinanza italiana; | d) Qu'il est citoyen italien; |
| e) avere una statura non inferiore a metri 1,65; | e) Qu'il a une taille d'1,65 m au moins; |
| f) esclusivamente per il mestiere di autista, il possesso della patente civile non inferiore alla categoria "C" o corrispondenti patenti militari o ministeriali; | f) (Uniquement pour les candidats aux postes de chauffeur) qu'il est titulaire d'un permis de conduire du type C au moins, ou d'un permis de conduire militaire ou ministériel équivalent; |
| g) esclusivamente per coloro che hanno un'età superiore agli anni trentadue, di far parte del personale volontario operativo o istruttore del Corpo valdostano dei vigili del fuoco; | g) (Uniquement pour les candidats âgés de plus de trente-deux ans) qu'il fait partie des personnels opérationnels ou des personnels instructeurs des volontaires du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers; |
| h) il Comune ove sono iscritti nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime; | h) La commune sur les listes électorales de laquelle il est inscrit ou bien les motifs de sa non-inscription sur les listes électorales ou de sa radiation desdites listes; |
| i) di non avere riportato condanne penali o provvedimenti di prevenzione o altre misure che escludono, secondo le leggi vigenti, la costituzione di un rapporto di impiego con una pubblica amministrazione e di non essere stato destituito o dispensato ovvero licenziato da precedente impiego presso pubbliche amministrazioni; | i) Qu'il n'a pas subi de condamnation pénale ni fait l'objet de mesures de prévention ou d'autres mesures interdisant l'accès aux emplois publics, aux termes des lois en vigueur, et qu'il n'a jamais été destitué, ni révoqué, ni licencié d'un emploi public; |
| j) il titolo di studio richiesto per l'ammissione al concorso, specificando l'Istituzione scolastica/l'Università ed il Comune presso il quale è stato conseguito, l'anno scolastico/l'anno accademico e la relativa valutazione; | j) Qu'il justifie du titre d'études requis pour l'admission au concours, en précisant l'institution scolaire/université et la commune où il a obtenu ledit titre, l'année scolaire/académique d'obtention et l'appréciation y afférente; |
| k) l'essere in posizione regolare nei riguardi dell'obbligo di leva (solo per i cittadini soggetti a tale obbligo: candidati di sesso maschile nati entro il 31 dicembre 1985); | k) Qu'il est en position régulière vis-à-vis des obligations du service militaire (uniquement pour les citoyens soumis à ces obligations, à savoir les candidats de sexe masculin nés au plus tard le 31 décembre 1985); |
| l) i titoli che danno luogo a punteggio, di cui al successivo art. 14, specificando tutte le informazioni indispensabili alla relativa valutazione. | l) Les titres lui attribuant des points et toutes les informations utiles aux fins de l'évaluation de ceux-ci (voir art. 14 du présent avis); |
| m) i titoli che danno luogo a preferenza, di cui al successivo art. 15; | m) Les titres lui attribuant un droit de préférence (voir art. 15 du présent avis); |
| n) la lingua, italiana o francese, in cui intendono sostenere le prove d'esame, di cui al successivo art. 12; | n) La langue (italien ou français) qu'il souhaite utiliser lors des épreuves du concours visées à l'art. 12 du présent avis; |
| o) l'eventuale richiesta di esonero dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana, di cui al successivo art. 11, commi 4 e 5; | o) S'il demande à être dispensé de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien, au sens des quatrième et cinquième alinéas de l'art. 11 du présent avis. |
2. Il candidato deve, altresì, indicare il domicilio presso il quale devono ad ogni effetto essere indirizzate le comunicazioni relative al concorso, se differente dalla residenza.
2. Le candidat doit par ailleurs indiquer le domicile où toute communication relative au concours doit lui être envoyée, au cas où celui-ci ne serait pas sa résidence officielle.

3. La domanda di ammissione al concorso vale a tutti gli effetti quale dichiarazione sostitutiva di certificazione (autocertificazione) e deve essere sottoscritta dal candidato.
4. Le dichiarazioni in merito al possesso dei requisiti di cui al comma 1 non possono essere sostituite da certificazioni qualora trattasi di informazioni in possesso di pubbliche amministrazioni o gestori di pubblici servizi.

Art. 6

Domanda e termine di presentazione

1. La domanda di ammissione, sottoscritta dal concorrente:
 - a) deve essere redatta compilando il modulo che viene allegato al bando di concorso o, comunque, seguedone lo schema proposto riportando tutte le indicazioni che, secondo le norme vigenti, il candidato è tenuto a fornire. Il modulo è, altresì, disponibile sul sito istituzionale della Regione: www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi;
 - b) deve pervenire all'Ufficio Concorsi del Dipartimento personale e organizzazione - Struttura organizzativa concorsi e incentivazione - Loc. Grand Chemin, n. 20 - SAINT-CHRISTOPHE, entro il giorno 9 agosto 2012; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo:
 - I. se presentata a mano deve pervenire entro le ore 14:00 del giorno di scadenza; la data di acquisizione delle istanze è stabilita e comprovata dalla data indicata nella ricevuta sottoscritta dal personale dell'Ufficio concorsi addetto al ricevimento;
 - II. se inoltrata a mezzo raccomandata, raccomandata con avviso di ricevimento, assicurata con avviso di ricevimento e posta celere con avviso di ricevimento, ai fini dell'ammissione, fa fede il timbro a data dell'Ufficio postale accettante;
 - III. se inoltrata con modalità differenti dai precedenti punti I e II, la data di acquisizione delle istanze è stabilita e comprovata dal timbro a data apposto a cura del protocollo dell'Ufficio concorsi.

Art. 7

Esclusioni dal concorso

1. L'esclusione dal concorso è prevista nei seguenti casi:
 - a) omissione, nella domanda di partecipazione al concorso, della sottoscrizione o delle dichiarazioni prescritte dal precedente art. 5, comma 1, lett. a), b), c),

3. L'acte de candidature vaut de plein droit déclaration tenant lieu de certificat (auto-déclaration) et doit être signé par le candidat.
4. Les déclarations relatives aux conditions visées au premier alinéa du présent article ne peuvent être remplacées par des certificats lorsque les administrations publiques ou les gestionnaires de services publics disposent déjà des informations y afférentes.

Art. 6

Délai de présentation des dossiers de candidature

1. L'acte de candidature, signé par le candidat:
 - a) Doit être rédigé suivant le modèle de formulaire annexé au présent avis ou en remplissant directement ledit formulaire et doit porter toutes les indications que le candidat est tenu de fournir aux termes des dispositions en vigueur. Le modèle susdit est publié au Bulletin officiel et disponible sur le site institutionnel de la Région www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi;
 - b) Doit parvenir au Bureau des concours de la structure « Concours et primes » du Département du personnel et de l'organisation, situé à SAINT-CHRISTOPHE – 20, Grand-Chemin – au plus tard le 9 août 2012; au cas où le jour en question serait férié, la date limite est reportée au premier jour ouvrable suivant:
 - I. Au cas où il serait remis en mains propres, l'acte de candidature doit parvenir au plus tard à 14h du jour d'expiration du délai de dépôt. La date de dépôt dudit acte de candidature est attestée par la date indiquée dans le reçu signé par le personnel du Bureau des concours chargé de la réception;
 - II. Pour les dossiers envoyés par la voie postale en recommandé, avec ou sans accusé de réception, en valeur déclarée avec avis de réception ou par courrier rapide avec accusé de réception, le cachet du bureau postal expéditeur fait foi aux fins de l'admission au concours;
 - III. Pour les dossiers envoyés par des modalités autres que celles visées aux points I et II ci-dessus, la date de présentation du dossier est attestée par le cachet apposé par les responsables de l'enregistrement du Bureau des concours.

Art. 7

Exclusion du concours

1. L'exclusion du concours est prononcée dans les cas suivants:
 - a) Omission, dans l'acte de candidature, de la signature ou des déclarations prévues par les lettres a), b), c), f), g), i) et j) du premier alinéa de l'art. 5 du présent avis;

f), g), i), j);

- b) domanda di partecipazione al concorso pervenuta fuori termine;
 - c) carenza di uno solo dei requisiti prescritti, generali o speciali.
2. Negli altri casi il dirigente della struttura competente in materia di concorsi fissa al candidato il termine di dieci giorni decorrenti dalla data di spedizione della comunicazione per il completamento o la regolarizzazione della domanda.

Art. 8

Modalità di svolgimento della procedura

1. Il reclutamento del personale avviene mediante l'espletamento delle seguenti fasi:
- a) test psico-attitudinali;
 - b) accertamenti sanitari preliminari;
 - c) accertamento linguistico;
 - d) prove d'esame;
 - e) accertamenti sanitari e attitudinali;
 - f) corso di formazione.

Art. 9

Test psico-attitudinali

1. Per i candidati, non esclusi dal concorso ai sensi del precedente art. 7 del bando, l'ammissione alle prove concorsuali è subordinata al superamento di test psico-attitudinali tendenti ad accertare la propensione allo svolgimento delle mansioni di vigile del fuoco professionista.
2. Il giudizio di idoneità o non idoneità è definitivo e comporta, in caso di non idoneità, la decadenza dal concorso.

Art. 10

Accertamenti sanitari preliminari

1. I candidati idonei ai test psico-attitudinali devono presentarsi presso gli ambulatori dei Medici di Sanità Pubblica per essere sottoposti a visita al fine del rilascio del "Certificato di idoneità allo svolgimento del servizio di vigile del fuoco professionista", già in possesso dell'esito dei sotto riportati accertamenti, effettuati presso strutture pubbliche ed in data non anteriore a tre mesi:
- Emocromocitometrico più formula
 - Creatininemia

b) Dépôt du dossier de candidature après l'expiration du délai fixé;

c) Inexistence de l'une des conditions générales ou spéciales requises.

2. Dans les autres cas, le dirigeant de la structure compétente en matière de concours donne au candidat la possibilité de régulariser son acte de candidature dans un délai de dix jours à compter de la date d'expédition de la communication y afférente.

Art. 8

Modalités de déroulement de la procédure de recrutement

1. Le recrutement des personnels en cause est effectué suivant les phases ci-après :
- a) Tests d'aptitude et tests psychologiques;
 - b) Contrôles médicaux préalables;
 - c) Épreuve préliminaire de français ou d'italien;
 - d) Épreuves du concours;
 - e) Contrôles médicaux et tests d'aptitude;
 - f) Cours de formation.

Art. 9

Tests d'aptitude et tests psychologiques

1. Aux fins de l'admission aux épreuves du concours, les candidats non exclus au sens de l'art. 7 du présent avis doivent passer des tests d'aptitude et des tests psychologiques visant à apprécier leur aptitude aux fonctions de sapeur-pompier professionnel.
2. L'avis d'aptitude ou d'inaptitude est définitif et comporte, en cas d'inaptitude, l'exclusion du concours.

Art. 10

Contrôles médicaux préalables

1. Les candidats ayant réussi les tests d'aptitude et les tests psychologiques doivent se présenter dans le cabinet d'un médecin de santé publique pour y subir la visite nécessaire aux fins de l'obtention du certificat d'aptitude à l'exercice des fonctions de sapeur-pompier professionnel déjà munis des résultats des analyses indiquées ci-après, qui doivent avoir été effectuées dans une structure publique et dater de trois mois au plus :
- Hémogramme complet
 - Créatinémie

- Glicemia
 - ECG a riposo
2. In fase di visita per il rilascio del "Certificato di idoneità allo svolgimento del servizio di vigile del fuoco professionista" gli interessati sono sottoposti a:
 - controllo statura non inferiore a m. 1,65;
 - acutezza visiva: visus naturale non inferiore a 18/10 complessivi, con non meno di 8/10 nell'occhio che vede meno; non è ammessa la correzione con lenti.
 3. Il costo della certificazione e degli accertamenti sanitari sono a carico degli interessati.
 4. I candidati devono consegnare il certificato di cui al precedente comma 2 all'Ufficio concorsi del Dipartimento personale e organizzazione - Struttura concorsi e incentivazione, entro il termine che verrà loro comunicato tramite lettera raccomandata o telegramma, pena la non ammissione alle prove concorsuali e conseguentemente alla decadenza dal concorso.
 5. Il giudizio di idoneità o non idoneità è definitivo e comporta, in caso di non idoneità, la non ammissione alle prove concorsuali di cui ai successivi articoli 11 e 12 e la decadenza dal concorso.

Art. 11

Prova di accertamento linguistico

1. I candidati devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento, effettuato sulla lingua diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di ammissione al concorso per lo svolgimento delle prove d'esame di cui al successivo art. 12, consiste in una prova scritta ed una prova orale riguardanti la sfera quotidiana e la sfera professionale, strutturate secondo le modalità disciplinate con deliberazioni della Giunta regionale n. 4660 del 3 dicembre 2001 e n. 1501 del 29 aprile 2002.
2. La tipologia della prova è pubblicata sul II supplemento ordinario del Bollettino ufficiale della Regione Valle d'Aosta n. 23 del 28 maggio 2002, nonché visionabile sul sito istituzionale della Regione - sezione concorsi. Le guide per il candidato utili alla preparazione delle prove sono state pubblicate sui supplementi I e II del Bollettino ufficiale della Regione Valle d'Aosta n. 49 del 12 novembre 2002; le stesse sono inoltre in consultazione presso le biblioteche della Valle d'Aosta e visionabili sul sito istituzionale della Regione - sezione concorsi.
3. Coloro che non riportano una votazione di almeno 6/10 in ogni prova, scritta e orale, non sono ammessi alle pro-

- Glycémie
 - Électrocardiogramme de repos
2. Lors de la visite pour l'obtention du certificat d'aptitude à l'exercice des fonctions de sapeur-pompier professionnel, les intéressés doivent subir un contrôle visant à attester qu'ils remplissent les conditions suivantes:
 - taille d'1,65 m au moins;
 - acuité visuelle de 18/10 pour les deux yeux, avec 8/10 au moins à l'œil le moins bon, les verres correcteurs n'étant pas admis.
 3. Le coût du certificat et des analyses médicales susdites est à la charge des candidats.
 4. Les candidats qui ne remettent pas le certificat visé au deuxième alinéa du présent article au Bureau des concours de la structure «Concours et primes» du Département du personnel et de l'organisation dans le délai qui leur est communiqué par lettre recommandée ou par télégramme ne sont pas admis aux épreuves du concours et sont exclus de ce dernier.
 5. L'avis d'aptitude ou d'inaptitude est définitif et comporte, en cas d'inaptitude, la non-admission aux épreuves du concours visées aux art. 11 ou 12 du présent avis et l'exclusion du concours.

Art. 11

Épreuve préliminaire

1. Les candidats doivent passer un examen préliminaire de français ou d'italien consistant en une épreuve écrite et en une épreuve orale sur des sujets relevant du domaine quotidien et du domaine professionnel. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves du concours prévues par l'art. 12 du présent avis, les candidats doivent subir ledit examen dans l'autre langue, selon les modalités visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002.
2. Les caractéristiques de l'épreuve sont publiées au 2^e supplément ordinaire du Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° 23 du 28 mai 2002 et sur le site institutionnel de la Région, dans la section réservée au concours. Les guides pour le candidat, utiles aux fins de la préparation des épreuves, sont publiés aux 1^{er} et 2^e suppléments du Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° 49 du 12 novembre 2002 et peuvent être consultés auprès des bibliothèques de la Vallée d'Aoste et sur le site institutionnel de la Région, dans la section réservée au concours.
3. Les candidats qui n'obtiennent pas une note d'au moins 6/10 à l'épreuve écrite et à l'épreuve orale ne sont pas

- ve d'esame di cui al successivo art. 12.
4. Possono essere esonerati dall'accertamento linguistico:
- a) coloro che hanno conseguito il diploma di licenza media presso una scuola della Valle d'Aosta a partire dall'anno scolastico 1996/97 (vedasi lett. N, punto 1 del modulo d'iscrizione);
 - b) (esclusivamente per l'accertamento della conoscenza della lingua francese) coloro che hanno conseguito il diploma di maturità in una scuola della Valle d'Aosta a partire dall'anno scolastico 1998/99, qualora la sezione riservata all'attestazione della piena conoscenza della lingua francese riporti la relativa votazione (vedasi lett. N, punto 2 del modulo d'iscrizione);
 - c) i candidati che hanno superato la prova in concorsi, selezioni o procedure non concorsuali per la "categoria B – posizione economica B2/B3 – o superiore" nei quattro anni precedenti la data di scadenza del bando (9 agosto 2012), presso l'Amministrazione regionale o altro ente facente parte del comparto unico regionale (vedasi lett. N, punto 3 del modulo d'iscrizione);
 - d) i candidati che hanno superato la prova in concorsi, selezioni o procedure non concorsuali per la "categoria B – posizione economica B2/B3 – o superiore" presso l'Amministrazione regionale o altro ente facente parte del comparto unico regionale e che hanno frequentato, nel periodo di validità dell'accertamento stesso, il corso di aggiornamento linguistico previsto dall'art. 7, comma 7, del regolamento regionale 6/1996 e s.m.i., ed in possesso della relativa certificazione (vedasi lett. N, punto 4 del modulo d'iscrizione);
 - e) il personale dell'Amministrazione regionale o di altro ente facente parte del comparto unico regionale assunto a tempo indeterminato che abbia già superato l'accertamento per la "categoria B – posizione economica B2/B3 – o superiore" presso l'Amministrazione regionale o altro ente facente parte del comparto unico regionale (vedasi lett. N, punto 5 del modulo d'iscrizione).
5. Al fine di ottenere l'esonero dalla prova di accertamento linguistico il candidato è tenuto a richiederlo nella domanda di partecipazione al concorso; in caso contrario il candidato deve risostenere la prova.
- admis aux épreuves indiquées à l'art. 12 du présent avis.
4. Peuvent être dispensés de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien :
- a) Les candidats ayant obtenu leur diplôme de fin d'études secondaires du premier degré (école moyenne) dans une école de la Vallée d'Aoste à l'issue de l'année scolaire 1996/1997 ou à l'issue de l'une des années scolaires suivantes (voir la lettre N - point 1 du modèle d'acte de candidature) ;
 - b) (Uniquement pour ce qui est de l'épreuve préliminaire de français) Les candidats ayant obtenu un diplôme de maturité dans une école de la Vallée d'Aoste à l'issue de l'année scolaire 1998/1999 ou à l'issue de l'une des années scolaires suivantes, si la section réservée à l'attestation de la connaissance du français indique l'appréciation y afférente (voir la lettre N - point 2 du modèle d'acte de candidature) ;
 - c) Les candidats ayant réussi ladite épreuve lors de concours ou de sélections lancés par l'Administration régionale ou par un autre organisme du statut unique régional ou dans le cadre d'une procédure de recrutement sans concours pour des emplois relevant de la catégorie B (position B2 ou B3) ou d'une catégorie supérieure au cours des quatre années qui précèdent la date d'expiration du dépôt des dossiers de candidature, à savoir le 9 août 2012 (voir la lettre N - point 3 du modèle d'acte de candidature) ;
 - d) Les candidats qui ont réussi ladite épreuve lors de concours ou de sélections lancés par l'Administration régionale ou par un autre organisme du statut unique régional ou dans le cadre d'une procédure de recrutement sans concours pour des emplois relevant de la catégorie B (position B2 ou B3) ou d'une catégorie supérieure, ont fréquenté, pendant la période de validité de l'évaluation, un cours de recyclage linguistique au sens du septième alinéa de l'art. 7 du règlement régional n° 6/1996 modifié et complété et ont obtenu le certificat y afférent (voir la lettre N - point 4 du modèle d'acte de candidature) ;
 - e) Les personnels de l'Administration régionale ou d'un autre organisme du statut unique régional recrutés sous contrat à durée indéterminée qui ont réussi ladite épreuve au titre de la catégorie B (position B2 ou B3) ou d'une catégorie supérieure dans le cadre de l'Administration régionale ou d'un autre organisme du statut unique régional (voir la lettre N - point 5 du modèle d'acte de candidature) ;
5. Pour être dispensés de l'épreuve préliminaire, les candidats sont tenus d'en faire la requête dans leur acte de candidature ; à défaut de requête, ils seront tenus de passer ladite épreuve.

6. L'accertamento può, comunque, essere ripetuto su richiesta del candidato; qualora la valutazione del nuovo accertamento sia negativa o inferiore alla precedente, quest'ultima conserva la propria validità.
7. L'accertamento linguistico conseguito con esito positivo, presso l'Amministrazione regionale o altro ente facente parte del comparto unico regionale, successivamente alla data di scadenza del termine ultimo per la presentazione della domanda di partecipazione al concorso (9 agosto 2012), deve essere comunicato dal candidato all'Ufficio concorsi entro il giorno antecedente l'effettuazione dell'accertamento stesso, al fine di poter beneficiare dell'esonero, in caso contrario, il candidato deve risostenere la prova. Il candidato è tenuto a specificare l'ente del comparto unico regionale e il relativo concorso, selezione o procedura non concorsuale nel quale ha superato la prova di accertamento della lingua, il giorno, mese ed anno in cui l'ha superata e la votazione riportata.
8. L'accertamento linguistico, conseguito con esito positivo, conserva una validità di 4 anni per i concorsi e le selezioni banditi da qualsiasi ente facente parte del comparto unico regionale e per le procedure non concorsuali indette dagli enti stessi; lo stesso acquisisce validità permanente:
 - a condizione che il candidato frequenti corsi di aggiornamento linguistico, con periodicità quadriennale e di una durata minima di venti ore (art. 7, comma 7 del regolamento regionale 6/1996 e s.m.i.);
 - qualora venga instaurato un rapporto di lavoro a tempo indeterminato presso un ente del comparto unico regionale.

Art. 12
Prove d'esame

1. L'esame di concorso comprende le seguenti prove:
 - a) una prova scritta, consistente in un questionario con risposta a scelta multipla, sulle seguenti materie (vedasi programma d'esame di cui all'allegato B):
 - sostanze combustibili e infiammabili e principi di estinzione;
 - antinfortunistica;
 - principi fondamentali dell'aritmetica e della geometria (programma delle scuole medie inferiori);
 - principi fondamentali della fisica e della chimica (programma delle scuole medie inferiori).

6. En tout état de cause, à la demande du candidat, il peut être procédé à une nouvelle vérification; au cas où l'évaluation obtenue lors de la nouvelle épreuve serait insuffisante ou inférieure à la précédente, c'est cette dernière qui reste valable.
7. Les candidats ayant réussi une épreuve préliminaire aux fins du recrutement dans l'Administration régionale ou d'un autre organisme du statut unique régional après la date d'expiration du délai de présentation des dossiers de candidature (9 août 2012) doivent le communiquer au plus tard le jour qui précède ladite épreuve au Bureau des concours afin d'être dispensés de celle-ci; à défaut de communication, ils devront passer ladite épreuve. À cet effet, les candidats sont tenus de préciser dans le cadre de quelle sélection, de quel concours ou de quelle procédure ils ont réussi ladite épreuve préliminaire et d'indiquer l'organisme concerné (dont les personnels doivent relever du statut unique régional), le jour, le mois, l'année et l'évaluation y afférents.
8. L'évaluation satisfaisante obtenue à l'issue de la vérification est valable pendant 4 ans pour les concours et les sélections lancés par les organismes du statut unique régional, ainsi que pour les recrutements sans concours effectués par ces derniers. L'évaluation est définitivement acquise dans les cas suivants:
 - lorsque le candidat fréquente, tous les quatre ans, des cours de recyclage linguistique d'une durée d'au moins vingt heures, aux termes du septième alinéa de l'art. 7 du règlement régional n° 6/1996, modifié et complété;
 - lorsque le candidat est recruté sous contrat à durée indéterminée auprès d'un organisme du statut unique régional.

Art. 12
Épreuves du concours

1. Le concours comprend les épreuves suivantes:
 - a) Une épreuve écrite consistant en un questionnaire à choix multiple, portant sur les matières ci-après (voir le programme visé à l'annexe B du présent avis):
 - substances combustibles et inflammables et principes d'extinction;
 - prévention des accidents;
 - principes fondamentaux d'arithmétique et de géométrie (voir le programme de l'école secondaire du premier degré);
 - principes fondamentaux de physique et de chimie (voir le programme de l'école secondaire du premier degré);

- b) prova vertigini che non dà luogo a punteggio. L'inedoneità costituisce sbarramento alla prova motorio-attitudinale (vedasi modalità di svolgimento di cui all'allegato C).
- c) prova motorio-attitudinale suddivisa in tre moduli:
- modulo 1: trazioni alla sbarra;
 - modulo 2: circuito motorio;
 - modulo 3: prova natatoria;
(vedasi modalità di svolgimento e valutazione di cui all'allegato D).
- N.B.: I candidati, il giorno dell'effettuazione della prova, pena la decadenza dal concorso, devono presentarsi muniti di un certificato di idoneità all'attività agonistica per il cui rilascio sia stato effettuato l'elettrocardiogramma sotto sforzo e la spirometria. Il certificato deve essere in corso di validità.
- d) prova di mestiere consistente nello svolgimento di un esperimento pratico, a seconda della specialità di mestiere per il quale il candidato concorre, con il quale il candidato dovrà dare dimostrazione del corretto uso dei mezzi, attrezzi, macchine, arredi e sostanze (durante la prova possono essere formulate al candidato domande attinenti il mestiere prescelto).
- e) prova orale vertente sulle materie previste per la prova scritta nonché sullo Statuto della Regione Autonoma Valle d'Aosta.
2. Una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere trattata in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

Art. 13

Informazioni inerenti alle prove d'esame

1. Il diario e il luogo delle prove (artt. 11 e 12), stabilite dalla Commissione esaminatrice, sono affissi all'Albo notiziario dell'Amministrazione regionale, pubblicati sul sito istituzionale della Regione: www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi e comunicati ai candidati ammessi non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime.
2. L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendenti da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa

- b) Un test de vertige, qui ne donne aucun point. L'inaptitude entraîne la non-admission au test de motricité et d'aptitude (voir les modalités de déroulement y afférentes visées à l'annexe C du présent avis);
- c) Un test de motricité et d'aptitude, réparti en trois modules:
- module 1 : traction à la barre fixe;
 - module 2 : parcours de motricité;
 - module 3 : épreuve de natation;
(voir les modalités de déroulement et d'évaluation y afférentes visées à l'annexe D du présent avis).

N.B.: sous peine d'exclusion du concours, les candidats doivent se présenter au test susdit munis d'un certificat en cours de validité qui leur a été délivré après un électrocardiogramme d'effort et une spirométrie et qui atteste leur aptitude à participer à des compétitions sportives.

- d) Une épreuve pratique consistant dans l'exécution d'une tâche qui varie en fonction du métier au titre duquel le candidat participe au concours et lors de laquelle celui-ci doit prouver savoir utiliser correctement les différents équipements, outils, machines, accessoires et substances. Pendant l'épreuve, le jury peut poser au candidat des questions ayant trait au métier qu'il a choisi;
- e) Une épreuve orale portant sur les matières de l'épreuve écrite, ainsi que sur le Statut spécial pour la Région autonome Vallée d'Aoste.
2. Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat devra utiliser l'autre langue officielle pour une matière de son choix, lors de l'entretien.

Art. 13

Informations relatives aux épreuves du concours

1. Le lieu et la date des épreuves visées aux art. 11 et 12 du présent avis, fixés par le jury, sont publiés au tableau d'affichage de l'Administration régionale et sur le site institutionnel de la Région www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi et communiqués aux candidats admis au concours au moins quinze jours auparavant.
2. L'Administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée dans l'acte de candidature, au manque ou retard de communication du changement de ladite adresse, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes ou dus à des tiers, à des cas fortuits ou à des

dell'Amministrazione stessa, o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

3. L'ammissione ad ogni prova successiva è resa pubblica mediante affissione nella bacheca della sede dell'Ufficio Concorsi – loc. Grand Chemin, n. 20, SAINT-CHRISTOPHE – e/o pubblicazione sul sito istituzionale della Regione: www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi.
4. Conseguono l'ammissione alla prova vertigini i candidati che riportano una votazione di almeno 6/10 nella prova scritta; per essere ammessi alla prova motorio-attitudinale i candidati devono riportare un giudizio di idoneità nella prova vertigini; per essere ammessi alla prova di mestiere i candidati devono ottenere un punteggio minimo di 18/30 equivalente a 6/10 ovvero non meno di 6 punti su 10 in ciascun modulo; per essere ammessi alla prova orale, i candidati devono riportare una votazione di almeno 6/10 nella prova di mestiere. La prova orale si intende superata con una votazione di almeno 6/10.
5. I candidati che non si presentano a sostenere le prove di concorso, nei giorni, nell'ora e nella sede stabilita, sono dichiarati esclusi dal concorso stesso, quale ne sia stata la causa dell'assenza, anche se non dipendente dalla volontà dei singoli concorrenti.

Art. 14

Titoli che danno luogo a punteggio

1. Il punteggio massimo attribuibile ai titoli è pari al 20% di quello attribuito alle prove d'esame. I titoli sono classificati come sotto riportato:
 - a. l'aver prestato servizio come professionista nel Corpo valdostano dei vigili del fuoco:
punti 1,00
 - b. l'aver prestato servizio come permanente nei profili professionali dell'area operativa-tecnica del Corpo nazionale dei vigili del fuoco o nei corrispondenti Corpi o servizi delle Regioni a statuto speciale o delle Province autonome:
punti 1,00
 - c. l'aver prestato servizio di leva o servizio civile nel Corpo valdostano o nazionale dei vigili del fuoco o nei corrispondenti Corpi o servizi delle Regioni a Statuto speciale e delle Province autonome:
punti 1,00
 - d. l'aver svolto senza demeriti periodi di servizio temporaneo nel Corpo valdostano dei vigili del fuoco, ai sensi dell'art. 87, comma 1, della legge regionale 37/2009, per almeno sessanta giorni complessivi:
punti 1,00

cas de force majeure.

3. La liste des candidats admis à chacune des épreuves est publiée au tableau d'affichage du Bureau des concours (20, Grand-Chemin, SAINT-CHRISTOPHE) et/ou sur le site institutionnel de la Région www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi.
4. Sont admis au test de vertige les candidats ayant obtenu, à l'épreuve écrite, une note d'au moins 6/10. Pour être admis au test de motricité et d'aptitude, les candidats doivent réussir le test de vertige. Sont admis à l'épreuve pratique les candidats ayant obtenu audit test une note d'au moins 18/30 (équivalent à 6/10), soit au moins 6 points sur 10 dans chaque module. Pour être admis à l'épreuve orale, les candidats doivent avoir obtenu, à l'épreuve pratique, une note d'au moins 6/10. Sont inscrits sur la liste d'aptitude les candidats ayant obtenu, à l'épreuve orale, une note d'au moins 6/10.
5. Les candidats qui ne se présentent pas aux épreuves du concours au jour, à l'heure et au lieu établis sont exclus du concours, quelle que soit la raison de leur absence et même si elle ne dépend pas de leur volonté.

Art. 14

Titres donnant droit à des points

1. Le nombre de points pouvant être attribués aux titres ne peut dépasser 20 p. 100 des points attribués aux épreuves. Les titres sont classés comme suit:
 - a. Service accompli en qualité de professionnel du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers:
1 point
 - b. Service accompli en qualité de personnel permanent, dans l'un des profils professionnels du secteur opérationnel et technique du Corps national des sapeurs-pompiers ou de l'un des corps ou services correspondants des Régions à Statut spécial et des Provinces autonomes:
1 point
 - c. Service militaire ou service civil accompli au sein du Corps valdôtain ou du Corps national des sapeurs-pompiers ou de l'un des corps ou services correspondants des Régions à Statut spécial et des Provinces autonomes:
1 point
 - d. Services louables accomplis, à titre temporaire, au sein du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers, au sens du premier alinéa de l'art. 87 de la loi régionale n° 37/2009, pendant soixante jours au total au moins:
1 point

e. l'aver prestato servizio senza demeriti come personale volontario del Corpo valdostano dei vigili del fuoco per almeno tre anni:

punti 1,00

f. l'essere orfani di appartenenti al Corpo valdostano o nazionale dei vigili del fuoco o ai corrispondenti Corpi o servizi delle Regioni a Statuto speciale e delle Province autonome deceduti per cause di servizio:

punti 1,00

AVVERTENZE GENERALI

1. Per i titoli che danno luogo a punteggio deve essere utilizzata la dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà.
2. Il candidato deve fornire tutti gli elementi indispensabili per il reperimento delle informazioni, fermo restando che in caso contrario non si procederà alla valutazione.
3. Non si procederà, inoltre, alla valutazione delle informazioni contenute nella dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà se la stessa è priva della sottoscrizione o della copia fotostatica di un documento di identità del sottoscrittore qualora la firma non sia apposta in presenza del dipendente addetto a ricevere la documentazione stessa.

Art. 15

Titoli che danno luogo a preferenza

1. Agli effetti della formazione della graduatoria, in caso di parità di merito i titoli di preferenza sono:
 - a) gli insigniti di medaglia al valore militare;
 - b) i mutilati ed invalidi di guerra ex combattenti;
 - c) i mutilati ed invalidi per fatto di guerra;
 - d) i mutilati ed invalidi per servizio nel settore pubblico e privato;
 - e) gli orfani di guerra;
 - f) gli orfani di caduti per fatto di guerra;
 - g) gli orfani di caduti per servizio nel settore pubblico e privato;
 - h) i feriti in combattimento;
 - i) gli insigniti di croce di guerra o di altra attestazione di merito di guerra, nonché i capi di famiglia numerosa;
 - l) i figli dei mutilati e degli invalidi di guerra ex combattenti;

e. Service louable accompli en qualité de volontaire du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers pendant trois ans au moins :

1 point

f. État d'orphelin d'un sapeur-pompier du Corps valdôtain ou du Corps national des sapeurs-pompiers ou de l'un des corps ou services correspondants des Régions à Statut spécial et des Provinces autonomes, décédé dans l'exercice de ses fonctions :

1 point

INFORMATIONS GENERALES

1. Pour les titres donnant droit à des points doivent faire l'objet d'une déclaration tenant lieu d'acte de notoriété.
2. Le candidat doit fournir tous les éléments nécessaires aux fins de l'accès aux informations y afférentes ; à défaut desdits éléments, il ne sera procédé à aucune évaluation.
3. Par ailleurs, il ne sera pas procédé à l'évaluation des informations indiquées dans la déclaration tenant lieu d'acte de notoriété si cette dernière n'est pas signée ou n'est pas assortie de la photocopie d'une pièce d'identité du signataire, au cas où la signature ne serait pas apposée devant le fonctionnaire chargé de recevoir l'acte de candidature.

Art. 15

Titres de préférence

1. Aux fins de la formation de la liste d'aptitude, à égalité de mérite, priorité est donnée aux catégories suivantes :
 - a) Les médaillés militaires ;
 - b) Les anciens combattants mutilés et invalides de guerre ;
 - c) Les mutilés et les invalides victimes de la guerre ;
 - d) Les mutilés et les invalides du travail des secteurs public et privé ;
 - e) Les orphelins de guerre ;
 - f) Les orphelins des victimes de la guerre ;
 - g) Les orphelins des victimes d'accidents du travail des secteurs public et privé ;
 - h) Les blessés de guerre ;
 - i) Les personnes qui ont reçu la croix de guerre ou une autre décoration militaire, ainsi que les chefs de famille nombreuse ;
 - j) Les enfants des anciens combattants mutilés et invalides de guerre ;

- m) i figli dei mutilati e degli invalidi per fatto di guerra;
 - n) i figli dei mutilati e degli invalidi per servizio nel settore pubblico e privato;
 - o) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti in guerra;
 - p) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti per fatto di guerra;
 - q) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti per servizio nel settore pubblico e privato;
 - r) coloro che abbiano prestato servizio militare come combattenti;
 - s) i coniugati e i non coniugati con riguardo al numero dei figli a carico;
 - t) gli invalidi ed i mutilati civili;
 - u) i militari volontari delle Forze armate congedati senza demerito al termine della ferma o rafferma.
2. In armonia con quanto previsto dall'art. 38, comma 3, della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4 (Statuto speciale per la Valle d'Aosta), a parità di merito e di titoli di preferenza di cui al precedente comma, sono preferiti:
- a) i nati in Valle d'Aosta, gli emigrati valdostani ed i figli degli emigrati valdostani;
 - b) i residenti in Valle d'Aosta da almeno dieci anni.
3. Ad ulteriore parità di merito è preferito il candidato più giovane di età, ai sensi dell'art. 3, comma 7, della legge 15 maggio 1997, n. 127.

Art. 16
Graduatoria

1. Il punteggio utile ai fini della graduatoria è dato dalla somma dei seguenti punteggi:
- votazione della prova scritta,
 - media delle votazioni tra la prova motorio-attitudinale e prova di mestiere,
 - votazione della prova orale,
 - punteggio conseguito nella valutazione dei titoli.
2. La Commissione formerà le graduatorie di merito dei candidati idonei, per ciascuna specialità di mestiere.

- k) Les enfants des mutilés et des invalides victimes de la guerre ;
 - l) Les enfants des mutilés et des invalides du travail des secteurs public et privé ;
 - m) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs, veufs ou célibataires, des morts à la guerre ;
 - n) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs, veufs ou célibataires, des victimes de la guerre ;
 - o) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs, veufs ou célibataires, des victimes d'accidents du travail des secteurs public et privé ;
 - p) Les personnes ayant accompli leur service militaire en tant que combattants ;
 - q) Les personnes mariées ou célibataires, compte tenu du nombre d'enfants à charge ;
 - r) Les invalides et les mutilés civils ;
 - s) Les militaires volontaires des forces armées qui, au terme de leur service, justifient d'un certificat de bonne conduite.
2. Conformément aux dispositions du troisième alinéa de l'art. 38 de la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 (Statut spécial pour la Vallée d'Aoste), à égalité de mérite et de titres de préférence, priorité est donnée :
- a) Aux personnes nées en Vallée d'Aoste, aux émigrés valdôtains et aux enfants d'émigrés valdôtains ;
 - b) Aux personnes résidant en Vallée d'Aoste depuis au moins dix ans.
3. Au cas où l'égalité de mérite subsisterait, la priorité est accordée au candidat le plus jeune, au sens du septième alinéa de l'art. 3 de la loi n° 127 du 15 mai 1997.

Art. 16
Liste d'aptitude

1. Aux fins de l'établissement de la liste d'aptitude, la note finale s'obtient par la somme :
- des points obtenus à l'épreuve écrite ;
 - de la moyenne des points obtenus au test de motricité et d'aptitude et à l'épreuve pratique ;
 - des points obtenus à l'épreuve orale ;
 - des points obtenus lors de l'évaluation des titres.
2. Le jury établit une liste d'aptitude au titre de chaque métier.

3. Al termine dei propri lavori la Commissione giudicatrice rimette gli atti all'Amministrazione. Le graduatorie stilate per ciascuna specialità di mestiere sono approvate dal dirigente competente in materia di personale, affisse all'Albo notiziario della Regione e pubblicate sul sito istituzionale dell'Ente e nel Bollettino ufficiale della Regione. Dalla data di pubblicazione delle graduatorie sul Bollettino ufficiale decorre il termine per le eventuali impugnative.
4. Ai candidati risultati idonei è notificato l'esito del concorso.
5. Le graduatorie hanno validità triennale dalla data di approvazione delle graduatorie stesse.

Art. 17
*Controlli sul contenuto
delle dichiarazioni sostitutive*

1. Dalla data di affissione delle graduatorie ufficiose nella bacheca della sede dell'Ufficio concorsi, l'Amministrazione regionale potrà procedere ad effettuare i debiti controlli sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive acquisendo d'ufficio i relativi dati presso l'Amministrazione pubblica che li detiene e i gestori di pubblici servizi, ai sensi dell'art. 15, della legge 12 novembre 2011, n. 183.
2. Qualora dal controllo emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni il candidato, oltre a rispondere ai sensi dell'art. 76 del D.P.R. 28.12.2000 n. 445, decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera.

Art. 18
*Accertamenti sanitari preliminari
al corso di formazione*

1. I vincitori del concorso sono sottoposti ad accertamenti sanitari che saranno effettuati dalla struttura sanitaria competente dell'USL della Valle d'Aosta.
2. I requisiti psicofisici di cui devono essere in possesso i vincitori del concorso sono i seguenti:
 - morfologia generale: è giudicato idoneo il soggetto che non presenti un eccesso o un difetto ponderale, tale che l'indice di massa corporea, valutato come indicato nella formula che segue, risulti superiore a 30 o inferiore a 20 per gli uomini, e superiore a 30 o inferiore a 18 per le donne.
Si applica la formula: $I.M.C. = p/(h \times h)$, dove sono:
p = peso corporeo (espresso in chilogrammi)
h = altezza (espressa in metri).
 - normalità del senso luminoso e cromatico, quest'ultimo determinato mediante corretta lettura e/o interpretazione delle tavole di Ishihara;

3. À l'issue de ses travaux, le jury transmet les actes du concours à l'Administration régionale. Les listes d'aptitude au titre des différents métiers sont approuvées par le dirigeant compétent en matière de personnel et publiées au tableau d'affichage, sur le site institutionnel et au Bulletin officiel de la Région. Tout recours éventuel peut être introduit à compter de la date de publication de la liste d'aptitude au Bulletin officiel.
4. Les résultats du concours sont communiqués aux candidats inscrits sur les listes d'aptitude.
5. Les listes d'aptitude sont valables pendant trois ans à compter de la date de leur approbation.

Art. 17
*Contrôle de la véracité
des déclarations sur l'honneur*

1. À compter de la date de publication des listes d'aptitude officieuses au tableau d'affichage du Bureau des concours, l'Administration régionale effectue des contrôles afin de s'assurer de la véracité des déclarations sur l'honneur et obtient d'office les données y afférentes auprès de l'administration publique et des gestionnaires des services publics qui les possèdent, au sens de l'art. 15 de la loi n° 183 du 12 novembre 2011.
2. Si les contrôles font ressortir que le contenu des dites déclarations n'est pas véridique, il est fait application des dispositions de l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 et le candidat déchoit du droit de bénéficier des avantages pouvant découler de l'acte pris sur la base de la déclaration mensongère.

Art. 18
*Contrôles médicaux pour la participation
au cours de formation*

1. Les lauréats du concours doivent subir des contrôles médicaux effectués par la structure compétente de l'USL de la Vallée d'Aoste.
2. Les lauréats du concours doivent réunir les conditions physiques et psychologiques suivantes:
 - morphologie générale: pour être déclarés aptes, les lauréats ne doivent présenter ni un excès ni un défaut pondéral entraînant un indice de la masse corporelle, calculé selon la formule ci-après, supérieur à 30 ou inférieur à 20 pour les hommes et supérieur à 30 ou inférieur à 18 pour les femmes.
Formule: $IMC = P/(T \times T)$,
P étant le poids corporel (exprimé en kilogrammes);
T étant la taille, exprimée en mètres;
 - Sens lumineux et sens chromatique normaux; le sens chromatique est établi sur la base de la lecture correcte et/ou de l'interprétation des tables d'Ishihara;

- normalità del campo visivo;
 - acutezza visiva: visus naturale non inferiore a 18/10 complessivi, con non meno di 8/10 nell'occhio che vede meno; non è ammessa la correzione con lenti;
 - percezione della voce sussurrata a sei metri da ciascun orecchio, con esclusione di uso di protesi acustica;
 - apparato dentario tale da assicurare la funzione masticatoria.
3. Sono causa di non idoneità per l'ammissione al corso di formazione professionale le malattie ed infermità di cui all'allegato A) del presente bando.
 4. I requisiti attitudinali di cui devono essere in possesso i vincitori del concorso sono i seguenti: devono possedere una personalità sufficientemente matura con stabilità del tono dell'umore, capacità di autocontrollo, uno spiccato senso di responsabilità, capacità di decidere e gestire con rapidità ed equilibrio anche problematiche che richiedano soluzioni tempestive ed immediate, avuto riguardo alle capacità di critica e di autocritica ed al livello di autostima, in rapporto alle mansioni ed alle funzioni previste.
 5. Il giudizio di idoneità o non idoneità è definitivo e comporta, in caso di non idoneità, la non ammissione al corso di formazione di cui al successivo art. 19 e la decadenza dal concorso.

Art. 19
Corso di formazione

1. I vincitori del concorso, ai fini dell'assunzione a tempo indeterminato in qualità di vigile del fuoco, devono frequentare un apposito corso di formazione della durata minima di sei mesi, organizzato dall'Amministrazione regionale, tramite la Scuola regionale antincendi. Il corso di formazione prevede il superamento di un esame teorico-pratico di fine corso. La frequenza al corso è obbligatoria ed è accertata mediante la rilevazione giornaliera delle presenze.
2. La tipologia e le modalità organizzative del corso sono stabilite con provvedimento del Comandante regionale dei vigili del fuoco.
3. Nel caso di interruzioni dell'attività didattica del corso, dovute a motivi organizzativi, i partecipanti al corso possono essere utilizzati in servizi non operativi presso il Comando regionale dei vigili del fuoco.
4. Sono esclusi dal corso o dall'esame di fine corso i soggetti che:
 - a) dichiarano di voler rinunciare al corso;

- Champ visuel normal;
 - Acuité visuelle non inférieure à 18/10 au total, avec au moins 8/10 à l'œil le moins bon, les verres correcteurs n'étant pas admis;
 - Perception, à chaque oreille, de la parole chuchotée à six mètres, l'utilisation de prothèses auditives n'étant pas admise;
 - Système dentaire en mesure d'assurer la mastication.
3. Les maladies et les handicaps visés à l'annexe A) du présent avis entraînent la non-aptitude aux fins de la participation au cours de formation professionnelle.
 4. Les conditions d'aptitude que doivent réunir les lauréats du concours, compte tenu des tâches et des fonctions qu'ils sont appelés à remplir, sont les suivantes: être assez mûrs et d'humeur égale; posséder une bonne maîtrise de soi et avoir un sens prononcé des responsabilités; savoir décider et gérer avec rapidité et équilibre des problèmes nécessitant des solutions immédiates; savoir aussi bien formuler des critiques que faire son autocritique et avoir une bonne estime de soi.
 5. L'avis d'aptitude ou d'inaptitude est définitif et comporte, en cas d'inaptitude, la non-admission au cours de formation professionnelle visé à l'art. 19 du présent avis et la radiation de la liste d'aptitude.

Art. 19
Cours de formation

1. Aux fins du recrutement sous contrat à durée indéterminée en qualité de sapeur-pompier, tout lauréat du concours est tenu de fréquenter un cours de formation professionnelle d'une durée de six mois au moins, organisé par l'Administration régionale par l'intermédiaire de l'École régionale d'incendie. Le cours de formation est sanctionné par un examen final théorique et pratique. L'assiduité est obligatoire et constatée par l'enregistrement quotidien des présences..
2. Les modalités de déroulement du cours sont établies par acte du commandant régional des sapeurs-pompiers.
3. En cas d'interruption de l'activité pédagogique pour des raisons d'organisation, les participants au cours peuvent être utilisés dans le cadre de services non opérationnels auprès du Commandement régional des sapeurs-pompiers.
4. Sont exclus du cours ou de l'examen final les lauréats:
 - a) Qui déclarent vouloir renoncer au cours;

- b) hanno accumulato assenze per un numero di giornate pari al 20% della durata complessiva del corso, anche se non consecutive.
5. I partecipanti al corso che non appartengono al ruolo unico regionale e che non siano dipendenti di enti pubblici o privati sono assunti con contratto a tempo determinato presso l'Amministrazione regionale, nel rispetto delle disposizioni di legge e di contratto. Durante tale periodo, ad essi è attribuito il trattamento economico previsto per il profilo professionale di vigile del fuoco professionista, ridotto di un quinto, con esclusione delle indennità collegate all'effettiva prestazione del servizio.
6. Ai partecipanti al corso che siano dipendenti di enti pubblici o privati compete un assegno di frequenza, per l'intero periodo di svolgimento del corso, di natura non retributiva, in misura pari al trattamento economico previsto per il profilo professionale di vigile del fuoco professionista, ridotto di un quinto, con esclusione delle indennità collegate all'effettiva prestazione del servizio.
7. Il personale appartenente al ruolo unico regionale che partecipa al corso è considerato in servizio a tutti gli effetti e percepisce il trattamento economico in godimento, con esclusione delle indennità collegate all'effettiva prestazione del servizio.
8. Il personale dipendente dagli altri enti del comparto unico regionale che partecipa al corso è collocato di diritto in aspettativa per l'intera durata del corso e percepisce, per l'intero periodo del corso, un assegno di frequenza di natura non retributiva in misura pari al trattamento economico previsto per il profilo professionale di vigile del fuoco professionista, ridotto di un quinto, con esclusione delle indennità collegate all'effettiva prestazione del servizio.
9. Ai partecipanti al corso che non si svolga nell'ambito del territorio regionale sono rimborsate le spese di vitto e alloggio e le spese di trasferta di inizio e fine corso, con le modalità e nella misura prevista per il personale regionale.

Art. 20

*Ammissione ad un primo successivo
corso di formazione*

1. I partecipanti al corso, in caso di assenza dovuta a legittimo impedimento per un periodo pari o superiore al 20 cento della durata complessiva del corso, sono esclusi dal medesimo o dall'esame di fine corso e ammessi a partecipare al primo corso successivo, a condizione che sia avviato nel triennio di validità della graduatoria del concorso.

Art. 21

Assunzione

1. Gli idonei al corso di formazione professionale, prima di sottoscrivere il contratto individuale di lavoro, devono

- b) Qui ont été absents un nombre de jours, même non consécutifs, égal ou supérieur à 20 p. 100 de la durée globale du cours.

5. Les participants au cours qui ne relèvent pas du cadre unique régional et qui ne sont pas titulaires d'un emploi public ou privé sont recrutés sous contrat à durée déterminée au sein de l'Administration régionale, dans le respect des dispositions des lois et de la convention. Pendant la durée du cours, ils ont droit au traitement reconnu aux sapeurs-pompiers professionnels, réduit d'un cinquième et des indemnités liées à l'exercice effectif des fonctions y afférentes.
6. Les participants au cours qui sont titulaires d'un emploi public ou privé perçoivent, pendant toute la durée du cours, une allocation n'ayant pas les caractéristiques d'une rémunération et dont le montant correspond au traitement prévu pour les sapeurs-pompiers professionnels, réduit d'un cinquième et des indemnités liées à l'exercice effectif des fonctions y afférentes.
7. Les personnels relevant du cadre unique régional qui participent au cours sont considérés comme étant en service de plein droit et perçoivent leur traitement, exception faite des indemnités liées à l'exercice effectif de leurs fonctions.
8. Les personnels relevant des autres collectivités et organismes du statut unique régional sont mis en disponibilité d'office pendant toute la durée du cours et perçoivent une allocation n'ayant pas les caractéristiques d'une rémunération et dont le montant correspond au traitement prévu pour les sapeurs-pompiers professionnels, réduit d'un cinquième et des indemnités liées à l'exercice effectif des fonctions y afférentes.
9. Au cas où le cours ne se déroulerait pas sur le territoire régional, les participants ont droit au remboursement des frais de séjour et de déplacement (début et fin du cours) suivant les modalités et les montants prévus pour le personnel régional.

Art. 20

*Admission au premier
cours de formation suivant*

1. En cas d'absence en raison d'un empêchement légitime pendant une période égale ou supérieure à 20 p. 100 de la durée globale du cours de formation, les aspirants sapeurs-pompiers sont admis à participer au premier cours suivant, à condition que ce dernier soit organisé dans les trois ans de validité de la liste d'aptitude du concours y afférent.

Art. 21

Recrutement

1. Avant de signer son contrat individuel de travail, tout lauréat jugé apte à l'issue du cours de formation profes-

esibire, nel termine di trenta giorni, incrementabili di ulteriori trenta giorni in casi particolari, all'Ufficio competente del Dipartimento personale e organizzazione - (3° piano del Palazzo regionale - Piazza Albert Deffeyes, 1 - AOSTA), i seguenti documenti:

- a) dichiarazione, sotto la propria responsabilità, di non avere altri rapporti di impiego pubblico o privato e di non trovarsi in posizioni di incompatibilità, ai sensi dell'art. 72 della l.r. 23 luglio 2010, n. 22, salvo quanto previsto dal successivo art. 23, comma 5. In caso contrario, deve essere espressamente presentata la dichiarazione di opzione per la nuova Amministrazione;
 - b) n. 2 fototessera a colori;
2. La competente struttura in materia di personale si occuperà di acquisire d'ufficio gli ulteriori documenti per accertare il possesso dei requisiti richiesti dal presente bando e necessari per l'assunzione.
 3. Scaduto inutilmente il termine di cui al comma 1, l'Amministrazione comunica di non dar luogo alla stipulazione del contratto.

Art. 22
Decadenza

1. Gli idonei al corso di formazione che risultino non in possesso dei requisiti prescritti o che non sottoscrivano il contratto individuale di lavoro nei termini fissati dal precedente art. 21 sono dichiarati decaduti dalla graduatoria finale. L'Amministrazione regionale provvederà all'assunzione di altro aspirante che abbia conseguito l'idoneità seguendo l'ordine di graduatoria.

Art. 23
Periodo di prova

1. Il contratto di assunzione prevede l'effettuazione di un periodo di prova di tre mesi. Ai fini del compimento del suddetto periodo si tiene conto del solo servizio effettivamente prestato.
2. Durante il periodo di prova ciascuna delle parti può recedere dal rapporto senza obbligo di preavviso né di indennità sostitutiva del preavviso. Il recesso opera dal momento della comunicazione alla controparte. Il recesso dell'Amministrazione deve essere motivato.
3. Il periodo di prova non può essere rinnovato o prorogato alla scadenza.
4. Decorso il periodo di prova senza che il rapporto di lavoro sia stato risolto da una delle parti, il dipendente si intende confermato in servizio e gli viene riconosciuta l'anzianità dal giorno dell'assunzione a tutti gli effetti.

sionnelle doit faire parvenir au bureau compétent du Département du personnel et de l'organisation, à AOSTE, 1, place Albert Deffeyes (troisième étage du palais régional), dans un délai de trente jours, prorogeable de 30 jours supplémentaires dans certains cas, les pièces suivantes :

- a) Déclaration sur l'honneur attestant qu'il n'est pas titulaire d'un autre emploi public ou privé et qu'il ne se trouve dans aucun des cas d'incompatibilité visés à l'art. 72 de la LR n° 22 du 23 juillet 2010, sans préjudice des dispositions du cinquième alinéa de l'art. 23 du présent avis ; dans le cas contraire, il doit déclarer qu'il opte pour la nouvelle administration ;
 - b) Deux photos d'identité en couleurs.
2. La structure compétente en matière de personnel se chargera de recueillir d'office les pièces supplémentaires attestant que les lauréats réunissent les conditions requises par le présent avis aux fins de leur recrutement.
 3. Au cas où le délai visé au premier alinéa du présent article ne serait pas respecté, l'Administration communale aux intéressés qu'elle ne procédera pas à la passation du contrat.

Art. 22
Déchéance du droit au recrutement

1. Tout lauréat jugé apte à l'issue du cours de formation qui ne réunit pas les conditions requises ou qui ne signe pas le contrat individuel de travail dans le délai visé à l'art. 21 ci-dessus est déclaré déchu de son droit au recrutement. L'Administration régionale nomme alors l'aspirant suivant, selon l'ordre de la liste d'aptitude, à condition qu'il soit jugé apte.

Art. 23
Période d'essai

1. Le contrat prévoit une période d'essai de trois mois, aux fins de laquelle seul le service effectivement accompli est pris en compte.
2. Le contrat, qui peut être résilié à tout moment par l'une ou l'autre partie, sans préavis ni indemnité, est considéré comme résilié à compter de la notification y afférente. Lorsque la résiliation est décidée par l'Administration régionale, celle-ci est tenue de motiver sa décision.
3. La période d'essai ne peut être renouvelée ni prolongée.
4. Si le contrat de travail n'est pas résilié par l'une ou l'autre partie pendant la période d'essai, le fonctionnaire est considéré comme recruté de plein droit et son ancienneté de service est calculée à compter du jour de son recrutement.

5. Nel caso in cui il lavoratore assunto sia già titolare di un posto presso un Ente del comparto, ha diritto alla conservazione del posto, senza retribuzione, presso l'Ente di provenienza e, in caso di recesso di una delle parti o di mancato superamento del periodo di prova rientra, a domanda, nella precedente categoria e profilo. La presente disposizione si applica anche al dipendente in prova proveniente da un Ente di diverso comparto il cui contratto preveda analoga disciplina.

Art. 24
Norme applicabili

1. Per quanto non previsto dal presente bando, si applicano le norme previste per l'assunzione in servizio del personale regionale di cui alle leggi regionali 23 luglio 2010, n. 22 e 10 novembre 2009, n. 37 e ai regolamenti regionali 11 dicembre 1996, n. 6 e 8 marzo 2000, n. 1 e alle norme previste dai C.C.R.L vigenti.

Art. 25
Informativa sulla privacy

1. Ai sensi dell'articolo 13 del d.lgs. 196/2003, si informa che:
- il titolare del trattamento è l'Amministrazione regionale nella persona del Dirigente della Struttura organizzava concorsi e incentivazione;
 - i dati conferiti dai concorrenti verranno trattati esclusivamente per le finalità previste dal presente bando (gestione della procedura concorsuale, assunzione in servizio, stipulazione e gestione del contratto di lavoro);
 - le modalità di trattamento dei dati personali sono effettuate attraverso supporti cartacei e strumenti informatici; specifiche misure di sicurezza sono adottate per evitare usi illeciti o non corretti ed accessi non autorizzati;
 - il conferimento dei dati ha natura facoltativa, fermo restando che la mancata produzione degli stessi comporterà l'esclusione dal concorso, ovvero la mancata assunzione;
 - i soggetti o le categorie di soggetti ai quali i dati possono essere comunicati sono:
 - il personale dell'Amministrazione responsabile dei procedimenti finalizzati all'espletamento del concorso, all'assunzione, alla stipulazione e gestione del contratto di lavoro;
 - i componenti della Commissione esaminatrice;

5. Au cas où le fonctionnaire recruté serait titulaire d'un emploi dans un autre organisme du statut unique régional, il a le droit de conserver son emploi, sans rémunération. Si le contrat est résilié par l'une ou l'autre partie ou si le fonctionnaire n'est pas jugé apte à l'issue de la période d'essai, il peut demander à être réintégré dans sa catégorie et dans son profil professionnel. La présente disposition s'applique également au fonctionnaire titulaire d'un emploi dans un organisme n'appartenant pas au statut unique régional si la convention y afférente prévoit une possibilité analogue.

Art. 24
Dispositions applicables

1. Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application des dispositions en matière de recrutement des personnels régionaux visées aux lois régionales n° 22 du 23 juillet 2010 et n° 37 du 10 novembre 2009, aux règlements régionaux n° 6 du 11 décembre 1996 et n° 1 du 8 mars 2000, ainsi qu'aux dispositions des conventions collectives régionales de travail en vigueur.

Art. 25
Informations en matière de protection des données à caractère personnel

1. Aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196/2003, il y a lieu de préciser ce qui suit:
- Le titulaire du traitement des données est l'Administration régionale, en la personne du dirigeant de la structure «Concours et primes»;
 - Les données communiquées par les candidats sont utilisées uniquement aux fins prévues par le présent avis (gestion du concours, recrutement, passation et gestion du contrat de travail);
 - Les données à caractère personnel sont traitées sur support papier ou informatique; des mesures de sécurité sont adoptées afin que soient évités l'utilisation illégale ou incorrecte desdites données, ainsi que l'accès à celles-ci par des sujets non autorisés;
 - La communication des données requises est facultative; cependant, tout refus de communication entraîne l'exclusion du concours ou le non-recrutement;
 - Les données peuvent être communiquées aux sujets et aux catégories indiqués ci-après:
 - les personnels de l'Administration régionale chargés des procédures relatives au déroulement du concours, au recrutement, ainsi qu'à la passation et à la gestion du contrat de travail;
 - les membres du jury;

- altri soggetti pubblici in presenza di una norma di legge o regolamento ovvero quando tale comunicazione sia necessaria per lo svolgimento di funzioni istituzionali previa comunicazione al Garante (art. 39 del d.lgs. 196/2003);

- f) parte dei dati conferiti verranno diffusi mediante la pubblicazione delle graduatorie;
- g) l'interessato può esercitare i diritti di cui all'art. 7 del decreto legislativo 196/2003.

Art. 26
Informazioni varie

1. Per informazioni rivolgersi all'Ufficio Concorsi della Struttura organizzativa concorsi e incentivazione sito in SAINT-CHRISTOPHE, loc. Grand Chemin, 20, (strada comunale parallela alla S.S. 26 che collega la zona della Croix Noire alla rotonda per l'autoporto di POLLEIN) dal lunedì al venerdì dalle 9:00 alle 14:00 (if 0165-274052 - 274053 - 274072); www.regione.vda.it; u- concorsi@regione.vda.it.

Saint-Christophe, 25 giugno 2012.

Il Dirigente
Lucia RAVAGLI CERONI

- les acteurs publics autres que l'Administration régionale, lorsqu'une disposition législative ou réglementaire le prévoit ou que la communication est nécessaire pour l'accomplissement de fonctions institutionnelles; en cette occurrence, le garant doit être préalablement informé (art. 39 du décret législatif n° 196/2003);

- f) Une partie des données communiquées est diffusée lors de la publication des listes d'aptitude;
- g) L'intéressé peut exercer les droits visés à l'art. 7 du décret législatif n° 196/2003.

Art. 26
Renseignements supplémentaires

1. Pour tout renseignement, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau des concours de la structure « Concours et primes », situé à SAINT-CHRISTOPHE – 20, Grand-Chemin (route communale parallèle à la RN n° 26 et reliant la zone de la Croix-Noire au giratoire pour l'autoport de POLLEIN), du lundi au vendredi de 9 h à 14 h (tél. 0165-274052 – 274053 – 274072; www.regione.vda.it; u-concoursi@regione.vda.it).

Fait à Saint-Christophe, le 25 juin 2012.

Le dirigeant,
Lucia RAVAGLI CERONI

ALLEGATO A)

Sono causa di non idoneità per l'assunzione, le seguenti malattie ed infermità:

- a) le malattie infettive e/o contagiose anche ad andamento cronico o in fase clinica silente;
- b) le gravi allergopatie anche in fase clinica silente;
- c) l'alcoolismo, le tossicomanie, le intossicazioni croniche di origine esogena;
- d) le infermità e gli esiti di lesioni della cute e delle mucose visibili; le malattie cutanee croniche; le cicatrici infossate ed aderenti, alteranti la funzione; i tramiti fistolosi che, per sede ed estensione producano disturbi funzionali, i tumori cutanei; i tatuaggi che, per la loro sede e visibilità, siano deturpanti;
- e) la presenza di trapianti di organi o di parte di organi;
- f) la presenza di innesti e/o di mezzi di sintesi eterologhi a livello dei vari organi e/o apparati;
- g) le infermità ed imperfezioni degli organi del capo e/o i loro esiti funzionalmente apprezzabili; le gravi imperfezioni del globo oculare; le malattie croniche delle palpebre, dell'apparato lacrimale e del globo oculare; i disturbi della motilità dei muscoli oculari estrinseci, le retinopatie; le stenosi e le poliposi nasali; le malformazioni della bocca; le gravi malocclusioni dentarie con alterazione della funzione masticatoria; le disfonie e le gravi balbuzie; la perforazione timpanica; le infermità o i disturbi funzionali cocleo-vestibolari o gli esiti funzionalmente apprezzabili;
- h) le infermità funzionalmente apprezzabili del collo e dei relativi organi ed apparati; l'ipertrofia tiroidea con distiroidismo di rilevanza clinica;
- i) le infermità del torace: deformazioni congenite, rachitiche e post-traumatiche;
- j) le infermità dei bronchi e dei polmoni; le bronchiti croniche; l'asma bronchiale; cisti o tumori polmonari; i segni radiologici di malattia tubercolare dell'apparato pleuropolmonare in atto o pregressa, qualora gli esiti siano di sostanziale rilevanza; le infermità mediastiniche e le anomalie di posizione di organi, vasi o visceri con spostamenti mediastinici;
- k) le infermità ed imperfezioni dell'apparato cardio-circolatorio; malattie dell'endocardio, del miocardio, del pericardio; i gravi disturbi funzionali cardiaci; i disturbi del ritmo: aritmie ipocinetiche (BAV 2° grado Mobitz 2, BAV 3° grado), aritmie ipercinetiche (tachicardia sopraventricolare, tachiaritmie sopraventricolari, battiti ectopici ventricolari di natura non funzionale), preccitazioni ventricolari, presenza di segnapassi artificiale; i disturbi di conduzione intraventricolare (blocco di branca sinistro, blocco di branca destro + blocco fascicolare, sindrome da QT lungo), anche senza altro riscontro di cardiopatia organica; i rumori ed i soffi cardiaci compatibili con cardiopatia congenita e/o acquisita; l'ipertensione arteriosa (valori superiori a 150 mm Hg per la sistolica e superiori a 90 mm Hg per la diastolica), anche se di tipo essenziale e/o senza interessamento di organi od apparati, che risulti confermata dopo test di tolleranza allo sforzo; le arteriopatie; gli aneurismi; le varici estese e voluminose, le flebiti e loro esiti comportanti disturbi trofici; le emorroidi croniche voluminose e molteplici;
- l) le infermità ed imperfezioni dell'addome: anomalie della posizione dei visceri; le malattie degli organi addominali, o i loro esiti, che determinano apprezzabile ripercussione sullo stato generale; le ernie; il laparocele;
- m) le infermità e le imperfezioni dell'apparato osteoarticolare e muscolare: tutte le alterazioni dello scheletro consecutive a fatti congeniti, rachitismo, malattie o traumi, ostacolanti la funzionalità organica o alteranti l'euritmia corporea; le malattie ossee o cartilaginee in atto, determinanti apprezzabili limitazioni della funzionalità articolare; le malattie delle aponeurosi, dei muscoli, dei tendini e dei legamenti, tali da ostacolare o limitare anche in modo parziale la funzione articolare;
- n) le infermità e le imperfezioni dell'apparato neuropsichico: malattie del sistema nervoso centrale o periferico o autonomo e loro esiti di rilevanza funzionale; infermità psichiche invalidanti: psicosi in atto o pregresse, psiconevrosi in atto anche se in trattamento, personalità psicopatiche ed abnormi; epilessia;
- o) le infermità e le imperfezioni dell'apparato urogenitale: malattie renali in atto o croniche, che necessitino o no di dialisi; la ritenzione urinaria anche di tipo funzionale; le malattie croniche dei testicoli, ivi compreso l'arresto di sviluppo, o l'assenza o la ritenzione bilaterale; l'idrocele; il varicocele voluminoso; le malattie in atto, infiammatorie e non, dell'apparato ginecologico di significativo rilievo clinico; l'incontinenza urinaria; la pregressa nefrectomia;
- p) le infermità del sangue, degli organi emopoietici e del sistema reticolo-istiocitario di apprezzabile entità, comprese quelle congenite; le immunodeficienze congenite; le enzimopatie eritrocitarie;
- q) il diabete mellito; le sindromi dipendenti da alterata funzione delle ghiandole endocrine;
- r) le neoplasie, anche benigne se causa di apprezzabile deficit funzionale di organi od apparati;
- s) la presenza nelle urine, o in altri liquidi biologici, di una o più sostanze, o loro metaboliti, previste dall'art. 14 del decreto del Presidente della Repubblica 9 ottobre 1990, n. 309;
- t) le micosi e le parassitosi clinicamente rilevabili, che siano cause di importanti lesioni organiche o di notevoli disturbi funzionali.

ALLEGATO B)

Programma d'esame della prova scritta:

Aritmetica:

I numeri decimali, le quattro operazioni e loro proprietà, il sistema metrico decimale, le potenze, divisibilità, numeri primi, scomposizione in fattori primi, M.C.D. e m.c.m., le frazioni, operazioni con frazioni, frazioni decimali, sistemi di misura non decimali, estrazioni di radici quadrata, rapporti e proporzioni, proporzionalità diretta e inversa;

Geometria:

Gli enti geometrici fondamentali: la retta, la semiretta e il segmento, angoli e loro misure, rette perpendicolari e rette parallele, i triangoli, i quadrilateri, la circonferenza e il cerchio, poligoni inscritti e circoscritti ad una circonferenza, poligoni regolari, equivalenza delle superfici ed area dei poligoni, teorema di Pitagora e sue applicazioni, lunghezza della circonferenza e area del cerchio, il cubo, il parallelepipedo, il prisma, la piramide, il cilindro e il cono, calcolo della superficie laterale, superficie totale e volume, relazione tra il volume, il peso e il peso specifico di un solido;

Fisica:

Gli stati della materia e i cambiamenti di stato - Temperatura e calore - Le forze e il movimento - L'equilibrio dei corpi - Eletticità e magnetismo - Il lavoro e l'energia.

Chimica:

Elementi di chimica inorganica - Gli idrocarburi e gli alcoli in generale.

Sostanze combustibili e infiammabili e principi di estinzione:

Principi della combustione - Sostanze combustibili ed infiammabili - Elementi che caratterizzano l'incendio - Prodotti della combustione - Le sostanze estinguenti - Triangolo della combustione - Innesco di un incendio.

Antinfortunistica:

Cenni sulla normativa antinfortunistica vigente - Dispositivi di protezione individuale.

ALLEGATO C)

PROVA VERTIGINI

CARATTERISTICHE DIMENSIONALI E POSIZIONAMENTO SCALA ITALIANA

	<u>lunghezza</u>	<u>Peso*</u>	<u>Lunghezza Totale*</u>	<u>Peso Totale*</u>
<u>Cimetta</u>	m 2.230	Kg 10,5	m.10.330	Kg 63
Pezzi intermedi	m 3,160	Kg 16.5		
Pedone	m 3,160	Kg 19.5		

- *la lunghezza totale è comprensiva di una sovrapposizione dei pezzi di 610 mm ad ogni giunzione.
- *Il peso oscilla a seconda della stagionatura del legno (tra poco meno di 60 e i 65 kg)

Larghezza gradini (primo gradino interno)	Larghezza gradini (ultimo gradino esterno)	Ampiezza del 1° gradino (calpestabile)	Ampiezza dell'ultimo gradino (calpestabile)	Dim. Gradini (interni)	Dim. Gradini* (primo e ultimo)
407 mm	407 mm	400 mm (circa)	330 mm (circa)	32x25 mm	50x35 mm

* Gradini che sostengono l'innesto.

Angolo di inclinazione della scala rispetto Alla verticale (scala completamente montata)	Quota del Punto più alto	Distanza del piede
15°	m. 10	m. 1,40

ESECUZIONE DELLA PROVA VERTIGINI

Il candidato deve risalire e discendere l'intera lunghezza della Scala italiana posizionata come descritto nella precedente tabella in un tempo massimo di 180 secondi assicurato tramite sistema anticaduta e con l'assistenza di due operatori alla base della scala.

Procedura di partenza

Posizione di partenza: il candidato deve assumere una posizione eretta di fronte alla scala.

La commissione esaminatrice dà il comando “a posto” per indicare al candidato che la prova sta per iniziare, contestualmente il candidato posiziona il piede destro sul 1° gradino e la mano destra sul 4° gradino.

Successivamente la commissione esaminatrice dà l'ordine “via” e contemporaneamente fa partire il cronometraggio della prova stessa.

Svolgimento della prova

Il candidato deve risalire l'intera lunghezza della scala usando un piede per ogni gradino e alternando un gradino sì e uno no con le mani, mantenendo le braccia distese all'altezza delle spalle. Il candidato arrivato all'ultimo gradino lo afferra con entrambe le mani all'altezza delle spalle e si posiziona con entrambi i piedi sull'ultimo gradino calpestato, mantenendo questa posizione distende completamente le braccia staccandosi con tutto il corpo dalla scala, attendendo il segnale di discesa, da effettuarsi con la medesima esecuzione della salita, impartito dalla commissione esaminatrice. La prova si considera ultimata nel momento in cui il candidato si trova con entrambi i piedi a terra.

La prova si intende superata se il candidato mantiene le braccia distese all'altezza delle spalle per tutta l'esecuzione della prova alternando i gradini con le mani, effettua la prova con soluzione di continuità senza superare il tempo massimo di esecuzione di 180 secondi ed esegue la figura al termine della risalita.

ALLEGATO D)

PROVA MOTORIO-ATTITUDINALE

La prova motorio-attitudinale è suddivisa in TRE moduli il cui ordine verrà stabilito dalla commissione esaminatrice, in relazione alle esigenze organizzative. Per ciascuno dei TRE moduli è attribuito un punteggio massimo di 10 punti per un totale di 30 punti. La prova si intende superata, con conseguente ammissione alla prova di mestiere, se il candidato ottiene un punteggio complessivo non inferiore a 18 punti e non meno di 6 punti in ciascun modulo.

**-MODULO I -
TRAZIONI ALLA SBARRA**

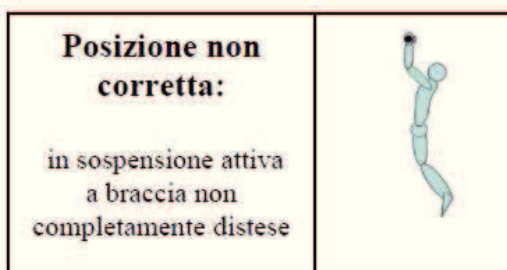
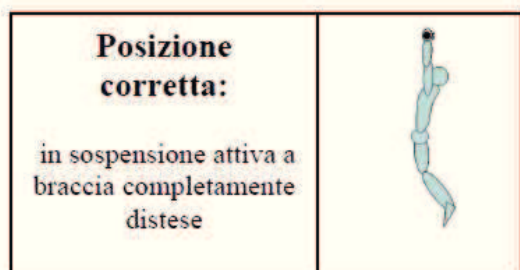
Il candidato deve eseguire il massimo numero di trazioni alla sbarra fissa nel tempo limite di un minuto. Il modulo si intende superato qualora il candidato effettui almeno **quattro** trazioni complete.

PROTOCOLLO

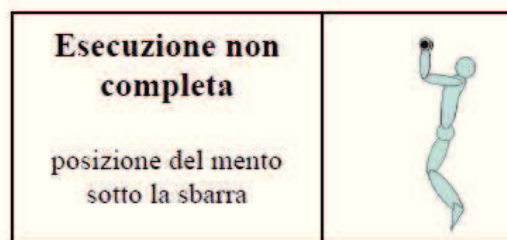
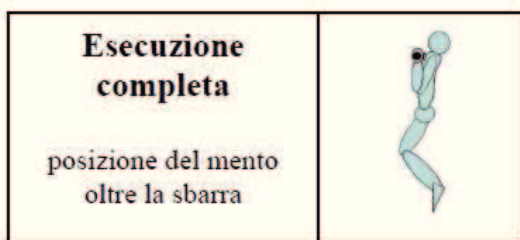
Partenza in sospensione tesa alla sbarra, braccia completamente distese, con impugnatura dorsale (pollici in dentro) e distanza tra le mani pari a circa la larghezza delle spalle: effettuare trazioni complete con arrivo a braccia completamente flesse e mento che supera la sbarra.

Nel rispetto del protocollo del test e conseguente validità della prova e/o delle singole esecuzioni il candidato dovrà:

- assumere, all'inizio della prova e prima dell'esecuzione di ogni successiva trazione, la posizione in sospensione attiva a braccia completamente distese;



- effettuare esecuzioni complete portando il mento oltre la sbarra;



- eseguire la prova senza soluzione di continuità.

VALUTAZIONE PROVA

- punti 6 effettuazione di 4 trazioni
- punti 0,25 per l'effettuazione di ogni trazione aggiuntiva, fino al raggiungimento di punti 10

- MODULO II - CIRCUITO MOTORIO

Il candidato deve percorrere l'intero percorso predisposto, nel minor tempo possibile, superando tutte le postazioni presenti nell'ordine e con le modalità prefissate; una volta iniziata, la prova non può essere interrotta. Il modulo si intende superato qualora il candidato completi l'intero percorso in un tempo massimo di 120 secondi.

PROTOCOLLO

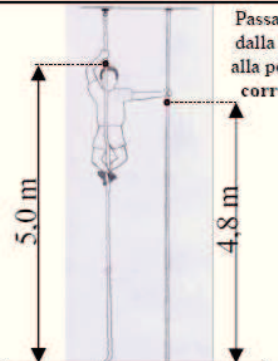
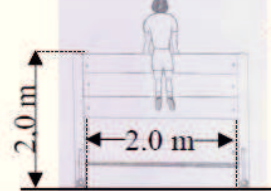
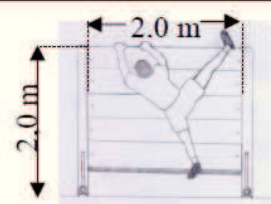
Procedura di partenza

Posizione di partenza: il candidato deve assumere una posizione eretta davanti alla fune e con la fronte rivolta verso la commissione esaminatrice.

La prova ha inizio con la seguente procedura:

il personale addetto all'assistenza dà il comando "a posto" per indicare al candidato che la prova sta per iniziare; successivamente dà l'ordine "via" e, contestualmente, la commissione esaminatrice fa partire il cronometraggio della prova stessa.

Svolgimento della prova:

<p>1. salita alla fune fino ad un'altezza di 5 m (contrassegnati sulla fune stessa con un segnale visivo) con uso obbligatorio anche degli arti inferiori; successivo passaggio alla pertica posizionata lateralmente con presa di almeno una delle mani al di sopra dei 4,8 m (contrassegnati sulla pertica stessa con un segnale visivo) e discesa controllata al suolo dalla pertica;</p>	 <p>Passaggio dalla fune alla pertica corretto</p>
<p>2. traslocazione su trave alta 1,2 m, larga 10 cm, lunga 5 m;</p>	
<p>3. scavalco di parete in legno liscia alta 2 m, larga 2 m e spessa 4 cm, senza l'ausilio dei montanti laterali e passando obbligatoriamente per la posizione di busto eretto con appoggio delle braccia sul bordo superiore della parete;</p>	 <p>Scavalco della parete corretto</p>  <p>Scavalco della parete non corretto</p>
<p>4. passaggio attraverso un tunnel lungo 6 m e del diametro di 0,8 m;</p>	
<p>5. trasporto sulle spalle di una massa di 40 kg per 10 m, garantendo che durante lo spostamento tale massa non venga mai a contatto con il suolo.</p>	

Nel rispetto del protocollo del test e conseguente validità della prova il candidato può ripetere altre due volte ciascun esercizio non superato correttamente al primo tentativo, ma non può superare il totale di tre ripetizioni complessive durante l'intero percorso.

VALUTAZIONE PROVA

Per la valutazione da attribuire alla prova si terrà conto del tempo impiegato, così come sotto elencato:

da 116 secondi	a 120 secondi	punti 6
da 111 secondi	a 115 secondi	punti 6.50
da 106 secondi	a 110 secondi	punti 7
da 101 secondi	a 105 secondi	punti 7.50
da 96 secondi	a 100 secondi	punti 8
da 91 secondi	a 95 secondi	punti 8.50
da 86 secondi	a 90 secondi	punti 9
da 81 secondi	a 85 secondi	punti 9.50
≤ a 80 secondi		punti 10

- MODULO III - PROVA NATATORIA

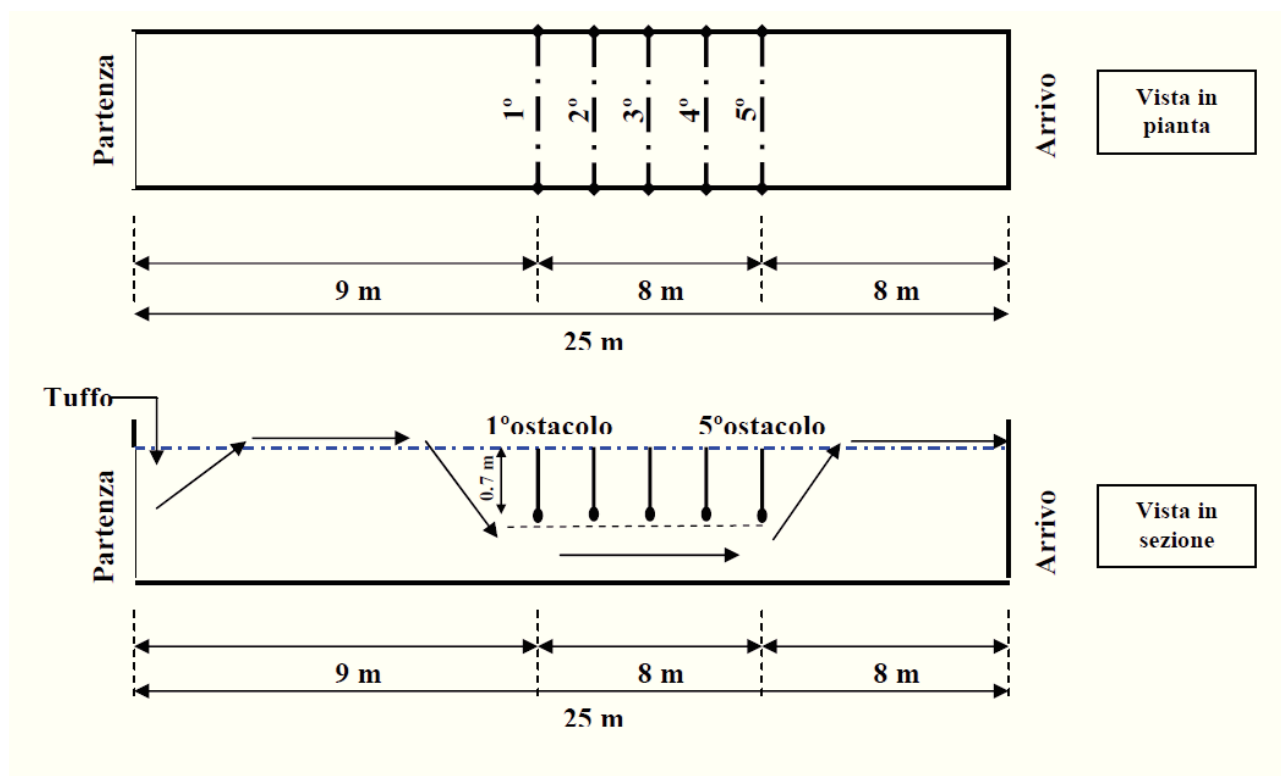
1. PREPARAZIONE DEL CAMPO DI PROVA.

Il campo di svolgimento della prova è costituito da una corsia di piscina lungo la quale, a distanze prestabilite, vengono posizionati 5 ostacoli di 70 cm di altezza ciascuno.

Gli ostacoli sono disposti, con la parte superiore al livello dell'acqua, in linea retta per la larghezza della corsia alle seguenti distanze:

- 1° ostacolo: 9 m dalla testata di partenza;
- 2° ostacolo: 11 m dalla testata di partenza;
- 3° ostacolo: 13 m dalla testata di partenza;
- 4° ostacolo: 15 m dalla testata di partenza;
- 5° ostacolo: 17 m dalla testata di partenza.

La distanza tra il primo e il quinto ostacolo è 8 m.



Ostacoli per Piscina

Gli ostacoli, dell'altezza di cm 70 e della larghezza della corsia, sono realizzati con pannelli verticali e non hanno parti pericolose.

I pannelli sono costituiti da una rete a maglie larghe, che non permette il passaggio di un nuotatore, trattenuta da un tubo di materiale plastico, per il perimetro totale di ciascun pannello. La rete ha un colore visibile sott'acqua. La parte superiore dell'ostacolo è posizionata al livello dell'acqua. Una corsia di galleggianti aggiuntiva è posizionata sulla parte superiore del primo ostacolo.

2. TENUTA DEL CANDIDATO DURANTE LA PROVA

Tenuta durante la prova:

- obbligatori: costume da bagno e cuffia;
- facoltativi: occhialini da piscina e nose-clip (tappanaso a molla).

Ai candidati non è permesso utilizzare o indossare alcunché possa dare un qualsiasi vantaggio, ad esempio: guanti palmati, mute, cerotti (solo su prescrizione medica), ecc. I candidati dovranno disporre di accappatoio e ciabatte da piscina.

3. SVOLGIMENTO DELLA PROVA

Procedura di partenza

Posizione di partenza: il candidato deve trovarsi con i piedi sul bordo della piscina, in posizione verticale, con le braccia distese e disposte perpendicolarmente rispetto al busto. Il tuffo va effettuato compiendo un passo in avanti e lasciando cadere il corpo, nella posizione sopraindicata, in acqua.

La prova ha inizio con la seguente procedura:

- al fischio lungo, dato dal personale addetto all'assistenza, il candidato deve posizionarsi sul bordo della vasca;
- al comando "a posto", dato ancora dal personale addetto all'assistenza, il candidato deve assumere immediatamente la posizione di partenza sopraindicata con entrambi i piedi sul bordo frontale della piscina. Quando il candidato è fermo, il personale suddetto dà il segnale di partenza con un fischio breve e, contestualmente la commissione esaminatrice fa partire il cronometraggio della prova.

Svolgimento della prova.

Il candidato si tuffa in acqua e nuota, con qualsiasi tecnica ma obbligatoriamente in galleggiamento prono - crawl (stile libero), rana, farfalla, trudgeon (stile assistente bagnanti), ecc. - coprendo una distanza di 9 m.

In prossimità del primo ostacolo si immerge, oltrepassa l'ostacolo stesso e nuota in apnea la distanza di 8 m riemergendo dopo il 5° ostacolo. Per nuotata in apnea si intende che, durante l'intera fase, il candidato non deve "emergere" ovvero che nessuna parte del corpo (testa, busto, arti inferiori e/o superiori) deve rompere il livello della superficie dell'acqua.

Superato il quinto ostacolo, il candidato riemerge e nuota gli ultimi 8m rimasti in una qualsiasi tecnica, come precedentemente descritto; la prova termina quando lo stesso tocca la parete d'arrivo (o oltrepassa, con una qualsiasi parte del corpo, la linea dei 25 m).

Se il candidato dovesse passare sopra il primo ostacolo può sanare l'infrazione tornando immediatamente indietro, sopra l'ostacolo stesso, e successivamente proseguire la prova secondo quanto descritto in precedenza, senza che il cronometro sia fermato.

Il candidato può dare una spinta sul fondo della piscina solo in fase di emersione dopo il quinto ostacolo.

Il contatto accidentale con la corsia o con gli ostacoli non costituisce penalità ai fini della prova.

Non è consentito invece in alcun modo utilizzare (per sostenersi, tirarsi, spingersi...) la corsia o gli ostacoli per favorire lo svolgimento della prova.

Il modulo si intende superato qualora il candidato completi la prova natatoria in un tempo massimo di 45 secondi.

VALUTAZIONE PROVA

Per la valutazione da attribuire alla prova si terrà conto del tempo impiegato, così come sotto elencato:

da 41 secondi	a	45 secondi	punti 6
da 36 secondi	a	40 secondi	punti 7
da 31 secondi	a	35 secondi	punti 8
da 26 secondi	a	30 secondi	punti 9
≤ a 25 secondi			punti 10

**Comunità Montana Mont-Rose.
Estratto di concorso pubblico.**

La Comunità Montana Mont Rose indice un concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un istruttore tecnico geometra – categoria C – posizione C2, a 36 ore settimanali.

Per l'ammissione sono previsti i seguenti requisiti culturali:

- a) essere in possesso del diploma di istruzione secondaria di geometra.

DOMANDA E TERMINE DI PRESENTAZIONE

La domanda di ammissione al concorso, redatta in carta libera, indirizzata alla Comunità Montana Mont Rose, dovrà pervenire alla Segreteria della Comunità Montana Mont Rose entro le ore 12.00 del giorno 24 agosto 2012.

Le date di svolgimento delle prove sono le seguenti:

*Giovedì 13 settembre 2012 ore 14.00
Comunità Montana Mont Rose
prova preliminare di conoscenza di lingua francese.*

*Martedì 18 settembre 2012 ore 08.30
Comunità Montana Mont Rose
I prova scritta.*

*Mercoledì 19 settembre 2012 ore 14.30
presso I.S.I.T.I.P. di PONT-SAINT-MARTIN
prova teorico pratica.*

*Giovedì 20 settembre 2012 ore 14.00
Comunità Montana Mont Rose
prova orale.*

Il bando di concorso integrale può essere ritirato direttamente dagli interessati presso la segreteria della Comunità Montana Mont Rose - Via Perloz, 44 - 11026 PONT-SAINT-MARTIN (AO) - tel. 0125 80 78 73.

Il Segretario
Marina LONGIS

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**Communauté de Montagne Mont-Rose.
Extrait d'un avis de concours externe.**

La Communauté de montagne Mont-Rose lance un concours externe, sur épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un instructeur technique géomètre – catégorie C – position C2, à 36 heures hebdomadaires.

Tout candidat doit remplir la condition suivante:

- a) Etre titulaire du diplôme de fin d'études secondaires de géomètre.

MODALITES ET DELAI DE CANDIDATURE

Les actes de candidature, établis sur papier libre et adressés à la Communauté de montagne Mont-Rose, doivent parvenir au secrétariat de la Communauté de montagne au plus tard le 24 août 2012, 12 h.

Les dates de déroulement des épreuves du concours sont les suivantes:

*Le jeudi 13 septembre 2012, 14 h.
Communauté de Montagne Mont Rose
examen préliminaire de français.*

*Le mardi 18 septembre 2012, 8 h 30
Communauté de Montagne Mont Rose
première épreuve écrite.*

*Le mercredi 19 septembre 2012, 14 h 30
I.S.I.T.I.P. de PONT-SAINT-MARTIN
épreuve théorique-pratique.*

*Le jeudi 20 septembre 2012, 14 h.
Communauté de Montagne Mont Rose
épreuve orale.*

Les intéressés peuvent retirer l'avis de concours intégral au secrétariat de la Communauté de montagne Mont-Rose, 44, rue de Perloz - 11026 PONT-SAINT-MARTIN - Tél. 0125-80 78 73.

Le secrétaire,
Marina LONGIS

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.